叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第12(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第12(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第12(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第12(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
The 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **eBook** 电子书 **,** , **The** 这 **Mirror** 镜子 **of** 的 **Literature** 文学 **,** ,
[ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , ['vɑ:l] . - ,
Amusement 娱乐 **,** , **and** 和 **Instruction** 操作说明 **,** , **Vol** 沃尔 **.** . **12** - **,** ,

古腾堡计划电子书，《文学、娱乐与教育之镜》，第12卷

['ɪʃu:] - , [dɪ'sembər] [sɪks] , - , [baɪ] ['veriəs]
Issue 问题 **345** - **,** , **December** 十二月 **6** 6 **,** , **1828** - **,** , **by** 经过 **Various** 各种各样的

第345期，1828年12月6日，合著者不详

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[[**pg** 页 **385** - **]**]

[第385页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE 这 **MIRROR** 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF 的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE 文学 **,** , **AMUSEMENT** 娱乐 **,** , **AND** 和 **INSTRUCTION** 操作说明 **.** .

文学、娱乐和教育。

['vɑ:l] . [ˌeksˌaɪ'aɪ] .
Vol 沃尔 **.** . **XII** 十二 **.** .

第十二卷

[noʊ] . - .
No 不 **.** . **345** - **.** .

第345号。

['sætərdeɪ] , [dɪ'sembər] [sɪks] , - .
SATURDAY 周六 **,** , **DECEMBER** 十二月 **6** 6 **,** , **1828** - **.** .

1828年12月6日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[**PRICE** [价格 **2d** 2d . .

[价格 2d。

[ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv]['kɑːnstən,tin; 'kɑːnstən,taɪn] , [æt; ət] [roʊm] .

The	Arch	of	Constantine	,	at	Rome	.
这	拱	的	康斯坦丁	,	在	罗马	.

罗马的君士坦丁凯旋门。

" [stɪl] [haːpiŋ] " [ɑːn][ðə; ði] [faɪn] [aːts] — ['ɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] .

"	Still	harping	"	on	the	Fine	Arts	—	Architecture	and	Painting	.
"	仍然	喋喋不休	"	在	这	美好的	艺术	—	建筑学	和	绘画	.

仍然"喋喋不休"地谈论美术——建筑和绘画。

[ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] , [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,

Of	the	former	,	the	above	engraving	is	an	illustration	;	and	of	the	latter	,
的	这	以前的	,	这	多于	雕刻	是	一个	插图	;	和	的	这	后者	,

前者，上述版画为插图；后者，

['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌbdʒekt] ([frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] ['tɝːnɚz] ['pɪktʃərz]) [ɪn]

our	readers	will	find	a	beautiful	subject	(	from	one	of	Turner's	pictures	)	in
我们的	读者	将要	寻找	一个	美丽的	主题	(	从	一	的	特纳的	图片	)	在

[ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] ['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['nʌmbər] . [wʌn]

a	Supplement	published	with	the	present	Number	.	1
一个	补充	已发布	和	这	展示	数字	.	1

读者们将在本期杂志第一期附刊中看到一幅精美的画作（取材于特纳的一幅画作）。

[ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv] [roʊm] [wɜːr; wər] ['splendɪd] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [iˈrektid] [ɪn]

The	Arches	of	Rome	were	splendid	monuments	of	triumph	,	erected	in
这	拱门	的	罗马	是	灿烂	纪念碑	的	胜利	,	竖立	在

['ɑːnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'lʌstriəs] ['dʒenrəlz] .

honour	of	her	illustrious	generals	.
荣誉	的	她	杰出	将军们	.

罗马凯旋门是宏伟的凯旋纪念碑，为纪念罗马杰出的将领而建造。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , ['biːɪŋ] [bɪlt] [ʌv; əv] [brɪk] [ɔːr] [hjuːn] [stoʊn] ,

They	were	at	first	very	simple	,	being	built	of	brick	or	hewn	stone	,
他们	是	在	第一的	非常	简单的	,	存在	建造	的	砖	或者	凿	石头	,

它们最初非常简陋，是用砖或凿成的石头建造的。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsemi'sɜːrkjələr] ['fɪgjər] ; [bʌt; bət] ['æftərwərdz] [mɔːr] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [bɪlt] [ʌv; əv]

and	of	a	semicircular	figure	;	but	afterwards	more	magnificent	,	built	of
和	的	一个	半圆形	数字	;	但	然后	更多的	壮丽	,	建造	的

[ðə; ði]['faɪnɪst]['mɑːrb(ə)l] ,

the	finest	marble	,
这	最好的	大理石	,

最初呈半圆形；但后来更加宏伟，用最上等的大理石建造而成。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ɑːrtʃt] [geɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

and	of	a	square	figure	,	with	a	large	,	arched	gate	in	the	middle	,
和	的	一个	正方形	数字	,	和	一个	大的	,	拱形	门	在	这	中间	,

呈正方形，中间有一道高大的拱形门。

[ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] [wʌnz][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːləmz] [ænd; ənd]['stætʃuːz] .

and	two	small	ones	on	each	side	,	adorned	with	columns	and	statues	.
和	二	小的	一个	在	每个	边	,	装饰	和	列	和	雕像	.

两侧各有两个小教堂，教堂内装饰着柱子和雕像。

[ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [geɪt] , [hʌŋ] [wɪŋd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] , ['berɪŋ] [kraʊnz] [ɪn]

In	the	vault	of	the	middle	gate	,	hung	winged	figures	of	victory	,	bearing	crowns	in
在	这	金库	的	这	中间	门	,	悬挂	有翅膀的	数据	的	胜利	,	轴承	皇冠	在

[ðer; ðər][hændz] ,

their	hands	,
他们的	双手	,

中门拱顶上悬挂着胜利女神的带翼雕像，她们手中拿着王冠。

[wɪtʃ] , [wen] [let] [daʊn] , [ðeɪ] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['vɪktɚz] [hed] , [wen] [hiː; hi] [pæst] [ɪn] ['traɪʌmf]

which	,	when	let	down	,	they	placed	on	the	victor's	head	,	when	he	passed	in	triumph
哪个	,	什么时候	让	向下	,	他们	放置	在	这	胜利者的	头	,	什么时候	他	通过了	在	胜利

.

:

.

当胜利者凯旋而归时，人们会将他们放下的饰物戴在胜利者的头上。

[ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] , [ðə; ði][moʊst]['noʊb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ['strʌktʃər] ,

The	Arch	of	Constantine	,	the	most	noble	of	all	of	these	structures	,
这	拱	的	康斯坦丁	,	这	最多	高贵	的	全部	的	这些	结构	,

[səb'sɪsts]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪər] .

subsists	almost	entire	.
存在	几乎	全部的	.

君士坦丁凯旋门是这些建筑中最雄伟壮丽的，至今几乎完整地保存了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [i'rektid] [baɪ][ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd]['roʊmən]['piːp(ə)l] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

It	was	erected	by	the	senate	and	Roman	people	,	in	honour	of
它	曾是	竖立	经过	这	参议院	和	罗马	人们	,	在	荣誉	的

['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] ,

Constantine	,
康斯坦丁	,

它是由元老院和罗马人民为纪念君士坦丁而建造的。

['æftər][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] ['oʊvər][mæk'sɛnʃəs] , [ænd; ənd] [krɔsiz] [ðə; ði]['æpiːən] [wei] , [æt; ət]

after	his	victory	over	Maxentius	,	and	crosses	the	Appian	Way	,	at
后	他的	胜利	超过	马克森提乌斯	,	和	十字架	这	Appian	方式	,	在

在战胜马克森提乌斯之后，他穿过阿庇亚大道，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	386	]
[	页	-	]

[第386页]

[ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːliən] [ænd; ənd]['pælətaɪn] [hɪlz] .

the	junction	of	the	Coelian	and	Palatine	Hills	.
这	交汇处	的	这	腔肠	和	帕拉丁	丘陵	.

科埃利安山和帕拉蒂尼山的交界处。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][stændz][æz; əz][ðə; ði][læst]['mɑːnjumənt][ʌv; əv]['roʊmən] ['traɪʌmf] ,

Here	it	stands	as	the	last	monument	of	Roman	triumph	,
这里	它	站立	作为	这	最后的	纪念碑	的	罗马	胜利	,

它矗立于此，成为罗马凯旋式的最后遗迹。

[ɔːr][laɪk][ðə; ði] [dɪ'sembər] [sʌn][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['wɝːldz] [soʊl]['mɑːnjumənt] .

or	like	the	December	sun	of	"	the	world's	sole	monument	.
或者	喜欢	这	十二月	太阳	的	"	这	世界的	唯一	纪念碑	.

或者像"世界唯一纪念碑"的十二月阳光。

" [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [kən'sɪsts][ʌv; əv] [θriː] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sentər][ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ;

"	This	building	consists	of	three	arches	,	of	which	the	centre	is	the	largest	;
"	这	建筑	由	的	三	拱门	,	的	哪个	这	中心	是	这	最大	;

"这座建筑由三个拱门组成，其中中间的拱门最大；

[ænd; ənd][hæz; həz] [tuː] [frʌnts] , [iːtʃ] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['kɑːləmz] [ʌv; əv]['dʒæləu][ɑːn'tiːkoʊ]

and	has	two	fronts	,	each	adorned	with	four	columns	of	giallo	antico
和	有	二	前线	,	每个	装饰	和	四	列	的	吉亚洛	反科

['mɑːrb(ə)l] ,

marble	,
大理石	,

它有两个正面，每个正面都装饰着四根黄色古大理石柱。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɪnθiən] ['ɔ:rdər] , [ænd; ənd]['flu:tɪd] , [sə'pɔ:rtɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔ:rnɪs] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [stænd]

of	the	Corinthian	order	,	and	fluted	,	supporting	a	cornice	,	on	which	stand
的	这	科林斯	命令	,	和	凹槽	,	支持	一个	檐口	,	在	哪个	站立

[eɪt] ['deɪʃən] ['kæptivz] [ʌv; əv] - ,

eight	Dacian	captives	of	Pavonazzetta	,
八	达契亚人	俘虏	的	-	,

科林斯柱式，带凹槽，支撑着檐口，檐口上站着八名帕沃纳泽塔的达契亚俘虏。

[ɔ:r]['vaɪələt] - ['kʌlərd] ['mɑ:rb(ə)l] .

or	violet	-	coloured	marble	.
或者	紫色	-	有色	大理石	.

或紫色大理石。

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑ:n][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtreɪv] ['ɪmpɔ:rts] ,

The	inscription	on	both	sides	of	the	architrave	imports	,
这	题词	在	两个都	侧面	的	这	门楣	进口	,

檐口两侧的铭文表明：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dedɪkeɪtɪd] " [tu:; tə][ðə; ði]['empərər] ['sizər] ['fleɪvi:ɪs]['kɑ:nstənˌtin; 'kɑ:nstənˌtaɪn]

that	it	was	dedicated	"	to	the	Emperor	Cæsar	Flavius	Constantine
那	它	曾是	投入的	"	到	这	皇帝	凯撒	弗拉维乌斯	康斯坦丁

[ɔ:'gʌstəs] , [ðə; ði] ['gretɪst] ,

Augustus	,	the	greatest	,
奥古斯都	,	这	最	,

它献给“最伟大的皇帝凯撒·弗拉维乌斯·君士坦丁·奥古斯都”。

['paɪəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][baɪ][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['ɪmpʌls] , [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

pious	,	and	the	happy	;	because	by	a	divine	impulse	,	the	greatness	of	his
虔诚的	,	和	这	快乐的	;	因为	经过	一个	神圣的	冲动	,	这	伟大	的	他的

['kɜ:rɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

虔诚而幸福的；因为出于神圣的感召，他展现出伟大的勇气，

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:rmi] , [hi:; hi] [ə'vendʒd] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [baɪ][hɪz; ɪz][dʒʌst][ɑ:rmz] ,

and	the	aid	of	his	army	,	he	avenged	the	republic	by	his	just	arms	,
和	这	援助	的	他的	军队	,	他	复仇	这	共和国	经过	他的	只是	武器	,

在他的军队的帮助下，他用正义的武器为共和国报了仇。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['reskju:d] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪrənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl]

and	,	at	the	same	time	,	rescued	it	from	the	tyrant	and	his	whole
和	,	在	这	相同的	时间	,	获救	它	从	这	暴君	和	他的	所有的

['fækʃ(ə)n] .

faction	.
派	.

同时，他还将它从暴君及其整个派系手中解救了出来。

" [ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wɜ:rdz] , " [li:bɛrɑ:tɔri:]['ɜ:rbɪs] ,

"	On	one	side	of	the	arch	are	the	words	,	"	Liberatori	urbis	,
"	在	一	边	的	这	拱	是	这	字	,	"	解放者	城市	,

拱门的一侧写着：“Liberatori urbis,

" [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'lɪvərə] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] , " - - ,

"	to	the	deliverer	of	the	city	;	and	on	the	other	,	"	Fundatori	quietis	,
"	到	这	送货员	的	这	城市	;	和	在	这	其他	,	"	-	-	,

“致城市的拯救者；另一边是‘Fundatori quietis,’

" [tu:; tə][ðə; ði]['faʊndər] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [træŋ'kwɪləti] .

"	to	the	founder	of	public	tranquillity	.
"	到	这	创始人	的	民众	宁静	.

“献给公共安宁的缔造者。”

[ɔːl'ðoʊ] [i'rektid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] , [ðɪs] [ɑːrtʃ] [kə'meməreits]

Although	**erected**	**to**	**the**	**honour**	**of**	**Constantine**	**,**	**this**	**arch**	**commemorates**
虽然	竖立	到	这	荣誉	的	康斯坦丁	,	这	拱	纪念

[ðə; ði] ['viktəriz] [ʌv; əv]['treidʒən] ,

the	**victories**	**of**	**Trajan**	**,**
这	胜利	的	图拉真	,

虽然这座拱门是为了纪念君士坦丁而建，但它也纪念了图拉真皇帝的胜利。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['bæsoʊ] - [reɪ'liːvoʊz] , & [siː] . ['hævɪŋ] [bɪn] ['pɪlfərd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

some	**of**	**the**	**basso**	**-**	**relievos**	**,**	**&**	**c**	**.**	**having**	**been**	**pilfered**	**from**	**one**	**of**	**the**
一些	的	这	低音	-	缓解	,	&	c	.	拥有	到过	偷窃	从	一	的	这

['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv]['treidʒən] .

arches	**of**	**Trajan**	**.**
拱门	的	图拉真	.

一些浅浮雕等是从图拉真拱门上偷来的。

[ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪʃən] ['kæptivz] , [huːz] ['hedz] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ][diː] ['mɛdɪˌtʃi] [broʊk]

This	**accounts**	**for**	**the**	**Dacian**	**captives**	**,**	**whose**	**heads**	**Lorenzo**	**de**	**Medicis**	**broke**
这	账户	为了	这	达契亚人	俘虏	,	谁	头部	洛伦佐	德	美第奇家族	打破

[ɔːf][ænd; ənd] [kən'veid] [tuː; tə] ['flɔrəns] ,

off	**and**	**conveyed**	**to**	**Florence**	**,**
离开	和	传递	到	佛罗伦萨	,

这就解释了达契亚俘虏的下落，洛伦佐·德·美第奇砍下他们的头颅并带到了佛罗伦萨。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θeft] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][noʊ'tɔːriəs][tuː; tə][pɑː'sterəti] ,

but	**the**	**theft**	**might**	**not**	**have**	**been**	**so**	**notorious**	**to**	**posterity**	**,**
但	这	盗窃	可能	不是	有	到过	所以	臭名昭著	到	后人	,

但如果不是因为盗窃案，这起案件可能不会在后世臭名昭著。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv] ['kɑːnstənˌtiːnz] [taɪm] ['ædɪd] [sʌm; səm] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] ['merɪt]

had	**not**	**the**	**artists**	**of**	**Constantine's**	**time**	**added**	**some**	**figures**	**of**	**inferior**	**merit**
有	不是	这	艺术家	的	康斯坦丁的	时间	额外	一些	数据	的	下	优点

.

:

.

君士坦丁时代的艺术家们没有添加一些质量低劣的人物形象。

['fɔrˌsaɪθ] [sez] , " ['kɑːnstənˌtiːnz] [reɪn] [wʌz; wəz] [noʊ'tɔːriəs] [fɔːr; fər] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['rɑːbəri] ; "

Forsyth	**says**	**,**	**"**	**Constantine's**	**reign**	**was**	**notorious**	**for**	**architectural**	**robbery**	**;**	**"**
福赛斯	说道	,	"	康斯坦丁的	在位	曾是	臭名昭著	为了	建筑	抢劫	;	"

[ænd; ənd][ðə; ði] [staɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['empərəz] ,

and	**the**	**styles**	**of**	**the**	**two**	**emperors**	**,**
和	这	风格	的	这	二	皇帝们	,

福赛斯说："君士坦丁统治时期以建筑盗窃而臭名昭著"；两位皇帝的建筑风格，

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɑːrtʃ] , [mɑːr][ðə; ði]['hɑːrməni][baɪ][ðer; ðər] [ʌn'saɪtli] ['kɔntræsts] .

in	**the**	**present**	**arch**	**,**	**mar**	**the**	**harmony**	**by**	**their**	**unsightly**	**contrasts**	**.**
在	这	展示	拱	,	马尔	这	和谐	经过	他们的	难看的	对比	.

在目前的拱形结构中，它们难看的对比破坏了和谐感。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [fɔːr; fər] [ɪ'rɛktɪŋ] [ðɪs] [ɑːrtʃ][wʌz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [pæst] [ɪ'miːdiətli]

Although	**the**	**decree**	**for**	**erecting**	**this**	**arch**	**was**	**,**	**without**	**doubt**	**,**	**passed**	**immediately**
虽然	这	法令	为了	竖立	这	拱	曾是	,	没有	怀疑	,	通过了	立即地

['æftər][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][mæk'sɛnʃəs] ,

after	**the**	**defeat**	**of**	**Maxentius**	**,**
后	这	击败	的	马克森提乌斯	,

虽然毫无疑问，建造这座拱门的法令是在马克森提乌斯战败后立即颁布的，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːnjumənt][ɪt'self] ,

it	**appears**	**from**	**the**	**monument**	**itself**	**,**
它	出现	从	这	纪念碑	本身	,

从纪念碑本身来看，

[ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [tenθ] [jɪr] [ʌv; əv]

that	the	building	was	not	finished	and	dedicated	till	the	tenth	year	of
那	这	建筑	曾是	不是	完成的	和	投入的	直到	这	第十	年	的

['kɑ:nstən,ti:nz] [reɪn] ,

Constantine's	reign	,
康斯坦丁的	在位	,

这座建筑直到君士坦丁大帝统治的第十年才竣工并落成。

[ɔ:r][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [kraɪst] - [ɔ:r] - .

or	the	year	of	Christ	315	or	316	.
或者	这	年	的	基督	-	或者	-	.

或公元315年或316年。

[ðə; ði] ['nu:li] - [i'rektid] [ɑ:rtʃ] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [haid] [pɑ:rk][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊmən]

The	newly	-	erected	arch	opposite	the	entrance	to	Hyde	Park	is	from	the	Roman
这	新	-	竖立	拱	对面的	这	入口	到	海德	公园	是	从	这	罗马

[ɑ:rtʃ] ,

arch	,
拱	,

海德公园入口对面新建的拱门仿照罗马拱门而建。

[ðoʊ] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] , [nɑ:t][frʌm; frəm] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['mɑ:d(ə)l] .

though	,	we	believe	,	not	from	any	particular	model	.
尽管	,	我们	相信	,	不是	从	任何	特别的	模型	.

不过，我们认为，这并非源自任何特定的模型。

[ɪn][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['pæləs] , [,es 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz][pɑ:rk] , ([ɪn]['aʊər; ɑ:r][noʊ] . - ,

In	the	View	of	the	New	Palace	,	St	.	James's	Park	,	(	in	our	No	.	278	,
在	这	看法	的	这	新的	宫殿	,	英石	.	詹姆斯的	公园	,	(	在	我们的	不	.	-	,

在圣詹姆斯公园新宫殿的景色中（在我们的第 278 号中），

) [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] , [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði][,wɔ:tər'lu:; ,wɑ:tər'lu:]['mɑ:njumənt] ,

)	the	arch	,	to	be	called	the	Waterloo	Monument	,
)	这	拱	,	到	是	称为	这	滑铁卢	纪念碑	,

）这座拱门，将被称为滑铁卢纪念碑，

[ænd; ənd] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

and	erected	in	the	middle	of	the	area	of	the	palace	,
和	竖立	在	这	中间	的	这	区域	的	这	宫殿	,

它矗立在宫殿区域的中央，

[wɪl] [bi:; bi] ['nɪrli] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv]['kɑ:nstən,tin; 'kɑ:nstən,taɪn][æt; ət] [roʊm] .

will	be	nearly	a	copy	of	that	of	Constantine	at	Rome	.
将要	是	几乎	一个	复制	的	那	的	康斯坦丁	在	罗马	.

几乎会是罗马君士坦丁堡的翻版。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:lɜ·i:z] [æt; ət]['pærɪs] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪmələr] [ɑ:rtʃ] ,

In	the	court	-	yard	of	the	Tuilleries	at	Paris	,	there	is	a	similar	arch	,
在	这	法庭	-	院子	的	这	杜乐丽	在	巴黎	,	那里	是	一个	相似的	拱	,

巴黎杜乐丽花园的庭院里也有一座类似的拱门。

['kɑ:pɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['sɛptɪmiəs] ['sɛvərəs] .

copied	from	that	of	Septimius	Severus	.
复制	从	那	的	塞普蒂米乌斯	西弗勒斯	.

抄自塞普蒂米乌斯·塞维鲁的著作。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [sə:'maunt] [baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [gru:p] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔ:rsɪz][ʌv; əv][,es 'ti:] .

This	was	formerly	surmounted	by	the	celebrated	group	of	the	horses	of	St	.
这	曾是	以前	克服	经过	这	著名	团体	的	这	马匹	的	英石	.

[mɑ:rk] ,

Mark	,
标记	,

这里以前是著名的圣马可骏马群像的所在地。

['pɪlfərd] [frʌm; frəm] ['venɪs] , [bʌt; bət] [rɪ'stɔ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] - .

pilfered	from	Venice	,	but	restored	at	the	peace	of	1815	.
偷窃	从	威尼斯	,	但	恢复	在	这	和平	的	-	.

从威尼斯被盗，但在 1815 年和平时期归还。

[ðə; ði] ['bɛgərz] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['bɛθnəl] [gri:n] .

THE	BEGGAR'S	DAUGHTER	OF	BETHNAL	GREEN	.
这	乞丐的	女儿	的	贝斯纳尔	绿色的	.

贝斯纳尔格林的乞丐女儿。

([fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ðə; ði]['pɑ:pjələr]['bæləd][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['bɛgərz] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['bɛd,nɔl] - [gri:n] " [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] .

The	popular	ballad	of	"	The	Beggar's	Daughter	of	Bednall	-	Greene	"	was	written	in	the	reign	of	Queen	Elizabeth	.
这	受欢迎的	民谣	的	"	这	乞丐的	女儿	的	贝德纳尔	-	格林	"	曾是	书面	在	这	在位	的	女王	伊丽莎白	.

广受欢迎的民谣《贝德纳尔-格林的乞丐女儿》创作于伊丽莎白女王统治时期。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['faʊndɪd] , [ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [tru:θ] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][ˌprɑ:bə'bɪləti] ,

It	is	founded	,	though	without	the	least	appearance	of	truth	,	or	even	probability	,
它	是	创立	,	尽管	没有	这	至少	外貌	的	真相	,	或者	甚至	可能性	,

虽然它毫无事实依据，甚至连可能性都没有，但它的确成立了。

[ɑ:n][ə; eɪ]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

on	a	legend	of	the	time	of	Henry	III	.
在	一个	传奇	的	这	时间	的	亨利	三、	.

源自亨利三世时期的一个传说。

['henri] [di:][si'mʊŋdər] , [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['lestər] ,

Henry	de	Montfort	,	son	of	the	ambitious	Earl	of	Leicester	,
亨利	德	蒙特福特	,	儿子	的	这	雄心勃勃	伯爵	的	莱斯特	,

亨利·德·蒙福特，雄心勃勃的莱斯特伯爵之子

[hu:] [wʌz; wəz][sleɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][æt; ət][ðə; ði]['memərəb(ə)l]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['i:vʃəm] ,

who	was	slain	with	his	father	at	the	memorable	battle	of	Evesham	,
WHO	曾是	被杀	和	他的	父亲	在	这	难忘	战斗	的	伊夫舍姆	,

他与父亲一同在著名的伊夫舍姆战役中阵亡。

[ɪz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] .

is	the	hero	of	the	tale	.
是	这	英雄	的	这	故事	.

是故事中的英雄。

[hi:; hi][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ([ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ledʒənd]) [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sleɪn][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

He	is	supposed	(	according	to	the	legend	)	to	have	been	discovered	among	the	bodies	of	the	slain	by	a	young	lady	,
他	是	据称	(	根据	到	这	传奇	)	到	有	到过	发现	之中	这	身体	的	这	被杀	经过	一个	年轻的	女士	,

传说中，他被一位年轻女子在遇难者的尸体中发现。

[ɪn][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] ['laɪfləs] [steɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [saɪt] [baɪ][ə; eɪ] [wu:nd] ,

in	an	almost	lifeless	state	,	and	deprived	of	sight	by	a	wound	,
在	一个	几乎	无生命	状态	,	和	被剥夺的	的	视线	经过	一个	伤口	,

他几乎奄奄一息，并且因伤口失明。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

which	he	had	received	during	the	engagement	.
哪个	他	有	已收到	期间	这	订婚	.

这是他在订婚期间收到的。

['ʌndər] [ðə; ði] ['fɔːstərɪŋ] [hænd][ʌv; əv] [ðɪs] " ['lese 'fer]['dæməuzel] " [hiː; hi] [suːn] [rɪ'kʌvərd] , [ænd; ənd]

Under	the	fostering	hand	of	this	"	faire	damosel	"	he	soon	recovered	,	and
在下面	这	寄养	手	的	这	"	公平	闺女	"	他	很快	恢复	,	和

['æftərwərdz] ['mæriŋ] [hɜːr; hər] ,

afterwards	marrying	her	,
然后	结婚	她	,

在这位"美丽少女"的悉心照料下，他很快康复，之后便娶了她为妻。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] - [ænd; ənd] - - .

she	became	the	mother	of	"	the	comelye	and	prettye	Bessee	.
她	成为	这	母亲	的	"	这	-	和	-	-	.

她成了"漂亮迷人的贝西"的母亲。

" [fiərɪŋ] [lest] [hɪz; ɪz][ræŋk][ænd; ənd]['pɜːrs(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

"	Fearing	lest	his	rank	and	person	should	be	discovered	by	his	enemies	,
"	恐惧	免得	他的	秩	和	人	应该	是	发现	经过	他的	敌人	,

"他担心自己的身份和身份会被敌人发现，

[hiː; hi] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['begər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'boʊd][æt; ət]

he	disguised	himself	in	the	habit	of	a	beggar	,	and	took	up	his	abode	at
他	伪装	他自己	在	这	习惯	的	一个	乞丐	,	和	采取	向上	他的	住所	在

['bɛθnəl] - [griːn] .

Bethnal	-	Green	.
贝斯纳尔	-	绿色的	.

他乔装成乞丐，在贝斯纳尔格林安家落户。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ə'træktɪd] ['meni] ['suːtəz] ,

The	beauty	of	his	daughter	attracted	many	suitors	,
这	美丽	的	他的	女儿	吸引	许多	求婚者	,

他女儿的美貌吸引了许多追求者。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [naɪt] , [huː] ,

and	she	was	at	length	married	to	a	noble	knight	,	who	,
和	她	曾是	在	长度	已婚	到	一个	高贵	骑士	,	WHO	,

她最终嫁给了一位高贵的骑士，这位骑士.....

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['miːnnəs] [ænd; ənd]['pɑːvərti] , [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ]

regardless	of	her	supposed	meanness	and	poverty	,	had	the	courage
不管	的	她	据称	卑鄙	和	贫困	,	有	这	勇气

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][waɪf] ,

to	make	her	his	wife	,
到	制作	她	他的	妻子	,

尽管她被认为心胸狭窄、家境贫寒，但他还是有勇气娶她为妻。

[hɜːr; hər] ['ʌðər] ['lʌvəz] ['hævɪŋ] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [loʊ] ['ɔːrɪdʒɪn] .

her	other	lovers	having	deserted	her	on	account	of	her	low	origin	.
她	其他	恋人	拥有	荒凉的	她	在	帐户	的	她	低的	起源	.

她的其他情人都因为她出身低微而离她而去。

[bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] , [haʊ'evər] , [ə'pɑːn][ðə; ði]['bæləd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] , [pər'hæps] ,

Before	entering	,	however	,	upon	the	ballad	,	it	may	not	,	perhaps	,
前	进入	,	然而	,	之上	这	民谣	,	它	可能	不是	,	也许	,

然而，在进入民谣的世界之前，或许并非如此。

[biː; bi] [θɔːt] [ɪ'reləvənt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ðɪ][diː]

be	thought	irrelevant	to	give	a	brief	sketch	of	the	family	of	the	De
是	想法	无关紧要	到	给	一个	简短的	草图	的	这	家庭	的	这	德

- .

Montforts	.
-	.

简要介绍一下德蒙福特家族的情况似乎无关紧要。

['saɪmən][diː][sɪ'mʊŋdər] , [krɪ'eɪtɪd] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['lestər] [baɪ] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

Simon	de	Montfort	,	created	Earl	of	Leicester	by	Henry	III	.	,
西蒙	德	蒙特福特	,	创建	伯爵	的	莱斯特	经过	亨利	三、	.	,

西蒙·德·蒙福特，由亨利三世册封为莱斯特伯爵。

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] [sʌn] [ʌv; əv]['saɪmən][diː][sɪ'mʊŋdər] ,

was	the	younger	son	of	Simon	de	Montfort	,
曾是	这	年轻	儿子	的	西蒙	德	蒙特福特	,

他是西蒙·德·蒙福尔的小儿子

[ðə; ðɪ] [rɪ'naʊnd] [bʌt; bət]['kruːəl] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [krɔɪ'seɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ][ˌælbə'dʒenˌsiːz] .

the	renowned	but	cruel	commander	of	the	croisade	against	the	Albigenses	.
这	著名	但	残忍的	指挥官	的	这	十字军东征	反对	这	阿尔比派	.

这位声名显赫但手段残忍的指挥官，曾率军讨伐阿尔比派。

[ðɪs] ['noʊblmən] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɑːnɚd] [baɪ] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [tuː; tə] [huːz] ['sɪstər] , [ðə; ðɪ]

This	nobleman	was	greatly	honoured	by	Henry	III	.	,	to	whose	sister	,	the
这	贵族	曾是	非常	荣幸	经过	亨利	三、	.	,	到	谁	姐姐	,	这

['kaʊntəsˌkaʊntes]['daʊədʒər][ʌv; əv] ['pembruk] ,

Countess	Dowager	of	Pembroke	,
伯爵夫人	老妇	的	彭布罗克	,

这位贵族深受亨利三世的器重，亨利三世的妹妹，彭布罗克伯爵遗孀，也因此获得了极大的荣誉。

[hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ə'dresiz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mærid] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kən'sent] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

he	paid	his	addresses	,	and	was	married	,	with	the	consent	of	her
他	有薪酬的	他的	地址	,	和	曾是	已婚	,	和	这	同意	的	她

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

他付清了所有费用，并在她哥哥的同意下结了婚。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['feɪvər] [ðʌs] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] , [hiː; hi] , [haʊ'evər] , [pruːvd]

For	the	favour	thus	shown	him	by	his	sovereign	,	he	,	however	,	proved
为了	这	偏爱	因此	所示	他	经过	他的	主权	,	他	,	然而	,	已证实

[ʌn'greɪtfl] :

ungrateful	:
忘恩负义	:

然而，对于君主给予他的这份恩惠，他却忘恩负义：

[hɪz; ɪz] [ɪn'ɔːrdɪnət] [æm'bɪʃ(ə)n] , [kləukt] [baɪ][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [ziːl] [fɔːr; fər][rɪ'fɔːrm] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]

his	inordinate	ambition	,	cloaked	by	a	pretended	zeal	for	reform	,	was	the
他的	过度	志向	,	隐蔽的	经过	一个	假装	热情	为了	改革	,	曾是	这

[kɔːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ri'beliənz] [wɪtʃ] ,

cause	of	those	rebellions	which	,
原因	的	那些	叛乱	哪个	,

他过度的野心，披着改革热忱的外衣，正是那些叛乱的根源。

[ɪn][ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [kept] [ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] ['tɜːrmɔɪl] .

in	the	reign	of	Henry	III	.	,	kept	the	kingdom	in	such	a	continued	turmoil	.
在	这	在位	的	亨利	三、	.	,	保留	这	王国	在	这样的	一个	持续	动荡	.

在亨利三世统治时期，王国一直处于持续的动荡之中。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [ə'preʃn] [ænd; ənd] [sək'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['bærənz] ,

The	different	oppressions	and	successes	of	the	confederate	barons	,
这	不同的	压迫	和	成功	的	这	南方邦联	男爵们	,

邦联贵族们不同的压迫和成功，

[hu:] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][gɑ:t] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪv(ə)l]['wɔrz]

who	at	length	got	possession	of	the	king's	person	,	and	the	civil	wars
WHO	在	长度	得到	拥有	的	这	国王的	人	,	和	这	民用	战争

[wɪtʃ] [in'sju:d] ,

which	ensued	,
哪个	随后	,

最终控制了国王的人，以及随之而来的内战。

[ɑ:r; ər][soʊ] [wel] [noʊn] [æz; əz][tu:; tə]['rendər] ['eni] [rɪ'mɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [su:'pɜ:rfluəs] ; [sə'faɪs]

are	so	well	known	as	to	render	any	remark	on	the	subject	superfluous	;	suffice
是	所以	出色地	已知	作为	到	使成为	任何	评论	在	这	主题	多余	;	足够了

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪ] ,

it	to	say	,
它	到	说	,

这些事迹广为人知，无需赘言；只需说：

[ðæt] [ðə; ði] [dis'pju:ts] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['mælkəntent] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑ:rti][wɜ:r; wər][æt; ət]

that	the	disputes	between	the	malcontents	and	the	royal	party	were	at
那	这	争议	之间	这	不满分子	和	这	皇家	派对	是	在

[leŋkθ; leŋθ] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['i:vʃəm] ,

length	terminated	by	the	battle	of	Evesham	,
长度	终止	经过	这	战斗	的	伊夫舍姆	,

最终，不满派与王室之间的争端以伊夫舍姆战役告终。

[wɪtʃ] [dɪ'saɪdɪd][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .

which	decided	in	favour	of	the	latter	.
哪个	决定	在	偏爱	的	这	后者	.

最终裁定后者胜诉。

[ɪn] [ðɪs] [fi:ld] [fel] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['lestər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , ['henri] [di:][si'mʊŋdər] .

In	this	field	fell	the	Earl	of	Leicester	and	his	eldest	son	,	Henry	de	Montfort	.
在	这	场地	跌倒	这	伯爵	的	莱斯特	和	他的	长子	儿子	,	亨利	德	蒙特福特	.

莱斯特伯爵和他的长子亨利·德·蒙福特在此战场阵亡。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ]

His	death	was	followed	by
他的	死亡	曾是	随后	经过

他的去世之后.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	387	]
[	页	-	]

[第387页]

[ðə; ði]['toʊt(ə)l]['ru:ɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ; [hɪz; ɪz]['taɪtəlz][ænd; ənd] [ɛ'steɪts] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['kɔnfiskeitid] ;

the	total	ruin	of	his	family	;	his	titles	and	estates	were	all	confiscated	;
这	全部的	废墟	的	他的	家庭	;	他的	标题	和	庄园	是	全部	没收	;

他的家族彻底覆灭；他的爵位和地产全部被没收；

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stri:mli] ['æktɪv] [ɪn][hɜ:r; hər] [dɪ'zaɪnz]

the	countess	,	his	wife	,	who	had	been	extremely	active	in	her	designs
这	伯爵夫人	,	他的	妻子	,	WHO	有	到过	极其	积极的	在	她	设计

[ə'genst] [ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] ,

against	the	royalists	,
反对	这	保皇党	,

伯爵夫人，也就是他的妻子，她曾非常积极地策划反对保皇党的阴谋。

[wʌz; wəz] ['bænɪʃt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [sʌnz] , ['saɪmən][ænd; ənd] [gai] , [hu:] ['æftərwərdz]

was	banished	,	together	with	her	sons	,	Simon	and	Guy	,	who	afterwards
曾是	被放逐	,	一起	和	她	儿子们	,	西蒙	和	盖伊	,	WHO	然后

[ə'sæsɪneɪt] [ðer; ðər]['kʌz(ə)n] ,

assassinated	their	cousin	,
被暗杀	他们的	表哥	,

她和她的儿子西蒙和盖伊一起被放逐，后来他们的儿子刺杀了他们的表兄。

['henri] - , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n]

Henry	d'Allmane	,	when	he	was	endeavouring	to	effect	a	reconciliation	between
亨利	-	,	什么时候	他	曾是	努力	到	影响	一个	和解	之间

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] , ['henri] [ˌaɪ 'vi:] .

them	and	their	uncle	,	Henry	IV	.
他们	和	他们的	叔叔	,	亨利	第四	.

亨利·达尔曼当时正努力促成他们与他们的叔叔亨利四世之间的和解。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] [wʌz; wəz] [sent] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] [baɪ]['rɑ:dʒər][di:]

The	head	of	the	earl	was	sent	as	a	signal	of	the	victory	by	Roger	de
这	头	的	这	伯爵	曾是	发送	作为	一个	信号	的	这	胜利	经过	罗杰	德

['mɔ:timə] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ;

Mortimer	to	the	countess	;
莫蒂默	到	这	伯爵夫人	;

罗杰·德·莫蒂默将伯爵的头颅作为胜利的信号送给了伯爵夫人；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['bɑ:di] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ['henri] , [wʌz; wəz] [ɪn'tɜ:d] [ɪn][ðə; ði]

but	his	body	,	together	with	that	of	his	son	Henry	,	was	interred	in	the
但	他的	身体	,	一起	和	那	的	他的	儿子	亨利	,	曾是	埋葬	在	这

['æbi] [ʌv; əv] ['i:vʃəm] ;

Abbey	of	Evesham	;
修道院	的	伊夫舍姆	;

但他的遗体与他的儿子亨利的遗体一起被安葬在伊夫舍姆修道院；

[ðʌs] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][ɪmˌprɑ:bə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [daʊt] .

thus	leaving	the	improbability	of	the	legend	without	a	shadow	of	doubt	.
因此	离开	这	概率低	的	这	传奇	没有	一个	阴影	的	怀疑	.

因此，这个传说的不可信之处毋庸置疑。

[æz; əz]['aʊər; ɑ:r]['limits] [wɪl] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ˌju: 'es][tu:; tə][kwoʊt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæləd] ,

As	our	limits	will	not	allow	us	to	quote	the	whole	of	the	ballad	,
作为	我们的	限制	将要	不是	允许	我们	到	引用	这	所有的	的	这	民谣	,

由于篇幅所限，我们无法引用整首民谣。

[ˌtu:'tu:][wi:; wi][mʌst; məst]['kɑ:ntent] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['begər] , [wɪtʃ]

2	we	must	content	ourselves	with	giving	the	song	of	the	beggar	,	which
2	我们	必须	内容	我们自己	和	给予	这	歌曲	的	这	乞丐	,	哪个

,

,

,

2 我们只能满足于唱乞丐的歌，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , [kən'teɪnz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd]

as	well	as	being	the	most	interesting	,	contains	the	whole	of	the	legend
作为	出色地	作为	存在	这	最多	有趣的	,	包含	这	所有的	的	这	传奇

[kən'sɜ:rnɪŋ] [di:][si'mʊŋdər] : —

concerning	de	Montfort	:	—
有关	德	蒙特福特	:	—

不仅是最引人入胜的，而且还包含了关于德·蒙福尔的全部传说：——

[ə; eɪ] ['pu:r] ['bɛgərz] ['dɔ:tər] [dɪd] [dwel] [ɑ:n][ə; eɪ] [gri:n] ,

A	poore	beggar's	daughter	did	dwell	on	a	greene	,
一个	贫穷	乞丐的	女儿	做过	住	在	一个	格林	,

一个贫穷乞丐的女儿住在一片绿地上，

[huː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] - [maɪt] [wel] [biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] :

Who	**for**	**her**	**fairnesse**	**might**	**well**	**be**	**a**	**queene**	**:**
WHO	为了	她	-	可能	出色地	是	一个	女王	:

她容貌绝美，完全可以成为女王：

[ə; eɪ] [blaɪð] ['bɑːni] ['læsɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [wʌz; wəz] [ʃiː] ,

A	**blithe**	**bonny**	**lasse**	**,**	**and**	**a**	**daintye**	**was**	**shee**	**,**
一个	快乐的	邦妮	拉塞	,	和	一个	-	曾是	她	,

她是一位快乐美丽的姑娘，而且十分娇小可爱。

[ænd; ənd] ['meni] [wʌn] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['prɪti] - .

And	**many**	**one**	**called**	**her**	**pretty**	**Bessee**	**.**
和	许多	一	称为	她	漂亮的	-	.

很多人都叫她漂亮的贝西。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['hiː] [hæd; həd]['nəjə] [gʊdz] [nɔːr]['nəjə][lænd] ,

Her	**father**	**hee**	**had**	**noe**	**goods**	**nor**	**noe**	**land**	**,**
她	父亲	嘿	有	诺伊	商品	也不	诺伊	土地	,

她的父亲没有财产，也没有土地，

[bʌt; bət] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peni] [ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ;

But	**begg'd**	**for**	**a**	**penny**	**all**	**day**	**with**	**his**	**hand**	**;**
但	乞求	为了	一个	一分钱	全部	天	和	他的	手	;

但他整天举着手乞讨一便士；

[ænd; ənd] ['jɛt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [hiː; hi] [geɪv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [θriː] ,

And	**yett**	**to**	**her**	**marriage**	**he**	**gave**	**thousands**	**three**	**,**
和	耶特	到	她	婚姻	他	给予	数千	三	,

然而，为了她的婚姻，他给了三千美元。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [hæθ] ['sʌmwʌt] [fɔːr; fər] ['prɪti] - .

And	**still**	**he**	**hath**	**somewhat**	**for**	**pretty**	**Bessee**	**.**
和	仍然	他	有	有些	为了	漂亮的	-	.

但他仍然对漂亮的贝西有些感情。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [hɪr] [hɜːr; hər][bɜːrθ][doʊ] ,

And	**if**	**any**	**one**	**here**	**her**	**birth**	**doe**	**disdaine**	**,**
和	如果	任何	一	这里	她	出生	雌鹿	蔑视	,

如果这里有人轻视她的出身，

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪz] ['redi] , [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [meɪn] ,

Her	**father**	**is**	**ready**	**,**	**with**	**might**	**and**	**with**	**maine**	**,**
她	父亲	是	准备好	,	和	可能	和	和	缅因州	,

她的父亲已经准备好了，全力以赴，而且.....

[tuː; tə] [pruːv] [ʃiː] [ɪz] [kʌm] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [dɪ'griː] —

To	**prove**	**shee**	**is**	**come**	**of**	**noble**	**degree**	**—**
到	证明	她	是	来	的	高贵	程度	—

为了证明她出身高贵——

['ðerfɔːr] , ['evər] [flaʊt] [ˌeɪˌtiː'tiː] - - .

Therefore	**,**	**ever**	**flout**	**att**	**prettye**	**Bessee**	**.**
所以	,	曾经	蔑视	属性	-	-	.

因此，永远不要轻蔑漂亮的贝西。

[ðen] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] , ['nəublz][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [iːtʃ] [wʌn] ,

Then	**give**	**me**	**leave**	**,**	**nobles**	**and**	**gentles**	**,**	**each**	**one**	**,**
然后	给	我	离开	,	贵族	和	温柔	,	每个	一	,

那么，请各位贵族和绅士，准我离开。

[wʌn] [sɔːŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ;

One	**song**	**more**	**to**	**sing**	**,**	**and**	**then**	**I**	**have**	**done**	**;**
一	歌曲	更多的	到	唱歌	,	和	然后	我	有	完毕	;

再唱一首歌，我就完成了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ˌaɪˌtiːˈtiː] [meɪ] [nɑːt] [ˈwɪn] [gʊd] [rɪˈpɔːrt] ,
And **if** **that** **itt** **may** **not** **winn** **good** **report** **,**
和 如果 那 它 可能 不是 赢家 好的 报告 ,

如果它可能不会赢得好评，

[ðen] [doʊ][nɑːt] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [groʊt] [fɔːr; fər][maɪ][spɔːrt] .
Then **doe** **not** **give** **me** **a** **GROAT** **for** **my** **sport** **.**
然后 雌鹿 不是 给 我 一个 燕麦片 为了 我的 运动 .

那就别因为我的运动而给我打“GROAT”(粗鲁的)。

[sɜːr][ˈsaɪmən][diː] [siˈmʊŋdər] [maɪ][ˈsʌbdʒekt][ʃæl; ʃəl] [biː] .
Sir **Simon** **de** **Montfort** **my** **subject** **shall** **bee** **.**
先生 西蒙 德 蒙特福特 我的 主题 将 蜜蜂 .

我的臣民将是西蒙·德·蒙福特爵士。

[wʌns] [tʃiːf] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [ˈbærənz][wʌz; wəz] [ˈhiː] —
Once **chiefe** **of** **all** **the** **great** **barons** **was** **hee** **—**
一次 酋长 的 全部 这 伟大的 男爵们 曾是 嘿 —

他曾是所有大男爵之首——

[jet] [ˈfɔːrtʃən] [soʊ] [kruːɛl] [ðɪs] [lɔːrd] [dɪd] [əˈbeɪs] ,
Yet **fortune** **so** **cruelle** **this** **lorde** **did** **abase** **,**
然而 财富 所以 残酷 这 洛德 做过 底层 ,

然而命运如此残酷，竟让这位领主蒙羞。

[naʊ] - [ænd; ənd] [fərˈgɑːtn] [ɑːr; ər] [ˈhiː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [reɪs] .
Now **loste** **and** **forgotten** **are** **hee** **and** **his** **race** **.**
现在 - 和 被遗忘的 是 嘿 和 他的 种族 .

如今他和他的族人都已湮没无闻，被人遗忘。

[wen] [ðə; ði][ˈbærənz][ɪn] [ˈɑːrmz] [dɪd] [kɪŋ] [hɛnri] [əˈpoʊz] ,
When **the** **barons** **in** **armes** **did** **King** **Henrye** **oppose** **,**
什么时候 这 男爵们 在 武器 做过 国王 亨利埃 反对 ,

当男爵们拿起武器反抗亨利国王时，

[sɜːr][ˈsaɪmən][diː][siˈmʊŋdər][ðer; ðər] [ˈliːdər] [ðeɪ] [tʃoʊz] —
Sir **Simon** **de** **Montfort** **their** **leader** **they** **chose** **—**
先生 西蒙 德 蒙特福特 他们的 领导者 他们 选择 —

他们推选西蒙·德·蒙福特爵士为领袖——

[ə; eɪ] [ˈliːdər] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˌʌnˈdɔːntɪd] [wʌz; wəz] [ˈhiː] ,
A **leader** **of** **courage** **undaunted** **was** **hee** **,**
一个 领导者 的 勇气 无所畏惧 曾是 嘿 ,

他是一位无所畏惧的勇敢领袖。

[ænd; ənd][ɔːft] - [taɪmz] [hiː; hi] [meɪd] [ðer; ðər] [fliː] .
And **oft** **-** **times** **he** **made** **their** **enemyes** **flee** **.**
和 经常 - 时代 他 制成 他们的 敌人 逃跑 .

他常常让敌人落荒而逃。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɑːn] - [pleɪn]
At **length** **in** **the** **battle** **on** **Eveshame** **plaine**
在 长度 在 这 战斗 在 - 平原

最终，在伊夫沙姆平原的战斗中

[ðə; ði][ˈbærənz][wɜːr; wər][ˈruːtɪd; raʊtɪd] , [ænd; ənd][siˈmʊŋdər][wʌz; wəz] [ˈsleɪn] ;
The **barons** **were** **routed** **,** **and** **Montfort** **was** **slaine** **;**
这 男爵们 是 路由 , 和 蒙特福特 曾是 斯莱恩 ;

男爵们被击败，蒙特福特被杀；

[məjst] [feɪtɔl] [ðæt] [ˈbættl] [dɪd] [pruːv] [ˈʌntəˌʌntu] [ðiː] ,
Moste **fatall** **that** **battel** **did** **prove** **unto** **thee** **,**
大部分 致命的 那 战斗 做过 证明 到 你 ,

那场战斗对你来说是致命的，

- [ðaʊ] [wɑːst][nɑːt] [bɔːrn] [ðen] , [maɪ] - - !
Thoughe thou wast not borne then , my prettye Bessee !
- 你 浪费 不是 出生 然后 , 我的 - - !

虽然你当时还没有出生，我美丽的贝西！

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nəublz] [ðæt] [fel] [æt; ət] [ðæt] [taɪd] ,
Along with the nobles that fell at that tyde ,
沿着 和 这 贵族 那 跌倒 在 那 泰德 ,

与在那场战争中阵亡的贵族们一起，

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [hɛnri] , [huː] [fɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
His eldest son Henrye , who fought by his side ,
他的 长子 儿子 亨利埃 , WHO 战斗 经过 他的 边 ,

他的长子亨利曾与他并肩作战，

[wʌz; wəz] - [baɪ][ə; eɪ] ['bloʊ] [hiː; hi] - [ɪn][ðə; ði] [faɪt] !
Was fellde by a blowe he receiv'de in the fighte !
曾是 - 经过 一个 吹 他 - 在 这 战斗 !

他在战斗中被击倒了！

[ə; eɪ] ['bloʊ] [ðæt] - [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['evər][ʌv; əv] [saɪt] .
A blowe that depriv'de him for ever of sight .
一个 吹 那 - 他 为了 曾经 的 视线 .

一次重击，让他永远失去了视力。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [ɔːl] - [hiː; hi] ['leɪ] ,
Among the dead bodyes all lifelesse he laye ,
之中 这 死的 尸体 全部 - 他 层 ,

他躺在一堆死尸之中，毫无生气。

[tɪl] ['iːvnɪŋ] [druː] [ɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['deɪ] ,
Till evening drewe on of the following daye ,
直到 晚上 德鲁 在 的 这 下列的 戴伊 ,

直到第二天傍晚，

[wen] [baɪ][ə; eɪ] ['jɔŋ] ['leɪ.di] [wʌz; wəz] ['hiː] —
When by a yong ladye discover'd was hee —
什么时候 经过 一个 永 女士 发现 曾是 嘿 —

一位年轻女士发现他时——

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðaɪ] ['mʌðər] , [maɪ] - - !
And this was thy mother , my prettye Bessee !
和 这 曾是 你的 母亲 , 我的 - - !

这就是你的母亲，我美丽的贝西！

[ə; eɪ]['bærənz, 'bɛrənz]['lese 'fer] ['dɔːtər] [stept] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] - ,
A baron's faire daughter stept forth in the nighte ,
一个 男爵的 公平 女儿 步 前进 在 这 - ,

一位男爵的美丽女儿在夜色中走了出来，

[tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [huː] [fel] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,
To search for her father , who fell in the fight ,
到 搜索 为了 她 父亲 , WHO 跌倒 在 这 斗争 ,

为了寻找在战斗中牺牲的父亲，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['jɔŋ] [siˈmʊŋdər] , [wer] ['gæspɪŋ] [hiː; hi] ['leɪ] ,
And seeing yong Montfort , where gasping he laye ,
和 看到 永 蒙特福特 , 在哪里 喘息 他 层 ,

看到年轻的蒙特福特，他喘着粗气躺在那里，

[wʌz; wəz] [muːvd] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd] - [hɪm; ɪm] [əweɪ] .
Was moved with pitye , and broughte him awaye .
曾是 已搬 和 - , 和 - 他 远 .

心生怜悯，把他带走了。

[ɪn]
In **secrette**
在 秘密

秘密地

[ʃiː; ʃi] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sweɪdʒd][hɪz; ɪz] ['peɪn] ,
she **nurst** **him** **,** **and** **swaged** **his** **paine** **,**
她 护士 他 , 和 压接 他的 疼痛 ,

她照顾他，并为他包扎疼痛处。

[waɪl] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['riːˌɑːm] [wʌz; wəz] - [tuː; tə][biː; bi] ['sleɪn] :
While **he** **throughe** **the** **realme** **was** **beleev'd** **to** **be** **slaine** **:**
尽管 他 穿过 这 realme 曾是 - 到 是 斯莱恩 :

虽然他穿越领域时，人们都认为他是斯莱恩：

[æt; ət] - [hɪz; ɪz]['lese 'fer][braɪd][ʃiː; ʃi] [kən'sentid] [tuː; tə] [biː] ,
At **lengthe** **his** **faire** **bride** **she** **consented** **to** **bee** **,**
在 - 他的 公平 新娘 她 同意 到 蜜蜂 ,

最终，他美丽的未婚妻同意了。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][glæd]['fɑːðər][ʌv; əv] - - .
And **made** **him** **glad** **father** **of** **prettye** **Bessee** **.**
和 制成 他 高兴的 父亲 的 - - .

这让他成为了漂亮女儿贝西的快乐父亲。

[ænd; ənd] ['naʊ] , [lest]['uːreɪ][foʊz]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [ʃoʊld] -
And **nowe** **,** **lest** **oure** **foes** **our** **lives** **sholde** **betraye**
和 现在 , 免得 我们的 敌人 我们的 生活 肖尔德 -

现在，为了避免我们的生命被敌人出卖。

[wiː; wi] [kloʊðd] [ɑːr'selvz] [ɪn] ['begərz] - - ;
We **clothed** **ourselves** **in** **beggars** **'** **arraye** **;**
我们 穿着衣服 我们自己 在 乞丐 - - ;

我们穿上了乞丐的衣服；

[hɜːr; hər] [dʒuːɪlz] [ʃiː] [spld] , [ænd; ənd] ['hɪðər] [keɪm] [wiː] —
Her **jewells** **shee** **solde** **,** **and** **hither** **came** **wee** **—**
她 珠宝 她 已售出 , 和 这里 来了 哇 —

她卖掉了自己的珠宝，然后来到这里——

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ker] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] - - .
All **our** **comfort** **and** **care** **was** **our** **prettye** **Bessee** **.**
全部 我们的 舒适 和 关心 曾是 我们的 - - .

我们所有的舒适和照顾都来自我们漂亮的贝西。

[ænd; ənd] [hɪr] [hæv; həv] [wiː] [lɪvd] [ɪn] ['fɔːtʃənz] [dɪ'spaɪt] ,
And **here** **have** **wee** **lived** **in** **fortunes** **despite** **,**
和 这里 有 哇 居住地 在 财富 尽管 ,

尽管我们拥有财富，但我们依然生活在这里。

- ['puːr] , [jet] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ]['hʌmb(ə)l] ;
Thoughe **poore** **,** **yet** **contented** **with** **humble** **delighte** **;**
- 贫穷 , 然而 满足 和 谦逊的 欣喜 ;

虽然贫穷，却也满足于谦卑的快乐；

[fʊl] ['fɔːrti] ['wɪntɚz] [ðʌs] [hæv; həv][aɪ] ['biːn]
Full **forty** **winters** **thus** **have** **I** **beene**
满的 四十 冬天 因此 有 我 蜜蜂

整整四十个冬天，我都是这样度过的。

[ə; eɪ] ['sɪli] [blaɪnd] ['begər] [ʌv; əv] ['bɛdˌnɔl] - [griːn] .
A **silly** **blind** **beggar** **of** **Bednall** **-** **greene** **.**
一个 愚蠢的 瞎的 乞丐 的 贝德纳尔 - 格林 .

贝德纳尔格林一个愚蠢的盲乞丐。

[ænd; ənd] [hɪr] , ['noʊb(ə)l]['lɔːrdɪz] , [ɪz]['endɪd] [ðə; ði] [sɔːŋ]
And **here** **,** **noble** **lordes** **,** **is** **ended** **the** **song**
和 这里 , 高贵 领主 , 是 结束 这 歌曲

诸位尊贵的领主，歌声到此结束。

[ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [wʌns][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['ræŋk] [dɪd] [bɪ'lɔːŋ] :
Of **one** **that** **once** **to** **your** **owne** **ranke** **did** **belong** **:**
的 一 那 一次 到 你的 拥有 兰克 做过 属于 :

曾经属于你这个阶层的人：

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [frʌm; frəm] ['miː] ,
And **thus** **have** **you** **learned** **a** **secrette** **from** **mee** **,**
和 因此 有 你 学习 一个 秘密 从 美 ,

就这样，你从我这里学到了一个秘密。

[ðæt] [nɛə] [hæd; həd] ['biːn] [noʊn] [bʌt; bət][fɔːr; fər] - - .
That **ne'er** **had** **beene** **knowne** **but** **for** **prettye** **Bessee** **.**
那 从未 有 蜜蜂 已知的 但 为了 - - .

若非美丽的贝西，此事永远不会为人所知。

[æt; ət] ['bɛθnəl] - [griːn] [ɪz][æn; ən][oʊld]['mænʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz]
At **Bethnal** **-** **Green** **is** **an** **old** **mansion** **,** **which** **,** **in** **the** **survey** **of** **1703** **,** **was**
在 贝斯纳尔 - 绿色的 是 一个 老的 大厦 , 哪个 , 在 这 民意调查 的 - , 曾是
[kɔːld] ['bɛθnəl] - [griːn] - [haʊs] ,
called **Bethnal** **-** **Green** **-** **House** **,**
称为 贝斯纳尔 - 绿色的 - 房子 ,

贝斯纳尔格林有一座古老的宅邸，在1703年的调查中，它被称为贝斯纳尔格林庄园。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['juːʒuəl] [lʌv] [ʌv; əv] [trə'dɪʃənəri] [lɔːr] ,
and **which** **the** **inhabitants** **,** **with** **their** **usual** **love** **of** **traditionary** **lore** **,**
和 哪个 这 居民 , 和 他们的 通常 爱 的 传统 知识 ,

而当地居民，一如既往地热爱传统知识，

[ə'saɪn] [æz; əz][ðə; ði] " ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ['begər] .
assign **as** **the** **"** **Palace** **of** **the** **Blind** **Beggar** **.**
分配 作为 这 " 宫殿 的 这 瞎的 乞丐 .

命名为"盲乞丐的宫殿"。

" [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [baɪ][dʒɑːn]['kɔ˞ːbi] ,
" **This** **house** **was** **erected** **in** **the** **reign** **of** **Queen** **Elizabeth** **,** **by** **John** **Kirby** **,**
" 这 房子 曾是 竖立 在 这 在位 的 女王 伊丽莎白 , 经过 约翰 柯比 ,

"这座房子是约翰·柯比在伊丽莎白女王统治时期建造的。"

['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [sez] [stoʊ] , [θriː] " ['lɔːfti] [laɪk][ə; eɪ]['kæs(ə)l] .
citizen **of** **London** **,** **and** **was** **,** **says** **Stow** **,** **3** **"** **lofty** **like** **a** **castle** **.**
公民 的 伦敦 , 和 曾是 , 说道 斯托 , 3 " 高远 喜欢 一个 城堡 .

他是伦敦市民，正如斯托所说，他"像城堡一样高耸"。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftərwərdz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][sɜːr] [hjuː] ['plæt] , [naɪt] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]
" **It** **was** **afterwards** **the** **residence** **of** **Sir** **Hugh** **Platt** **,** **Knight** **,** **the** **author** **of**
" 它 曾是 然后 这 住宅 的 先生 休 普拉特 , 骑士 , 这 作者 的
['meni] [ɪn'dʒiːniəs] [wɜːrks] ;
many **ingenious** **works** **;**
许多 巧妙 作品 ;

"后来这里成了休·普拉特爵士的住所，他是许多杰出作品的作者；

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] ['raɪdɚ] , [naɪt] , [huː]
from **him** **it** **came** **into** **the** **possession** **of** **Sir** **William** **Ryder** **,** **Knight** **,** **who**
从 他 它 来了 进入 这 拥有 的 先生 威廉 莱德 , 骑士 , WHO
[daɪd][ðer; ðər][ɪn] - ;
died **there** **in** **1669** **;**
死亡 那里 在 - ;

从他那里，它归威廉·莱德爵士所有，他于 1669 年在那里去世；

[ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['mædhaʊs] .

of	late	years	it	has	been	used	as	a	private	madhouse	.
的	晚的	年	它	有	到过	用过的	作为	一个	私人的	疯人院	.

近年来，它被用作私人疯人院。

[ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['begər] [ɪz] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [ɑːn][ðə; ði][saɪn] - [poʊsts][ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv]

The	tradition	of	the	beggar	is	still	preserved	on	the	sign	-	posts	of	several	of
这	传统	的	这	乞丐	是	仍然	保存完好	在	这	符号	-	帖子	的	一些	的

[ðə; ði]['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

the	public	-	houses	in	the	neighbourhood	.
这	民众	-	房屋	在	这	邻里	.

附近几家酒馆的招牌上仍然保留着乞丐的传统。

[es] . [aɪ] . [biː] .

S	.	I	.	B	.
S	.	我	.	B	.

新加坡工业银行

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [æn'tɪkwəti] [ʌv; əv] [wɪlz] .

HISTORY	AND	ANTIQUITY	OF	WILLS	.
历史	和	古代	的	遗嘱	.

遗嘱的历史和古老性。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['blækˌstoʊn] , [wɪlz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [haɪ] [æn'tɪkwəti] .

According	to	Blackstone	,	wills	are	of	high	antiquity	.
根据	到	黑石	,	遗嘱	是	的	高的	古代	.

据布莱克斯通称，遗嘱的历史非常悠久。

[wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hiːbruːz] ;

We	find	them	among	the	ancient	Hebrews	;
我们	寻找	他们	之中	这	古老的	希伯来书	;

我们在古代希伯来人中发现了它们；

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [wʌt] [juː'siːbiəs][ænd; ənd] ['ʌðər] [hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv] ['noʊəz] ['testəmənt] ,

not	to	mention	what	Eusebius	and	others	have	related	of	Noah's	testament	,
不是	到	提到	什么	优西比乌斯	和	其他的	有	有关的	的	诺亚的	遗嘱	,

[meɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

made	in	writing	,
制成	在	写作	,

更不用说优西比乌和其他人所记载的诺亚的遗嘱了，那是用文字写成的。

[ænd; ənd] ['witnist] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [siːl] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

and	witnessed	under	his	seal	,	by	which	he	disposed	of	the	whole	world	.
和	目击者	在下面	他的	海豹	,	经过	哪个	他	处置	的	这	所有的	世界	.

并在他的印章下作证，以此处置了整个世界。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ɔː'θentɪk] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [juːz][ʌv; əv] ['testəmənts] [ə'kɜːrz] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd]

A	more	authentic	instance	of	the	early	use	of	testaments	occurs	in	the	sacred
一个	更多的	真正的	实例	的	这	早期的	使用	的	遗嘱	发生	在	这	神圣

['raɪtɪŋz] , (['dʒenəsɪs] , [tʃæp] .

writings	,	(	Genesis	,	chap	.
著作	,	(	创世纪	,	小伙子	.

圣经中出现了早期使用遗嘱的更真实的例子（创世记，第11章）。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .)

xlviii	.	)
xlviii	.	)

(xlviii)

[ɪn] [wɪtʃ] ['dʒeɪkəb] [bɪ'kwi:ðz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

in	which	Jacob	bequeaths	to	his	son	Joseph	,	a	portion	of	his
在	哪个	雅各布	遗赠	到	他的	儿子	约瑟夫	,	一个	部分	的	他的

[ɪn'herɪtəns] ,

inheritance	,
遗产	,

雅各将他的一部分遗产遗赠给了他的儿子约瑟。

['dʌb(ə)l] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] .

double	to	that	of	his	brethren	.
双倍的	到	那	的	他的	弟兄们	.

是他兄弟们的两倍。

[ðə; ði] ['gri:ʃn] ['præktɪs] [kən'sɜ:rnɪŋ] [wɪlz] ([sez] ['pɑ:tər]) [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔ:l]

The	Grecian	practice	concerning	wills	(	says	Potter	)	was	not	the	same	in	all
这	希腊	实践	有关	遗嘱	(	说道	波特	)	曾是	不是	这	相同的	在	全部

波特说，希腊关于遗嘱的习俗并非在所有地方都相同。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	388	]
[	页	-	]

[第388页]

['pleɪsɪz] ; [sʌm; səm] [steɪts] [pər'mɪtɪd] [men][tu:; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɛ'steɪts] , ['ʌðər] ['hoʊlli]

places	;	some	states	permitted	men	to	dispose	of	their	estates	,	others	wholly
地方	;	一些	各州	允许	男人	到	处置	的	他们的	庄园	,	其他的	完全

[dɪ'praɪvd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] .

deprived	them	of	that	privilege	.
被剥夺的	他们	的	那	特权	.

各地情况不一；有些州允许男子处置自己的财产，而另一些州则完全剥夺了男子的这项权利。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld][baɪ]['plu:ˌtɑ:rk] , [ðæt]['soʊlən][ɪz] [mʌtʃ] [kə'mendid] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lɔ:] [kən'sɜ:rnɪŋ]

We	are	told	by	Plutarch	,	that	Solon	is	much	commended	for	his	law	concerning
我们	是	讲述	经过	普鲁塔克	,	那	梭伦	是	很多	赞扬	为了	他的	法律	有关

[wɪlz] ;

wills	;
遗嘱	;

据普鲁塔克记载，梭伦因其遗嘱法而备受赞誉；

[fɔ:r; fər] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][taɪm][noʊ][mæn][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] ,

for	before	his	time	no	man	was	allowed	to	make	any	,
为了	前	他的	时间	不	男人	曾是	允许	到	制作	任何	,

因为在他之前，任何人都不允许制造任何东西。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [dɪ'si:st] ['pɝ:sənz] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðer; ðər]['fæməliz] ;

but	all	the	wealth	of	deceased	persons	belonged	to	their	families	;
但	全部	这	财富	的	死者	人	属于	到	他们的	家庭	;

但死者的所有财产都归其家族所有；

[bʌt; bət][hi:; hi] [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] [hu:m] [ðeɪ] [pli:zd] ,

but	he	permitted	them	to	bestow	it	on	whom	they	pleased	,
但	他	允许	他们	到	赐给	它	在	谁	他们	高兴	,

但他允许他们随意将宝物赐予任何人。

[is'ti:mɪŋ] ['frendʃɪp] [ə; eɪ][strɔ:ŋgər][taɪ][ðæn; ðən]['kɪndrəd] , [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [nə'sesəti]

esteeming	friendship	a	stronger	tie	than	kindred	,	and	affection	than	necessity
尊敬	友谊	一个	更强	领带	比	亲属	,	和	感情	比	必要性

,

,

,

视友谊比血缘更牢固，视爱比需要更珍贵。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pʊt] ['evri] ['mænz] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zesər] ;

and	thus	put	every	man's	estate	in	the	disposal	of	the	possessor	;
和	因此	放	每一个	男人的	财产	在	这	处理	的	这	拥有者	;

从而使每个人的财产都由占有者支配;

[jet] [hi:; hi] [ə'laʊd] [nɑ:t][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [wɪlz] ,

yet	he	allowed	not	all	sorts	of	wills	,
然而	他	允许	不是	全部	排序	的	遗嘱	,

但他并非允许所有类型的遗嘱,

[bʌt; bət][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn][ɔ:l] ['pɜ:sənz] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] : —

but	required	the	following	conditions	in	all	persons	that	made	them	:	—
但	必需的	这	下列的	状况	在	全部	人	那	制成	他们	:	—

但对所有制作这些材料的人都要求具备以下条件:——

1st .

1st	.
1st	.

第一。

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['æθənz] , [nɑ:t] [sleɪvz] , [ɔ:r] ['fɔ:rənərz] ,

That	they	must	be	citizens	of	Athens	,	not	slaves	,	or	foreigners	,
那	他们	必须	是	公民	的	雅典	,	不是	奴隶	,	或者	外国人	,

他们必须是雅典公民,而不是奴隶或外国人。

[fɔ:r; fər] [ðen] [ðer; ðər] [ɛ'steɪts] [wɜ:r; wər] ['kɔnfiskeitid] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pʌblɪk][ju:z] .

for	then	their	estates	were	confiscated	for	the	public	use	.
为了	然后	他们的	庄园	是	没收	为了	这	民众	使用	.

因为那时他们的财产被没收用于公共用途。

2nd .

2nd	.
2nd	.

第二。

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][men] [hu:] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [tu:; tə] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

That	they	must	be	men	who	have	arrived	to	twenty	years	of	age	,
那	他们	必须	是	男人	WHO	有	到达的	到	二十	年	的	年龄	,

他们必须是年满二十岁的男子。

[fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][men] ['ʌndər] [ðæt] [eɪdʒ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][dɪ'spoʊz][baɪ] [wɪl]

for	women	and	men	under	that	age	were	not	permitted	to	dispose	by	will
为了	女性	和	男人	在下面	那	年龄	是	不是	允许	到	处置	经过	将要

[ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]['mi:dˌɪmˌɛn][ʌv; əv] ['bɑ:rli] .

of	more	than	one	medimn	of	barley	.
的	更多的	比	一	medimn	的	大麦	.

对于未成年妇女和未成年男子,不允许通过遗嘱处置超过一粒大麦。

3rd .

3rd	.
3rd	.

第三。

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][ə'dɑ:ptɪd] ; [fɔ:r; fər] [wen] [ə'dɑ:ptɪd] ['pɜ:sənz] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪʃu:] ,

That	they	must	not	be	adopted	;	for	when	adopted	persons	died	without	issue	,
那	他们	必须	不是	是	已采用	;	为了	什么时候	已采用	人	死亡	没有	问题	,

他们不得被收养;因为被收养者若无后代而死,

[ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [baɪ][ə'dɑ:pʃ(ə)n] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:]
the **estates** **they** **received** **by** **adoption** **returned** **to** **the** **relations** **of** **the** **men** **who**
这 庄园 他们 已收到 经过 采用 返回 到 这 关系 的 这 男人 WHO
[ə'dɑ:ptɪd][ðem; ðəm] .
adopted **them** **.**
已采用 他们 .

他们通过收养获得的财产归还给了收养他们的人的亲属。

4th .
4th **.**
4th .

第四。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] [meɪl] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [fɔ:r; fər] [ðen] [ðer; ðər] [ɪ'steɪt]
That **they** **should** **have** **no** **male** **children** **of** **their** **own** **,** **for** **then** **their** **estate**
那 他们 应该 有 不 男性 孩子们 的 他们的 自己的 , 为了 然后 他们的 财产
[bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [ði:z] .
belonged **to** **these** **.**
属于 到 这些 .

他们不应该生育自己的儿子，因为那样他们的财产就属于儿子们了。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] ['dɔtɚz] ,
If **they** **had** **only** **daughters** **,**
如果 他们 有 仅有的 女儿们 ,

如果他们只有女儿，

[ðə; ði]['pɜ:rsənz][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [wʌz; wəz] [bɪ'kwi:ðd] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['mæri]
the **persons** **to** **whom** **the** **inheritance** **was** **bequeathed** **were** **obliged** **to** **marry**
这 人 到 谁 这 遗产 曾是 遗赠 是 有义务 到 结婚
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

继承遗产的人有义务与他们结婚。

[jet] [men][wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ə'pɔɪnt] ['ɛrz] [tu:; tə] [sək'si:d] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,
Yet **men** **were** **allowed** **to** **appoint** **heirs** **to** **succeed** **their** **children** **,**
然而 男人 是 允许 到 委 继承人 到 成功 他们的 孩子们 ,

然而，男性被允许指定继承人来继承子女的爵位。

[ɪn] [keɪs] [ði:z] ['hæpənd] [tu:; tə][daɪ]['ʌndər] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
in **case** **these** **happened** **to** **die** **under** **twenty** **years** **of** **age** **.**
在 案件 这些 发生 到 死 在下面 二十 年 的 年龄 .

万一这些人不幸在二十岁之前去世。

5th .
5th **.**
5th .

第五。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][ðer; ðər] [raɪt] [maɪndz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['testəmənts] [ɪk'stɔ:tid] [θru:]
That **they** **should** **be** **in** **their** **right** **minds** **,** **because** **testaments** **extorted** **through**
那 他们 应该 是 在 他们的 正确的 思想 , 因为 遗嘱 勒索 通过
[ðə; ði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zi:z] ,
the **phrenzy** **of** **a** **disease** **,**
这 狂热 的 一个 疾病 ,

他们应该神志清醒，因为这些遗嘱是在疾病的疯狂状态下被迫作出的。

[ɔːr]['doʊtɪdʒ][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] , [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ri'æləti][ðə; ði] [wɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɝːsənz] [ðæt] [meɪd]

or	dotage	of	old	age	,	were	not	in	reality	the	wills	of	the	persons	that	made
或者	溺爱	的	老的	年龄	,	是	不是	在	现实	这	遗嘱	的	这	人	那	制成

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

或者因年老体衰而立下的遗嘱，实际上并非立遗嘱人的意愿。

6th .

6th .

6th .

第六。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['ʌndər] [ɪm'prɪznmənt] , [ɔːr] ['ʌðər] [kən'streɪnt] , [ðer; ðər][kən'sent] ['biːɪŋ]

That	they	should	not	be	under	imprisonment	,	or	other	constraint	,	their	consent	being
那	他们	应该	不是	是	在下面	监禁	,	或者	其他	约束	,	他们的	同意	存在

[ðen] ['oʊnli] [fɔːrst] ,

then	only	forced	,
然后	仅有的	强制	,

他们不应被监禁或其他形式的约束，否则他们的同意将只是被迫的。

[nɔːr][ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][biː; bi][rɪ'pjuːtɪd] ['vɑːlənteri] .

nor	in	justice	to	be	reputed	voluntary	.
也不	在	正义	到	是	知名	自愿	.

也不应被公正地视为自愿的。

7th .

7th .

7th .

第七。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

That	they	should	not	be	induced	to	it	by	the	charms	and	insinuations	of
那	他们	应该	不是	是	诱导	到	它	经过	这	魅力	和	暗示	的

[ə; eɪ][waɪf] ;

a	wife	;
一个	妻子	;

他们不应被妻子的魅力和暗示所诱骗；

[fɔːr; fər] ([sez] ['pluːˌtɑːrk]) [ðə; ði][waɪz] ['lɔːˌgɪvər] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [noʊ] ['dɪfrəns]

for	(	says	Plutarch	)	the	wise	lawgiver	with	good	reason	thought	that	no	difference
为了	(	说道	普鲁塔克	)	这	明智的	立法者	和	好的	原因	想法	那	不	不同之处

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [bɪ'twiːn] [dɪ'siːt] [ænd; ənd] [nə'sesəti] ,

was	to	be	put	between	deceit	and	necessity	,
曾是	到	是	放	之间	欺骗	和	必要性	,

普鲁塔克说，明智的立法者有充分的理由认为，欺骗和必要之间没有区别。

['flætəri] [ænd; ənd] [kəm'pʌlʃ(ə)n] , [sɪns] [bəuθ][ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['paʊərf(ə)l][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ə; eɪ][mæn]

flattery	and	compulsion	,	since	both	are	equally	powerful	to	persuade	a	man
奉承	和	强迫症	,	自从	两个都	是	同样地	强大的	到	说服	一个	男人

[frʌm; frəm]['riːz(ə)n] .

from	reason	.
从	原因	.

奉承和胁迫，因为两者都同样能使人丧失理智。

[wɪlz] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [saɪnd] [bɪ'fɔːr] ['sevrəl] ['witnisiz] , [huː] [pʊt] [siːlz] [tuː; tə][ðem; ðəm]

Wills	were	usually	signed	before	several	witnesses	,	who	put	seals	to	them
遗嘱	是	通常	签名	前	一些	证人	,	WHO	放	封印	到	他们

[fɔːr; fər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] ,

for	confirmation	,
为了	确认	,

遗嘱通常由几位证人在场见证，并由证人盖章确认。

[ðen] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [trʌs'ti:z] , [hu:] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm]

then	placed	them	in	the	hands	of	trustees	,	who	were	obliged	to	see	them
然后	放置	他们	在	这	双手	的	受托人	,	WHO	是	有义务	到	看	他们

[pər'fɔ:rmd] .

performed	.
执行	.

然后将它们交给受托人，受托人有义务监督执行。

[æt; ət] ['æθənz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mædʒistrits] [wɜ:r; wər] ['veri] ['ɔ:f(ə)n]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]

At	Athens	,	some	of	the	magistrates	were	very	often	present	at	the
在	雅典	,	一些	的	这	地方法官	是	非常	经常	展示	在	这

['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [wɪlz] .

making	of	wills	.
制作	的	遗嘱	.

在雅典，一些官员经常会出席遗嘱的订立过程。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['ɑ:rkɑ:nz][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ]['prez(ə)nt] .

Sometimes	the	archons	were	also	present	.
有时	这	执政官	是	还	展示	.

有时执政官也会在场。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['testeɪtər; tes'teɪtər] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [bɪ'fɔ:r] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['witnisiz] , [wɪ'ðaʊt]

Sometimes	the	testator	declared	his	will	before	sufficient	witnesses	,	without
有时	这	测试者	声明	他的	将要	前	充足的	证人	,	没有

[kə'mitiŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['raɪtɪŋ] .

committing	it	to	writing	.
提交	它	到	写作	.

有时立遗嘱人会在足够的见证人面前宣布自己的遗嘱，而无需将其写下来。

[ðʌs] ['kæliəs] , [fiərɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] [ɔ:f] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [kən'spɪrəsi] ,

Thus	Callias	,	fearing	to	be	cut	off	by	a	wicked	conspiracy	,
因此	木槿	,	害怕	到	是	切	离开	经过	一个	邪恶	阴谋	,

因此，卡利亚斯担心自己会被邪恶的阴谋所除掉，

[ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən]['oʊpən] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pɑ:pjələr]

is	said	to	have	made	an	open	declaration	of	his	will	before	the	popular
是	说	到	有	制成	一个	打开	宣言	的	他的	将要	前	这	受欢迎的

[ə'sembli] [æt; ət] ['æθənz] .

assembly	at	Athens	.
集会	在	雅典	.

据说他曾在雅典的民众大会上公开宣布了自己的意愿。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['kɑ:piz] [ʌv; əv] [wɪlz] [ɪn][daɪ'ɑ:dʒəni:z] [leɪ'ɜ:rʃəs] , [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ærɪˌstɑ:tl]

There	were	several	copies	of	wills	in	Diogenes	Laertius	,	as	those	of	Aristotle
那里	是	一些	副本	的	遗嘱	在	第欧根尼	拉尔修斯	,	作为	那些	的	亚里士多德

,

,

,

狄奥根尼·拉尔修的著作中有多份遗嘱副本，就像亚里士多德的遗嘱一样。

['laɪkɑ:n] , [ænd; ənd][ˌθi:ə'fræstəs; ˌθiə-] ; [wens] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [fɔ:rm] ,

Lycon	,	and	Theophrastus	;	whence	it	appears	they	had	a	common	form	,
莱康	,	和	泰奥弗拉斯托斯	;	何处	它	出现	他们	有	一个	常见的	形式	,

吕孔和泰奥弗拉斯托斯；由此可见，它们具有共同的形式。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][laɪf][ænd; ənd] [helθ] .

beginning	with	a	wish	for	life	and	health	.
开始	和	一个	希望	为了	生活	和	健康	.

首先表达对生命和健康的祝愿。

[ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] ['testəmənts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊmənz][wɜːr; wər] [meɪd] - ['voʊʧi] ,

The	most	ancient	testaments	among	the	Romans	were	made	vivâ	voce	,
这	最多	古老的	遗嘱	之中	这	罗马书	是	制成	-	voce	,

罗马人中最古老的遗嘱是用口头方式订立的。

[ðə; ði]['testeɪtər; tes'teɪtər] [dɪ'klɛrɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['witnisiz] ; [ðiːz]

the	testator	declaring	his	will	in	the	presence	of	seven	witnesses	;	these
这	测试者	声明	他的	将要	在	这	在场	的	七	证人	;	这些

[ðeɪ] [kɔːld] ['nʌŋkjʊˌpeɪtɪv; 'nʌŋkjʊˌpətɪv] ['testəmənts] ;

they	called	nuncupative	testaments	;
他们	称为	口语	遗嘱	;

立遗嘱人在七名见证人面前宣读遗嘱；这些被称为口头遗嘱；

[bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	danger	of	trusting	the	will	of	the	dead	to	the	memory	of	the
但	这	危险	的	信任	这	将要	的	这	死的	到	这	记忆	的	这

['lɪvɪŋ] [suːn] [ə'bɑːlɪʃt] [ðiːz] ;

living	soon	abolished	these	;
活的	很快	废除	这些	;

但将死者的意愿托付给生者的记忆所带来的危险很快就被废除了；

[ænd; ənd][ɔːl] ['testəmənts] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['raɪtɪŋ] .

and	all	testaments	were	ordered	to	be	in	writing	.
和	全部	遗嘱	是	订购	到	是	在	写作	.

所有遗嘱都必须以书面形式订立。

[ðə; ði]['roʊmənz][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][set][ə'saɪd] ['testəmənts] , [æz; əz] ['biːɪŋ] - , [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]

The	Romans	were	wont	to	set	aside	testaments	,	as	being	inofficiosa	,	deficient	in
这	罗马书	是	惯于	到	放	旁边	遗嘱	,	作为	存在	-	,	不足	在

['nætʃ(ə)rəl]['duːti] ,

natural	duty	,
自然的	责任	,

罗马人习惯于废除遗嘱，认为遗嘱不合时宜，缺乏自然效力。

[ɪf] [ðeɪ] [ˌdisin'heritid][ɔːr]['toʊtəli] [pæst] [baɪ] ([wɪ'ðaʊt] [ə'saɪnɪŋ] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt]

if	they	disinherited	or	totally	passed	by	(	without	assigning	a	true	and	sufficient
如果	他们	剥夺继承权	或者	完全	通过了	经过	(	没有	分配	一个	真的	和	充足的

['riːz(ə)n])

reason	)
原因	)

如果他们剥夺了继承权或完全忽略了继承权（而没有给出真实充分的理由）

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['testeɪtər; tes'teɪtər] .

any	of	the	children	of	the	testator	.
任何	的	这	孩子们	的	这	测试者	.

遗嘱人的任何子女。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd]['eni] ['legəsi] , [ðoʊ] ['evər][soʊ][smɔːl] ,

But	if	the	child	had	any	legacy	,	though	ever	so	small	,
但	如果	这	孩子	有	任何	遗产	,	尽管	曾经	所以	小的	,

但如果这个孩子留下了什么遗产，哪怕再小，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði]['testeɪtər; tes'teɪtər][hæd; həd][nɑːt][lɔːst][hɪz; ɪz] ['meməri] [nɔːr][hɪz; ɪz]

it	was	a	proof	that	the	testator	had	not	lost	his	memory	nor	his
它	曾是	一个	证明	那	这	测试者	有	不是	丢失的	他的	记忆	也不	他的

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

这证明立遗嘱人既没有丧失记忆，也没有丧失理智。

[wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [lɔ:] [pri'zjʊmd] .
which **otherwise** **the** **law** **presumed** **.**
哪个 否则 这 法律 假定 .

否则，法律就会推定这一点。

[hens] ['prɑ:bəbli] ([sez] ['blæk,stoʊn]) [hæz; həz] [ə'rɪzn] [ðæt] ['graʊndləs] ,
Hence **probably** **(** **says** **Blackstone** **)** **has** **arisen** **that** **groundless** **,**
因此 大概 (说道 黑石) 有 出现 那 无根据的 ,

因此，布莱克斯通认为，很可能出现了这种毫无根据的说法。

['vʌlgər] ['erər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [er] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər]
vulgar **error** **of** **the** **necessity** **of** **leaving** **the** **heir** **a** **shilling** **,** **or** **some** **other**
庸俗 错误 的 这 必要性 的 离开 这 继承人 一个 先令 , 或者 一些 其他
[ɪk'spres] ['legəsi] ,
express **legacy** **,**
表达 遗产 ,

认为必须给继承人留下一先令或其他明确遗产的庸俗错误

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪ'fektʃuəli] [ˌdɪsɪn'herɪt][hɪm; ɪm] ; [ˌwer'æz] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ðoʊ] [ðə; ði]
in **order** **to** **effectually** **disinherit** **him** **;** **whereas** **the** **law** **of** **England** **,** **though** **the**
在 命令 到 有效地 剥夺继承权 他 ; 然而 这 法律 的 英格兰 , 尽管 这
[er] ,
heir **,**
继承人 ,

为了有效地剥夺他的继承权；而根据英国法律，尽管继承人，

[ɔ:r][nekst][ʌv; əv][kɪn] , [bi:; bi]['toʊtəli][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] , [əd'mits][noʊ][kwə'rɛlə] - , [tu:; tə][set]
or **next** **of** **kin** **,** **be** **totally** **omitted** **,** **admits** **no** **querela** **inofficiosa** **,** **to** **set**
或者 下一个 的 亲属 , 是 完全 省略 , 承认 不 奎雷拉 - , 到 放
[ə'saɪd] [sʌtʃ] ['testəmənt] .
aside **such** **testament** **.**
旁边 这样的 遗嘱 .

或近亲，完全省略，不允许任何 querela inofficiosa 撤销该遗嘱。

['ælfred] [ðə; ði] [greɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] , [wer'ɪn] [hi:; hi] [dɪ'klerd] , [ɪn] [ɪk'spres] [tɜ:rmz] ,
Alfred **the** **Great** **made** **a** **will** **,** **wherein** **he** **declared** **,** **in** **express** **terms** **,**
阿尔弗雷德 这 伟大的 制成 一个 将要 , 其中 他 声明 , 在 表达 条款 ,

阿尔弗雷德大帝立下遗嘱，其中明确声明：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æz; əz] [fri:] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [θɔ:ts] .
that **it** **was** **just** **the** **English** **should** **be** **as** **free** **as** **their** **own** **thoughts** **.**
那 它 曾是 只是 这 英语 应该 是 作为 自由的 作为 他们的 自己的 想法 .

他们认为，英国人应该拥有思想上的自由。

[pi:] . [ti:] . ['dʌblju:] .
P **.** **T** **.** **W** **.**
P . T . W .

PTW

[ðə; ði][kɑ:z'mɑ:pə,laɪt] .
The **Cosmopolite** **.**
这 世界公民 .

世界公民。

['dænsɪŋ] .
DANCING **.**
跳舞 .

跳舞。

([fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(**For** **the** **Mirror** **.** **)**
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

['dænsɪŋ] [ɪz] [dɪ'faɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] " [tu:; tə] [mu:v] [ɪn] ['meʒər] ;
Dancing is defined to be " to move in measure ;
跳舞 是 定义 到 是 " 到 移动 在 措施 ;

跳舞的定义是"有节奏地移动;

[tu:; tə] [mu:v] [wɪð; wɪθ] [steps] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] .
to move with steps correspondent to the sound of instruments .
到 移动 和 步骤 通讯员 到 这 声音 的 仪器 .

随着乐器的响声迈出相应的步伐。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] — [æz; əz]
" But there are other species of dancing — as
" 但 那里 是 其他 物种 的 跳舞 — 作为

但还有其他种类的舞蹈——

— — — — — — — — [fɔ:r; fər] [θri:] [lɔ:ŋ] [mʌnθs]
— — — — — — — — for three long months
— — — — — — — — 为了 三 长的 几个月

————————整整三个月

[tu:; tə] [dæns] [ə'tendəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɔ:diəns] :
To dance attendance for a word of audience :
到 舞蹈 出席 为了 一个 单词 的 观众 :

为观众提供舞蹈出席率:

[ænd; ənd][tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [ɔ:r] [wen] , [æz; əz][lɔ:rd]['beɪkən] [sez] , " [ɪn] ['pestɪləns] ,
and to dance with pain , or when , as Lord Bacon says , " in pestilences ,
和 到 舞蹈 和 疼痛 , 或者 什么时候 , 作为 主 熏肉 说道 , " 在 瘟疫 ,

与痛苦共舞，或者正如培根勋爵所说，"在瘟疫中，

[ðə; ði] [mə'lɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [in'fektɪŋ] ['veɪpər] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['spɪrɪts] .
the malignity of the infecting vapour danceth the principal spirits .
这 恶毒 的 这 感染 汽 舞蹈 这 主要的 烈酒 .

感染性蒸汽的恶意使主要精神舞动。

" [ðə; ði] [kə'riə] [es] . ['vi:ti] , [ɔ:r][ˌes 'ti:] . [vɪtəs] [dæns] [ɪz] [ə'nʌðər] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] , [sed] [tu:; tə][hæv; həv]
" The Chorea S . Viti , or St . Vitus's Dance is another variation , said to have
" 这 舞蹈病 S . 维蒂 , 或者 英石 . 维图斯的 舞蹈 是 其他 变化 , 说 到 有
[wʌns] [pri'veild] [ɪk'stensɪvli] ,
once prevailed extensively ,
一次 最终获胜 广泛地 ,

"圣维特之舞（Chorea S. Viti）是另一种变体，据说曾经广泛流传。"

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kjʊr] [baɪ][ə; eɪ] [prer] [tu:; tə] [ðɪs] [seɪnt] !
and to have been cured by a prayer to this saint !
和 到 有 到过 治愈 经过 一个 祷告 到 这 圣 !

并且通过向这位圣人祈祷而痊愈!

[hu:z] ['mɑ:rtərdəm][ɪz] [kə'meməreitid] [ɑ:n][dʒu:n] - .
whose martyrdom is commemorated on June 15 .
谁 殉道 是 纪念 在 六月 - .

他的殉难纪念日是6月15日。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]
It may not be generally known that a person afflicted with this species of
它 可能 不是 是 一般来说 已知 那 一个 人 受苦的 和 这 物种 的
['dænsɪŋ] [kæn; kən] [rʌn] ,
dancing can run ,
跳舞 能 跑步 ,

可能鲜为人知的是，患有这种舞蹈症的人可以跑步。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]['kænɑːt] [wɔːk] [ɔːr][stænd] [stɪl] .
although **he** **cannot** **walk** **or** **stand** **still** **.**
虽然 他 不能 走 或者 站立 仍然 .

虽然他既不能行走也不能站立。

[ə'nʌðər]
Another
其他

其他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 389]
[页 -]

[第389页]

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] ['spiːʃiːz] [ɪz][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [dæns] ,
and **a** **more** **agreeable** **species** **is** **to** **lead** **the** **dance** **,**
和 一个 更多的 同意 物种 是 到 带领 这 舞蹈 ,

而更令人愉悦的物种则应该引领这场舞蹈。

[æn; ən][ʌn'dʒʌst][ˌjuːzɜːr'peɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz] ['præktɪst] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bɔːl] -
an **unjust** **usurpation** **which** **is** **practised** **in** **a** **thousand** **other** **places** **beside** **the** **ball** **-**
一个 不公正 篡位 哪个 是 已实践 在 一个 千 其他 地方 旁 这 球 -
[ruːm] .
room **.**
房间 .

除了舞厅之外，这种不公正的篡夺行为在成千上万个其他地方也屡见不鲜。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'θɑːlədʒɪst] , ([ə'θɔːrətiz] ['ɔːlweɪz] ['kwoʊtəbl] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [noʊz]
According **to** **the** **mythologists** **,** **(** **authorities** **always** **quotable** **,** **and** **nobody** **knows**
根据 到 这 神话学家 , (当局 总是 可引用的 , 和 无人 知道
[waɪ] ,) [ðə; ði][kjʊ'riːtiːz][ɔːr] [ˌkɔri'bæntiːz] ,
why **,** **)** **the** **Curetes** **or** **Corybantes** **,**
为什么 ,) 这 刮匙 或者 科里班特斯 ,

根据神话学家的说法（权威人士的说法总是可以被引用，但没人知道为什么），库瑞特斯人或科律班特斯人，

[ə; eɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [kriːt] , [huː] [wɜːr; wər] [prə'duːst] [frʌm; frəm][reɪn] ,
a **people** **of** **Crete** **,** **who** **were** **produced** **from** **rain** **,**
一个 人们 的 克里特岛 , WHO 是 生产 从 雨 ,

克里特岛的居民，他们是由雨水孕育而生的。

[fɜːrst] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [dæns] [tuː; tə][ə'mjuːz][ðə; ði]['ɪnfənt]['dʒuːpɪtər] — [wɪð; wɪθ] [wʌt] [sək'ses] [hiː; hi]
first **invented** **the** **dance** **to** **amuse** **the** **infant** **Jupiter** **—** **with** **what** **success** **he**
第一的 发明 这 舞蹈 到 娱乐 这 婴儿 木星 — 和 什么 成功 他
[dɑːnst] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] ,
danced **we** **know** **not** **,**
跳舞 我们 知道 不是 ,

他最初发明这种舞蹈是为了逗乐幼年朱庇特——至于他跳得如何，我们不得而知。

[fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ] [jɪr] [oʊld][hiː; hi][weɪdʒd][wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði]['taɪtənz] ,
for **when** **a** **year** **old** **he** **waged** **war** **against** **the** **Titans** **,**
为了 什么时候 一个 年 老的 他 发动 战争 反对 这 泰坦 ,

他一岁时就向泰坦巨人发动了战争，

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['dænsɪŋ] [deɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['tɜːmɪneɪtɪd] .
and **then** **his** **dancing** **days** **must** **have** **terminated** **.**
和 然后 他的 跳舞 天 必须 有 终止 .

然后，他的舞蹈生涯就结束了。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [ɪz] , [haʊ'evər] , [nɑːt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]

A	history	of	dancing	is	,	however	,	not	to	our	purpose	;	but	a	few
一个	历史	的	跳舞	是	,	然而	,	不是	到	我们的	目的	;	但	一个	很少

[ʌv; əv][ɪts] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] .

of	its	eccentricities	.
的	它是	怪癖	.

然而，舞蹈史并非我们的目的；我们只是想了解它的一些奇特之处。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] ,

It	occurs	in	the	customs	of	all	people	,
它	发生	在	这	海关	的	全部	人们	,

它存在于所有民族的习俗中。

['iːðər] [æz; əz][ə; eɪ][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmoʊni] — [held][ɪn] [kən'tempt] [baɪ]

either	as	a	recreation	or	as	a	religious	ceremony	—	held	in	contempt	by
任何一个	作为	一个	娱乐	或者	作为	一个	宗教	仪式	—	握住	在	鄙视	经过

[sʌm; səm] ,

some	,
一些	,

无论是作为娱乐活动还是作为宗教仪式——尽管有些人对此嗤之以鼻，

[ænd; ənd][ɪn] [ɪ'stiːm] [baɪ] ['ʌðər] .

and	in	esteem	by	others	.
和	在	尊重	经过	其他的	.

并受到他人的尊敬。

['deɪvɪd] [dɑːnst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɑːrk] ; [ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] [dɑːnst] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['jɪrli]

David	danced	before	the	ark	;	the	daughters	of	Shiloh	danced	in	a	solemn	yearly
大卫	跳舞	前	这	方舟	;	这	女儿们	的	示罗	跳舞	在	一个	庄严	每年

['festɪvl; 'festəvəl] ;

festival	;
节日	;

大卫在约柜前跳舞；示罗的女子在一年一度的庄严节日里跳舞；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['izriəlaits] , ([gʊd] ['dʒʌdʒɪz]) [dɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði]['goʊldən][kæf] .

and	the	Israelites	,	(	good	judges	)	danced	round	the	golden	calf	.
和	这	以色列人	,	(	好的	法官	)	跳舞	圆形的	这	金的	小牛	.

以色列人（公正的法官们）围绕着金牛犊跳舞。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['pentʃənt] [fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] , ['weðər] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][ɔːr][baɪ]

The	ancients	had	a	peculiar	penchant	for	dancing	,	whether	in	person	or	by
这	古代人	有	一个	奇特	爱好	为了	跳舞	,	无论	在	人	或者	经过

['ænɪmlz] ;

animals	;
动物	;

古人对舞蹈有着特殊的爱好，无论是人跳舞还是动物跳舞；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] ['dɪstəns] [ɔːl][ðə; ði] ['retʃɪd] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [berz] ,

and	the	feats	of	the	latter	distance	all	the	wretched	efforts	of	the	bears	,
和	这	壮举	的	这	后者	距离	全部	这	可怜	努力	的	这	熊	,

后者的壮举远远超过了熊的所有可怜努力。

[dɔːgz] , [ænd; ənd]['hɔːrsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪz] .

dogs	,	and	horses	of	our	days	.
狗	,	和	马匹	的	我们的	天	.

我们这个时代的狗和马。

[ðə; ði] [ə'tempts] [ʌv; əv]['gælbə][tu:; tə][ə'mju:z][ðə; ði]['roʊmən]['pi:p(ə)l] [θroʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɔ:l][ðə; ði]

The	attempts	of	Galba	to	amuse	the	Roman	people	throw	into	the	shade	all	the
这	尝试	的	加尔巴	到	娱乐	这	罗马	人们	扔	进入	这	阴影	全部	这

[pi:s] - [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃənz] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] ['pɑ:rks] .

peace	-	rejoicings	and	illuminations	of	St	.	James's	and	the	Green	Parks	.
和平	-	欢庆	和	照明	的	英石	.	詹姆斯的	和	这	绿色的	公园	.

加尔巴试图取悦罗马人民，却让圣詹姆斯公园和格林公园的所有和平欢乐和灯光秀都黯然失色。

[swi'təuniəs] , ['senəkə] ,

Suetonius	,	Seneca	,
苏埃托尼乌斯	,	塞内卡	,

苏埃托尼乌斯、塞内卡

[ænd; ənd] ['plini] [tel] [ˌju: 'es][ʌv; əv] ['elifənts] [ɪn][ðer; ðər][taɪm] [ðæt] [wɜ:r; wər] [tɔ:t] [tu:; tə] [wɔ:k]

and	Pliny	tell	us	of	elephants	in	their	time	that	were	taught	to	walk
和	老普林尼	告诉	我们	的	大象	在	他们的	时间	那	是	教授	到	走

[ðə; ði][roʊp] ,

the	rope	,
这	绳索	,

老普林尼告诉我们，在他那个时代，人们训练大象走绳索。

['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔ:rwərdz] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dʒɪləti][ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən]

backwards	and	forwards	,	up	and	down	,	with	the	agility	of	an	Italian
向后	和	前进	,	向上	和	向下	,	和	这	敏捷	的	一个	意大利语

[roʊp] - ['dænsər] .

rope	-	dancer	.
绳索	-	舞蹈家	.

前后左右，上下摆动，身姿敏捷，如同意大利走钢丝的舞者。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:'sɪləti][ænd; ənd][dek'sterəti][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

Such	was	the	confidence	reposed	in	the	docility	and	dexterity	of	the	animal
这样的	曾是	这	信心	安息	在	这	码头	和	灵巧	的	这	动物

,

,

,

人们如此信赖这种动物的温顺和灵巧。

[ðæt] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][sæt][ə'pɑ:n][æn; ən] ['ɛləfənts] [bæk] , [waɪl] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['θi:ətər]

that	a	person	sat	upon	an	elephant's	back	,	while	he	walked	across	the	theatre
那	一个	人	卫星	之上	一个	大象的	后退	,	尽管	他	步行	穿过	这	剧院

[ə'pɑ:n][ə; eɪ][roʊp] ,

upon	a	rope	,
之上	一个	绳索	,

一个人坐在大象背上，同时用绳子走过剧院。

[ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][saɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

extended	from	the	one	side	to	the	other	.
扩展	从	这	一	边	到	这	其他	.

从一边延伸到另一边。

['lɪpsiəs] , [hu:] [hæz; həz] [kə'lektɪd] [ði:z] ['testɪməniz] ,

Lipsius	,	who	has	collected	these	testimonies	,
利普修斯	,	WHO	有	集	这些	证词	,

利普修斯收集了这些证词，

[θɪŋks] [ðem; ðəm] [tu:] [strɔ:ŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['daʊtɪd] — [pər'hæps]['i:v(ə)n] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

thinks	them	too	strong	to	be	doubted	—	perhaps	even	stronger	than	the
思考	他们	也	强的	到	是	怀疑	—	也许	甚至	更强	比	这

[roʊp] .

rope	.
绳索	.

认为他们的力量强大到不容置疑——甚至可能比绳子还要强大。

['skælɪdʒər] [kə'rɔbəˌreɪts] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; - [sɔ:] [æn; ən] ['elɪfənt] [dæns] [ə; eɪ]['pɑ:]

Scaliger	corroborates	all	of	them	;	Busbequius	saw	an	elephant	dance	a	pas
斯卡利杰	证实	全部	的	他们	;	-	锯	一个	大象	舞蹈	一个	帕斯

[sœl] [æt; ət][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] ;

seul	at	Constantinople	;
瑟尔	在	君士坦丁堡	;

斯卡利杰证实了所有这些说法；布斯贝基乌斯在君士坦丁堡看到一头大象跳独舞；

[ænd; ənd][swi'təuniəs] [telz] [ˌju: 'es][ʌv; əv] [twelv] ['elifənts] , [sɪks] [meɪl] [ænd; ənd][sɪks] ['fi:meɪl] ,

and	Suetonius	tells	us	of	twelve	elephants	,	six	male	and	six	female	,
和	苏埃托尼乌斯	讲述	我们	的	十二	大象	,	六	男性	和	六	女性	,

苏埃托尼乌斯告诉我们，这里有十二头大象，六头雄象和六头雌象。

[hu:] [wɜ:r; wər] [kloʊðd] [laɪk] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [pər'fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['kʌntri] [dæns] , [ɪn]

who	were	clothed	like	men	and	women	,	and	performed	a	country	dance	,	in
WHO	是	穿着衣服	喜欢	男人	和	女性	,	和	执行	一个	国家	舞蹈	,	在

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][tai'bi:riəs] .

the	reign	of	Tiberius	.
这	在位	的	提比略	.

在提比略统治时期，他们穿着男女服装，表演乡村舞蹈。

[ɪn]['leɪtər] [taɪmz] , ['hɔ:rsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə] [dæns] .

In	later	times	,	horses	have	been	taught	to	dance	.
在	之后	时代	,	马匹	有	到过	教授	到	舞蹈	.

后来，人们教会了马跳舞。

[ɪn][ðə; ði] [kə'raʊzl] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

In	the	carousals	of	Louis	XIII	.
在	这	旋转木马	的	路易斯	十三	.

在路易十三的狂欢中。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['dænsəz, 'dænsɪz][ʌv; əv]['hɔ:rsɪz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] 13th ['sentʃəri] , [sʌm; səm][roʊd]

there	were	dances	of	horses	;	and	in	the	13th	century	,	some	rode
那里	是	舞蹈	的	马匹	;	和	在	这	13th	世纪	,	一些	骑

[ə; eɪ] [hɔ:rs] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][roʊp] .

a	horse	upon	a	rope	.
一个	马	之上	一个	绳索	.

曾有马术舞蹈；在 13 世纪，有人骑着马，用绳索牵引着它。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪ'klɪpsɪz] [ðə; ði]['pju:ni]['mɑ:dərn] [fi:ts] [ʌv; əv] ['æstli] [ænd; ənd] - . [fɔ:r]

All	this	eclipses	the	puny	modern	feats	of	Astley	and	Ducrow	.	4
全部	这	日食	这	弱小	现代的	壮举	的	阿斯特利	和	-	.	4

这一切都掩盖了阿斯特利和杜克罗在现代取得的微不足道的成就。4

[ðə; ði] ['gri:ks] [ænd; ənd]['roʊmənz][wɜ:r; wər][dɪ'vaɪdɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] .

The	Greeks	and	Romans	were	divided	upon	the	propriety	of	dancing	.
这	希腊人	和	罗马书	是	分割	之上	这	礼	的	跳舞	.

希腊人和罗马人对于跳舞是否得体存在分歧。

['sɑ:krəˌti:z] [hu:] [held] [deθ] [ɪn] [kən'tempt] , [wen] [ə; eɪ] ['revərənd] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə]

Socrates	who	held	death	in	contempt	,	when	a	reverend	old	gentleman	,	learned	to
苏格拉底	WHO	握住	死亡	在	鄙视	,	什么时候	一个	牧师	老的	绅士	,	学习	到

[dæns] [ʌv; əv][æ'speizjə] ,

dance	of	Aspasia	,
舞蹈	的	阿斯帕西亚	,

苏格拉底蔑视死亡，而一位德高望重的老绅士却学会了阿斯帕西娅的舞蹈。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [nɜ:rs] [ʌv; əv] ['gri:ʃn] ['eləkwəns] .

the	beautiful	nurse	of	Grecian	eloquence	.
这	美丽的	护士	的	希腊	口才	.

这位拥有希腊雄辩之才的美丽护士。

[ðə; ði]['roʊmənz][fər'gɑːt][ðer; ðər] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['lɪbərti] —

The	Romans	forgot	their	loss	of	the	republic	and	of	liberty	—
这	罗马书	忘了	他们的	损失	的	这	共和国	和	的	自由	—

罗马人忘记了他们失去共和国和自由的痛苦——

— — — — — — — — — [ðə; ði] [er] [wiː; wi] [briːð]

—	—	—	—	—	—	—	—	—	the	air	we	breathe
—	—	—	—	—	—	—	—	—	这	空气	我们	呼吸

我们呼吸的空气

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][wiː; wi][daɪ] .

If	we	have	it	not	we	die	.
如果	我们	有	它	不是	我们	死	.

如果没有它，我们就会死。

[ɪn] ['siːɪŋ] [ˌpaɪ'leɪdiːz][ænd; ənd] - [dæns] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['θiətəz] — [æn; ən]

in	seeing	Pylades	and	Bathyllus	dance	before	them	in	their	theatres	—	an
在	看到	皮拉德斯	和	-	舞蹈	前	他们	在	他们的	剧院	—	一个

[ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ri'maindid] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'rizjənz] [sæt][ɪn][ðə; ði]

indifference	of	which	we	were	reminded	on	hearing	that	the	Parisians	sat	in	the
漠不关心	的	哪个	我们	是	提醒	在	听力	那	这	巴黎人	卫星	在	这

[kæ'feɪz][ɑːn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [diː'ju] [ɪ'tæliənz] — [sipɪŋ] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] [daʊn] [aɪs] ,

Cafés	on	the	Boulevard	du	Italiens	—	sipping	coffee	and	sucking	down	ice	,
咖啡馆	在	这	大道	杜	意大利外星人	—	啜饮	咖啡	和	吸吮	向下	冰	,

当他们看到皮拉德斯和巴提洛斯在剧院里为他们跳舞时——当我们听说巴黎人坐在意大利大道上的咖啡馆里，一边喝着咖啡一边大口吞咽冰块时，我们再次感受到了这种冷漠。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [frentʃ] , [kɪld] [ænd; ənd]

during	the	capitulation	of	the	city	,	and	while	the	French	,	killed	and
期间	这	投降	的	这	城市	,	和	尽管	这	法语	,	被杀	和

['wuːndɪd] ,

wounded	,
受伤	,

在城市投降期间，法国人伤亡惨重，

[wɜːr; wər] [kən'veid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

were	conveyed	along	the	road	before	them	.
是	传递	沿着	这	路	前	他们	.

被运送到他们前面的道路沿线。

['keɪtoʊ] , - , [dɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɪfti] - [sɪks] .

Cato	,	Censorius	,	danced	at	the	age	of	fifty	-	six	.
卡托	,	-	,	跳舞	在	这	年龄	的	五十	-	六	.

卡托，审查官，五十六岁时还跳舞。

['sisərəu] , [haʊ'evər] , [ri'prəutʃt] [ə; eɪ]['kɑːns(ə)l][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [dɑːnst] .

Cicero	,	however	,	reproached	a	consul	with	having	danced	.
西塞罗	,	然而	,	受责备	一个	领事	和	拥有	跳舞	.

然而，西塞罗却斥责一位执政官跳舞。

[tai'biːriəs] , [ðæt] ['mɑːnstər][ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒənsiz] , ['bænɪʃt] ['dɑːnsəz] [frʌm; frəm] [roʊm] ; [ænd; ənd]

Tiberius	,	that	monster	of	indulgences	,	banished	dancers	from	Rome	;	and
提比略	,	那	怪物	的	放纵	,	被放逐	舞者	从	罗马	;	和

['dəˈmiʃən] , [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [flai] - ['kætʃər; 'ketʃər] ,

Domitian	,	the	illustrious	fly	-	catcher	,
图密善	,	这	杰出	飞	-	捕手	,

提比略，那个纵容放纵的恶魔，将舞者驱逐出罗马；而图密善，这位杰出的捕蝇者，

[ɪk'speld] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [dɑːnst] .

expelled	several	of	his	members	of	parliament	for	having	danced	.
被驱逐	一些	的	他的	成员	的	议会	为了	拥有	跳舞	.

他因几名议员跳舞而将其驱逐出议会。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɪvəlaɪzd] ,

We	are	much	more	civilized	,
我们	是	很多	更多的	文明	,

我们文明得多。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən]['iːdɪkt][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['də'miʃən] [wʊd] [klɪr] ['aʊər; ɑːr] ['senət] - ['haʊzɪz]

for	such	an	edict	as	that	of	Domitian	would	clear	our	senate	-	houses
为了	这样的	一个	法令	作为	那	的	图密善	会	清除	我们的	参议院	-	房屋

[æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [æz; əz] [wen] ['krɔmwel] [tɜːrnd] [aʊt][ðə; ði] [lɔːŋ] ['pɑːrləmənt] .

as	effectually	as	when	Cromwell	turned	out	the	Long	Parliament	.
作为	有效地	作为	什么时候	克伦威尔	转向	出去	这	长的	议会	.

如果像图密善那样颁布法令，就能像克伦威尔驱逐长期议会一样，有效地清除我们元老院的议员。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪ'tæljənz][ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['iːv(ə)n][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] ['enəmi] [tuː; tə]

Among	the	Italians	and	the	French	even	there	have	been	found	enemies	to
之中	这	意大利人	和	这	法语	甚至	那里	有	到过	成立	敌人	到

['dænsɪŋ] .

dancing	.
跳舞	.

甚至在意大利人和法国人中，也有人反对跳舞。

[ɑːl'fɪri] , [ðə; ði]['poʊət] , [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] ['dænsɪŋ] ; [ænd; ənd][wʌn] [dənoʊ]

Alfieri	,	the	poet	,	had	a	great	aversion	to	dancing	;	and	one	Daneau
阿尔菲耶里	,	这	诗人	,	有	一个	伟大的	厌恶	到	跳舞	;	和	一	达诺

[roʊt] [ə; eɪ] - ['di'i'es][dæn'sɛz] ,

wrote	a	Traité	des	Danses	,
写道	一个	-	德斯	舞蹈	,

诗人阿尔菲耶里非常厌恶跳舞；一位名叫达诺的人写了一本《舞蹈论》。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mein'teinz] [ðæt] " [ðə; ði]['dev(ə)l]['nevər] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəl] [wei] [ðæn; ðən]

in	which	he	maintains	that	"	the	devil	never	invented	a	more	effectual	way	than
在	哪个	他	保持	那	"	这	魔鬼	绝不	发明	一个	更多的	有效的	方式	比

['dænsɪŋ] ,

dancing	,
跳舞	,

他坚持认为，“魔鬼从未发明过比跳舞更有效的手段”，

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] — — .

to	fill	the	world	with	—	—	.
到	充满	这	世界	和	—	—	.

让世界充满——。

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [nɔɪ'ɑːn] [wʌns] [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət] [sʌm; səm] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ][ˌmɪnju'et]

"	The	bishop	of	Noyon	once	presided	at	some	deliberations	respecting	a	minuet
"	这	主教	的	努永	一次	主持	在	一些	审议	尊重	一个	小步舞曲

; [ænd; ənd][ɪn] - ,

;	and	in	1770	,
;	和	在	-	,

“努瓦永主教曾主持过一次关于小步舞曲的讨论；1770年，

[ə; eɪ] ['revərənd] ['prelət] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['dɑːkjumənt][ɑːn] ['dænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] .

a	reverend	prelate	presented	a	document	on	dancing	to	the	king	of	France	.
一个	牧师	主教	呈现	一个	文档	在	跳舞	到	这	国王	的	法国	.

一位德高望重的教士向法国国王呈递了一份关于舞蹈的文件。

[ðə; ði]['kweɪkərs] [kən'sɪdər] ['dænsɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kærəktər] ; [ænd; ənd]

The	Quakers	consider	dancing	below	the	dignity	of	the	Christian	character	;	and
这	贵格会教徒	考虑	跳舞	以下	这	尊严	的	这	基督教	特点	;	和

[æn; ən] [ɪn'θuːziæst] ,

an	enthusiast	,
一个	爱好者	,

贵格会教徒认为跳舞有损基督徒的尊严；而一位爱好者，

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kri:d] , [θɪŋks] [ɔ:l] ['lʌvəz][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:lz] [ʌv; əv]

of	another	creed	,	thinks	all	lovers	of	the	stage	belong	to	the	schools	of
的	其他	信条	,	思考	全部	恋人	的	这	阶段	属于	到	这	学校	的

[vɔl'ter] [ænd; ənd] [hju:m] ,

Voltaire	and	Hume	,
伏尔泰	和	休谟	,

持另一种观点的人则认为，所有戏剧爱好者都属于伏尔泰和休谟的学派。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dænsɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪŋk][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [sɪ'dʌkʃn] .

and	that	dancing	is	a	link	in	the	chain	of	seduction	.
和	那	跳舞	是	一个	关联	在	这	链	的	诱惑	.

跳舞是诱惑链条中的一环。

['stu:pɪd] , ['ledn] - [hi:ld] ['pi:p(ə)l] , [hu:] ['kɑ:nstəntli] [moʊp][ɪn] ['meləŋkɑ:li] , [ænd; ənd] ['ni:ðər]

Stupid	,	leaden	-	heeled	people	,	who	constantly	mope	in	melancholy	,	and	neither
愚蠢的	,	铅灰色	-	高跟鞋	人们	,	WHO	不断地	忧郁	在	忧郁	,	和	两者都不

[ɪn'dʒɔɪ][nɔ:r][ɪm'pɑ:rt] ['pleʒər] ,

enjoy	nor	impart	pleasure	,
享受	也不	传授	乐趣	,

愚蠢、迟钝的人，总是沉浸在忧郁之中，既不享受快乐，也不给别人带来快乐。

[wɪl] ['nætʃ(ə)rəli][bi:; bi] ['enəmi] [tu:; tə] ['dænsɪŋ] ;

will	naturally	be	enemies	to	dancing	;
将要	自然	是	敌人	到	跳舞	;

自然而然地，它们会成为跳舞的敌人；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ði:z] [ə'poʊnənts] .

and	such	we	are	induced	to	think	the	majority	of	these	opponents	.
和	这样的	我们	是	诱导	到	思考	这	多数	的	这些	对手	.

因此，我们被引导去认为这些反对者中的大多数都是如此。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:r; ər] [ɪn'vetərət] ['dɑ:nsəz] .

The	French	are	inveterate	dancers	.
这	法语	是	根深蒂固	舞者	.

法国人酷爱跳舞。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər][bɑ:lz] - [ænd; ənd][ðer; ðər]['sælɔ:ŋz][di:] [dæns] [ɪn] ['evri] [stri:t] ;

They	have	their	bals	parés	and	their	salons	de	danse	in	every	street	;
他们	有	他们的	巴尔斯	-	和	他们的	沙龙	德	舞蹈	在	每一个	街道	;

每条街上都有他们的舞厅和舞蹈沙龙；

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [wɪl] [pər'mɪt] , [ðeɪ] [dæns] [ɑ:n] [p'lætfɔ:mz] [aʊt][ʌv; əv]

and	as	long	as	the	weather	will	permit	,	they	dance	on	platforms	out	of
和	作为	长的	作为	这	天气	将要	允许	,	他们	舞蹈	在	平台	出去	的

[dɔ:z] ,

doors	,
门	,

只要天气允许，他们就会在户外平台上跳舞。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn] [wɪl] ['skersli] [ku:l] [ðer; ðər] ['ɑ:rdər] [ɪn][ðə; ði]

and	a	heavy	shower	of	rain	will	scarcely	cool	their	ardour	in	the
和	一个	重的	淋浴	的	雨	将要	几乎	凉爽的	他们的	热情	在	这

[ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

recreation	.
娱乐	.

即使下起瓢泼大雨，也丝毫不会浇灭他们对娱乐的热情。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][steɪdʒ] [rɪ'zemb(ə)l] ['eriəl] ['biːɪŋs] ['ræðər][ðæn; ðən][boʊn][ænd; ənd]

Some	of	their	stage	figurantes	resemble	aerial	beings	rather	than	bone	and
一些	的	他们的	阶段	人物	类似	天线	生物	相当	比	骨	和

[blʌd] ,

blood	,
血	,

他们的一些舞台人物造型更像是空中生物，而不是由骨头和血肉构成。

[fɔːr; fər] [fleʃ] [meɪ] ['ɔːlmoʊst][biː; bi] [left] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

for	flesh	may	almost	be	left	out	of	the	composition	.
为了	肉	可能	几乎	是	左边	出去	的	这	作品	.

肉类几乎可以完全从成分中剔除。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'tæljənz][ɑːr; ər][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dɑːnsəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

But	the	Italians	are	a	nation	of	dancers	as	well	as	the	children	of
但	这	意大利人	是	一个	国家	的	舞者	作为	出色地	作为	这	孩子们	的

[sɔːŋ] ,

song	,
歌曲	,

但意大利人既是歌唱之子，也是舞蹈之国。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]

and	they	seem	to	have	followed	the	noble
和	他们	似乎	到	有	随后	这	高贵

他们似乎追随了这位高贵的绅士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	390	]
[	页	-	]

[第390页]

[ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][oʊld]['keɪtoʊ] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [wɪð; wɪθ] ['betər] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv]

example	of	old	Cato	,	in	this	respect	,	with	better	effect	than	they	have
例子	的	老的	卡托	,	在	这	尊重	,	和	更好的	影响	比	他们	有

['stʌdid] [hɪz; ɪz]['vɜːrtʃuː] .

studied	his	virtue	.
研究	他的	美德	.

在这方面，老加图的例子比他们研究他的美德的效果要好得多。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][toʊld][ə'pɑːn] [gʊd] [ə'θɔːrəti] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dɑːnsəz] ['iːkwəl] ['eni] [ʌv; əv]

We	are	also	told	upon	good	authority	,	that	the	American	dancers	equal	any	of
我们	是	还	讲述	之上	好的	权威	,	那	这	美国人	舞者	平等的	任何	的

[ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] .

the	European	figurantes	.
这	欧洲的	人物	.

另有可靠消息称，美国舞蹈演员的水平可以与任何欧洲舞者相媲美。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['lʌvəz][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ;

The	English	people	have	always	been	lovers	of	dancing	;
这	英语	人们	有	总是	到过	恋人	的	跳舞	;

英国人一直都热爱舞蹈;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz][æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðer; ðər][oʊld][spɔːrts][ænd; ənd]

and	it	forms	an	accompaniment	of	almost	all	their	old	sports	and
和	它	表格	一个	伴奏	的	几乎	全部	他们的	老的	运动的	和

['pɑːstaimz] .

pastimes	.
消遣	.

它几乎伴随了他们所有的传统运动和消遣活动。

['wɪtnəs]	[ðə; ði]	['meɪpoʊl]	,	['wɔseilz]	,	[ænd; ənd]	[weiks]	[ʌv; əv]	['rʊrəl]	[laɪf]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[groʊ'tesk]
Witness	**the**	**maypoles**	**,**	**wassails**	**,**	**and**	**wakes**	**of**	**rural**	**life**	**,**	**and**	**the**	**grotesque**
证人	这	五月柱	,	祝酒词	,	和	醒来	的	乡村的	生活	,	和	这	怪诞

['mɔ:rɪs]	-	[dæns]	,
morris	**-**	**dance**	**,**
莫里斯	-	舞蹈	,

亲眼目睹乡村生活的五月柱、祝酒歌和守灵仪式，以及怪诞的莫里斯舞，

[ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	['pɪrɪk]	[ɔ:r]	['mɪlətəri]	[dæns]	,
originating	**in**	**a**	**kind**	**of**	**Pyrrhic**	**or**	**military**	**dance**	**,**
起源	在	一个	种类	的	皮洛士	或者	军队	舞蹈	,

起源于一种皮洛士舞或军舞，

[ænd; ənd]	[dɪ'skraɪbd]	[baɪ]	[sɜ:r]	['wɪljəm]	['temp(ə)l]	[æz; əz]	[kəm'poʊzd]	[ʌv; əv]	"	[ten]	[men]	,
and	**described**	**by**	**Sir**	**William**	**Temple**	**as**	**composed**	**of**	**"**	**ten**	**men**	**,**
和	描述	经过	先生	威廉	寺庙	作为	由	的	"	十	男人	,

威廉·坦普尔爵士将其描述为由"十个人组成，

[hu:]	[dɑ:nst]	[ə; eɪ]	[meɪd]	['meriən]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['teɪbər]	[ænd; ənd]	[paɪp]	.
who	**danced**	**a**	**maid**	**marian**	**and**	**a**	**tabor**	**and**	**pipe**	**.**
WHO	跳舞	一个	女佣	玛丽安	和	一个	塔博尔	和	管道	.

谁跳了玛丽安少女舞，还有手鼓和笛子。

"	[ɪn]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ʌv; əv]	['henri]	[ˌviːˌaɪ'aɪ]	.
"	**In**	**the**	**time**	**of**	**Henry**	**VII**	**.**
"	在	这	时间	的	亨利	七	.

"在亨利七世时期。"

['dɑ:nsəz]	[wɜ:r; wər]	[rɪ'mɑ:rkəbli]	[wel]	[peɪd]	;	[fɔ:r; fər]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ə'kaʊnts]	[ɪn]	[ðə; ði]
dancers	**were**	**remarkably**	**well**	**paid**	**;**	**for**	**in**	**some**	**of**	**his**	**accounts**	**in**	**the**
舞者	是	非常	出色地	有薪酬的	;	为了	在	一些	的	他的	账户	在	这

[ɪks'tʃekər]	,	[wi:; wi]	find£	.
Exchequer	**,**	**we**	**find£**	**.**
国库	,	我们	find£	.

舞者的收入非常可观；因为在他的一些财政部账目中，我们发现£。

[es]	.	[di:]	.
s	**.**	**d**	**.**
s	.	d	.

标清

[peɪd]	[tu:; tə]	[ə; eɪ]	,	[ɪn]	[rɪ'wɔ:rd]	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	[ˌtu:'tu:]	-	-
Paid	**to**	**a**	**spye**	**,**	**in**	**reward**	**-**	**-**	**-**	**-**	**-**	**-**	**-**	**-**	**-**	**-**	**-**	**-**	**-**	**-**	**-**	**-**	**2**	**0**	**0**
有薪酬的	到	一个	间谍	,	在	报酬	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	2	-	-

支付给间谍的报酬---------- 200

[tu:; tə]	-	,	[ðə; ði]	[fu:l]	,	[ɪn]	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	[sɪks]	[eɪt]
To	**Pechie**	**,**	**the**	**fool**	**,**	**in**	**rewarde**	**-**	**-**	**-**	**-**	**-**	**-**	**-**	**-**	**-**	**-**	**0**	**6**	**8**
到	-	,	这	傻子	,	在	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	6	8	

致傻瓜佩奇，作为奖励---------- 0 6 8

[tu:; tə]	['ritʃəd]	['bi:dən]	,	[fɔ:r; fər]	['raɪtɪŋ]	[ʌv; əv]	[boʊks]	-	-	-	-	-	-	-
To	**Richard**	**Beden**	**,**	**for**	**writing**	**of**	**bokes**	**-**	**-**	**-**	**-**	**0**	**10**	**0**
到	理查德	贝登	,	为了	写作	的	博克斯	-	-	-	-	-	-	-

致理查德·贝登，感谢他撰写书籍——0 10 0

[tu:; tə]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	-	[ðæt]	-	-	-	-	-	-	-	-	-
To	**the**	**young**	**dameysell**	**that**	**daunceth**	**-**	**-**	**-**	**-**	**-**	**-**	**30**	**0**	**0**
到	这	年轻的	-	那	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

致那位翩翩起舞的年轻女士——30 0 0

[ɪn] - [taɪm] , [tuː; tə] [dæns] [wʌz; wəz][æn; ən] ['elɪgənt] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .

In	Shakspeare's	time	,	to	dance	was	an	elegant	accomplishment	.
在	-	时间	,	到	舞蹈	曾是	一个	优雅的	成就	.

在莎士比亚时代，跳舞是一种优雅的技艺。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] " ['meri] [waɪvz] [ʌv; əv] ['wɪnzər] , "

Thus	in	the	"	Merry	Wives	of	Windsor	,	"
因此	在	这	"	欢乐	妻子们	的	温莎	,	"

因此，在《温莎的风流娘儿们》中，

" [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['fɛntən] ?

"	What	say	you	to	young	Mr	.	Fenton	?
"	什么	说	你	到	年轻的	先生	.	芬顿	?

"你对年轻的芬顿先生有什么话说？"

[hiː; hi]['keipəz] , [hiː; hi]['dænsəz, 'dænsɪz] , [hiː; hi][hæz; həz] [aɪz] [ʌv; əv] [juːθ] , [hiː; hi] [raɪts] [vəːsiz] .

He	capers	,	he	dances	,	he	has	eyes	of	youth	,	he	writes	verses	.
他	刺山柑	,	他	舞蹈	,	他	有	眼睛	的	青年	,	他	写	诗句	.

他嬉戏玩闹，他翩翩起舞，他拥有青春的眼神，他还会写诗。

" ['lɑːk] [ðʌs] [ə'luːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['greɪsf(ə)l]['məuʃənz] [wɪtʃ] ['dænsɪŋ] [lendz][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən]

"	Locke	thus	alludes	to	the	graceful	motions	which	dancing	lends	to	the	human
"	洛克	因此	暗示	到	这	优美	运动	哪个	跳舞	借贷	到	这	人类

[freɪm] :

frame	:
框架	:

洛克由此暗示了舞蹈赋予人体优美的姿态：

" [ðə; ði][legz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dænsɪŋ] - ['mæstər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n] , [fɔːl] ,

"	the	legs	of	the	dancing	-	master	,	and	the	fingers	of	a	musician	,	fall	,
"	这	腿	的	这	跳舞	-	掌握	,	和	这	手指	的	一个	音乐家	,	落下	,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

"舞蹈老师的双腿和乐师的手指仿佛都垂了下来，

['nætʃ(ə)rəli] , [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ɔːr] [peɪnz] , ['ɪntuː]['regjələr][ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l]['məuʃənz] .

naturally	,	without	thought	or	pains	,	into	regular	and	admirable	motions	.
自然	,	没有	想法	或者	疼痛	,	进入	常规的	和	令人钦佩的	运动	.

自然而然地，无需思考或费力，便能做出规律而优美的动作。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['oʊvər] - [reɪt] [ðə; ði] ['mætər] - [ʌv; əv]

"	It	must	be	somewhat	surprising	to	those	who	over	-	rate	the	matter	-	of
"	它	必须	是	有些	奇怪	到	那些	WHO	超过	-	速度	这	事情	-	的

- [fækt] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] ,

-	fact	character	of	the	English	people	,
-	事实	特点	的	这	英语	人们	,

"对于那些高估英国人务实性格的人来说，这或许会有些出乎意料。"

[ðæt] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['dænsɪŋ] .

that	so	great	a	majority	of	them	are	attached	to	dancing	.
那	所以	伟大的	一个	多数	的	他们	是	随附的	到	跳舞	.

绝大多数人都热爱舞蹈。

[ə'mʌŋ] [ræŋk][ænd; ənd] [welθ] [ðɪs] [ə'mjuːzmənt] [əd'mits] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪnər] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['bjuːti]

Among	rank	and	wealth	this	amusement	admits	of	a	finer	display	of	beauty
之中	秩	和	财富	这	娱乐	承认	的	一个	更精细	展示	的	美丽

[ænd; ənd][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌdekə'reɪʃn] [ðæn; ðən]['ɔːlmoʊst]['eni] ['ʌðər] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ;

and	artificial	decoration	than	almost	any	other	recreation	;
和	人造的	装饰	比	几乎	任何	其他	娱乐	;

在地位和财富方面，这种娱乐活动比几乎任何其他娱乐活动都更能展现精美的美感和人造装饰；

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['splendɪd][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brɪliəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [wel]
for **nothing** **can** **be** **more** **splendid** **than** **a** **brilliantly** **illuminated** **and** **well**
为了 没有什么 能 是 更多的 灿烂 比 一个 精彩 照明 和 出色地
- [fɪld] [bɔːl] - [ruːm] .
- filled ball - room .
- 已填 球 - 房间 .

没有什么比灯火辉煌、宾客盈门的舞厅更华丽的了。

['dænsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪz] ['iːkwəli] ['məːθful] [ðoʊ] [nɑːt][ʌv; əv][soʊ]
Dancing among the middle classes of society is equally mirthful though not of so
跳舞 之中 这 中间 课程 的 社会 是 同样地 欢乐的 尽管 不是 的 所以
[ˌɑːsten'teɪʃəs] [ə; eɪ] ['kærəktər] ,
ostentatious a character ,
炫耀的 一个 特点 ,

中产阶级的舞蹈同样充满乐趣，虽然没有那么张扬。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ðɪ]['lætər] , ['biːɪŋ] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['ælbɪ] [ʌv; əv]
and it is a question whether the latter , being free from the alloy of
和 它 是 一个 问题 无论 这 后者 , 存在 自由的 从 这 合金 的
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['fɑːliz] ,
fashionable follies ,
时髦 愚行 ,

而问题在于，后者是否摆脱了时髦愚行的掺杂，

[ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [baɪ] [swiːt] [saʊndz] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['welθi] [sju'piəriəz] .
are not more exhilarated by sweet sounds than their wealthy superiors .
是 不是 更多的 兴奋 经过 甜的 声音 比 他们的 富裕 上级 .

他们并不比富有的上层人士更喜爱悦耳的声音。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['mʌʃrʊm] [ˌærɪ'stɑːkrəsi][ænd; ənd][praɪd][ʌv; əv] [pɜːrs] ['ɔːf(ə)n]['ɑːpəreɪt][æz; əz] [tʃeks]
But the mushroom aristocracy and pride of purse often operate as checks
但 这 蘑菇 贵族 和 自豪 的 钱包 经常 操作 作为 检查
[tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][bəuθ] [ðiːz] ['klæsɪz] ;
to the enjoyment of both these classes ;
到 这 享受 的 两个都 这些 课程 ;

但是，这种层出不穷的贵族阶层和金钱至上的观念，往往会制约这两个阶层的享受；

[ænd; ənd]['splendɪd] ['dænsɪŋ] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] ['sʌmtaɪmz] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'mjuːzmənt]
and splendid dancing accommodations sometimes put an end to the amusement
和 灿烂 跳舞 住宿 有时 放 一个 结尾 到 这 娱乐
.
:
.

而华丽的舞厅有时也会终结娱乐活动。

[æt; ət] [dɔːkiŋ] , [ɪn] ['sɜːri] , [ə'tætʃt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪnz] [ɪz][ə; eɪ][bɔːl] - [ruːm] ,
At Dorking , in Surrey , attached to one of the inns is a ball - room ,
在 多尔金 , 在 萨里 , 随附的 到 一 的 这 旅馆 是 一个 球 - 房间 ,

在萨里郡的多尔金，其中一家旅馆附带一个舞厅。

[wɪtʃ] [kɔːst][ðə; ðɪ] ['bɪldər] £12 , - , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][wʌn] ,
which cost the builder £12 , 000 , and here is one ,
哪个 成本 这 建筑商 £12 , - , 和 这里 是 一 ,

这花费了建筑商 12,000 英镑，这里就是其中一个例子。

[ɔːr][æt; ət][moʊst] [θriː] [bɔːlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [jɪr] , [waɪl] [æt; ət] [skɔːrz] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr]
or at most three balls during the year , while at scores of places within our
或者 在 最多 三 球 期间 这 年 , 尽管 在 得分 的 地方 之内 我们的
[ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,
recollection ,
回忆 ,

或者一年最多三次舞会，而我们记忆中却有几十个地方举办过舞会。

[ʌv; əv] [les] ['kɑ:nsɪkwens] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['mʌnθli] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['wi:kli] [bɔ:lz] ;

of	less	consequence	,	there	are	monthly	and	even	weekly	balls	;
的	较少的	结果	,	那里	是	月度	和	甚至	每周	球	;

不太重要的还有每月甚至每周举办的舞会；

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] [ði:z] [ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] [ˌrekri'eiʃnz] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]

and	we	are	inclined	to	think	these	periodical	recreations	of	great	importance
和	我们	是	倾斜	到	思考	这些	期刊	娱乐	的	伟大的	重要性

[tu:; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['kʌntri] [taʊnz] .

to	the	happiness	of	country	towns	.
到	这	幸福	的	国家	城镇	.

我们倾向于认为这些定期的娱乐活动对乡村小镇的幸福非常重要。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [ɜ:'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] —

But	there	is	a	species	of	intoxication	sometimes	arising	from	them	—
但	那里	是	一个	物种	的	中毒	有时	产生	从	他们	—

[ðæt] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] ,

that	of	dancing	all	night	,
那	的	跳舞	全部	夜晚	,

但有时它们会带来一种陶醉感——那就是通宵跳舞。

[tu:; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [ɪg'zɔ:stʃən] [ænd; ənd] ['ru:mətɪzəm] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] — [æn; ən]['i:v(ə)l]

to	suffer	from	exhaustion	and	rheumatism	on	the	following	day	—	an	evil
到	遭受	从	疲惫	和	风湿病	在	这	下列的	天	—	一个	邪恶的

['i:zi] [ʌv; əv] ['remədi] ,

easy	of	remedy	,
简单的	的	补救	,

第二天便会感到疲惫不堪，并伴有风湿病——这真是一件难以治愈的痛苦事。

[baɪ] [sʌtʃ] [ˌə'mju:zmənts] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] ['fri:kwənt][ænd; ənd] [les] [prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] .

by	such	amusements	being	more	frequent	and	less	protracted	.
经过	这样的	娱乐	存在	更多的	频繁	和	较少的	拖延	.

通过增加此类娱乐活动的频繁性和缩短持续时间。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wʊd] ['prɑ:bəbli][bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv]

The	influence	on	the	character	of	the	people	would	probably	be	that	of
这	影响	在	这	特点	的	这	人们	会	大概	是	那	的

['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['i:v(ə)n] ,

rendering	it	more	even	,
渲染	它	更多的	甚至	,

对人们性格的影响可能是使其更加均衡。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [əd'mɪkstʃər] [ɔ:r] [rɪˌsɪprə'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r]

from	the	admixture	or	reciprocation	of	pleasure	and	business	being	more
从	这	混合物	或者	互惠	的	乐趣	和	商业	存在	更多的

[prə'pɔ:rʃən(ə)l] .

proportional	.
比例	.

源于享乐与事业的融合或互惠更加均衡。

[ðɪs] [plæn] [wʊd] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑ:sten'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ]

This	plan	would	get	rid	of	much	of	the	ostentation	and	expense	of	a
这	计划	会	得到	摆脱	的	很多	的	这	炫耀	和	费用	的	一个

['kʌntri] [bɔ:l] ,

country	ball	,
国家	球	,

这项计划将消除乡村舞会的许多铺张浪费和高昂费用。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ʌltɪmətli] [pru:v] [ðə; ði][best]['æntidoʊt][tu:; tə][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv]['skænd(ə)l] .

and	would	ultimately	prove	the	best	antidote	to	the	sins	of	scandal	.
和	会	最终	证明	这	最好的	解毒剂	到	这	罪孽	的	丑闻	.

最终，它将被证明是消除丑闻罪恶的最佳良药。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv]['pʌblɪk] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . ,

As	we	have	spoken	of	public	dancing	in	the	time	of	Henry	VII	. ,
作为	我们	有	说	的	民众	跳舞	在	这	时间	的	亨利	七	. ,

正如我们之前谈到的亨利七世时期的公共舞蹈一样，

[wiː; wi] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [sʌmz] [peɪd] [tuː; tə]['ɑːrtɪsts][hæv; həv] ['nʌrɪʃt] [ðer; ðər]

we	will	show	that	the	enormous	sums	paid	to	artists	have	nourished	their
我们	将要	展示	那	这	巨大的	总和	有薪酬的	到	艺术家	有	营养	他们的

[kən'siːt] [tuː; tə][æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [haɪt] .

conceit	to	an	alarming	height	.
自负	到	一个	令人担忧	高度	.

我们将证明，支付给艺术家的巨额报酬已经助长了他们的自负，达到了惊人的高度。

- , [ðə; ði] ['vɛstrɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðɪs]

Pitrot	,	the	Vestris	of	his	day	,	was	a	consummate	specimen	of	this
-	,	这	维斯特里斯	的	他的	天	,	曾是	一个	完善	标本	的	这

[ɪ'frʌntəri] .

effrontery	.
厚颜无耻	.

皮特罗特，他那个时代的维斯特里斯，正是这种厚颜无耻的典型代表。

[æt; ət] [viˈenə] , [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [əˈpɪr] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][læst][ækt][ʌv; əv][ðə; ði][bæˈleɪ] .

At	Vienna	,	he	chose	to	appear	only	in	the	last	act	of	the	ballet	.
在	维也纳	,	他	选择	到	出现	仅有的	在	这	最后的	行为	的	这	芭蕾舞	.

在维也纳，他选择只在芭蕾舞剧的最后一幕中出场。

[ðə; ði] ['empərər] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ;

The	emperor	desired	him	to	come	forth	at	the	end	of	the	first	;
这	皇帝	想要的	他	到	来	前进	在	这	结尾	的	这	第一的	;

皇帝希望他在第一节结束时出来；

- [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ; [ðə; ði] [kɔːrt] [left][ðə; ði] ['ɑːprə] ,

Pitrot	refused	;	the	court	left	the	opera	,
-	拒绝	;	这	法庭	左边	这	歌剧	,

皮特罗特拒绝了；法庭离开了歌剧院。

[ænd; ənd] [ðen] - [toʊld][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːp][baɪ] [ðəm'selvz] , [wɪtʃ]

and	then	Pitrot	told	the	dancers	they	would	have	a	hop	by	themselves	,	which
和	然后	-	讲述	这	舞者	他们	会	有	一个	跳	经过	他们自己	,	哪个

[ðeɪ] [dɪd] .

they	did	.
他们	做过	.

然后皮特罗特告诉舞者们他们可以自己跳一段舞，他们也照做了。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [fə'givn] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd]

However	,	this	was	forgiven	;	and	,	at	his	departure	,	he	was	presented
然而	,	这	曾是	已原谅	;	和	,	在	他的	离开	,	他	曾是	呈现

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['pɪktʃər] ,

with	the	emperor's	picture	,
和	这	皇帝的	图片	,

然而，这件事被原谅了；临行前，他还获赠了皇帝的画像。

[set][wɪð; wɪθ] ['brɪliənts] .

set	with	brilliants	.
放	和	才华横溢	.

镶嵌着璀璨的宝石。

- [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sæŋ] [frɔɪd] , [prest] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] , [krʌʃt]

Pitrot	**received**	**it**	**with**	**sang**	**froid**	**,**	**pressed**	**his**	**thumb**	**upon**	**the**	**crystal**	**,**	**crushed**
-	已收到	它	和	唱	冷	,	按下	他的	拇指	之上	这	水晶	,	碎

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

the	**picture**	**to**	**pieces**	**,**
这	图片	到	件	,

皮特罗冷静地接过画，用拇指按压水晶，将画捏碎。

['ædɪŋ] , " [ðʌs] [aɪ] [triːt] [men][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][maɪ] ['frendʃɪp] .

adding	**,**	**"**	**Thus**	**I**	**treat**	**men**	**not**	**worthy**	**of**	**my**	**friendship**	**.**
添加	,	"	因此	我	对待	男人	不是	值得	的	我的	友谊	.

并补充道："我就是这样对待不配与我做朋友的人的。"

" [ðɪs] ['feloʊ] [bɪ'heɪvd] ['iːkwəli] [ɪl] [ɪn] [fræns] , ['prʌʃə] , [ænd; ənd] ['rʌʃə] ; [bʌt; bət] , [æt; ət]

"	**This**	**fellow**	**behaved**	**equally**	**ill**	**in**	**France**	**,**	**Prussia**	**,**	**and**	**Russia**	**;**	**but**	**,**	**at**
"	这	同伴	表现	同样地	患病的	在	法国	,	普鲁士	,	和	俄罗斯	;	但	,	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	**,**
长度	,

"这个人无论在法国、普鲁士还是俄国，行为都同样恶劣；但最终，

[skautid] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz]['peitrənz] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][tuː; tə] ['ɑːprə]

scouted	**by**	**all**	**his**	**patrons**	**,**	**and**	**,**	**after**	**giving**	**his**	**thousands**	**to**	**opera**
侦察兵	经过	全部	他的	顾客	,	和	,	后	给予	他的	数千	到	歌剧

['gɜːlz] ,

girls	**,**
女孩们	,

他被所有赞助人相中，并在将数千英镑赠予歌剧女郎之后，

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [kæ'leɪ] [ɪn][rægz][ænd; ənd] ['pɑːvərti] .

he	**wandered**	**about**	**Calais**	**in**	**rags**	**and**	**poverty**	**.**
他	漫步	关于	加莱	在	破布	和	贫困	.

他衣衫褴褛，一贫如洗地在加莱流浪。

[ˌfɑːrɪ'nɛliː] , ['æftər] [ə'kjuːmjuleit] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [bɪlt] [ə; eɪ][suː'pɜːrb]['mænʃ(ə)n][ɪn] ['ɪtəli] ,

Farinelli	**,**	**after**	**accumulating**	**a**	**fortune**	**in**	**England**	**,**	**built**	**a**	**superb**	**mansion**	**in**	**Italy**	**,**
法里内利	,	后	累积	一个	财富	在	英格兰	,	建造	一个	高超	大厦	在	意大利	,

法里内利在英国积累了巨额财富后，在意大利建造了一座宏伟的豪宅。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fɑːli] . [faɪv]

which	**he**	**called**	**the**	**English**	**Folly**	**.**	**5**
哪个	他	称为	这	英语	蠢事	.	5

他称之为英国的愚行。[5]

[ðə; ði] ['ɑːdəti] [ʌv; əv][sʌm; səm][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [ɪz] ['riːəli] ['luːdɪkrəs] .

The	**oddity**	**of**	**some**	**ideas**	**of**	**dancing**	**is**	**really**	**ludicrous**	**.**
这	奇特	的	一些	想法	的	跳舞	是	真的	荒谬	.

某些舞蹈理念的怪异之处真是荒谬可笑。

[ðə; ði]['kæmbroʊ] - ['brɪt(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [leɪt] ['pɪriəd] , [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [aʊt][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ]

The	**Cambro**	**-**	**Britains**	**,**	**in**	**a**	**very**	**late**	**period**	**,**	**used**	**to**	**be**	**played**	**out**	**of**	**church**
这	坎布罗	-	英国	,	在	一个	非常	晚的	时期	,	用过的	到	是	玩	出去	的	教会

[baɪ][ə; eɪ] ['fɪdl] ,

by	**a**	**fiddle**	**,**
经过	一个	小提琴	,

在剑桥-不列颠时期的后期，人们常常用小提琴在教堂外演奏这些曲子。

[ænd; ənd][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

and	**to**	**form**	**a**	**dance**	**in**	**the**	**church**	**-**	**yard**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**service**	**.**
和	到	形式	一个	舞蹈	在	这	教会	-	院子	在	这	结尾	的	这	服务	.

礼拜结束后，在教堂墓地里跳舞。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæv; həv][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [ik'siːdz] [ɔːl] ['ʌðər] .

But	the	ideas	which	the	Chinese	have	of	dancing	exceeds	all	others	.
但	这	想法	哪个	这	中国人	有	的	跳舞	超过	全部	其他的	.

但是中国人对舞蹈的理解超越了其他所有民族。

[wen] ['kɑːmədɔːr] ['ænsən][wʌz; wəz][æt; ət]['kæntən,'kæntɑːn] ,

When	Commodore	Anson	was	at	Canton	,
什么时候	准将	安森	曾是	在	广州	,

安森准将在坎顿期间

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [sen'tʃʊriən] [hæd; həd][ə; eɪ][bɔːl][ə'pɑːn][sʌm; səm] [kɔːrt] ['hɑːlədeɪ] : [waɪl]

the	officers	of	the	Centurion	had	a	ball	upon	some	court	holiday	:	while
这	警官	的	这	百夫长	有	一个	球	之上	一些	法庭	假期	:	尽管

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] ,

they	were	dancing	,
他们	是	跳舞	,

百夫长号的军官们在某个宫廷假日举行了一场舞会：当他们跳舞时，

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] , [huː] ['veri] ['kwaɪətli] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [sed] , ['sɔːftli] , [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]

a	Chinese	,	who	very	quietly	surveyed	the	operation	,	said	,	softly	,	to	one	of
一个	中国人	,	WHO	非常	悄悄	调查	这	手术	,	说	,	轻轻	,	到	一	的

[ðə; ði]['pɑːrti] ,

the	party	,
这	派对	,

一名中国人静静地观察着行动，然后轻声对其中一人说：

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][let][jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

"	Why	don't	you	let	your	servants	do	this	for	you	?
"	为什么	不	你	让	你的	仆人	做	这	为了	你	?

“为什么不让你的仆人为你做这件事呢？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	391	]
"	[	页	-	]

[第391页]

[faɪn] [aːts] .

Fine	Arts	.
美好的	艺术	.

美术。

[skuːl] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

SCHOOL	OF	PAINTING	AT	THE	BRITISH	INSTITUTION	.
学校	的	绘画	在	这	英国的	机构	.

英国学院绘画学院。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	To	the	Editor	of	the	Mirror	.	)
(	到	这	编辑	的	这	镜子	.	)

（致《镜报》编辑）

[aɪ][beg][tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːf] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [æt; ət]

I	beg	to	present	you	with	a	brief	notice	of	the	School	of	Painting	at
我	求	到	展示	你	和	一个	简短的	注意	的	这	学校	的	绘画	在

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

the	British	Institution	,
这	英国	机构	,

谨向您简要介绍一下大英学院绘画学院的情况。

[pɔːl] [mɔːl] ; [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ɪts] [kə'rektnəs] ,

Pall	Mall	;	you	may	rely	upon	its	correctness	,
帕尔	购物中心	;	你	可能	依靠	之上	它是	正确性	,

Pall Mall；您可以信赖它的正确性，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'striːmli] ['kɔːʃəs] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [noʊts] ,

as	I	have	been	extremely	cautious	in	making	my	notes	,
作为	我	有	到过	极其	谨慎	在	制作	我的	笔记	,

由于我在做笔记时一直非常谨慎，

[ænd; ənd][ɪn] [ˌæsə'teɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	in	ascertaining	every	particular	relative	to	the	subject	.
和	在	确定	每一个	特别的	相对的	到	这	主题	.

并确定与主题相关的每一个具体细节。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [æt; ət] [ðɪs] ['eksələnt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][hæv; həv] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] ,

The	students	at	this	excellent	institution	have	,	for	several	weeks	,
这	学生	在	这	出色的	机构	有	,	为了	一些	周	,

这所优秀院校的学生们，在过去的几周里，

[bɪn] ['ɑːrdʒuəsli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kɑːpiɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

been	arduously	engaged	in	copying	the	fine	pictures	which	were	entrusted	to	the
到过	艰苦地	已订婚的	在	复制	这	美好的	图片	哪个	是	受托	到	这

[dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

directors	by	his	majesty	,
导演	经过	他的	威严	,

他们一直孜孜不倦地致力于复制陛下委托给导演们的精美画作。

[ænd; ənd][ðə; ði][noʊ'bɪləti] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

and	the	nobility	,	for	that	purpose	.
和	这	贵族	,	为了	那	目的	.

贵族们也为此目的而参与其中。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] ['stjʊdnts] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrv] [mʌtʃ] [preɪz] ; [aɪ]

In	general	,	the	students	have	been	very	successful	,	and	deserve	much	praise	;	I
在	一般的	,	这	学生	有	到过	非常	成功的	,	和	应得	很多	称赞	;	我

[mʌst; məst] ,

must	,
必须	,

总的来说，学生们都取得了非常优异的成绩，值得高度赞扬；我必须说，

[haʊ'evər] , [ɪn][maɪ] [prɪ'skraɪbd] ['limits] , ['oʊnli]['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] .

however	,	in	my	prescribed	limits	,	only	mention	a	few	.
然而	,	在	我的	规定	限制	,	仅有的	提到	一个	很少	.

但是，在规定的范围内，只能提及少数几个例子。

- ['dʌtʃəs] [diː][ˌes 'tiː] . ['krɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['klevərli] ['kɑːpɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['boʊdən]

Vandyke's	Duchess	de	St	.	Croix	has	been	cleverly	copied	by	Mr	.	Boden
-	公爵夫人	德	英石	.	克罗伊克斯	有	到过	巧妙地	复制	经过	先生	.	博登

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['fɔːknər] ;

and	Mr	.	Faulkner	;
和	先生	.	福克纳	;

范戴克的《圣克罗伊公爵夫人》被博登先生和福克纳先生巧妙地模仿了；

[ðə; ði] ['lætər] ['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] [wel] ['ɪmɪˌteɪtɪd][ðə; ði]['kʌlər][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv]

the	latter	gentleman	has	well	imitated	the	color	and	the	beautiful	finish	of
这	后者	绅士	有	出色地	模仿	这	颜色	和	这	美丽的	结束	的

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

the	original	.
这	原来的	.

后一位先生很好地模仿了原作的颜色和精美的质感。

['mesərz] . [frɪsk] , [tʃaɪld] , ['haʊəl] [ænd; ənd] - [hæv; həv] ['laɪkwaɪz] [meɪd] ['klevər] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðɪs]

Messrs	.	Frisk	,	Child	,	Howell	and	M'Call	have	likewise	made	clever	copies	of	this
先生们	.	弗里斯克	,	孩子	,	豪厄尔	和	-	有	同样地	制成	聪明的	副本	的	这

[ʃef] ['dɜ꞉v] [ʌv; əv][ɑːrt] .

chef	d'oeuvre	of	art	.
厨师	作品	的	艺术	.

弗里斯克、查尔德、豪厄尔和麦考尔先生也同样对这件艺术杰作进行了巧妙的复制。

['meni] [boʊld] ['efərts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə]['kɑːpi] - [lɑːrdʒ] ['lændskeɪp] ; ['mɪstər] .

Many	bold	efforts	have	been	made	to	copy	Hobbima's	large	Landscape	;	Mr	.
许多	大胆的	努力	有	到过	制成	到	复制	-	大的	景观	;	先生	.

[ləpɔrts] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] ,

Laporte's	is	the	most	complete	,
拉波特	是	这	最多	完全的	,

许多人曾大胆尝试临摹霍比玛的巨幅风景画；拉波特先生的作品最为完整。

[ðoʊ] [nɑːt][kwaɪt] ['spɪrɪtɪd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] .

though	not	quite	spirited	enough	in	the	handling	.
尽管	不是	相当	精神抖擞	足够的	在	这	处理	.

虽然处理方式还不够生动。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [baɪ] [vɛ'læskɛz] , [hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['penslz] [ʌv; əv] ['nuːmərəs]

The	Spanish	Gentleman	,	by	Velasquez	,	has	engaged	the	pencils	of	numerous
这	西班牙语	绅士	,	经过	维拉斯奎兹	,	有	已订婚的	这	铅笔	的	很多的

['ɑːrtɪsts] ,

artists	,
艺术家	,

委拉斯凯兹的《西班牙绅士》吸引了众多艺术家前来临摹。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ɔːl] [bɪn] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [wɪʃt] ;

though	they	have	not	all	been	so	successful	as	could	have	been	wished	;
尽管	他们	有	不是	全部	到过	所以	成功的	作为	可以	有	到过	希望	;

虽然他们并非都取得了人们所期望的成功；

['mesərz] . - , [frɪsk] , ['mɔːrtən][ænd; ənd] [tʃaɪld] [hæv; həv] [prə'duːst] [ðə; ði] [best] ['fæk] ['sɪmɪlɪz] .

Messrs	.	Inskipp	,	Frisk	,	Morton	and	Child	have	produced	the	best	fac	similes	.
先生们	.	-	,	弗里斯克	,	莫顿	和	孩子	有	生产	这	最好的	脸	明喻	.

Inskipp、Frisk、Morton 和 Child 先生制作了最好的 fac 类比图。

[ðə; ði] [laɪm] [kɪln] , [baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tɛnɪərz] , [hæz; həz] [bɪn] ['kerfəli] ['stʌdid] [baɪ]['mɪstər] . [gɪl] ,

The	Lime	Kiln	,	by	the	younger	Teniers	,	has	been	carefully	studied	by	Mr	.	Gill	,
这	酸橙	窑	,	经过	这	年轻	特尼尔斯	,	有	到过	小心	研究	经过	先生	.	鳃	,

吉尔先生仔细研究了小特尼尔斯建造的石灰窑。

& [siː] . ; [ænd; ənd]['mesərz] . - [ænd; ənd]['mɔːrtən] , [hæv; həv]['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði]['faɪnɪst] ['stʌdiz]

&	c	.	;	and	Messrs	.	M'Call	and	Morton	,	have	executed	the	finest	studies
&	c	.	;	和	先生们	.	-	和	莫顿	,	有	执行	这	最好的	研究

[frʌm; frəm] ['ɪnəs(ə)nt] [eks] . , [baɪ] [vɛ'læskɛz] .

from	Innocent	X	.	,	by	Velasquez	.
从	清白的	X	.	,	经过	维拉斯奎兹	.

等等；M'Call 和 Morton 先生们完成了委拉斯凯兹《无辜的十世》中最优秀的习作。

[ðə; ði] [ˌembɑːr'keɪʃn] , [baɪ] [klɔːd] , [ɪz] [ɪk'striːmli] [wel] ['ɪmɪˌteɪtɪd][ɪn]['mɪstər] . ['kɑːrtˌraɪts] ['kɑːpi] ;

The	Embarkation	,	by	Claude	,	is	extremely	well	imitated	in	Mr	.	Cartwright's	copy	;
这	登船	,	经过	克劳德	,	是	极其	出色地	模仿	在	先生	.	卡特赖特	复制	;

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ænd; ənd][tʃaɪld] ,

and	the	Virgin	and	Child	,
和	这	处女	和	孩子	,

克劳德的《启程》在卡特赖特先生的抄本中模仿得极其出色；而《圣母子》

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['dʒuːliːoʊ, 'huːliːoʊ][roʊ'mɑːˌnoʊz][best] [wɜːrks] , [hæz; həz][met][wɪð; wɪθ] [duː]

which	is	one	of	Julio	Romano's	best	works	,	has	met	with	due
哪个	是	一	的	胡里奥	罗曼诺的	最好的	作品	,	有	遇见	和	到期的

[ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['færiər] ,

attention	from	Mr	.	Farrier	,
注意力	从	先生	.	马蹄铁匠	,

这是胡里奥·罗马诺最优秀的作品之一，受到了法里尔先生的应有关注。

[ænd; ənd] ['ʌðər] .

and	others	.
和	其他的	.

以及其他。

['mɪstər] . ['nɑːvɪs] [hæz; həz]['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði]['oʊnli]['kɑːpi][frʌm; frəm] - [faɪn] ['pɪktʃər] — [ə; eɪ]

Mr	.	Novice	has	executed	the	only	copy	from	DeHooge's	fine	picture	—	A
先生	.	新手	有	执行	这	仅有的	复制	从	-	美好的	图片	—	一个

[dʌtʃ] ['fæməli] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ;

Dutch	Family	preparing	for	a	Walk	;
荷兰语	家庭	准备	为了	一个	走	;

诺维斯先生复制了德霍格的精美画作——《一个荷兰家庭准备散步》;

[ænd; ənd]['mesərz] . ['fɑːstər][ænd; ənd] [ɜːrl] [dɪ'spleɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]['tælənt][ɪn][ðer; ðər] ['kɑːpiz] [frʌm; frəm]

and	Messrs	.	Foster	and	Earl	display	considerable	talent	in	their	copies	from
和	先生们	.	促进	和	伯爵	展示	大量	天赋	在	他们的	副本	从

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] ,

the	Landscape	and	Cattle	,
这	景观	和	牛	,

福斯特先生和厄尔先生在临摹《风景与牛》时展现了相当的才华。

[baɪ] [kʌɪp] .

by	Cuyp	.
经过	库伊普	.

作者：Cuyp。

['ʌðər] ['ædmərəb(ə)l][wɜːrks][baɪ]['^aidəj] , ['ruːbənz] , [bæ'sæn] , ['rʌɪzˌdɑːl] , - , [ænd; ənd]

Other	admirable	works	by	Guido	,	Rubens	,	Bassan	,	Ruysdael	,	Vanderneer	,	and
其他	令人钦佩的	作品	经过	圭多	,	鲁本斯	,	巴桑	,	鲁伊斯达尔	,	-	,	和

- ,

Canaletta	,
-	,

圭多、鲁本斯、巴桑、鲁伊斯达尔、范德内尔和卡纳莱塔的其他优秀作品

[hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['ɪmɪtəɪtəz] , [frʌm; frəm] [huːz] ['tæləntsˌ][wiː; wi] [meɪ]

have	met	with	a	host	of	imitators	,	from	whose	talents	we	may
有	遇见	和	一个	主持人	的	模仿者	,	从	谁	天赋	我们	可能

[æn'tɪsɪpeɪt] ,

anticipate	,
预料	,

我们已经遇到许多模仿者，从他们的才能来看，我们或许可以有所预期。

[æt; ət][noʊ]['dɪstənt] ['pɪriəd] , [pɪk'tɔːriəl] ['eksələnsi] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ɔːrdər] .

at	no	distant	period	,	pictorial	excellency	of	the	first	order	.
在	不	遥远	时期	,	画报	阁下	的	这	第一的	命令	.

在不久的将来，就出现了顶级的绘画艺术。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] ['gæləntri] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [biː; bi][moʊst][ˌʌn'dʒʌst] ,

I	should	discover	a	want	of	gallantry	,	and	,	indeed	,	be	most	unjust	,
我	应该	发现	一个	想	的	英勇	,	和	,	的确	,	是	最多	不公正	,

我应该意识到自己缺乏勇气，而且，这确实非常不公正。

[wɜːr; wər][aɪ][nɑːt][tuː; tə][seɪ] [ðæt][ðə; ði]['leɪdiz] , [ɪn] ['nɪrli] [ɔːl][ðer; ðər] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ,

were	I	not	to	say	that	the	ladies	,	in	nearly	all	their	undertakings	,
是	我	不是	到	说	那	这	女士们	,	在	几乎	全部	他们的	事业	,

如果我不说女士们在几乎所有的事情上，

[hæv; həv][igˈzəːtid][ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [ɪkˈsel] ; [ðoʊz] [ɪˈspeʃəli] ,

have	exerted	their	utmost	to	excel	;	those	especially	,
有	施加	他们的	极致	到	Excel	;	那些	尤其	,

他们竭尽全力力求卓越；尤其是那些，

[huː] [hæv; həv]['eksɪkjuːtɪd]['kɑːpiz] [ɪn]['wɔːtər] ['kʌlərz] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] .

who	have	executed	copies	in	water	colours	deserve	the	highest	recommendation	.
WHO	有	执行	副本	在	水	颜色	应得	这	最高	推荐	.

用水彩临摹作品的人值得最高推荐。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [en] .

G	.	W	.	N	.
G	.	W	.	N	.

GWN

[ðə; ði] ['ænɪkdoʊt] ['gæləri] .

The	Anecdote	Gallery	.
这	轶事	画廊	.

轶事画廊。

['θækstɛd] ['haiweimən] .

Thaxted	Highwaymen	.
萨克斯特	强盗	.

萨克斯特德强盗。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'spɜːrʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv]

The	following	incident	led	to	the	breaking	up	and	dispersion	of	a	gang	of
这	下列的	事件	引领	到	这	打破	向上	和	分散	的	一个	帮派	的

['despərət] ['haiweimən] ,

desperate	highwaymen	,
绝望的	强盗	,

接下来的事件导致一伙亡命之徒的覆灭和四散逃亡。

[dɪ'nɒmɪneɪt] [ðə; ði]['θækstɛd] [gæŋ] ,

denominated	the	Thaxted	gang	,
以……命名	这	萨克斯特	帮派	,

被称为萨克斯特帮，

[huː] [əˈbaʊt]['sɪksti] ['jɪrz] [əˈgoʊ] [juːst] [tuː; tə][ɪn'fest][ðə; ði][roʊdz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]

who	about	sixty	years	ago	used	to	infest	the	roads	in	the	neighbourhood	of
WHO	关于	六十	年	前	用过的	到	虫害	这	道路	在	这	邻里	的

['dʌnməj] ,

Dunmow	,
邓莫	,

大约六十年前，它们经常出没于邓莫附近的道路上。

['θækstɛd] , [ænd; ənd][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] [taʊnz] [ænd; ənd]['vɪlɪdʒəz] : —

Thaxted	,	and	the	adjacent	towns	and	villages	:	—
萨克斯特	,	和	这	邻近的	城镇	和	村庄	:	—

萨克斯特德及其周边城镇和村庄：—

[æn; ən]['ɑ:pjələnt]['fɑ:rmər][ʌv; əv]['θækstɛd] , ['bi:ɪŋ] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] ['dʌnməj] ['mɑ:rkɪt] , [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]

An	opulent	farmer	of	Thaxted	,	being	one	day	at	Dunmow	market	,	received	a
一个	奢华	农民	的	萨克斯特	,	存在	一	天	在	邓莫	市场	,	已收到	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ,

considerable	sum	of	money	,
大量	和	的	钱	,

一天，萨克斯特德一位富裕的农场主在邓莫集市上收到了一大笔钱。

[ðə; ði] [prə'du:s] [ʌv; əv] [greɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɑ:rkɪtəbl] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] [deɪ]

the	produce	of	grain	and	other	marketable	articles	,	which	he	had	that	day
这	生产	的	粮食	和	其他	适销对路	文章	,	哪个	他	有	那	天

[dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] ;

disposed	of	;
处置	的	;

他当天处理掉的粮食和其他商品；

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,

and	going	to	the	inn	where	he	had	left	his	horse	,
和	去	到	这	客栈	在哪里	他	有	左边	他的	马	,

然后他去了之前把马留在的客栈。

[hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['sædəld] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ]

he	ordered	it	to	be	saddled	directly	for	the	purpose	of	returning
他	订购	它	到	是	鞍	直接地	为了	这	目的	的	返回

[hoʊm] .

home	.
家	.

他命令立即给它套上鞍具，以便返回家乡。

[ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] ['evri] ['treɪdzmən] ,

In	those	times	every	tradesman	,
在	那些	时代	每一个	零售商	,

在那个时代，每个工匠，

['seɪlzmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪkən] [ænd; ənd] ['inˌki:pəz] [nu:] [wʌt]

salesman	and	a	greater	part	of	the	publicans	and	innkeepers	knew	what
推销员	和	一个	更大的	部分	的	这	酒馆老板	和	旅店老板	知道	什么

['mʌni] [i:tʃ] ['ʌðər] [rɪ'si:vd] [ɑ:n][ə; eɪ]['mɑ:rkɪt] [deɪ] .

money	each	other	received	on	a	market	day	.
钱	每个	其他	已收到	在	一个	市场	天	.

销售员以及大部分酒馆老板和客栈老板都知道彼此在集市日能赚多少钱。

[ðə; ði] ['ɪnki:pər] [æt; ət] [hu:z] [haʊs] [ðə; ði]['fɑ:rmər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ʌp]

The	innkeeper	at	whose	house	the	farmer	was	in	the	habit	of	putting	up
这	旅店老板	在	谁	房子	这	农民	曾是	在	这	习惯	的	推杆	向上

[æt; ət] ,

at	,
在	,

农夫经常借宿的那家旅店老板家，

[sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['goʊɪŋ][hoʊm][tu:; tə] - [naɪt] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ,

said	to	him	,	"	Why	you	are	not	going	home	to	-	night	,	are	you	,
说	到	他	,	"	为什么	你	是	不是	去	家	到	-	夜晚	,	是	你	,

对他说："你今晚为什么不回家呢？"

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] ['mʌni] [ə'baʊt][ju:; jʊ] ?

with	all	that	money	about	you	?
和	全部	那	钱	关于	你	?

你身上带着那么多钱?

[juː; jʊ] [wɪl] [stænd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .

You	will	stand	a	chance	of	getting	a	knock	on	the	head	.
你	将要	站立	一个	机会	的	获得	一个	敲	在	这	头	.

你很有可能会被撞到头。

" — " [let] [ðem; ðəm] [nɑːk] [ə'weɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	—	"	Let	them	knock	away	,	"	answered	the	farmer	.
"	—	"	让	他们	敲	离开	,	"	回答	这	农民	.

“让他们打走吧，”农夫回答道。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [jet] [bɪn] [rɔbd] , [nɔːr][duː][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə] - [naɪt]

"	I	have	never	yet	been	robbed	,	nor	do	I	think	it	likely	I	shall	be	to	-	night
"	我	有	绝不	然而	到过	被抢劫	,	也不	做	我	思考	它	可能	我	将	是	到	-	夜晚

;

;

;

“我从未被抢劫过，而且我认为今晚也不太可能被抢劫；

[soʊ] , ['rɑːbərt] , [get][maɪ] [hɔːrs] ['redi] , " ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːslər] .

so	,	Robert	,	get	my	horse	ready	,	"	calling	to	the	hostler	.
所以	,	罗伯特	,	得到	我的	马	准备好	,	"	呼叫	到	这	房东	.

“罗伯特，快准备我的马！”他朝马夫喊道。

" [wel] , [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ]['eni] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði]['pʌblɪkən] . — "

"	Well	,	but	have	you	any	weapons	of	defence	?	"	inquired	the	publican	.	—	"
"	出色地	,	但	有	你	任何	武器	的	防御	?	"	询问	这	酒馆老板	.	—	"

[noʊ] , [nɔːr] [nʌn] [aɪ][wɑːnt] ,

No	,	nor	none	I	want	,
不	,	也不	没有任何	我	想	,

“那么，你们有任何防身武器吗？”酒馆老板问道。“没有，我也不需要。”

" [riˈspɔndid] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	responded	the	farmer	.
"	回应	这	农民	.

“农夫回答道。”

[ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['hoʊlstər] ['pistlz] ; ['seɪɪŋ] , " [hiː; hi]

The	innkeeper	pressed	him	to	take	a	pair	of	holster	pistols	;	saying	,	"	he
这	旅店老板	按下	他	到	拿	一个	一对	的	枪套	手枪	;	说	,	"	他

[maɪt] [faɪnd][ðem; ðəm]['hændi] ;

might	find	them	handy	;
可能	寻找	他们	便利	;

旅店老板劝他买一对皮套手枪，说：“他可能会觉得它们很方便；

" [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] ,

"	and	after	a	great	deal	of	persuasion	,	he	agreed	to	take	one	,
"	和	后	一个	伟大的	交易	的	劝说	,	他	同意	到	拿	一	,

经过一番劝说，他终于同意接受一个。

[ðə; ði] ['pʌblɪkən] [fɜːrst] ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɑːdʒiŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][bɔːl] .

the	publican	first	loading	and	charging	it	with	ball	.
这	酒馆老板	第一的	加载中	和	收费	它	和	球	.

酒馆老板先用球装填并充能。

[ðə; ði]['fɑːrmər][pʊt][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [koʊt] ['pɑːkɪt] ,

The	farmer	put	the	pistol	in	his	great	coat	pocket	,
这	农民	放	这	手枪	在	他的	伟大的	外套	口袋	,

农夫把手枪放进了大衣口袋里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][dɪ'pɑːrtʃər] [wen] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd]

and	was	on	the	point	of	departure	when	he	recollected	that	he	had
和	曾是	在	这	观点	的	离开	什么时候	他	回忆	那	他	有

[tuː; tə][get][ə; eɪ][paʊnd][ʌv; əv] [tiː] [æt; ət][ə; eɪ]['groʊsɝz] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

to	get	a	pound	of	tea	at	a	grocer's	shop	in	the	town	,
到	得到	一个	磅	的	茶	在	一个	杂货店	店铺	在	这	镇	,

正当他准备出发时，突然想起他得去镇上的杂货店买一磅茶叶。

[ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] .

a	few	doors	from	the	inn	.
一个	很少	门	从	这	客栈	.

离旅店只有几步之遥。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tiː] ,

He	instantly	ran	to	the	shop	for	the	tea	,
他	即刻	跑	到	这	店铺	为了	这	茶	,

他立刻跑到店里去买茶。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['groʊsər][wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑːrk][æz; əz]

and	while	the	grocer	was	serving	him	he	made	the	same	remark	as
和	尽管	这	杂货商	曾是	服务	他	他	制成	这	相同的	评论	作为

[ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [hæd; həd] [dʌn] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][hoʊm][wɪð; wɪθ][soʊ][kən'sɪdərəb(ə)l][ə; eɪ]

the	innkeeper	had	done	respecting	his	going	home	with	so	considerable	a
这	旅店老板	有	完毕	尊重	他的	去	家	和	所以	大量	一个

[sʌm; səm][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

sum	as	he	knew	the	farmer	had	about	him	.
和	作为	他	知道	这	农民	有	关于	他	.

当杂货店老板为他服务时，他像旅店老板一样，对农夫带着一大笔钱回家这件事发表了同样的看法。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [meɪd] ['ænsər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][hoʊm][tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [frend]

The	farmer	made	answer	,	"	I	am	going	home	to	-	night	,	but	our	friend
这	农民	制成	回答	,	"	我	是	去	家	到	-	夜晚	,	但	我们的	朋友

[ðə; ði]['pʌblɪkən] ,

the	publican	,
这	酒馆老板	,

农夫回答说："我今晚要回家，但是我们的朋友酒馆老板……"

[hæz; həz][lent][ˌem 'iː][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ; [ænd; ənd][ɪf] ['eni][wʌn] [ˌɪntə'rʌpts] [ˌem 'iː] ,

has	lent	me	a	pistol	;	and	if	any	one	interrupts	me	,
有	借出的	我	一个	手枪	;	和	如果	任何	一	中断	我	,

他借给我一把手枪；如果有人打断我，

[aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [bloʊ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] .

I	intend	to	blow	his	brains	out	.
我	打算	到	吹	他的	大脑	出去	.

我打算爆了他的头。

" — " [duː]

"	—	"	Do
"	—	"	做

"-"做

[juː; jʊ] [noʊ] , " [sed]

you	know	,	"	said
你	知道	,	"	说

你知道，"他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	392	]
[	页	-	]

[ðə; ði]['grousər] , " [aɪ][du:][nɑ:t][laɪk] [ðæt] ['felou] .

the	grocer	,	"	I	do	not	like	that	fellow	.
这	杂货商	,	"	我	做	不是	喜欢	那	同伴	.

杂货店老板说："我不喜欢那家伙。"

[wɪl] [ju:; jʊ][let][ˌem 'i:] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

Will	you	let	me	look	at	the	pistol	if	you	have	it	with	you	.
将要	你	让	我	看	在	这	手枪	如果	你	有	它	和	你	.

如果你随身带着手枪，可以让我看一下吗?

" — " [oʊ] [jes] , [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] .

"	—	"	O	yes	,	look	at	it	if	you	like	.
"	—	"	哦	是的	,	看	在	它	如果	你	喜欢	.

"——"哦，是的，如果你喜欢的话，可以看看。

[aɪ]['nevər]['faɪərd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][maɪ][laɪf] ; [haʊ'evər] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ][bi:; bi] [stɑ:pt] ,

I	never	fired	a	pistol	in	my	life	;	however	,	should	I	be	stopped	,
我	绝不	被解雇	一个	手枪	在	我的	生活	;	然而	,	应该	我	是	停止	,

我这辈子从未开过枪；但是，如果我被拦下，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] .

I	think	I	could	manage	it	.
我	思考	我	可以	管理	它	.

我觉得我应该能做到。

" [ðə; ði]['grousər] [tʊk] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] ; [dru:] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ; [ænd; ənd] [faʊnd] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt]

"	The	grocer	took	the	pistol	;	drew	the	charge	;	and	found	,	to	the	great
"	这	杂货商	采取	这	手枪	;	画	这	收费	;	和	成立	,	到	这	伟大的

[sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:rmər] ,

surprise	of	the	farmer	,
惊喜	的	这	农民	,

"杂货商拿起手枪，拔出枪栓，令农夫大吃一惊的是，发现……"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [hɔ:rs] - [dʌŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['bʊlɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] .

it	was	only	loaded	with	horse	-	dung	,	and	a	large	bullet	at	the	top	.
它	曾是	仅有的	已加载	和	马	-	粪	,	和	一个	大的	子弹	在	这	顶部	.

里面只装了马粪，顶部放着一颗大子弹。

" [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræskl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kən'fə:mz][ˌaɪ 'ti:] . " [sed] [ðə; ði]['grousər] .

"	I	thought	he	was	a	rascal	,	and	this	confirms	it	.	"	said	the	grocer	.
"	我	想法	他	曾是	一个	恶棍	,	和	这	确认	它	.	"	说	这	杂货商	.

"我就觉得他是个无赖，这下果然如此。"杂货店老板说道。

" [hɪr] [ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][plɑ:t] ; [naʊ] [li:v] [jʊr; jər] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ; [wi:; wi] [wɪl] [loʊd] [ðɪs]

"	Here	is	evidently	a	plot	;	now	leave	your	money	with	me	;	we	will	load	this
"	这里	是	显然	一个	阴谋	;	现在	离开	你的	钱	和	我	;	我们	将要	加载	这

['pɪst(ə)l]['prɑ:pərli] ,

pistol	properly	,
手枪	适当地	,

"这显然是个阴谋；现在把你的钱留给我；我们会把这把手枪装好子弹。"

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] , [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] , [proʊ'si:d][ɑ:n][jʊr; jər] ['dʒɜ:rni] :

and	you	can	,	if	you	like	,	proceed	on	your	journey	:
和	你	能	,	如果	你	喜欢	,	继续	在	你的	旅行	:

如果你愿意，可以继续你的旅程:

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [di'tektiŋ] [sʌm; səm][wʌn] .

it	may	be	the	means	of	detecting	some	one	.
它	可能	是	这	方法	的	检测	一些	一	.

这或许是发现某人的手段。

" [ðə; ði]['fɑːrmər][left][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['groʊsər] ; [went] [bæk][tuː; tə][ðə; ði]
" The farmer left his money in the hands of the grocer ; went back to the
" 这 农民 左边 他的 钱 在 这 双手 的 这 杂货商 ; 去 后退 到 这
[ɪn] ;
inn ;
客栈 ;

“农夫把钱交给杂货商后，就回到了客栈；

['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd][roʊd][ɔːf][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .
mounted his horse , and rode off on his journey .
安装 他的 马 , 和 骑 离开 在 他的 旅行 .

他翻身上马，踏上旅途。

[ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] ['dʌnməj] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] ['feloʊ] , [wel] ['maʊntɪd] ,
About a mile from Dunmow , he was stopped by a fellow , well mounted ,
关于 一个 英里 从 邓莫 , 他 曾是 停止 经过 一个 同伴 , 出色地 安装 ,

离邓莫大约一英里处，他被一个骑着骏马的人拦住了。

[huː] ['ɪnstəntli] [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
who instantly demanded his money .
WHO 即刻 要求 他的 钱 .

他立即索要他的钱。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt]['eni] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑːrmər] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,
" I have not got any , " replied the farmer , " but I have a pistol ,
" 我 有 不是 得到 任何 , " 回复 这 农民 , " 但 我 有 一个 手枪 ,

“我没有，”农夫回答说，“但我有一把手枪。”

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['ɪnstəntli] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pæs] [ɑːn][maɪ] [wei] [hoʊm] ,
with which , if you do not instantly allow me to pass on my way home ,
和 哪个 , 如果 你 做 不是 即刻 允许 我 到 经过 在 我的 方式 家 ,

因此，如果您不立即允许我回家，

[aɪ] [wɪl] [bloʊ] [jʊr; jər] [breɪnz] [aʊt] . "
I will blow your brains out . "
我 将要 吹 你的 大脑 出去 . "

我会崩了你的脑袋。

" [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] ['mʌni] — [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pɪst(ə)l] , [juː; jʊ] [meɪ] [bloʊ] [ə'weɪ] —
" You have got money — and as to the pistol , you may blow away —
" 你 有 得到 钱 — 和 作为 到 这 手枪 , 你 可能 吹 离开 —
[bloʊ] [ə'weɪ] ,
blow away ,
吹 离开 ,

“你有钱——至于那把手枪，你可以把它打掉——打掉，

[maɪ][faɪn] ['feloʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃʌklɪŋ] ['haɪweɪmən] .
my fine fellow , " said the chuckling highwayman .
我的 美好的 同伴 , " 说 这 轻笑 强盗 .

“我的好兄弟，”拦路强盗笑着说。

[ðə; ði]['fɑːrmər] ['ɪnstəntli] ['faɪərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [fel] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]
The farmer instantly fired , and his assailant fell off his horse to the ground
这 农民 即刻 被解雇 , 和 他的 袭击者 跌倒 离开 他的 马 到 这 地面
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][groʊn] .
with a groan .
和 一个 呻吟 .

农夫立即开枪，袭击者呻吟一声从马上摔到地上。

[ðə; ði]['fɑːrmər] ['gæləpt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd][in'kwaiəd][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːslər] [wer] [hɪz; ɪz]

The	farmer	galloped	back	to	the	inn	,	and	inquired	of	the	hostler	where	his
这	农民	疾驰	后退	到	这	客栈	,	和	询问	的	这	房东	在哪里	他的

['mæstər][wʌz; wəz] .

master	was	.
掌握	曾是	.

农夫策马飞奔回客栈，向马夫询问他的主人在哪里。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [gɔːn] [aʊt] , [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , "

"	He	has	been	gone	out	,	on	horseback	,	about	a	quarter	of	an	hour	,	"
"	他	有	到过	已消失	出去	,	在	马背	,	关于	一个	四分之一	的	一个	小时	,	"

[ðə; ði]['hɑːslər] [rɪ'plaɪd] .

the	hostler	replied	.
这	房东	回复	.

"他骑马出去大约一刻钟了，"马夫回答说。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , " [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][jʊr; jər]['mæstər] ,

"	Well	,	I	will	tell	you	what	,	"	said	the	farmer	,	"	you	may	find	your	master	,
"	出色地	,	我	将要	告诉	你	什么	,	"	说	这	农民	,	"	你	可能	寻找	你的	掌握	,

"好吧，我告诉你，"农夫说，"你可能会找到你的主人，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][breɪnz] [bloʊn] [aʊt] , [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

with	his	brains	blown	out	,	in	the	road	,
和	他的	大脑	吹	出去	,	在	这	路	,

他的脑袋被炸飞了，倒在路边。

" [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	describing	the	place	where	he	had	had	the	encounter	with	the
"	描述	这	地方	在哪里	他	有	有	这	遇到	和	这

['ɪnkiːpər] .

innkeeper	.
旅店老板	.

描述了他与旅店老板相遇的地点。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] ['rezɪdənt] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] ['θækstɛd] [ænd; ənd]

From	this	time	a	number	of	persons	resident	in	and	about	Thaxted	and
从	这	时间	一个	数字	的	人	居民	在	和	关于	萨克斯特	和

['dʌnməj] ,

Dunmow	,
邓莫	,

从那时起，居住在萨克斯特德和邓莫及其周边地区的许多人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第12(The Mirror of Literature, Amusement,)

第2/3页

[left] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ə'boʊd] , [wɪtʃ] ['sɜːrkəmstæns] [kri'eɪtɪd] [sʌm; səm] [sər'praɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
left **their** **places** **of** **abode** **,** **which** **circumstance** **created** **some** **surprise** **among** **the**
左边 他们的 地方 的 住所 , 哪个 环境 创建 一些 惊喜 之中 这

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn'hæbɪtənts] ;
remaining **inhabitants** **;**
其余的 居民 ;

他们离开了居住地，这让剩下的居民感到有些惊讶；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [æsə'teind] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['despərət] [gæŋ] [ðæt] [hæd; həd]
but **it** **was** **afterwards** **ascertained** **they** **formed** **the** **desperate** **gang** **that** **had**
但 它 曾是 然后 已确定 他们 形成 这 绝望的 帮派 那 有

[soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] [rɔbd] ,
so **long** **and** **successfully** **robbed** **,**
所以 长的 和 成功地 被抢劫 ,

但后来证实，他们组成了那个长期以来屡屡得手的疯狂抢劫团伙。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['məːdəd] ,
and **sometimes** **murdered** **,**
和 有时 被谋杀 ,

有时甚至被谋杀。

[ðer; ðər] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['neɪbərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['trævələz] [huː] [hæd; həd] [ə'keɪʒn]
their **unsuspecting** **neighbours** **and** **the** **different** **travellers** **who** **had** **occasion**
他们的 毫无戒心的 邻居 和 这 不同的 旅行者 WHO 有 场合

[tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [roʊdz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðiːz] [mɜˈɔdɜz] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] .
to **pass** **the** **roads** **on** **which** **these** **marauders** **were** **stationed** **.**
到 经过 这 道路 在 哪个 这些 乱兵 是 驻 .

他们毫无戒心的邻居，以及有机会经过这些劫掠者驻扎道路的形形色色的旅行者。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [biː] .
J **.** **W** **.** **B** **.**
J . W . B .

约翰·韦伯

['mænərz] & ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns] .
Manners **&** **Customs** **of** **all** **Nations** **.**
礼仪 & 海关 的 全部 国家 .

各国风俗习惯。

([fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪrər] .)
(**For** **the** **Mirror** **.** **)**
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[waɪz] [men] [ʌv; əv] ['gɑːθəm] .
WISE **MEN** **OF** **GOTHAM** **.**
明智的 男士 的 哥谭 .

哥谭智者。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['gɑːθəm] , [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] ,
The **village** **of** **Gotham** **,** **about** **seven** **miles** **from** **Nottingham** **,**
这 村庄 的 哥谭 , 关于 七 英里 从 诺丁汉 ,

哥谭村，距离诺丁汉约七英里，

[hæz; həz] [bɪn] ['rendərd] ['noʊtɪd][baɪ][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['prɑ:vɜ:rb][ʌv; əv] " [ðə; ði][waɪz] [men][ʌv; əv]

has	been	rendered	noted	by	the	common	proverb	of	"	The	Wise	Men	of
有	到过	渲染	著名的	经过	这	常见的	谚语	的	"	这	明智的	男人	的

['gɑ:θəm] .

Gotham	.
哥谭	.

哥谭智者们的一句谚语已经证明了这一点。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [əb'zɜ:rvəbl] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [hæz; həz] [pri'veild] [ə'mʌŋ] ['meni] [neiʃəns][ʌv; əv]

"	It	is	observable	that	a	custom	has	prevailed	among	many	nations	of
"	它	是	可观察的	那	一个	风俗	有	最终获胜	之中	许多	国家	的

['stɪgməˌtaɪzɪŋ] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][sʌm; səm][pər'tɪkjələr][spɑ:t][æz; əz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər]

stigmatizing	the	inhabitants	of	some	particular	spot	as	remarkable	for
污名化	这	居民	的	一些	特别的	点	作为	卓越	为了

[stu:'pɪdəti] .

stupidity	.
愚蠢	.

“可以观察到，许多国家都存在一种习俗，即对某些特定地方的居民进行污名化，认为他们愚蠢至极。”

[ðɪs] [ə'proʊbriəs] ['dɪstrɪkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk][wʌz; wəz]['fridʒiə] .

This	opprobrious	district	among	the	Asiatics	was	Phrygia	.
这	可耻	区	之中	这	亚洲人	曾是	弗里吉亚	.

在亚洲人眼中，这个声名狼藉的地区就是弗里吉亚。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θreiʃjən] , ['æbdərə] ; [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gri:ks] , [bi'əuʃiə] ; [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['gɑ:θəm]

Among	the	Thracians	,	Abdera	;	among	the	Greeks	,	Boeotia	;	in	England	it	is	Gotham
之中	这	色雷斯人	,	阿布德拉	;	之中	这	希腊人	,	波俄提亚	;	在	英格兰	它	是	哥谭

.

:
.

在色雷斯人中，它被称为阿布德拉；在希腊人中，它被称为波俄提亚；在英国，它被称为哥谭。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:θəmaɪts] [aɪ'rɑ:nɪkli] [kɔ:ld] [ðə; ði][waɪz] [men][ʌv; əv] ['gɑ:θəm] , ['meni] [rɪ'dɪkjələs]

Of	the	Gothamites	ironically	called	The	Wise	Men	of	Gotham	,	many	ridiculous
的	这	哥谭居民	讽刺的是	称为	这	明智的	男人	的	哥谭	,	许多	荒谬的

['stɔ:riz] [ɑ:r; ər] [trə'dɪʃənəli] [toʊld] ,

stories	are	traditionally	told	,
故事	是	传统上	讲述	,

讽刺的是，哥谭市的智者们被称为“哥谭智者”，他们之间流传着许多荒诞的故事。

[pər'tɪkjələrli] , [ðæt] ['ɔ:f(ə)n] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kʊku:] [bʌt; bət]['nevər] [si:n] [hɜ:r; hər] ,

particularly	,	that	often	having	heard	the	cuckoo	but	never	seen	her	,
特别	,	那	经常	拥有	听到	这	布谷鸟	但	绝不	已见	她	,

尤其是，经常听到杜鹃鸟的叫声却从未见过她，

[ðeɪ] [hedʒ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] [frʌm; frəm] [wens] [hɜ:r; hər][noʊt] [si:md] [tu:; tə][proʊ'si:d] ,

they	hedged	in	a	bush	from	whence	her	note	seemed	to	proceed	,
他们	对冲	在	一个	衬套	从	何处	她	笔记	似乎	到	继续	,

他们躲进了一丛灌木里，她的纸条似乎是从那里发出的。

[soʊ] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] , [ðeɪ] [maɪt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['sætɪsfaɪ]

so	that	being	confined	within	so	small	a	compass	,	they	might	at	length	satisfy
所以	那	存在	受限	之内	所以	小的	一个	罗盘	,	他们	可能	在	长度	满足

[ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑ:səti] ;

their	curiosity	;
他们的	好奇心	;

因此，被限制在如此狭小的范围内，他们最终或许能够满足自己的好奇心；

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] [kɔ:rt] [hɪl] , [ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] , [ɪz][ə; eɪ] [bʊʃ] [kɔ:ld] ['kʊku:] [bʊʃ] .

and	at	a	place	called	Court	Hill	,	in	this	parish	,	is	a	bush	called	Cuckoo	Bush	.
和	在	一个	地方	称为	法庭	爬坡道	,	在	这	教区	,	是	一个	衬套	称为	布谷鸟	衬套	.

在这个教区的一个叫 Court Hill 的地方，有一丛叫做杜鹃灌木的灌木。

['hælb\\:t] [eɪtʃ] .
HALBERT H .
哈尔伯特 H .

哈尔伯特·H.

['mælərd] [naɪt] .
MALLARD NIGHT .
凫 夜晚 .

野鸭之夜。

[æt; ət] [ɔ:l] [soʊlz] - ['kɑ:lɪdʒ] , ['ɑ:ksfərd] , [ðə; ði] ['mælərd] [naɪt] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['ænjuəli] [ɑ:n] [ðə; ði] 14th
At All Souls ' College , Oxford , the Mallard Night is celebrated annually on the 14th
在 全部 灵魂 - 大学 , 牛津 , 这 凫 夜晚 是 著名 每年 在 这 14th
[ʌv; əv] ['dʒænjueri] ,
of January ,
的 一月 ,

牛津大学万灵学院每年1月14日都会庆祝野鸭之夜。

[ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr] ['sɜ:rkəmstæns] , [vɪz] .
in remembrance of a very singular circumstance , viz .
在 纪念 的 一个 非常 单数 环境 , 即 .

为了纪念一件非常特殊的事情，即：

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [ɪk'sesɪvli] [lɑ:rdʒ] ['mælərd] , [ɔ:r] [dreɪk] ,
the discovery of a live and excessively large mallard , or drake ,
这 发现 的 一个 居住 和 过度 大的 凫 , 或者 德雷克 ,

发现一只活着的、体型异常大的野鸭，或者说雄野鸭

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [reɪndʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [dreɪn] [ɔ:r] ['su:ər] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [depθ] .
supposed to have long ranged in a drain or sewer of considerable depth .
据称 到 有 长的 范围 在 一个 流走 或者 下水道 的 大量 深度 .

据推测，它曾长期存在于相当深的排水沟或下水道中。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['prɑ:bəb(ə)l] [kən'dʒektʃər] [rɪ'spektɪŋ] [ɪts] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ,
The only probable conjecture respecting its extraordinary situation was ,
这 仅有的 可能 推测 尊重 它是 非凡的 情况 曾是 ,

关于其特殊情况，唯一可能的推测是：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [wen] [jʌŋ] [θru:] [ðə; ði] [baːz] [ɔ:r] ['greɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns]
that it had fallen when young through the bars or grating at the entrance
那 它 有 倒下 什么时候 年轻的 通过 这 酒吧 或者 格栅 在 这 入口
[ʌv; əv] [ðə; ði] [dreɪn] ,
of the drain ,
的 这 流走 ,

它小时候从排水沟入口处的栅栏或格栅缝隙里掉下去了。

([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wɪdθ; wɪtθ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] ['veri] [jʌŋ] ,
(which was of sufficient width to receive it if very young ,
(哪个 曾是 的 充足的 宽度 到 收到 它 如果 非常 年轻的 ,

（如果年纪很小，它的宽度足以容纳它，）

) [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] ,
) but was found at a great distance from it ,
) 但 曾是 成立 在 一个 伟大的 距离 从 它 ,

但却是在距离那里很远的地方发现的，

[ɑ:n] [dɪgɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] , ([ə; eɪ] . [di:] . - .)
on digging for the foundation of the college , (A . D . 1437 .)
在 挖掘 为了 这 基础 的 这 大学 , (一个 . D . - .)

（公元 1437 年）为学院地基挖掘。

[ə; eɪ] ['veri] ['hju:mərəs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ]

A	very	humorous	account	of	this	event	was	published	some	years	ago	by
一个	非常	幽默	帐户	的	这	事件	曾是	已发布	一些	年	前	经过

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bʌklər] ,

Dr	.	Buckler	,
博士	.	巴克勒	,

几年前，巴克勒博士曾发表过一篇非常幽默的关于此事的文章。

['sʌb'wɔ:rdən] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv] ['tɔməs] [wɔ:lsɪŋəm] , [ðə; ðɪ][hɪ'stɔ:riən] , [ænd; ənd]

subwarden	,	from	a	manuscript	of	Thomas	Walsingham	,	the	historian	,	and
副典狱长	,	从	一个	手稿	的	托马斯	沃尔辛厄姆	,	这	历史学家	,	和

[mʌŋk] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['ælbənz] .

monk	of	St	.	Alban's	.
僧	的	英石	.	阿尔班的	.

副院长，出自历史学家、圣奥尔本斯修道院僧侣托马斯·沃尔辛厄姆的手稿。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɜ:rθ] , [fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ðɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]

It	is	the	cause	of	much	mirth	,	for	on	the	day	,	and	in	remembrance	of
它	是	这	原因	的	很多	欢笑	,	为了	在	这	天	,	和	在	纪念	的

[ðə; ðɪ] ['mælərd] ,

the	mallard	,
这	凫	,

这引起了许多人的欢笑，因为在这一天，为了纪念野鸭，

['meni] [æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['meri] [sɔ:ŋ] [ɪz] [sʌŋ] .

many	an	old	and	merry	song	is	sung	.
许多	一个	老的	和	欢乐	歌曲	是	唱	.

许多古老而欢快的歌曲被传唱。

[i:] . [ti:] . [es] .

E	.	T	.	S	.
E	.	T	.	S	.

电子交易系统

[welʃ] ['mæridʒz] .

WELSH	MARRIAGES	.
威尔士语	婚姻	.

威尔士婚姻。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ] [smɔ:l] [sər'praɪz] [ðæt] [soʊ][ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l][ə; eɪ]

It	appears	to	me	a	matter	of	no	small	surprise	that	so	economical	a
它	出现	到	我	一个	事情	的	不	小的	惊喜	那	所以	经济	一个

['pi:p(ə)l][æz; əz][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv][ə'dɑ:ptɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn][æz; əz][ðə; ðɪ] ['fɑ:loʊɪŋ]

people	as	the	English	should	not	have	adopted	such	a	plan	as	the	following
人们	作为	这	英语	应该	不是	有	已采用	这样的	一个	计划	作为	这	下列的

[baɪ][ðə; ðɪ] ['loʊər] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [welʃ] .

by	the	lower	classes	of	the	Welsh	.
经过	这	降低	课程	的	这	威尔士语	.

令我颇感意外的是，像英国这样节俭的民族，竟然没有像威尔士下层阶级那样采取以下这种计划。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [ɪn'tend] ['ɔ:fərɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ðɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv]['haɪmən] , [ɪf]

When	a	young	couple	intend	offering	themselves	at	the	Temple	of	Hymen	,	if
什么时候	一个	年轻的	夫妻	打算	提供	他们自己	在	这	寺庙	的	处女膜	,	如果

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [pʊr] ,

they	are	very	poor	,
他们	是	非常	贫穷的	,

如果一对年轻夫妇打算在婚姻之神庙献身，而他们又非常贫穷，

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][send][ə; eɪ][mæn] , [kɔ:ld] [ðə; ði] ['bɪdər] , [raʊnd][tu:; tə][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns]
they generally send a man , called the bidder , round to their acquaintance
他们 一般来说 发送 一个 男人 , 称为 这 竞标者 , 圆形的 到 他们的 熟人
[ænd; ənd] [frendz] ,
and friends ,
和 朋友们 ,

他们通常会派一个被称为"竞标者"的人去拜访他们的熟人和朋友。

[hu:] [in'vaits] [ðem; ðəm] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [raɪm] , [tu:; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən]
who invites them , sometimes in rhyme , to the wedding ; but if they can
WHO 邀请 他们 , 有时 在 韵 , 到 这 婚礼 ; 但 如果 他们 能
[ə'fɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ,
afford it ,
买得起 它 ,

他会邀请他们参加婚礼，有时还会用押韵的方式；但如果他们负担得起的话，

[ðeɪ] ['ɪʃu:] ['sə:kjələ:s] .
they issue circulars .
他们 问题 通告 .

他们会发布通告。

[ðə; ði] ['fa:loʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][wʌn] : —
The following is a copy of one : —
这 下列的 是 一个 复制 的 一 : —

以下是其中一份副本：—

" [dʒu:n] - , - .
" June 27 , 1827 .
" 六月 - , - .

1827年6月27日。

" [æz; əz][wi:; wi][ɪn'tend][tu:; tə]['entər][ðə; ði][ˌmætrɪ'moʊniəl] [steɪt] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] , [ðə; ði] 19th [deɪ] [ʌv; əv]
" As we intend to enter the matrimonial state on Thursday , the 19th day of
" 作为 我们 打算 到 进入 这 婚姻 状态 在 周四 , 这 19th 天 的
[dʒʊ'laɪ][nekst] ,
July next ,
七月 下一个 ,

"我们计划于下周四，也就是7月19日，正式步入婚姻殿堂。"

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪdɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
we are encouraged by our friends to make a bidding on the occasion ,
我们 是 鼓励 经过 我们的 朋友们 到 制作 一个 投标 在 这 场合 ,

朋友们鼓励我们参与这次竞标。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði] ['bʊtʃəz] - [ɑ:rmz] ,
the same day , at the Butchers ' Arms ,
这 相同的 天 , 在 这 屠夫 - 武器 ,

当天，在屠夫之臂酒吧，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 393]
[页 -]

[第393页]

[kə'mɑ:ðən] , [wen] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l]
Carmarthen , when and where the favour of your good and agreeable
卡马森 , 什么时候 和 在哪里 这 偏爱 的 你的 好的 和 同意
['kʌmpəni] [ɪz] ['hʌmbli] [sə'lɪsɪtɪd] ;
company is humbly solicited ;
公司 是 谦卑地 征求意见 ;

卡马森，无论何时何地，只要我们谦卑地请求您这位善良友好的朋友的帮助；

[ænd; ənd] [wət'evər] [doʊ'neɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][kən'fɜːr][ɑːn][ˌjuː 'es] [ðen] , [wɪl] [biː; bi]
and **whatever** **donation** **you** **may** **be** **pleased** **to** **confer** **on** **us** **then** **,** **will** **be**
和 任何 捐款 你 可能 是 高兴 到 授予 在 我们 然后 , 将要 是
['θæŋkfəli] [rɪ'siːvd] ,
thankfully **received** **,**
谢天谢地 已收到 ,

届时，无论您愿意向我们捐赠多少，我们都将感激不尽。

['wɔːrmli] [ək'nɑːlɪdʒd] , [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [rɪ'peɪd] [wen'evər] [kɔːld] [fɔːr; fər][ɑːn][ə; eɪ]['sɪmələr]
warmly **acknowledged** **,** **and** **cheerfully** **repaid** **whenever** **called** **for** **on** **a** **similar**
热情地 已确认 , 和 愉快地 已偿还 每当 称为 为了 在 一个 相似的
[ə'keɪʒn] .
occasion **.**
场合 .

受到热烈欢迎，并在类似情况下得到欣然回报。

" [baɪ][jʊr; jər][moʊst] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,
" **By** **your** **most** **obedient** **servants** **,**
" 经过 你的 最多 听话 仆人 ,

"以您最忠诚的仆人名义，

" [dʒɑːn][dʒəʊnz] .
" **JOHN** **JONES** **.**
" 约翰 琼斯 .

约翰·琼斯。

" ['meri] ['evənz] .
" **MARY** **EVANS** **.**
" 玛丽 埃文斯 .

玛丽·埃文斯。

" [ðə; ði]['pɜ:səənz][soʊ][ɪn'vaɪtɪd] ([ɪf] [ðeɪ] [ək'sept][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]) ['dʒen(ə)rəli][fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv]
" **The** **persons** **so** **invited** **(** **if** **they** **accept** **the** **invitation** **)** **generally** **form** **part** **of**
" 这 人 所以 受邀 (如果 他们 接受 这 邀请) 一般来说 形式 部分 的
[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
the **procession** **to** **church** **,**
这 游行 到 教会 ,

"受邀者（如果他们接受邀请）通常会加入前往教堂的游行队伍，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˌpri'siːdid] [baɪ][ə; eɪ]['hɑːrpər][ɔːr] ['fɪdlər] .
and **are** **preceded** **by** **a** **harper** **or** **fiddler** **.**
和 是 之前 经过 一个 哈珀 或者 小提琴手 .

前面通常会有竖琴手或提琴手。

['æftər][ðə; ði] ['nʌpʃl] [nɑːt] [ɪz][taɪd] , [ðeɪ] [vɪr] [ðer; ðər] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] - [haʊs]
After **the** **nuptial** **knot** **is** **tied** **,** **they** **veer** **their** **course** **to** **the** **public** **-** **house**
后 这 婚礼 结 是 系 , 他们 转向 他们的 课程 到 这 民众 - 房子
['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [bɪlz] ,
mentioned **in** **the** **bills** **,**
提及 在 这 账单 ,

婚礼仪式结束后，他们便前往账单上提到的那家酒馆。

[wer] [ðeɪ] [pɑːr'teɪk] , [nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['bæŋkwɪt] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [ðoʊ]
where **they** **partake** **,** **not** **of** **a** **sumptuous** **banquet** **,** **but** **of** **the** **simple** **,** **though**
在哪里 他们 参加 , 不是 的 一个 豪华 宴会 , 但 的 这 简单的 , 尽管
[nɑːt][ðə; ði][wɜːrst] ,
not **the** **worst** **,**
不是 这 最差 ,

他们享用的不是丰盛的宴席，而是简单但并非最差的食物。

[fer] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]

fare	**of**	**bread**	**and**	**cheese**	**and**	**kisses**	**,**	**at**	**the**	**expense**	**of**	**the**	**new**
票价	的	面包	和	奶酪	和	吻	,	在	这	费用	的	这	新的

['mærid] [foʊks] .

married	**folks**	**.**
已婚	各位	.

宴席上摆满了面包、奶酪和亲吻，费用由新婚夫妇承担。

['æftər] [ðɪs] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pleɪt] [ɪz] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,

After	**this**	**,**	**a**	**large**	**plate**	**is**	**placed**	**on**	**the**	**table**	**in**	**the**	**room**	**,**
后	这	,	一个	大的	盘子	是	放置	在	这	桌子	在	这	房间	,

之后，一个大盘子被放在房间的桌子上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [proʊ'si:d][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [i:tʃ] ['pɜ:rs(ə)n] [meɪ] [bi:; bi][dɪ'spoʊzd]

and	**they**	**proceed**	**to**	**receive**	**the**	**money**	**which**	**each**	**person**	**may**	**be**	**disposed**
和	他们	继续	到	收到	这	钱	哪个	每个	人	可能	是	处置

[tu:; tə] [gɪv] ,

to	**give**	**,**
到	给	,

然后他们开始收取每个人愿意捐赠的钱款，

[waɪlst] [wʌn] [ki:ps] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm][ænd; ənd] [neɪmz] .

whilst	**one**	**keeps**	**account**	**of**	**the**	**sum**	**and**	**names**	**.**
而	一	保持	帐户	的	这	和	和	姓名	.

同时记录金额和姓名。

[ðeɪ] ['fri:kwəntli] [rɪ'si:v] 50l . , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [ðoʊ] ['seldəm] , 100l . ;

They	**frequently**	**receive**	**50l**	**.**	**,**	**and**	**sometimes**	**,**	**though**	**seldom**	**,**	**100l**	**.**	**;**
他们	频繁地	收到	50l	.	,	和	有时	,	尽管	很少	,	100l	.	;

他们经常收到 50 升，有时（虽然很少）会收到 100 升；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] ([baɪ] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]['du:ti]) [ʌv; əv] ['selɪŋ] [ðə; ði] [eɪl] [tu:; tə]

and	**they**	**have**	**the**	**privilege**	**(**	**by**	**paying**	**the**	**duty**	**)**	**of**	**selling**	**the**	**ale**	**to**
和	他们	有	这	特权	(	经过	付费	这	责任	)	的	销售	这	麦芽酒	到

[ðə; ði]['pɜ:sənz] [ə'sembld] .

the	**persons**	**assembled**	**.**
这	人	组装	.

他们（通过缴纳税款）享有向聚集的人们出售啤酒的特权。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] ,

It	**is**	**to**	**be**	**observed**	**,**
它	是	到	是	观察到	,

值得注意的是，

[ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [soʊ] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] ['kænɑ:t][bi:; bi] [rɪ'kleɪmd] [baɪ][ðə; ði]['pɜ:sənz] [hu:] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:]

that	**the**	**money**	**so**	**deposited**	**cannot**	**be**	**reclaimed**	**by**	**the**	**persons**	**who**	**gave**	**it**
那	这	钱	所以	已存	不能	是	回收	经过	这	人	WHO	给予	它

[ʌn'tɪl][ə; eɪ]['sɪmələr] [ə'keɪʒn] ['prez(ə)nts][ɪt'self][ɪn][ðer; ðər]['fæməli] .

until	**a**	**similar**	**occasion**	**presents**	**itself**	**in**	**their**	**family**	**.**
直到	一个	相似的	场合	礼物	本身	在	他们的	家庭	.

这样存入的钱款，除非其家庭中出现类似情况，否则捐赠者不能取回。

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [ðə; ði] [nu:] ['mærid] ['kʌp(ə)l] [ɑ:r; ər] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [prə'kjʊr] ['fɜ:rnɪtʃər] ,

By	**this**	**means**	**the**	**new**	**married**	**couple**	**are**	**enabled**	**to**	**procure**	**furniture**	**,**
经过	这	方法	这	新的	已婚	夫妻	是	已启用	到	采购	家具	,

通过这种方式，新婚夫妇可以购置家具。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ['rekwɪzɪt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

and	**other**	**things**	**requisite**	**for**	**them**	**.**
和	其他	事物	必需品	为了	他们	.

以及其他必需品。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .

W	.	H	.
W	.	H	.

WH

['kjʊriəs] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

CURIOUS	FOUNDATION	.
好奇的	基础	.

好奇基金会。

[æt; ət] ['spɪni] , [ɪn] ['keimbridʒʃə] ,

At	Spinney	,	in	Cambridgeshire	,
在	斯宾尼	,	在	剑桥郡	,

在剑桥郡的斯宾尼，

[wʌz; wəz][æn; ən] ['æbi] ['faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [nɪr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

was	an	abbey	founded	in	the	reign	of	Henry	III	.	near	which	was	a
曾是	一个	修道院	创立	在	这	在位	的	亨利	三、	.	靠近	哪个	曾是	一个

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

这是一座建于亨利三世统治时期的修道院，附近有一座教堂。

[bɪlt] [baɪ] ['leɪdi] ['meri] - , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] ['spɪni] ,

built	by	Lady	Mary	Bassingburne	,	and	given	to	the	Abbey	of	Spinney	,
建造	经过	女士	玛丽	-	,	和	给定	到	这	修道院	的	斯宾尼	,

由玛丽·巴辛伯恩夫人建造，并赠予斯宾尼修道院。

[ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [mʌŋks] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pɔːrt] ['sev(ə)n][eɪdʒd][men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

on	condition	that	the	monks	should	support	seven	aged	men	with	the	following
在	状况	那	这	僧侣	应该	支持	七	老年人	男人	和	这	下列的

[ə'laʊəns] , [vɪz] .

allowance	,	viz	.
津贴	,	即	.

条件是僧侣们应按以下方式供养七位老人，即：

[wʌn] ['fɑːrðɪŋ] [loʊf] , [wʌn] ['herɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn] ['peniwɜːrθ] [ʌv; əv] [eɪl] [pər] [deɪ] , [ænd; ənd] [tuː]

one	farthing	loaf	,	one	herring	,	and	one	pennyworth	of	ale	per	day	,	and	two
一	法辛	面包	,	一	鲱鱼	,	和	一	潘尼沃斯	的	麦芽酒	每	天	,	和	二

['hʌndrəd] [draɪ] [tɜːrvz] ,

hundred	dry	turves	,
百	干燥	草皮	,

每天一块四分之一便士的面包、一条鲱鱼、一便士的麦芽酒和两百块干草皮。

[wʌn] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] , [wʌn] ['wʊlən] ['gɑːrmənt] , [ænd; ənd] [θriː] [elz][ʌv; əv] ['lɪnɪn] ['evri] [jɪr] .

one	pair	of	shoes	,	one	woollen	garment	,	and	three	ells	of	linen	every	year	.
一	一对	的	鞋	,	一	羊毛	服装	,	和	三	肘	的	亚麻布	每一个	年	.

每年一双鞋、一件羊毛衣服和三肘亚麻布。

['henri] ['krɔmwel] , ['sekənd] [sʌn] [ʌv; əv]['ɑːlɪvər] ['krɔmwel] , [ɪz] ['berid] [hɪr] .

Henry	Cromwell	,	second	son	of	Oliver	Cromwell	,	is	buried	here	.
亨利	克伦威尔	,	第二	儿子	的	奥利弗	克伦威尔	,	是	埋葬	这里	.

奥利弗·克伦威尔的次子亨利·克伦威尔葬于此。

['hælb\\:t] [eɪtʃ] .

HALBERT	H	.
哈尔伯特	H	.

哈尔伯特·H.

[ðə; ði] [sɪ'lektər] ,

THE	SELECTOR	,
这	选择器	,

选择者

[ænd; ənd]
AND
和

和

['lɪtərəri] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv]
LITERARY NOTICES OF
文学 通知 的

文学评论

[nuː] [wɜːrks]
NEW WORKS
新的 作品

新作品

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['ælən] - [ə; eɪ] - [sɑːp] .
ADVENTURES OF ALLAN - A - SOP .
冒险 的 艾伦 - 一个 - 标准操作程序 .

艾伦·A·索普的冒险。

[baɪ][sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] , [bɑːrt] .
By Sir Walter Scott , Bart .
经过 先生 沃尔特 斯科特 , 巴特 .

作者：沃尔特·斯科特爵士

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn] , [mə'kleɪn] [ʌv; əv][duː'ɑːrt] , [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [mʌl] ,
The chief of the clan , MacLean of Duart , in the Isle of Mull ,
这 首席 的 这 氏族 , 麦克林 的 杜阿尔特 , 在 这 小岛 的 穆尔 ,

氏族首领，杜阿尔特的麦克莱恩，居住在马尔岛。

[hæd; həd][æn; ən] [ɪn'triːg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [klæn] ,
had an intrigue with a beautiful young woman of his own clan ,
有 一个 阴谋 和 一个 美丽的 年轻的 女士 的 他的 自己的 氏族 ,

他与自己族中一位美丽的年轻女子产生了情愫。

[huː] [bɔːr] [ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
who bore a son to him .
WHO 钻孔 一个 儿子 到 他 .

她为他生了一个儿子。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃaɪldz] ['biːɪŋ] , [baɪ][sʌm; səm]['æksɪdənt] , [bɔːrn][ɪn][ə; eɪ][bɑːrn] ,
In consequence of the child's being , by some accident , born in a barn ,
在 结果 的 这 孩子的 存在 , 经过 一些 事故 , 出生 在 一个 谷仓 ,

由于孩子意外出生在谷仓里，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['ælən] - [ə; eɪ] - [sɑːp] , [ɔːr]['ælən] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔː] ,
he received the name of Allan - a - Sop , or Allan of the Straw ,
他 已收到 这 姓名 的 艾伦 - 一个 - 肥皂 , 或者 艾伦 的 这 稻草 ,

他因此得名“Allan-a-Sop”，或者“稻草艾伦”。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][klæn] .
by which he was distinguished from others of his clan .
经过 哪个 他 曾是 杰出的 从 其他的 的 他的 氏族 .

这使他与族中的其他人区别开来。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt] ['mærid] , ['ælən][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ]
As his father and mother were not married , Allan was of course a
作为 他的 父亲 和 母亲 是 不是 已婚 , 艾伦 曾是 的 课程 一个
['bæstərd][ɔːr]['nætʃ(ə)rəl][sʌn] ,
bastard or natural son ,
混蛋 或者 自然的 儿子 ,

由于他的父母没有结婚，艾伦自然是个私生子。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ɪn'herɪtəns] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] , [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [wɪn][fɔːr; fər]

and	had	no	inheritance	to	look	for	,	save	that	which	he	might	win	for
和	有	不	遗产	到	看	为了	,	节省	那	哪个	他	可能	赢	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他没有继承任何遗产，除了他自己可能赢得的财产。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['mʌðər] ['hævɪŋ] ['kæptɪveɪtɪd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ræŋk][ɪn][ðə; ði]

But	the	beauty	of	the	boy's	mother	having	captivated	a	man	of	rank	in	the
但	这	美丽	的	这	男孩们	母亲	拥有	着迷	一个	男人	的	秩	在	这

[klæn] ,

clan	,
氏族	,

但是，男孩母亲的美貌却迷倒了家族中一位地位显赫的男子。

[kɔːld] [mə'kleɪn] [ʌv; əv] - , [hiː; hi] ['mærid] [hɜːr; hər] ,

called	MacLean	of	Torloisk	,	he	married	her	,
称为	麦克林	的	-	,	他	已婚	她	,

他名叫托尔洛伊斯克的麦克莱恩，他娶了她。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - ,

and	took	her	to	reside	with	him	at	his	castle	of	Torloisk	,
和	采取	她	到	居住	和	他	在	他的	城堡	的	-	,

他带着她回到位于托尔洛伊斯克的城堡与他同住。

['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] , [ɔːr] [smɔːl] [streɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

situated	on	the	shores	of	the	Sound	,	or	small	strait	of	the	sea	,
位于	在	这	海岸	的	这	声音	,	或者	小的	海峡	的	这	海	,

位于海湾或小海峡的岸边，

[wɪtʃ] [dɪ'vaɪdz] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['aɪlənd][ʌv; əv]['ʌlvə][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [mʌl] .

which	divides	the	smaller	island	of	Ulva	from	that	of	Mull	.
哪个	分割	这	较小的	岛	的	浒苔	从	那	的	穆尔	.

它将较小的乌尔瓦岛与马尔岛分隔开来。

['ælən] - [ə; eɪ] - [sɑːp] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['friːkwənt] ['vɪzɪts][æt; ət][hɜːr; hər] [nuː] ['rezɪdəns] ,

Allan	-	a	-	Sop	paid	his	mother	frequent	visits	at	her	new	residence	,
艾伦	-	一个	-	肥皂	有薪酬的	他的	母亲	频繁	访问	在	她	新的	住宅	,

艾伦·索普经常去母亲的新住处探望她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] , [bəuθ][frʌm; frəm] [ə'fekʃ(ə)n] ,

and	she	was	naturally	glad	to	see	the	poor	boy	,	both	from	affection	,
和	她	曾是	自然	高兴的	到	看	这	贫穷的	男生	,	两个都	从	感情	,

她见到这个可怜的男孩自然很高兴，既出于喜爱，也出于其他原因。

[ænd; ənd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

and	on	account	of	his	personal	strength	and	beauty	,
和	在	帐户	的	他的	个人的	力量	和	美丽	,

并且由于他个人的力量和俊美的外表，

[wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] ['ʌðər] [jʊθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

which	distinguished	him	above	other	youths	of	his	age	.
哪个	杰出的	他	多于	其他	青年	的	他的	年龄	.

这使他从同龄青年中脱颖而出。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kən'fɜːr][maːrks][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'tætʃmənt] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz]

But	she	was	obliged	to	confer	marks	of	her	attachment	on	him	as
但	她	曾是	有义务	到	授予	标记	的	她	依恋	在	他	作为

['praɪvətli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

privately	as	she	could	,
私下	作为	她	可以	,

但她不得不尽可能私下地向他表达自己的爱意。

[fɔːr; fər] ['ælənz] ['vɪzɪts][wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz]

for	Allan's	visits	were	by	no	means	so	acceptable	to	her	husband	as
为了	艾伦的	访问	是	经过	不	方法	所以	可接受	到	她	丈夫	作为

[tuː; tə][hɜːr'self] .

to	herself	.
到	她自己	.

艾伦的来访对她丈夫来说远没有对她自己那么受欢迎。

[ɪn'diːd] , - [laɪkt] [soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [læd] ,

Indeed	,	Torloisk	liked	so	little	to	see	the	lad	,
的确	,	-	喜欢	所以	小的	到	看	这	小伙子	,

事实上，托洛伊斯克非常不喜欢见到那个小伙子。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][pʊt][sʌm; səm] [ə'frʌnt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

that	he	determined	to	put	some	affront	on	him	,
那	他	决定	到	放	一些	冒犯	在	他	,

他决心要羞辱他一番。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

which	should	prevent	his	returning	to	the	castle	for	some	time	.
哪个	应该	防止	他的	返回	到	这	城堡	为了	一些	时间	.

这样一来，他应该会在一段时间内无法返回城堡。

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [suːn] [ə'kɜːrd] .

An	opportunity	for	executing	his	purpose	soon	occurred	.
一个	机会	为了	执行	他的	目的	很快	发生	.

实现他目的的机会很快就出现了。

[ðə; ði]['leɪdi][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [sɔː] [hɜːr; hər][sʌn] ['kʌmɪŋ]

The	lady	one	morning	,	looking	from	the	window	,	saw	her	son	coming
这	女士	一	早晨	,	寻找	从	这	窗户	,	锯	她	儿子	未来

['wɑːndərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

wandering	down	the	hill	,
漫游	向下	这	爬坡道	,

一天早晨，那位女士从窗户往外看，看见她的儿子正沿着山坡走下来。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['gɜːrdl] [keɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['faɪər] ,

and	hastened	to	put	a	girdle	cake	upon	the	fire	,
和	加快	到	放	一个	腰带	蛋糕	之上	这	火	,

于是赶紧把一块煎饼放到火上。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hɑːt] [bred] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

that	he	might	have	hot	bread	to	his	breakfast	.
那	他	可能	有	热的	面包	到	他的	早餐	.

他早餐可能会吃到热面包。

['sʌmθɪŋ] [kɔːld] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt]['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

Something	called	her	out	of	the	apartment	after	making	this	preparation	,
某物	称为	她	出去	的	这	公寓	后	制作	这	准备	,

做好这些准备后，她被什么东西叫出了公寓。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['entərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [sɔː] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	her	husband	entering	at	the	same	time	,	saw	at	once	what	she	had
和	她	丈夫	进入	在	这	相同的	时间	,	锯	在	一次	什么	她	有

[bɪn] [ə'baʊt] ,

been	about	,
到过	关于	,

她丈夫也同时进来，立刻明白了她刚才的意图。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æz; əz][ʃʊd; ʃəd] [dɪs'gʌst] [hɪm; ɪm]

and	determined	to	give	the	boy	such	a	reception	as	should	disgust	him
和	决定	到	给	这	男生	这样的	一个	接待	作为	应该	厌恶	他

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] .

for	the	future	.
为了	这	未来	.

并决心给这个男孩一个让他以后都感到厌恶的接待。

[hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ðɪ] [keɪk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['gɜːrdl] , [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [step] - ['sʌnz] [hændz] ,

He	snatched	the	cake	from	the	girdle	,	thrust	it	into	his	step	-	son's	hands	,
他	抢夺	这	蛋糕	从	这	腰带	,	推力	它	进入	他的	步	-	儿子的	双手	,

他从腰带上抓起蛋糕，塞到继子手里。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['fɔːrsəbli] [kloʊzd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['skɔːldɪŋ] [bred] , ['seɪɪŋ] , " [hɪr] ,

which	he	forcibly	closed	on	the	scalding	bread	,	saying	,	"	Here	,
哪个	他	强制	关闭	在	这	烫	面包	,	说	,	"	这里	,

他用力合上盖子，盖住滚烫的面包，说道："给你，

['ælən] — [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [keɪk] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz][gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['brekfəst] .

Allan	—	here	is	a	cake	which	your	mother	has	got	ready	for	your	breakfast	.
艾伦	—	这里	是	一个	蛋糕	哪个	你的	母亲	有	得到	准备好	为了	你的	早餐	.

艾伦——这是你妈妈为你准备的早餐蛋糕。

" ['ælənz] [hændz][wɜːr; wər] [sɪ'vɪrli] [bɜːrnt] ; [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] - ['wɪtɪd] [ænd; ənd] [praʊd]

"	Allan's	hands	were	severely	burnt	;	and	,	being	a	sharp	-	witted	and	proud
"	艾伦的	双手	是	严重	烧焦的	;	和	,	存在	一个	锋利的	-	机智的	和	自豪的

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

"艾伦的双手严重烧伤；而且，他是个机智又骄傲的男孩，

[hiː; hi] [ri'zentid] [ðɪs] [mɑːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][step] - ['fɑːðɚz] [ɪl] - [wɪl] , [ænd; ənd] [keɪm] [nɑːt] [ə'gen]

he	resented	this	mark	of	his	step	-	father's	ill	-	will	,	and	came	not	again
他	怨恨	这	标记	的	他的	步	-	父亲的	患病的	-	将要	,	和	来了	不是	再次

[tuː; tə] - .

to	Torloisk	.
到	-	.

他憎恨继父的这种恶意，再也没有来过托尔洛伊斯克。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ðɪ] ['westərn] ['siːz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ves(ə)lz][ʌv; əv]['paiərits] ,

At	this	time	the	western	seas	were	covered	with	the	vessels	of	pirates	,
在	这	时间	这	西	海域	是	涵盖	和	这	船只	的	海盗	,

当时，西部海域遍布海盗船只。

[huː] , [nɑːt][ˌʌn'laɪk][ðə; ðɪ] [siː] - [kɪŋz] [ʌv; əv]['denmɑːrk][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['pɪriəd] ,

who	,	not	unlike	the	sea	-	kings	of	Denmark	at	an	early	period	,
WHO	,	不是	与此不同	这	海	-	国王	的	丹麦	在	一个	早期的	时期	,

他们与早期丹麦的海上君主颇为相似，

['sʌmtaɪmz] ['setld] [ænd; ənd] [meɪd] ['kɔŋkwests] [ɑːn][ðə; ðɪ]['aɪləndz] .

sometimes	settled	and	made	conquests	on	the	islands	.
有时	定居	和	制成	征服	在	这	岛屿	.

有时他们会在岛上定居并进行征服。

['ælən] - [ə; eɪ] - [sɑːp][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [breɪv] [tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] .

Allan	-	a	-	Sop	was	young	,	strong	,	and	brave	to	desperation	.
艾伦	-	一个	-	肥皂	曾是	年轻的	,	强的	,	和	勇敢的	到	绝望	.

艾伦·索普年轻力壮，勇敢无畏，即便身处绝境也毫不畏惧。

[hiː; hi] ['entərd] [æz; əz][ə; eɪ]['mærɪnər][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ʃɪps] ,

He	entered	as	a	mariner	on	board	of	one	of	these	ships	,
他	进入	作为	一个	水手	在	木板	的	一	的	这些	船舶	,

他以水手的身份登上了其中一艘船。

[ænd; ənd][ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [kə'mænd] , [fɜːrst][ʌv; əv][wʌn] ['gæli] , [ðen] [ʌv; əv]

and	in	process	of	time	obtained	the	command	,	first	of	one	galley	,	then	of
和	在	过程	的	时间	获得	这	命令	,	第一的	的	一	厨房	,	然后	的

[ə; eɪ] [smɔːl] [floʊ'tɪlə] ,

a	small	flotilla	,
一个	小的	船队	,

随着时间的推移，他先后获得了指挥权，先是指挥一艘桨帆船，然后指挥一支小型舰队。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [seɪld] [raʊnd] [ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd] [kə'lektɪd]

with	which	he	sailed	round	the	seas	and	collected
和	哪个	他	航行	圆形的	这	海域	和	集

他用这些船环游世界并收集

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	394	]
[	页	-	]

[第394页]

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['plʌndər] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪ'keɪm] [bəuθ] [fɪrd] [ænd; ənd] ['feɪməs] .

considerable	plunder	,	until	his	name	became	both	feared	and	famous	.
大量	掠夺	,	直到	他的	姓名	成为	两个都	害怕	和	著名的	.

他进行了大量的掠夺，以至于他的名字既令人畏惧又闻名遐迩。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

At	length	he	proposed	to	himself	to	pay	a	visit	to	his	mother	,
在	长度	他	建议的	到	他自己	到	支付	一个	访问	到	他的	母亲	,

最后他决定去探望母亲。

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ; [ænd; ənd] ['setɪŋ] [seɪl] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,

whom	he	had	not	seen	for	many	years	;	and	setting	sail	for	this	purpose	,
谁	他	有	不是	已见	为了	许多	年	;	和	环境	帆	为了	这	目的	,

他多年未见，于是启程前往。

[hiː; hi] ['æŋkər] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ʌlvə] , [ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs]

he	anchored	one	morning	in	the	Sound	of	Ulva	,	and	in	front	of	the	house
他	锚定	一	早晨	在	这	声音	的	浒苔	,	和	在	正面	的	这	房子

[ʌv; əv] - .

of	Torloisk	.
的	-	.

一天早晨，他在乌尔瓦海峡，托尔洛伊斯克家门前抛锚。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['stepfɑːðər] ,

His	mother	was	dead	,	but	his	stepfather	,
他的	母亲	曾是	死的	,	但	他的	继父	,

他的母亲去世了，但他的继父，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [fɪr] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrmərli]

to	whom	he	was	now	an	object	of	fear	as	he	had	been	formerly
到	谁	他	曾是	现在	一个	目的	的	害怕	作为	他	有	到过	以前

[ʌv; əv] [ə'vɜːrʒn] ,

of	aversion	,
的	厌恶	,

如今他成了人们恐惧的对象，正如他以前令人们厌恶一样。

['heɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,

hastened	to	the	shore	to	receive	his	formidable	son	-	in	-	law	,
加快	到	这	支撑	到	收到	他的	强大	儿子	-	在	-	法律	,

他急忙赶到岸边迎接他那令人敬畏的女婿。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌæfekˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prɑːˈsperəti] ; [waɪl] [ˈælən] -

with	great	affectation	of	kindness	and	interest	in	his	prosperity	;	while	Allan	-
和	伟大的	做作	的	仁慈	和	兴趣	在	他的	繁荣	;	尽管	艾伦	-

[ə; eɪ] - [sɑːp] , [huː] ,

a	-	Sop	,	who	,
一个	-	肥皂	,	WHO	,

他装出一副和蔼可亲的样子，并对他的成功表现出极大的兴趣；而艾伦·索普，他，

[ðoʊ] [ˈveri] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈheɪsti] , [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌlən] [ɔːr] [vɪnˈdɪktɪv]

though	very	rough	and	hasty	,	does	not	appear	to	have	been	sullen	or	vindictive
尽管	非常	粗糙的	和	仓促	,	做	不是	出现	到	有	到过	忧郁	或者	报复心强的

,

,

,

虽然举止粗鲁鲁莽，但似乎并不阴沉或怀有报复心。

[siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɪn] [gʊd] [pɑːrt] .

seemed	to	take	his	kind	reception	in	good	part	.
似乎	到	拿	他的	种类	接待	在	好的	部分	.

他似乎很乐于接受他的热情接待。

[ðə; ði] [ˈkræfti] [oʊld] [mæn] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [soʊ] [wel] , [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] , [ɪn] [siˈkjuəɪŋ] [ˈælənz]

The	crafty	old	man	succeeded	so	well	,	as	he	thought	,	in	securing	Allan's
这	狡猾	老的	男人	成功了	所以	出色地	,	作为	他	想法	,	在	确保	艾伦的

['frendʃɪp] ,

friendship	,
友谊	,

那个狡猾的老人自认为成功地赢得了艾伦的友谊，

[ænd; ənd] [ɪn] [əˈblɪtəˌreɪtɪŋ] [ɔːl] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [əˈfrʌnt] [pʊt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

and	in	obliterating	all	recollections	of	the	former	affront	put	on	him	,
和	在	彻底摧毁	全部	回忆	的	这	以前的	冒犯	放	在	他	,

并抹去他所有关于先前所受侮辱的记忆，

[ðæt] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈɛksəˌkjuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət]

that	he	began	to	think	it	possible	to	employ	him	in	executing	his	private
那	他	开始	到	思考	它	可能的	到	采用	他	在	执行	他的	私人的

[rɪˈvendʒ] [əˈpɑːn] [məˈkɪnən] [ʌv; əv] [ˈʌlvə] ,

revenge	upon	MacKinnon	of	Ulva	,
复仇	之上	麦金农	的	浒苔	,

他开始认为可以利用他来对乌尔瓦的麦金农进行私人报复。

[wɪð; wɪθ] [huːm] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [ˈjuːʒuəl] [bɪˈtwiːn] [sʌtʃ] [ˈneɪbərz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [fjuːd]

with	whom	,	as	was	usual	between	such	neighbours	,	he	had	some	feud
和	谁	,	作为	曾是	通常	之间	这样的	邻居	,	他	有	一些	世仇

.

:

.

他和邻居之间也像其他邻居一样有些不和。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] , [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [gʊd] [ədˈvaɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

With	this	purpose	,	he	offered	what	he	called	the	following	good	advice	to	his
和	这	目的	,	他	提供	什么	他	称为	这	下列的	好的	建议	到	他的

[sʌn] - [ɪn] - [lɔː] :

son	-	in	-	law	:
儿子	-	在	-	法律	:

为此，他向女婿提出了以下他称之为"好建议"的几点意见：

— " [maɪ] [dɪr] [ˈælən] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [naʊ] [ˈwɔndəd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈsiːz] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] ;

—	"	My	dear	Allan	,	you	have	now	wandered	over	the	seas	long	enough	;
—	"	我的	亲爱的	艾伦	,	你	有	现在	漫步	超过	这	海域	长的	足够的	;

"我亲爱的艾伦，你已经在海上漂泊了足够长的时间了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm] ['fʊtɪŋ] [ə'pɑːn][lænd] , [ə; eɪ]['kæs(ə)l][tuː; tə][prə'tekt]

it	is	time	you	should	have	some	footing	upon	land	,	a	castle	to	protect
它	是	时间	你	应该	有	一些	立足点	之上	土地	,	一个	城堡	到	保护

[jɔːr'self] [ɪn]['wɪntər] ,

yourself	in	winter	,
你自己	在	冬天	,

你该在陆地上立足了，该有座城堡来抵御严冬了。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər][men] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːrbər] [tuː; tə] [leɪ] [ʌp][jʊr; jər]

a	village	and	cattle	for	your	men	,	and	a	harbour	to	lay	up	your
一个	村庄	和	牛	为了	你的	男人	,	和	一个	港口	到	躺	向上	你的

['gæliːz] .

galleys	.
厨房	.

给你的士兵们一个村庄和一些牛，还有一个港口供你的战船停泊。

[naʊ] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['ʌlvə] , [nɪr] [æt; ət][hænd] , [wɪtʃ] [laɪz] ['redi] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

Now	,	here	is	the	island	of	Ulva	,	near	at	hand	,	which	lies	ready	for	your
现在	,	这里	是	这	岛	的	浒苔	,	靠近	在	手	,	哪个	谎言	准备好	为了	你的

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

occupation	,
职业	,

现在，近在咫尺的乌尔瓦岛就在那里，等待着你们的占领。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst][juː; jʊ][noʊ] ['trʌb(ə)l] , [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]

and	it	will	cost	you	no	trouble	,	save	that	of	putting	to	death	the	present
和	它	将要	成本	你	不	麻烦	,	节省	那	的	推杆	到	死亡	这	展示

[prə'praɪətər] ,

proprietor	,
业主	,

而且这不会给你带来任何麻烦，除了处死现在的业主之外。

[ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv] [mə'kɪnən] , [ə; eɪ] ['juːsləs] [oʊld] [kɑːl] , [huː] [hæz; həz] ['kʌmbər] [ðə; ði][wɜːrld]

the	Laird	of	MacKinnon	,	a	useless	old	carle	,	who	has	cumbered	the	world
这	领主	的	麦金农	,	一个	无用	老的	卡尔	,	WHO	有	受累	这	世界

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

long	enough	.
长的	足够的	.

麦金农领主，一个没用的老家伙，已经拖累世界太久了。

" ['ælən] - [ə; eɪ] - [sɑːp] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] ['stepfɑːðər] [fɔːr; fər][soʊ] ['hæpi] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

"	Allan	-	a	-	Sop	thanked	his	stepfather	for	so	happy	a	suggestion	,
"	艾伦	-	一个	-	肥皂	谢谢	他的	继父	为了	所以	快乐的	一个	建议	,

“艾伦·索普感谢他的继父提出了如此令人愉快的建议，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt][ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .

which	he	declared	he	would	put	in	execution	forthwith	.
哪个	他	声明	他	会	放	在	执行	立即	.

他宣称将立即执行该命令。

[ə'kɔːrdɪŋli] , ['setɪŋ] [seɪl][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [mə'kɪnənz] [haʊs]

Accordingly	,	setting	sail	the	next	morning	,	he	appeared	before	MacKinnon's	house
因此	,	环境	帆	这	下一个	早晨	,	他	出现	前	麦金农	房子

[æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [nuːn] .

an	hour	before	noon	.
一个	小时	前	中午	.

于是，第二天一早他便启程前往麦金农家，并在中午前一小时到达。

[ðə; ði][oʊld] [tʃi:f] [ʌv; əv]['ʌlvə][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'lɑ:rmd] [æt; ət][ðə; ði] ['menəsɪŋ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][soʊ]

The	old	chief	of	Ulva	was	much	alarmed	at	the	menacing	apparition	of	so
这	老的	首席	的	浒苔	曾是	很多	惊慌	在	这	威胁	幻影	的	所以

['meni] ['gæli:z] ,

many	galleys	,
许多	厨房	,

乌尔瓦的老酋长看到这么多战船的出现，感到非常惊恐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz][nɑ:t] ['lesnd] [baɪ][ðə; ði] [nu:z] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kə'mɑ:ndid]

and	his	anxiety	was	not	lessened	by	the	news	,	that	they	were	commanded
和	他的	焦虑	曾是	不是	减少	经过	这	消息	,	那	他们	是	命令

[baɪ][ðə; ði] [ri'dajtid] ['ælən] - [ə; eɪ] - [sɑ:p] .

by	the	redoubted	Allan	-	a	-	Sop	.
经过	这	坚韧不拔的	艾伦	-	一个	-	肥皂	.

得知他们受令人敬畏的艾伦·索普指挥，他的焦虑并没有减轻。

['hævɪŋ] [noʊ] [ɪ'fektʃuəl] [mi:nz] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] , [mə'kɪnən] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

Having	no	effectual	means	of	resistance	,	MacKinnon	,	who	was	a	man	of
拥有	不	有效的	方法	的	反抗	,	麦金农	,	WHO	曾是	一个	男人	的

[ʃru:d] [sens] ,

shrewd	sense	,
精明	感觉	,

由于没有有效的抵抗手段，精明的麦金农

[sɔ:] [noʊ] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði][in'veidəz] , [wət'evər] [maɪt] [bi:; bi][ðer; ðər]

saw	no	alternative	save	that	of	receiving	the	invaders	,	whatever	might	be	their
锯	不	选择	节省	那	的	接收	这	入侵者	,	任何	可能	是	他们的

['pɜ:rpəs] ,

purpose	,
目的	,

他别无选择，只能接受入侵者，无论他们的目的是什么。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['aʊtwərd] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

with	all	outward	demonstrations	of	joy	and	satisfaction	.
和	全部	向外	示威游行	的	喜悦	和	满意	.

外在表现得非常高兴和满意。

[hi:; hi] [kɔ:zd] [ɪ'mi:diət] [ˌprepə'reɪʃnz] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['bæŋkwɪt][æz; əz]['splendɪd]

He	caused	immediate	preparations	to	be	made	for	a	banquet	as	splendid
他	导致	即时	准备工作	到	是	制成	为了	一个	宴会	作为	灿烂

[æz; əz]['sɜ:rkəmstænsɪz] [əd'mɪtɪd] ,

as	circumstances	admitted	,
作为	情况	承认	,

他立即着手筹备一场尽可能盛大的宴会。

['heɪsnd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['roʊvər] ,

hastened	down	to	the	shore	to	meet	the	rover	,
加快	向下	到	这	支撑	到	见面	这	探测车	,

他急忙跑到岸边去迎接探测车。

[ænd; ənd] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['ʌlvə][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] ,

and	welcomed	him	to	Ulva	with	such	an	appearance	of	sincerity	,
和	欢迎	他	到	浒苔	和	这样的	一个	外貌	的	诚意	,

他们以如此真诚的表情欢迎他来到乌尔瓦，

[ðæt] [ðə; ði]['paɪrət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] ['eni] ['kwɑːrəl] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ]

that	the	pirate	found	it	impossible	to	pick	any	quarrel	which	might	afford	a
那	这	海盗	成立	它	不可能的	到	挑选	任何	争吵	哪个	可能	买得起	一个

['priːtens] [fɔːr; fər]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ðə; ði]['vaɪələnt] ['pɜːrpəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə]

pretence	for	executing	the	violent	purpose	which	he	had	been	led	to
虚伪	为了	执行	这	暴力	目的	哪个	他	有	到过	引领	到

['medɪteɪt] .

meditate	.
幽思	.

海盗发现，他根本找不到任何可以作为借口来实施他一直计划的暴力目的的争吵。

[ðeɪ] [fiːst] [tə'geðər] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

They	feasted	together	the	whole	day	;	and	in	the	evening	,
他们	盛宴	一起	这	所有的	天	;	和	在	这	晚上	,

他们整天一起享用美食；到了晚上，

[æz; əz]['ælən] - [ə; eɪ] - [sɑːp][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪps] ,

as	Allan	-	a	-	Sop	was	about	to	retire	to	his	ships	,
作为	艾伦	-	一个	-	肥皂	曾是	关于	到	退休	到	他的	船舶	,

当艾伦·索普即将退休回到他的船上时，

[hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv] [mə'kɪnən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌentər'teɪnmənt] , [bʌt; bət] [ri'mɑːkt] ,

he	thanked	the	Laird	of	MacKinnon	for	his	entertainment	,	but	remarked	,
他	谢谢	这	领主	的	麦金农	为了	他的	娱乐	,	但	评论	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

with	a	sigh	,
和	一个	叹	,

他感谢麦金农领主的款待，但叹了口气说道：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm] ['veri] [dɪr] .

that	it	had	cost	him	very	dear	.
那	它	有	成本	他	非常	亲爱的	.

这件事让他付出了非常惨重的代价。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] " [sed] [mə'kɪnən] , " [wen] [aɪ] [bi'stəu] [ðɪs] [ˌentər'teɪnmənt] [ə'pɑːn]

"	How	can	that	be	"	said	MacKinnon	,	"	when	I	bestowed	this	entertainment	upon
"	如何	能	那	是	"	说	麦金农	,	"	什么时候	我	授予	这	娱乐	之上

[juː; jʊ][ɪn] [friː] [gʊd] - [wɪl] ?

you	in	free	good	-	will	?
你	在	自由的	好的	-	将要	?

"怎么会这样呢？"麦金农说，"我可是出于好意，免费招待你们的！"

" — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [maɪ] [frend] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['paɪrət] ,

"	—	"	It	is	true	,	my	friend	,	"	replied	the	pirate	,
"	—	"	它	是	真的	,	我的	朋友	,	"	回复	这	海盗	,

"——"海盗回答说，"没错，我的朋友。"

" [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kwaɪt] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] ['hɪðər] ;

"	but	then	it	has	quite	disconcerted	the	purpose	for	which	I	came	hither	;
"	但	然后	它	有	相当	不安	这	目的	为了	哪个	我	来了	这里	;

"但这完全打乱了我来此的目的；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [ænd; ənd] [siːz] [ə'pɑːn][jʊr; jər]

which	was	to	put	you	to	death	,	my	good	friend	,	and	seize	upon	your
哪个	曾是	到	放	你	到	死亡	,	我的	好的	朋友	,	和	抢占	之上	你的

[haʊs] [ænd; ənd]['aɪlənd] ,

house	and	island	,
房子	和	岛	,

他们的计划是处死你，我的好朋友，并夺取你的房屋和岛屿。

[ænd; ənd][soʊ]['set(ə)l][maɪ'self][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	so	settle	myself	in	the	world	.
和	所以	定居	我	在	这	世界	.

于是，我便在这个世界安顿下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kən'viːniənt] , [ðɪs] ['aɪlənd] ,

It	would	have	been	very	convenient	,	this	island	,
它	会	有	到过	非常	方便的	,	这	岛	,

这座岛屿原本会非常方便。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['frendli] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hæz; həz] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['eksɪkjuːt]

but	your	friendly	reception	has	rendered	it	impossible	for	me	to	execute
但	你的	友好的	接待	有	渲染	它	不可能的	为了	我	到	执行

[maɪ] ['pɜːrpəs] ;

my	purpose	;
我的	目的	;

但你们的热情接待使我无法完成我的目标；

[soʊ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['wɑːndərər][ɑːn][ðə; ði] ['siːz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [lɔːŋgər] .

so	that	I	must	be	a	wanderer	on	the	seas	for	some	time	longer	.
所以	那	我	必须	是	一个	流浪者	在	这	海域	为了	一些	时间	更长	.

所以，我还得在海上漂泊一段时间。

" [wət'evər] [mə'kɪnən] [felt][æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn]

"	Whatever	MacKinnon	felt	at	hearing	that	he	had	been	so	near	to	destruction
"	任何	麦金农	毛毡	在	听力	那	他	有	到过	所以	靠近	到	破坏

,

,

,

“无论麦金农听到自己曾如此接近毁灭时作何感想，

[hiː; hi] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [ʃoʊ] [noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n] [seɪv] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] ,

he	took	care	to	show	no	emotion	save	surprise	,	and	replied	to	his	visiter	,
他	采取	关心	到	展示	不	情感	节省	惊喜	,	和	回复	到	他的	访客	,

— " [maɪ] [dɪr] ['ælən] ,

—	"	My	dear	Allan	,
—	"	我的	亲爱的	艾伦	,

他小心翼翼地掩饰住除惊讶之外的所有情绪，并回答来访者说：“我亲爱的艾伦，

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [pʊt]['ɪntuː][jʊr; jər][maɪnd][soʊ][ˌʌn'kaɪnd][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [tɔːrdz] [jʊr; jər][oʊld]

who	was	it	that	put	into	your	mind	so	unkind	a	purpose	towards	your	old
WHO	曾是	它	那	放	进入	你的	头脑	所以	不友善	一个	目的	向	你的	老的

[frend] ;

friend	;
朋友	;

是谁让你对你的老朋友产生了如此刻薄的想法？

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː]['nevər][ə'roʊz][frʌm; frəm][jʊr; jər][oʊn] ['dʒenərəs] ['neɪtʃər] ?

for	I	am	sure	it	never	arose	from	your	own	generous	nature	?
为了	我	是	当然	它	绝不	出现	从	你的	自己的	慷慨的	自然	?

因为我确信这绝非出于你慷慨的本性？

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər]['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , [oʊld] - , [huː] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən]

It	must	have	been	your	father	-	in	-	law	,	old	Torloisk	,	who	made	such	an
它	必须	有	到过	你的	父亲	-	在	-	法律	,	老的	-	,	WHO	制成	这样的	一个

[ɪn'dɪfrənt] ['hʌzbənd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] ,

indifferent	husband	to	your	mother	,
冷漠	丈夫	到	你的	母亲	,

一定是你的岳父，老托洛伊斯克，对你母亲如此冷漠无情。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'frendli] ['stepfɑːðər] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['helpləs] [bɔɪ] ;

and	such	an	unfriendly	stepfather	to	you	when	you	were	a	helpless	boy	;
和	这样的	一个	不友好	继父	到	你	什么时候	你	是	一个	无助	男生	;

当你还是个无助的男孩时，你的继父对你非常不友好；

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ][ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] ['liːdər] ,

but	now	,	when	he	sees	you	a	bold	and	powerful	leader	,
但	现在	,	什么时候	他	看到	你	一个	大胆的	和	强大的	领导者	,

但现在，当他看到你是一位大胆而强大的领导者时，

[hiː; hi][dɪ'zaɪɝz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kwɑːrəl][bɪ'twɪkst][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [frendz]

he	desires	to	make	a	quarrel	betwixt	you	and	those	who	were	the	friends
他	欲望	到	制作	一个	争吵	中间	你	和	那些	WHO	是	这	朋友们

[ʌv; əv][jʊr; jər] [juːθ] .

of	your	youth	.
的	你的	青年	.

他想挑拨你和你年轻时的朋友之间的关系。

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðɪs] ['mætər] ['raɪtli] , ['ælən] ,

If	you	consider	this	matter	rightly	,	Allan	,
如果	你	考虑	这	事情	没错	,	艾伦	,

艾伦，如果你认真考虑过这件事的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] - [laɪ][æz; əz] [kən'viːniəntli] [fɔːr; fər]

you	will	see	that	the	estate	and	harbour	of	Torloisk	lie	as	conveniently	for
你	将要	看	那	这	财产	和	港口	的	-	说谎	作为	方便	为了

[juː; jʊ][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]['ʌlvə] ,

you	as	those	of	Ulva	,
你	作为	那些	的	浒苔	,

你会发现，托尔洛伊斯克的庄园和港口对你来说和乌尔瓦的庄园和港口一样便利。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [baɪ] [fɔːrs] ,

and	that	,	if	you	are	to	make	a	settlement	by	force	,
和	那	,	如果	你	是	到	制作	一个	沉降	经过	力量	,

而且，如果你要通过武力达成和解，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrl] ,

it	is	much	better	it	should	be	at	the	expense	of	the	old	churl	,
它	是	很多	更好的	它	应该	是	在	这	费用	的	这	老的	吝啬鬼	,

这样做要好得多，应该以那个老顽固的代价为代价。

[huː] ['nevər] [ʃoʊd] [juː; jʊ]['kaɪndnəs][ɔːr] ['kaʊntənəns] , [ðæn; ðən][æt; ət][ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

who	never	showed	you	kindness	or	countenance	,	than	at	that	of	a	friend	like	me	,
WHO	绝不	显示	你	仁慈	或者	面容	,	比	在	那	的	一个	朋友	喜欢	我	,

那些从未对你表现出比我这样的朋友更友善、更体贴的人，

[huː] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ænd; ənd] ['ɑːnɝd] [juː; jʊ] .

who	always	loved	and	honoured	you	.
WHO	总是	喜爱	和	荣幸	你	.

他们一直爱戴和尊敬你。

" ['ælən] - [ə; eɪ] - [sɑːp][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [ðɪs] ['riːzənɪŋ] ;

"	Allan	-	a	-	Sop	was	struck	with	the	justice	of	this	reasoning	;
"	艾伦	-	一个	-	肥皂	曾是	击	和	这	正义	的	这	推理	;

“艾伦·索普对这种推理的公正性感到震惊；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ə'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['skɔ:ldɪd]['fɪŋgərz][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

and	the	old	offence	of	his	scalded	fingers	was	suddenly	recalled	to	his
和	这	老的	罪行	的	他的	烫伤	手指	曾是	突然	召回	到	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

他突然想起了以前手指被烫伤的往事。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['veri] [tru:] [wʌt] [ju:; jʊ][seɪ] , [mə'kɪnən] , " [hi:; hi][rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

"	It	is	very	true	what	you	say	,	MacKinnon	,	"	he	replied	,	"	and	,	besides	,
"	它	是	非常	真的	什么	你	说	,	麦金农	,	"	他	回复	,	"	和	,	除了	,

“你说的很有道理，麦金农，”他回答说，“而且，

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [wʌt] [ə; eɪ][hɑ:t] ['brekfəst] [maɪ]['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə]

I	have	not	forgotten	what	a	hot	breakfast	my	father	-	in	-	law	treated	me	to
我	有	不是	被遗忘的	什么	一个	热的	早餐	我的	父亲	-	在	-	法律	治疗	我	到

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] .

one	morning	.
一	早晨	.

我至今仍记得那天早上岳父为我准备的丰盛热腾腾的早餐。

[ˌfer'wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;

Farewell	for	the	present	;
告别	为了	这	展示	;

暂别了；

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [su:n] [hɪr] [nu:z] [ʌv; əv][ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .

you	shall	soon	hear	news	of	me	from	the	other	side	of	the	Sound	.
你	将	很快	听到	消息	的	我	从	这	其他	边	的	这	声音	.

不久之后，你就会从海峡对岸听到我的消息。

" ['hævɪŋ] [sed] [ðʌs] [mʌtʃ] , [ðə; ði]['paɪrət][gɑ:t][ɑ:n] [bɔ:rd] , [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [hɪz; ɪz][men]

"	Having	said	thus	much	,	the	pirate	got	on	board	,	and	commanding	his	men
"	拥有	说	因此	很多	,	这	海盗	得到	在	木板	,	和	指挥	他的	男人

[tu:; tə] [ʌn'mʊr] [ðə; ði] ['gæli:z] ,

to	unmoor	the	galleys	,
到	解缆	这	厨房	,

“说完这些话，海盗就上了船，命令手下解开帆船的缆绳，

[seɪld] [bæk] [tu:; tə] - , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə][lænd][ɪn][ɑ:rmz] .

sailed	back	to	Torloisk	,	and	prepared	to	land	in	arms	.
航行	后退	到	-	,	和	准备	到	土地	在	武器	.

驶回托洛伊斯克，准备武装登陆。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] ['heɪsnd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	father	-	in	-	law	hastened	to	meet	him	,	in	expectation	to	hear	of	the
他的	父亲	-	在	-	法律	加快	到	见面	他	,	在	期待	到	听到	的	这

[deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [mə'kɪnən] .

death	of	his	enemy	,	MacKinnon	.
死亡	的	他的	敌人	,	麦金农	.

他的岳父急忙赶来迎接他，希望听到他的敌人麦金农的死讯。

[bʌt; bət]['ælən] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['veri] ['dɪfrənt] ['mænər] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi][ɪk'spektɪd] .

But	Allan	greeted	him	in	a	very	different	manner	from	what	he	expected	.
但	艾伦	问候	他	在	一个	非常	不同的	方式	从	什么	他	预期的	.

但艾伦迎接他的方式却与他预想的截然不同。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	395	]
[	页	-	]

" [juː; jʊ] ['hɔːri] [oʊld] ['treɪtər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You hoary old traitor , " he said ,
" 你 苍老 老的 叛徒 , " 他 说 ,

“你这个老叛徒！”他说道。

" [juː; jʊ] ['ɪnstɪˌgeɪtid] [maɪ] ['sɪmp(ə)l] [gʊd] - ['neɪʧər] [tuː; tə] ['mɜːrdər] [ə; eɪ] ['betər] [mæn] [ðæn; ðən] [jɔːr'self]
" you instigated my simple good - nature to murder a better man than yourself
" 你 煽动 我的 简单的 好的 - 自然 到 谋杀 一个 更好的 男人 比 你自己
.
:
.

“你煽动我单纯的善良天性去谋杀一个比你更优秀的人。”

[bʌt; bət] [hæv; həv] [juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [haʊ] [juː; jʊ] [skɔːrtʃt] [maɪ] ['fɪŋgərz] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wɪð; wɪθ]
But have you forgotten how you scorched my fingers twenty years ago , with
但 有 你 被遗忘的 如何 你 烧焦的 我的 手指 二十 年 前 , 和
[ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [keɪk] ?
a burning cake ?
一个 燃烧 蛋糕 ?

但你是否忘记了二十年前你用一块烧焦的蛋糕烫伤我的手指?

[ðə; ðiː] [deɪ] [ɪz] [kʌm] [ðæt] [ðæt] ['brekfəst] [mʌst; məst] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] .
The day is come that that breakfast must be paid for .
这 天 是 来 那 那 早餐 必须 是 有薪酬的 为了 .

终于到了该付早餐钱的时候了。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [dæʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - ['lɔz] [breɪnz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] - [æks] ,
" So saying , he dashed out his father - in - law's brains with a battle - axe ,
" 所以 说 , 他 虚线 出去 他的 父亲 - 在 - 法律的 大脑 和 一个 战斗 - 斧头 ,

说完，他便用战斧砸碎了岳父的脑袋。

[tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæs(ə)l] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] ,
took possession of his castle and property ,
采取 拥有 的 他的 城堡 和 财产 ,

接管了他的城堡和财产，

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæn] [ʌv; əv] [mə'kleɪn] . —
and established there a distinguished branch of the clan of MacLean . —
和 已确立的 那里 一个 杰出的 分支 的 这 氏族 的 麦克林 . —
[teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['grænfɑːðər] — ['sekənd] ['sɪriːz] .
Tales of a Grandfather — Second Series .
故事 的 一个 祖父 — 第二 系列 .

并在那里建立了麦克莱恩家族的一个杰出分支。——《祖父的故事》第二辑。

[æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] ,
ADVANTAGES OF A GOOD HEART ,
优势 的 一个 好的 心 ,

善良之心的益处

[ə; eɪ] ['frægmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] " [dɪs'əʊnd] , " [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['peləm] . "
A Fragment from the " Disowned , " by the author of " Pelham . "
一个 分段 从 这 " 被断绝关系 , " 经过 这 作者 的 " 佩勒姆 . "

《被遗弃者》节选自《佩勒姆》作者所著。

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [sɜːr] ['krɪstəfər] ['fɪndˌleɪtər] [kɔːld] [ɑːn] ['klærəns] .
" The next day , Sir Christopher Findlater called on Clarence .
" 这 下一个 天 , 先生 克里斯托弗 稍后查找 称为 在 克拉伦斯 .

第二天，克里斯托弗·芬德莱特爵士拜访了克拉伦斯。

- [let] [ˌjuː 'es] [laʊndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːrk] , - [sed] [hiː; hi] .
' Let us lounge into the park , ' said he .
- 让 我们 休息室 进入 这 公园 , - 说 他 .

“我们去公园里放松一下吧，”他说。

- [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , - [rɪ'plaɪd] ['klærəns] ; [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:rk] [ðeɪ] [laʊndʒd] .

'	With	pleasure	,	'	replied	Clarence	;	and	into	the	park	they	lounged	.
-	和	乐趣	,	-	回复	克拉伦斯	;	和	进入	这	公园	他们	休闲	.

"乐意之至，"克拉伦斯回答道；然后他们便悠闲地走进了公园。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [met][ə; eɪ] [kraʊd] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['hʌrɪŋ] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] ['prɪzn] .

By	the	way	they	met	a	crowd	,	who	were	hurrying	a	man	to	prison	.
经过	这	方式	他们	遇见	一个	人群	,	WHO	是	匆忙	一个	男人	到	监狱	.

途中他们遇到一群人，正押着一个男人去监狱。

[ðə; ði] [gʊd] - ['hɑrtɪd] [sɜ:r] ['krɪstəfər] [stɑ:pt] — - [hu:] [ɪz] [ðæt] [pʊr] ['feloʊ] ? - [sed] [hi:; hi] .

The	good	-	hearted	Sir	Christopher	stopped	—	'	Who	is	that	poor	fellow	?	'	said	he	.
这	好的	-	心地	先生	克里斯托弗	停止	—	-	WHO	是	那	贫穷的	同伴	?	-	说	他	.

心地善良的克里斯托弗爵士停下脚步，问道："那个可怜的人是谁？"

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] - — ([ɪn] ['ɪŋglənd] [ɔ:l]['krɪmənəlz][ɑ:r; ər] ['selɪbreɪtɪd] .

'	It	is	the	celebrated	'	—	(	in	England	all	criminals	are	celebrated	.
-	它	是	这	著名	-	—	(	在	英格兰	全部	罪犯	是	著名	.

"这是受人尊敬的"——（在英国，所有罪犯都受到尊敬。

['θɜ:rtəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪroʊ] , ['θɪsəlˌwʊd] [ə; eɪ]['peɪtrɪət] , [ænd; ənd] ['fɔntlɝˌɔɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd]

Thurtell	was	a	hero	,	Thistlewood	a	patriot	,	and	Fauntleroy	was	discovered
瑟特尔	曾是	一个	英雄	,	蓟木	一个	爱国者	,	和	方特勒罗伊	曾是	发现

[tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zæktli][laɪk]

to	be	exactly	like
到	是	确切地	喜欢

瑟特尔是英雄，蓟木是爱国者，而方特罗伊被发现和.....一模一样

['boʊnəˌpɑ:rt]) — - [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['rɑ:bər] , [dʒɑ:n] ['dʒɛfri:z] , [hu:] [broʊk]['ɪntu:]['mɪsɪz] .

Bonaparte	)	—	'	it	is	the	celebrated	robber	,	John	Jefferies	,	who	broke	into	Mrs	.
波拿巴	)	—	-	它	是	这	著名	强盗	,	约翰	杰富瑞	,	WHO	打破	进入	太太	.

['wɪlsənz] [haʊs] ,

Wilson's	house	,
威尔逊的	房子	,

波拿巴）——"闯入威尔逊太太家的是那位著名的强盗约翰·杰弗里斯，

[ænd; ənd][kʌt][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['hʌzbənd] , ['wu:ndɪd] [ðə; ði][meɪd] -

and	cut	the	throats	of	herself	and	her	husband	,	wounded	the	maid	-
和	切	这	喉咙	的	她自己	和	她	丈夫	,	受伤	这	女佣	-

['sɜ:rvənt] ,

servant	,
仆人	,

她割断了自己和丈夫的喉咙，并伤了女仆。

[ænd; ənd][splɪt][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [skʌl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊkər] . - *

and	split	the	child's	skull	with	the	poker	.	'	*
和	分裂	这	孩子的	颅骨	和	这	扑克	.	-	*

然后用拨火棍劈开了孩子的头骨。*

* * - [dʒɑ:n] ['dʒɛfri:z] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['bærənət] , - [let][ju: 'es] [kʌm] [ə'weɪ] . -

*	*	'	John	Jefferies	!	'	exclaimed	the	baronet	,	'	let	us	come	away	.	'
*	*	-	约翰	杰富瑞	!	-	惊呼	这	男爵	,	-	让	我们	来	离开	.	-

"约翰·杰弗里斯！"男爵喊道，"我们走吧。"

- ['lɪndən] , - [kən'tɪnju:d][sɜ:r] ['krɪstəfər] , - [ðæt] ['feloʊ] [wʌz; wəz][maɪ]['sɜ:rvənt][wʌns] .

'	Linden	,	'	continued	Sir	Christopher	,	'	that	fellow	was	my	servant	once	.
-	林登	,	-	持续	先生	克里斯托弗	,	-	那	同伴	曾是	我的	仆人	一次	.

"林登，"克里斯托弗爵士继续说道，"那家伙曾经是我的仆人。"

[hi:; hi] [rɔbd] [ˌem 'i:][tu:; tə][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] .

He	robbed	me	to	some	considerable	extent	.
他	被抢劫	我	到	一些	大量	程度	.

他偷了我不少东西。

[aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .

I	caught	him	.
我	捕捉	他	.

我抓住他了。

[hiː; hi] [əˈpiːld] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz]

He	appealed	to	my	heart	,	and	you	know	,	my	dear	fellow	,	that	was
他	上诉	到	我的	心	,	和	你	知道	,	我的	亲爱的	同伴	,	那	曾是

[ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] ,

irresistible	,
无法抗拒	,

他打动了我的心，你知道，我亲爱的朋友，那真是无法抗拒。

[soʊ][aɪ][let][hɪm; ɪm][ɔːf] .

so	I	let	him	off	.
所以	我	让	他	离开	.

所以我放了他。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt][soʊ] ? -

Who	could	have	thought	he	would	have	turned	out	so	?	'
WHO	可以	有	想法	他	会	有	转向	出去	所以	?	-

谁能想到他会变成这样?

[ænd; ənd][ðə; ði]['bærənət] [prəˈsiːdid] [tuː; tə]['juːlədʒaɪz][hɪz; ɪz][oʊn] [gʊd] ['neɪtʃər] ,

And	the	baronet	proceeded	to	eulogize	his	own	good	nature	,
和	这	男爵	继续	到	讴歌	他的	自己的	好的	自然	,

于是，这位男爵开始大肆赞扬自己的善良本性。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] ['nesəseri] [tuː; tə][rɪˈmɑːrk] ,

by	which	it	is	just	necessary	to	remark	,
经过	哪个	它	是	只是	必要的	到	评论	,

因此，有必要补充一点:

[ðæt] [wʌn] ['mɪskriənt] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n][ɪn]

that	one	miscreant	had	been	saved	for	a	few	years	from	transportation	in
那	一	恶棍	有	到过	已保存	为了	一个	很少	年	从	运输	在

['ɔːrdər][tuː; tə][rɑːb][ænd; ənd]['mɜːrdər][æd]['laɪbɪtəm] ,

order	to	rob	and	murder	ad	libitum	,
命令	到	抢	和	谋杀	广告	自由	,

那个恶棍被保释几年，免于流放，以便肆意抢劫杀人。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [pest] , [tuː; tə] ['sʌfər] [ɑːn][ðə; ði] ['gæloʊz]

and	having	fulfilled	the	office	of	a	common	pest	,	to	suffer	on	the	gallows
和	拥有	已完成	这	办公室	的	一个	常见的	害虫	,	到	遭受	在	这	绞刑架

[æt; ət][læst] .

at	last	.
在	最后的	.

尽了作恶之职，最终被送上绞刑架。

[wʌt] [ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] !

What	a	fine	thing	it	is	to	have	a	good	heart	!
什么	一个	美好的	事物	它	是	到	有	一个	好的	心	!

拥有一颗善良的心真是一件美好的事!

[bəuθ]['aʊər; ɑːr]['dʒent(ə)lmən] [naʊ] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['revəri] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Both	our	gentlemen	now	sunk	into	a	reverie	,	from	which	they	were
两个都	我们的	先生们	现在	沉没	进入	一个	遐想	,	从	哪个	他们	是

[əˈweɪkənd] ,

awakened	,
觉醒	,

两位先生随即陷入沉思，之后被唤醒。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] , [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][rægz] , [hu:] ,

at	the	entrance	of	the	park	,	by	a	young	man	in	rags	,	who	,
在	这	入口	的	这	公园	,	经过	一个	年轻的	男人	在	破布	,	WHO	,

在公园入口处，一个衣衫褴褛的年轻人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [toʊn] , ['sʌplɪˌkeɪtid] ['tʃærəti] .

with	a	piteous	tone	,	supplicated	charity	.
和	一个	可怜的	语气	,	恳求	慈善机构	.

用哀求的语气恳求施舍。

['klærəns] , [hu:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:]['spoʊkən] ,

Clarence	,	who	to	his	honour	be	it	spoken	,
克拉伦斯	,	WHO	到	他的	荣誉	是	它	说	,

克拉伦斯，谨以此文向他致敬，

[spent] [æn; ən] [ə'lɔtid] [ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [ɪn] [dʒu:'dɪʃəs] [ænd; ənd]

spent	an	allotted	and	considerable	part	of	his	income	in	judicious	and
花费	一个	分配	和	大量	部分	的	他的	收入	在	明智的	和

[lə'bɔ:riəs] [bə'nevələns] ,

laborious	benevolence	,
费力的	仁	,

他将收入中相当一部分用于明智而辛勤的慈善事业。

[hæd; həd] [ri:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mɔrəlz] , [ðen] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] ,

had	read	a	little	of	political	morals	,	then	beginning	to	be	understood	,
有	读	一个	小的	的	政治的	德	,	然后	开始	到	是	理解	,

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɑ:n] .

and	walked	on	.
和	步行	在	.

他略读了一些政治道德方面的书籍，当时这些书的内容开始被人理解，然后继续往前走。

[ðə; ði] [gʊd] - ['hɑrtɪd] ['bærənət][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['begər]

The	good	-	hearted	baronet	put	his	hand	in	his	pocket	,	and	gave	the	beggar
这	好的	-	心地	男爵	放	他的	手	在	他的	口袋	,	和	给予	这	乞丐

[hæf] - [ə; eɪ] - ['gɪni] ,

half	-	a	-	guinea	,
一半	-	一个	-	几内亚	,

这位心地善良的男爵把手伸进口袋，给了乞丐半个基尼。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] , [strɔ:ŋ] [mæn] , [hu:] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [kə'menst] [ðə; ði] [treɪd] ,

by	which	a	young	,	strong	man	,	who	had	only	just	commenced	the	trade	,
经过	哪个	一个	年轻的	,	强的	男人	,	WHO	有	仅有的	只是	开始	这	贸易	,

由此，一个年轻力壮的男子，刚刚开始从事这门生意，

[wʌz; wəz] [kən'fɜ:rmd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted]

was	confirmed	in	his	imposition	for	the	rest	of	his	life	;	and	instead
曾是	确认的	在	他的	征收	为了	这	休息	的	他的	生活	;	和	反而

[ʌv; əv][ðə; ði]['ju:sf(ə)l] [sə'pɔ:rt] ,

of	the	useful	support	,
的	这	有用	支持	,

他的这种强硬作风在他余生中都得到了证实；而他得到的不是有益的支持，而是.....

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] [pər'nɪʃəs] [ɪn'kʌmbrəns] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

became	the	pernicious	incumbrance	of	society	.
成为	这	有害	现任者	的	社会	.

成为社会的有害负担。

[sɜ:r] ['krɪstəfər] [hæd; həd] [naʊ] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts] .

Sir	Christopher	had	now	recovered	his	spirits	.
先生	克里斯托弗	有	现在	恢复	他的	烈酒	.

克里斯托弗爵士现在已经恢复了精神。

- [wɒts] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] ? - [sed] [hiː; hi][tuː; tə] ['klærəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swelɪŋ] [brest] .

'	What's	like	a	good	action	?	'	said	he	to	Clarence	,	with	a	swelling	breast	.
-	是什么	喜欢	一个	好的	行动	?	-	说	他	到	克拉伦斯	,	和	一个	肿胀	胸部	.

“什么样的行动才算好行动呢？”他胸口发胀，问克拉伦斯。

[ðə; ði][pɑːrk][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [ɪk'ses] ; ['aʊər; ɑːr]['laʊndʒərz][wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ][lɔːrd][ˌes 'tiː] .

The	park	was	crowded	to	excess	;	our	loungers	were	joined	by	Lord	St	.
这	公园	曾是	挤	到	过量的	;	我们的	躺椅	是	加入	经过	主	英石	.

[dʒɔːrdʒ] .

George	.
乔治	.

公园里人山人海，我们躺椅上甚至还有圣乔治勋爵。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɔːntʃ] ['tɔːri] .

His	lordship	was	a	staunch	Tory	.
他的	领主	曾是	一个	坚定	保守党	.

这位勋爵是位坚定的托利党人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [wɪlks] , ['lɪbərti] , [ɔːr]['dʒen(ə)rəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

He	could	not	endure	Wilkes	,	liberty	,	or	general	education	.
他	可以	不是	忍受	威尔克斯	,	自由	,	或者	一般的	教育	.

他无法忍受威尔克斯、自由或普通教育。

[hiː; hi] [lɔːntʃt] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ʌv; əv][də'mestiks] .

He	launched	out	against	the	enlightenment	of	domestics	.
他	发射	出去	反对	这	启示	的	家政	.

他猛烈抨击了家庭主妇的启蒙运动。

- [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][soʊ] ['bɪtər] ? - [sed] [sɜːr] ['krɪstəfər] .

'	What	has	made	you	so	bitter	?	'	said	Sir	Christopher	.
-	什么	有	制成	你	所以	苦的	?	-	说	先生	克里斯托弗	.

“是什么让你如此痛苦？”克里斯托弗爵士问道。

- [maɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ! - [kraɪd] [lɔːrd] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ; - [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [nuː]

'	My	valet	!	'	cried	Lord	St	.	George	;	'	he	has	invented	a	new
-	我的	代客泊车	!	-	哭	主	英石	.	乔治	;	-	他	有	发明	一个	新的

['toʊstɪŋ] - [fɔːrk] ;

toasting	-	fork	;
祝酒	-	叉	;

“我的贴身男仆！”圣乔治勋爵喊道，“他发明了一种新的烤面包叉；

[ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ə; eɪ]['pæt(ə)nt] , [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] ;

is	going	to	take	out	a	patent	,	make	his	fortune	,	and	leave	me	;
是	去	到	拿	出去	一个	专利	,	制作	他的	财富	,	和	离开	我	;

他打算申请专利，发大财，然后离开我；

[ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl] [ɪn'grætɪtuːd] , [sɜːr] ['krɪstəfər] ;

that's	what	I	call	ingratitude	,	Sir	Christopher	;
那就是	什么	我	称呼	忘恩负义	,	先生	克里斯托弗	;

克里斯托弗爵士，这才是真正的忘恩负义；

[fɔːr; fər][aɪ] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [faɪv] [paʊndz] [bʌt; bət][læst] [jɪr] . -

for	I	ordered	his	wages	to	be	raised	five	pounds	but	last	year	.	'
为了	我	订购	他的	工资	到	是	提高	五	磅	但	最后的	年	.	-

因为我去年下令给他涨五英镑工资。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'greɪtfl] , - [sed] [ðə; ði][aɪ'rɔnɪk,-kəl] ['klærəns] . -

'	It	was	very	ungrateful	,	'	said	the	ironical	Clarence	.	'
-	它	曾是	非常	忘恩负义	,	-	说	这	讽刺	克拉伦斯	.	-

“真是忘恩负义，”克拉伦斯讽刺地说。

['veri] ! - [ri'ɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [gʊd] - ['hɑrtɪd] [sɜ:r] ['krɪstəfər] .
Very ! ' reiterated the good - hearted Sir Christopher .
非常 ! - 重申 这 好的 - 心地 先生 克里斯托弗 .

"太好了！"心地善良的克里斯托弗爵士再次强调道。

- [ju:; jʊ]['kænɑ:t] [ˌrekə'mend] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , ['fɪndˌleɪtər] , - [rɪ'nu:d] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] ; -
' You cannot recommend me a valet , Findlater , ' renewed his lordship ; '
- 你 不能 推荐 我 一个 代客泊车 , 稍后查找 , - 更新 他的 领主 ; -
[ə; eɪ] [gʊd] ,
a good ,
一个 好的 ,

"你不能给我推荐一个贴身男仆，芬德莱特，"他再次说道，"一个好的，

['ɑ:nɪst] , ['sensəb(ə)l] ['feloʊ] , [hu:] [kæn; kən] ['ni:ðər] [ri:d] [nɔ:r] [raɪt] ? - - [en] — [oʊ] — [oʊ] — [ðæt] [ɪz]
honest , sensible fellow , who can neither read nor write ? ' ' N — o — o — that is
诚实的 , 明智的 同伴 , WHO 能 两者都不 读 也不 写 ? - - N — o — o — 那 是
[tu:; tə] [seɪ] , [jes] !
to say , yes !
到 说 , 是的 !

一个诚实、懂事的人，既不识字也不写字？' '不——哦——哦——也就是说，是的！

[aɪ][kæn; kən] ; [maɪ][oʊld]['sɜ:rvənt] , ['kɑ:lərd] , [ɪz][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] ,
I can ; my old servant , Collard , is out of place ,
我 能 ; 我的 老的 仆人 , 羽衣甘蓝 , 是 出去 的 地方 ,

我可以；我的老仆人科拉德不合适。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz] — [æz; əz] — - - [aɪ] — [ɔ:r][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , - [sed] [lɔ:rd] [ˌes 'ti:] .
and is as ignorant as — as — ' ' I — or you are , ' said Lord St .
和 是 作为 无知 作为 — 作为 — - - 我 — 或者 你 是 , - 说 主 英石 .
[dʒɔ:rdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
George , with a laugh .
乔治 , 和 一个 笑 .

"而且和——和——一样无知，"圣乔治勋爵笑着说。

- [prɪ'saɪsli] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bærənət] . -
' Precisely , ' replied the baronet . '
- 恰恰 , - 回复 这 男爵 . -

"正是如此，"男爵回答道。

[wel] , [ðen] , [aɪ] [teɪk] [jʊr; jər] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] : [send] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [æt; ət]
Well , then , I take your recommendation : send him to me to - morrow at
出色地 , 然后 , 我 拿 你的 推荐 : 发送 他 到 我 到 - 明天 在
[twelv] . -
twelve . '
十二 . -

那好，我采纳你的建议：明天中午十二点把他送到我这里来。

- [aɪ] [wɪl] , - [sed] [sɜ:r] ['krɪstəfər] .
' I will , ' said Sir Christopher .
- 我 将要 , - 说 先生 克里斯托弗 .

"我会的，"克里斯托弗爵士说。

- [maɪ] [dɪr] ['fɪndˌleɪtər] , - [kraɪd] ['klærəns] , [wen] [lɔ:rd] [ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
' My dear Findlater , ' cried Clarence , when Lord St . George was gone ,
- 我的 亲爱的 稍后查找 , - 哭 克拉伦斯 , 什么时候 主 英石 . 乔治 曾是 已消失 ,

圣乔治勋爵走后，克拉伦斯喊道："我亲爱的芬德莱特！"

- [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [tel] [ˌem 'i:][sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] , [ðæt] ['kɑ:lərd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ræskl] ,
' did you not tell me some time ago , that Collard was a great rascal ,
- 做过 你 不是 告诉 我 一些 时间 前 , 那 羽衣甘蓝 曾是 一个 伟大的 恶棍 ,

你之前不是跟我说过科拉德是个十足的恶棍吗？

[ænd; ənd] ['kloʊsli] [laɪ][wɪð; wɪθ] ['dʒɛfriːz] ?
and **closely** **lie** **with** **Jefferies** **?**
和 密切 说谎 和 杰富瑞 ?

与杰富瑞关系密切?

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lɔːrd][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ! -
and **now** **you** **recommend** **him** **to** **Lord** **St** **.** **George** **!** **'**
和 现在 你 推荐 他 到 主 英石 . 乔治 ! -

现在你竟然向圣乔治勋爵推荐他!

- [hʌʃ] , [hʌʃ] , [hʌʃ] ! - [sed] [ðə; ði]['bærənət] ; - [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [roʊg] , [tuː; tə][biː; bi]
' **Hush** **,** **hush** **,** **hush** **!** **'** **said** **the** **baronet** **;** **'** **he** **was** **a** **great** **rogue** **,** **to** **be**
- 嘘 , 嘘 , 嘘 ! - 说 这 男爵 ; - 他 曾是 一个 伟大的 流氓 , 到 是
[ʃʊr] ;
sure **;**
当然 ;

"嘘，嘘，嘘！"男爵说道；"他确实是个大恶棍；

[bʌt; bət] [pʊr] ['feloʊ] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
but **poor** **fellow** **,** **he** **came** **to** **me** **yesterday** **with** **tears** **in** **his** **eyes** **,**
但 贫穷的 同伴 , 他 来了 到 我 昨天 和 眼泪 在 他的 眼睛 ,

可怜的人啊，他昨天来找我的时候眼里噙着泪水。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [stɑːrv] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kærəktər] ;
and **said** **he** **should** **starve** **if** **I** **would** **not** **give** **him** **a** **character** **;**
和 说 他 应该 饿死 如果 我 会 不是 给 他 一个 特点 ;

他说，如果我不给他安排一个角色，他就应该饿死；

[soʊ] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ? -
so **what** **could** **I** **do** **?** **'**
所以 什么 可以 我 做 ? -

那我又能怎么办呢?

- [æt; ət] [liːst] , [tel] [lɔːrd][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [truːθ] , - [əb'zɜːrvd] ['klærəns] . -
' **At** **least** **,** **tell** **Lord** **St** **.** **George** **the** **truth** **,** **'** **observed** **Clarence** **.** **'**
- 在 至少 , 告诉 主 英石 . 乔治 这 真相 , - 观察到 克拉伦斯 . -

"至少，要告诉圣乔治勋爵真相，"克拉伦斯说道。

[bʌt; bət] [ðen] [lɔːrd][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] ! -
But **then** **Lord** **St** **.** **George** **would** **not** **take** **him** **!** **'**
但 然后 主 英石 . 乔治 会 不是 拿 他 ! -

但是圣乔治勋爵却不肯收留他!

[rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gʊd] - ['hɑrtɪd] [sɜːr] ['krɪstəfər] , [wɪð; wɪθ] ['fɔːrsəbl] [ˌnɑːˌiːv'teɪ] . -
rejoined **the** **good** **-** **hearted** **Sir** **Christopher** **,** **with** **forcible** **naiveté** **.** **'**
重新加入 这 好的 - 心地 先生 克里斯托弗 , 和 强制的 天真 . -

她带着一种故作天真的劲头，重新加入了心地善良的克里斯托弗爵士的行列。

[noʊ] , [noʊ] , ['lɪndən] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][soʊ][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [fər'gɪv]
No **,** **no** **,** **Linden** **,** **we** **must** **not** **be** **so** **hard** **-** **hearted** **;** **we** **must** **forgive**
不 , 不 , 林登 , 我们 必须 不是 是 所以 难的 - 心地 ; 我们 必须 原谅
[ænd; ənd][fər'get] ;
and **forget** **;**
和 忘记 ;

不，不，林登，我们不能如此铁石心肠；我们必须宽恕并忘记；

- [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði]['bærənət] [θruː] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
' **and** **so** **saying** **,** **the** **baronet** **threw** **out** **his** **chest** **,**
- 和 所以 说 , 这 男爵 扔 出去 他的 胸部 ,

说着，男爵挺起胸膛。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]

with	the	conscious	exultation	of	a	man	who	has	uttered	a	noble
和	这	有意识的	大喜	的	一个	男人	WHO	有	说出	一个	高贵

['sentɪmənt] .

sentiment	.
情绪	.

带着一种表达了高尚情操之人的由衷喜悦。

[ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] , [ðæt] [lɔːrd][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ,

The	moral	of	this	little	history	is	,	that	Lord	St	.	George	,
这	道德	的	这	小的	历史	是	,	那	主	英石	.	乔治	,

这个小故事的寓意是，圣乔治勋爵

['hævɪŋ] [bɪn] ['pɪlɪdʒd] - [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] , - [æz; əz][ðə; ði]['prɑːvɜːrb][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ,

having	been	pillaged	'	through	thick	and	thin	,	'	as	the	proverb	has	it	,
拥有	到过	被洗劫一空	-	通过	厚的	和	薄的	,	-	作为	这	谚语	有	它	,

正如谚语所说，他们“饱受蹂躏，历尽艰辛”。

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] , [æt; ət][læst] [mɪst] [ə; eɪ][goʊld] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] ['kɑːlərd] ['fɪnɪʃt]

for	two	years	,	at	last	missed	a	gold	watch	,	and	Monsieur	Collard	finished
为了	二	年	,	在	最后的	错过	一个	金子	手表	,	和	先生	羽衣甘蓝	完成的

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,

his	career	,
他的	职业	,

两年后，科拉尔先生终于错过了一块金表，结束了他的职业生涯。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪg'zempləri] ['tuːtər] , ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['dʒɛfriːz] , [hæd; həd]

as	his	exemplary	tutor	,	Mr	.	John	Jefferies	,	had
作为	他的	典范	导师	,	先生	.	约翰	杰富瑞	,	有

因为他的优秀导师约翰·杰弗里斯先生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	396	]
[	页	-	]

[第396页]

[dʌn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

done	before	him	.
完毕	前	他	.

在他之前就完成了。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] .

what	a	fine	thing	it	is	to	have	a	good	heart	.
什么	一个	美好的	事物	它	是	到	有	一个	好的	心	.

拥有一颗善良的心真是一件美好的事。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [dʒʌst][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['wɔndərəz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end]

But	,	to	return	,	just	as	our	wanderers	had	arrived	at	the	further	end
但	,	到	返回	,	只是	作为	我们的	流浪者	有	到达的	在	这	更远	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ,

of	the	park	,
的	这	公园	,

但是，回到正题，就像我们的漫游者们到达公园的另一端时一样，

['leɪdi] ['wɛstbɜ˞oʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [pæst] [ðem; ðəm] .

Lady	Westborough	and	her	daughter	passed	them	.
女士	韦斯特伯勒	和	她	女儿	通过了	他们	.

韦斯特伯勒夫人和她的女儿经过了它们。

['klærəns] [ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] , ['heɪsnd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,

Clarence	excusing	himself	to	his	friend	,	hastened	towards	them	,
克拉伦斯	借口	他自己	到	他的	朋友	,	加快	向	他们	,

克拉伦斯向朋友告辞，然后快步朝他们走去。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [p'rɪtɪɪst] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

and	was	soon	occupied	in	saying	the	prettiest	things	in	the	world	to	the
和	曾是	很快	占领	在	说	这	最漂亮的	事物	在	这	世界	到	这

[p'rɪtɪɪst] ['pɜːrs(ə)n] ,

prettiest	person	,
最漂亮的	人	,

很快，她就忙着对世界上最漂亮的人说世界上最美的话了。

[æt; ət] [liːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [waɪl] [sɜːr] ['krɪstəfər] ,

at	least	in	his	eyes	;	while	Sir	Christopher	,
在	至少	在	他的	眼睛	;	尽管	先生	克里斯托弗	,

至少在他看来是这样；而克里斯托弗爵士，

['hævɪŋ] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] [wel] [kæn; kən] [duː] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːk] [ʌv; əv]

having	done	as	much	mischief	as	a	good	heart	well	can	do	in	a	walk	of
拥有	完毕	作为	很多	恶作剧	作为	一个	好的	心	出色地	能	做	在	一个	走	的

[æn; ən] ['aʊər] ,

an	hour	,
一个	小时	,

在短短一小时的散步中，他已经做了足够多的恶作剧，就像一个心地善良的人所能做的那样。

[rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ə'genst] - ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]

returned	home	to	write	a	long	letter	to	his	mother	,	against	'	learning	and
返回	家	到	写	一个	长的	信	到	他的	母亲	,	反对	-	学习	和

[ɔːl] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] ,

all	such	nonsense	,
全部	这样的	废话	,

他回到家后给母亲写了一封长信，抨击"学问和所有这类无稽之谈"。

[wɪtʃ] ['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [blʌnt] [ðə; ðɪ] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd] ['hɑːrdn] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] . -

which	only	served	to	blunt	the	affections	and	harden	the	heart	.	'
哪个	仅有的	服务	到	钝	这	情感	和	硬化	这	心	.	-

但这只会麻木感情，使人心变得冷酷无情。

- ['ædmərəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] ! - [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] ;

'	Admirable	young	man	!	'	cried	the	mother	,	with	tears	in	her	eyes	;
-	令人钦佩的	年轻的	男人	!	-	哭	这	母亲	,	和	眼泪	在	她	眼睛	;

"真是个令人钦佩的年轻人！"母亲喊道，眼里噙满了泪水；

- [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['hedz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] . -

'	a	good	heart	is	better	than	all	the	heads	in	the	world	.	'
-	一个	好的	心	是	更好的	比	全部	这	头部	在	这	世界	.	-

"一颗善良的心胜过世上所有的智慧。"

[eɪ'men ˌɑː'men] !

Amen	!
阿门	!

阿门！

" ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

"	SPIRIT	OF	THE
"	精神	的	这

"精神

['pʌblɪk] ['dʒɝːnəlz] .

Public	Journals	.
民众	期刊	.

公共期刊。

['kwɑːdræŋgl] [ʌv; əv] ['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
QUADRANGLE **OF** **KING'S** **COLLEGE** **,** **CAMBRIDGE** **.**
四边形 的 国王的 大学 , 剑桥 .

剑桥国王学院四合院。

[ɪn][ðə; ði][læst] [nuː] ['mʌnθli] ['mægəziːn][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['splendɪd] ['strʌktʃər]
In **the** **last** **New** **Monthly** **Magazine** **is** **an** **excellent** **account** **of** **this** **splendid** **structure**
在 这 最后的 新的 月度 杂志 是 一个 出色的 帐户 的 这 灿烂 结构
,
,
,

上一期《新月刊》杂志对这座宏伟的建筑进行了精彩的描述。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , — [ɪn] [wɪtʃ] [ə'kɜːrz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l] [dɪ'skrɪptɪv]
in **A** **Day** **at** **Cambridge** **,** **—** **in** **which** **occurs** **the** **following** **exquisite** **little** **descriptive**
在 一个 天 在 剑桥 , — 在 哪个 发生 这 下列的 精美的 小的 描述性的
[dʒem] : —
gem **:** **—**
宝石 : —

在《剑桥一日》一书中，——其中有一段精妙绝伦的描述性文字：——

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['græv(ə)l][wɔːk] , ['rʌnɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑːn] ['evri]
With **the** **exception** **of** **a** **gravel** **walk** **,** **running** **near** **to** **the** **buildings** **on** **every**
和 这 例外 的 一个 碎石 走 , 跑步 靠近 到 这 建筑物 在 每一个
[saɪd] ,
side **,**
边 ,

除了四周建筑物附近的一条碎石小路之外，

[ðə; ði] [hoʊl] [graʊnd] - [plɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] ['kwɑːdræŋgl][ɪz] ['kʌvərd] [baɪ][æn; ən][ʌn'broʊkən][tɜːrf] , [kept] ,
the **whole** **ground** **-** **plot** **of** **this** **quadrangle** **is** **covered** **by** **an** **unbroken** **turf** **,** **kept** **,**
这 所有的 地面 - 阴谋 的 这 四边形 是 涵盖 经过 一个 未破 草皮 , 保留 ,

这块四边形地块的整个地面都被一片完整的草皮覆盖着，并且维护得很好。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['kɑːnstənt][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['aʊərli] [ə'tenʃ(ə)n] ,
by **means** **of** **constant** **and** **almost** **hourly** **attention** **,**
经过 方法 的 持续的 和 几乎 每小时 注意力 ,

通过持续不断的、几乎每小时一次的关注，

[ɪn] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɔːrdər] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɪn][spɑːts][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə]['sɪmələr]
in **that** **exquisite** **order** **which** **is** **only** **to** **be** **observed** **in** **spots** **devoted** **to** **similar**
在 那 精美的 命令 哪个 是 仅有的 到 是 观察到 在 地点 奉献 到 相似的
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,
purposes **,**
目的 ,

以那种只有在专门用于类似目的的场所才能看到的精妙秩序，

[hɪr] [ænd; ənd][æt; ət]['ɑːksfərd] .
here **and** **at** **Oxford** **.**
这里 和 在 牛津 .

这里和牛津。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'broʊkən][plɑːt][ʌv; əv][tɜːrf][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ænd; ənd]['kwɑːləti] ,
The **effect** **of** **an** **unbroken** **plot** **of** **turf** **of** **this** **kind** **and** **quality** **,**
这 影响 的 一个 未破 阴谋 的 草皮 的 这 种类 和 质量 ,

这种类型和质量的连片草皮的效果是：

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][laɪk] [ðɪs] , [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [ju'niːk] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .
and **in** **a** **situation** **like** **this** **,** **is** **perfectly** **unique** **,** **and** **perhaps** **indescribable** **.**
和 在 一个 情况 喜欢 这 , 是 完美 独特的 , 和 也许 无法形容 .

在这种情况下，它是独一无二的，或许是无法描述的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][ɪn][fækt][ɪz] , [fɔːr; fər][ɔːl]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv]

It	is	supposed	to	be	,	and	in	fact	is	,	for	all	purposes	of
它	是	据称	到	是	,	和	在	事实	是	,	为了	全部	目的	的

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['bjuːti] ,

preservation	and	beauty	,
保存	和	美丽	,

它理应如此，而且实际上也的确如此，其目的都是为了保护环境和追求美观。

['seɪkrɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][mæn][ɔːr] [biːst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs]

sacred	from	the	foot	of	man	or	beast	;	and	the	feeling	arising	from	this
神圣	从	这	脚	的	男人	或者	兽	;	和	这	感觉	产生	从	这

['sɜːrkəmstæns] ,

circumstance	,
环境	,

从人或动物的脚下被视为神圣；以及由此产生的感受，

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['nætʃ(ə)rəl][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði]

added	to	the	exquisite	natural	adaptation	of	the	object	itself	to	the
额外	到	这	精美的	自然的	适应	的	这	目的	本身	到	这

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][rest][ænd; ənd] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['dæzlɪŋ] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl]

purposes	of	rest	and	relief	from	the	almost	dazzling	architectural
目的	的	休息	和	宽慰	从	这	几乎	耀眼的	建筑

['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ɑːbdʒekts] ,

splendour	of	the	surrounding	objects	,
辉煌	的	这	周围	对象	,

此外，该物体本身也巧妙地自然地适应了休息和缓解周围建筑近乎耀眼的壮丽景象的目的。

[ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz]['kænɑːt][biː; bi] [kə'mjuːnikeitid] [baɪ]['eni] ['ʌðər] [miːnz] [wət'evər] ,

is	such	as	cannot	be	communicated	by	any	other	means	whatever	,
是	这样的	作为	不能	是	沟通	经过	任何	其他	方法	任何	,

是无法通过任何其他方式传达的信息。

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [ɪn][veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

and	we	might	in	vain	attempt	to	describe	.
和	我们	可能	在	徒劳	试图	到	描述	.

我们或许会徒劳地尝试描述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'spɪriənsɪŋ]

It	is	of	such	a	kind	,	however	,	that	those	who	are	capable	of	experiencing
它	是	的	这样的	一个	种类	,	然而	,	那	那些	WHO	是	有能力的	的	体验

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

然而，它的性质是这样的：只有那些能够体验它的人，

[wʊd] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ʌv; əv] [tredɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [kən'veiz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm]

would	as	soon	think	of	treading	upon	the	object	that	conveys	it	to	them
会	作为	很快	思考	的	踩踏	之上	这	目的	那	传递	它	到	他们

,

,

,

他们宁愿去踩踏传递信息的物体，

[æz; əz] [ðoʊz] [huː] ['ɑːnər] ['neɪtʃər] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ruːtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][nest][ʌv; əv]['vaiəlits] .

as	those	who	honour	Nature	would	think	of	rooting	up	a	nest	of	violets	.
作为	那些	WHO	荣誉	自然	会	思考	的	根	向上	一个	巢	的	紫罗兰	.

就像那些敬畏自然的人会想到要挖掉一丛紫罗兰一样。

['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ə'loʊn] ,

Speaking	for	ourselves	alone	,
请讲	为了	我们自己	独自的	,

仅代表我们自己而言，

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][dɪ'stɜ:rb][ænd; ənd] [dɪ'tɪrɪəreɪt] [ðə; ði] ['æbsəlu:t]

there	is	but	one	thing	that	can	disturb	and	deteriorate	the	absolute
那里	是	但	一	事物	那	能	打扰	和	恶化	这	绝对

[træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][maɪnd] ,

tranquillity	of	mind	,
宁静	的	头脑	,

只有一件事能够扰乱和破坏内心的绝对平静，

[ænd; ənd] [pi:s] [ʌv; əv] [hɑ:rt] , [wɪtʃ] [fɔ:l][ə'pɑ:n][ˌju: 'es] , [laɪk] [du:] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,

and	peace	of	heart	,	which	fall	upon	us	,	like	dew	from	heaven	,
和	和平	的	心	,	哪个	落下	之上	我们	,	喜欢	露	从	天堂	,

以及如天降甘露般降临在我们身上的内心的平安。

[ɑ:n] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ə'bʌv] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

on	entering	a	place	like	that	we	have	attempted	to	describe	above	;	it	is	,
在	进入	一个	地方	喜欢	那	我们	有	尝试过	到	描述	多于	;	它	是	,

进入我们上面描述过的那种地方，你会感觉：

[tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [kæpt] [ænd; ənd] [gaʊnd] ['feloʊ] , [prəʊ'feɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['futsteps] [ðə; ði] [flɔ:r]

to	see	a	capped	and	gowned	Fellow	,	profaning	with	his	footsteps	the	floor
到	看	一个	封顶	和	身着礼服	同伴	,	亵渎	和	他的	脚步声	这	地面

[ʌv; əv] [ðæt] ,

of	that	,
的	那	,

看到一位头戴学士帽、身穿学士服的院士，用脚步亵渎着那块地板，

[ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt] , ['seɪkrɪd]['temp(ə)l] , ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][kæn; kən] , [baɪ][soʊ] ['du:ɪŋ] ,

in	some	sort	,	sacred	temple	,	merely	because	he	can	,	by	so	doing	,
在	一些	种类	,	神圣	寺庙	,	仅仅	因为	他	能	,	经过	所以	正在做	,

在某种神圣的寺庙里，仅仅因为他可以这样做，

[ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] ['futsteps] [les] [ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi] [kept] [tu:; tə][ðə; ði] [pæθ]

reach	his	habitation	by	a	few	footsteps	less	than	if	he	kept	to	the	path
抵达	他的	居住地	经过	一个	很少	脚步声	较少的	比	如果	他	保留	到	这	小路

[ə'lɔtid] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

allotted	for	him	.
分配	为了	他	.

他到达住处时，比沿着既定路线走要少走几步。

[wi:; wi] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][ɪm'paɪəti] ; [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]

We	look	upon	the	act	as	a	species	of	impiety	;	to	say	nothing	of	its
我们	看	之上	这	行为	作为	一个	物种	的	不敬神	;	到	说	没有什么	的	它是

['pru:vɪŋ] ,

proving	,
证明	,

我们认为这种行为是一种不敬神明的行为；更不用说证明其真实性了。

[tu:; tə][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

to	a	demonstration	,
到	一个	示范	,

参加示威活动，

[ðæt] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [kə'mits] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:ðər] ['ʌtərli] [ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs]

that	the	person	who	commits	it	is	either	utterly	insensible	to	the	mysterious
那	这	人	WHO	提交	它	是	任何一个	完全地	麻木不仁	到	这	神秘

['hɑ:rməni] [ðæt] [səb'sɪsts] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [klæs] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['ɑ:bdʒekts][ænd; ənd][ðə; ði]

harmony	that	subsists	between	a	certain	class	of	natural	objects	and	the
和谐	那	存在	之间	一个	肯定	班级	的	自然的	对象	和	这

[hɑ:rt] [ʌv; əv][mæn] ;

heart	of	man	;
心	的	男人	;

做出这种事的人要么完全没有意识到某些自然事物与人类心灵之间存在的神秘和谐；

[ɔ:r] ['ʌtərli] [ˌdisri'gɑ:dz] [ðæt] ['hɑ:rməni] , [ænd; ənd] [sets] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [nɔ:t] .

or	utterly	disregards	that	harmony	,	and	sets	it	at	naught	.
或者	完全地	漠视	那	和谐	,	和	套	它	在	零	.

或者完全无视这种和谐，将其化为乌有。

[hi:; hi] [ɪz] , [ɪn] [fækt] , [wʌn] [ʌv; əv] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ɪn] [wʌn] [sens] [bi:; bi] [sed] , [ðæt]

He	is	,	in	fact	,	one	of	whom	it	may	in	one	sense	be	said	,	that
他	是	,	在	事实	,	一	的	谁	它	可能	在	一	感觉	是	说	,	那

事实上，从某种意义上说，他正是这类人之一：

" [hi:; hi] [hæθ] [noʊ] ['mju:zɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

"	He	hath	no	music	in	his	soul	.
"	他	有	不	音乐	在	他的	灵魂	.

"他心中没有音乐。"

" [ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lmoʊst] ['temptɪd] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] , [baɪ] ['ædɪŋ] —

"	And	we	are	almost	tempted	to	complete	the	quotation	,	by	adding	—
"	和	我们	是	几乎	受诱惑	到	完全的	这	引述	,	经过	添加	—

我们几乎忍不住想把这句话补充完整——

" [let] [noʊ] [sʌtʃ] [mæn] [bi:; bi] ['trʌstɪd] !

"	Let	no	such	man	be	trusted	!
"	让	不	这样的	男人	是	可信	!

"千万不要相信这样的人！"

" [ə; eɪ] ['rʌstɪk] [per] .

"	A	RUSTIC	PAIR	.
"	一个	乡村	一对	.

"一对古朴的鞋子。"

[baɪ] [mɪs] ['mitfəd] .

By	Miss	Mitford	.
经过	错过	米特福德	.

米特福德小姐著。

[fju:] ['dæmzəlz] [ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , ['dʒen(ə)rəli] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [eɪdʒ] , [wɜ:r; wər] [les] ['prɪti]

Few	damsels	of	twelve	years	old	,	generally	a	very	pretty	age	,	were	less	pretty
很少	少女们	的	十二	年	老的	,	一般来说	一个	非常	漂亮的	年龄	,	是	较少的	漂亮的

[ðæt] ['hænə] [bɪnt] .

that	Hannah	Bint	.
那	汉娜	宾特	.

十二岁的少女中，很少有人比汉娜·宾特更不漂亮，十二岁通常是一个非常漂亮的年纪。

[ʃɔ:rt] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['fɪgjər] , [θɪn] [ɪn] [feɪs] , [ʃɑ:rp] [ɪn] ['fi:tʃər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Short	and	stunted	in	her	figure	,	thin	in	face	,	sharp	in	feature	,	with	a
短的	和	发育不良	在	她	数字	,	薄的	在	脸	,	锋利的	在	特征	,	和	一个

['mʌdld] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

muddled	complexion	,
混乱	肤色	,

她身材矮小瘦弱，脸型消瘦，五官轮廓分明，肤色暗沉。

[waɪld] [sʌn] - [bɜ:rnt] [her] , [ænd; ənd] [aɪz] , [hu:z] ['veri] ['braɪtnəs] [hæd; həd] [ɪn] [ðem; ðəm]

wild	sun	-	burnt	hair	,	and	eyes	,	whose	very	brightness	had	in	them
荒野	太阳	-	烧焦的	头发	,	和	眼睛	,	谁	非常	亮度	有	在	他们

['sʌmθɪŋ] ['stɑ:rtlɪŋ] ,

something	startling	,
某物	令人震惊	,

蓬乱的、被太阳晒得发红的头发，还有那双眼睛，它们的光芒中蕴含着某种惊人的东西。

['oʊvər] - [ɪn'fɔ:rmd] , ['su:pər] - ['sʌt(ə)l] , [tu:] ['klevər] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [eɪdʒ] .

over	-	informed	,	super	-	subtle	,	too	clever	for	her	age	.
超过	-	知情的	,	极好的	-	微妙的	,	也	聪明的	为了	她	年龄	.

消息灵通，心思缜密，远超同龄人的聪明才智。

[æt; ət] [twelv] ['jɪrz] [oʊld][ʃi:; ʃi][hæd; həd][kwaɪt][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] ['feri] .

At	twelve	years	old	she	had	quite	the	air	of	a	little	old	fairy	.
在	十二	年	老的	她	有	相当	这	空气	的	一个	小的	老的	仙女	.

十二岁时，她颇有几分老仙女的气质。

[naʊ] , [æt; ət] [ˌsev(ə)n'ti:n] , ['mætərz] [ɑ:r; ər] ['mɛndɪd] .

Now	,	at	seventeen	,	matters	are	mended	.
现在	,	在	十七	,	事情	是	已修复	.

如今十七岁的他，一切都已过去。

[hɜ:r; hər][kəm'plekʃ(ə)n][hæz; həz] [klɪrd] ; [hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] , [hɜ:r; hər] ['fɪgjər] , [hæz; həz] [ʃɑ:t] [ʌp]

Her	complexion	has	cleared	;	her	countenance	,	her	figure	,	has	shot	up
她	肤色	有	已清除	;	她	面容	,	她	数字	,	有	射击	向上

['ɪntu:] [haɪt] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] ,

into	height	and	brightness	,
进入	高度	和	亮度	,

她的气色好了；她的容貌、身材都变得更加高挑、容光焕发。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['rʌstɪk] [greɪs] ; [hɜ:r; hər] [braɪt] ,

and	a	sort	of	rustic	grace	;	her	bright	,
和	一个	种类	的	乡村	优雅	;	她	明亮的	,

还有一种质朴的优雅；她明亮，

[ə'kju:t] [aɪ] [ɪz] ['sɔfənd] [ænd; ənd] ['sweitənd] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmənli] [wɪʃ] [tu:; tə] [pli:z] ; [hɜ:r; hər] [her]

acute	eye	is	softened	and	sweetened	by	the	womanly	wish	to	please	;	her	hair
急性	眼睛	是	软化	和	加糖	经过	这	女性	希望	到	请	;	她	头发

[ɪz] [trɪmd] ,

is	trimmed	,
是	修剪过的	,

她敏锐的目光因取悦他人的愿望而变得柔和甜美；她的头发也修剪整齐了。

[ænd; ənd] [kɜ:rld] , [ænd; ənd] [brʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] ['ni:tnəs] ;

and	curled	,	and	brushed	with	exquisite	neatness	;
和	卷曲	,	和	刷过	和	精美的	整洁	;

卷曲着，梳理得一丝不苟；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hoʊl] [dres] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [naɪs] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'kʌmɪŋ] ,

and	her	whole	dress	arranged	with	that	nice	attention	to	the	becoming	,
和	她	所有的	裙子	安排	和	那	好的	注意力	到	这	成为	,

她整套衣服的搭配都体现了对穿着的精心考究。

[ðə; ði]['su:təb(ə)l][bəuθ][ɪn][fɔ:rm][ænd; ənd]['tekstʃər] , [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

the	suitable	both	in	form	and	texture	,	which	would	be	called	the	highest
这	合适的	两个都	在	形式	和	质地	,	哪个	会	是	称为	这	最高

[dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['koʊkɪtri] ,

degree	of	coquetry	,
程度	的	卖弄风情	,

既有型又有质感，这可以说是最高程度的卖弄风情。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['betər] [neɪm] [ʌv; əv][prə'praɪəti] .

if	it	did	not	deserve	the	better	name	of	propriety	.
如果	它	做过	不是	应得	这	更好的	姓名	的	礼	.

如果它不配拥有"得体"这个更好的名字的话。

['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌtrænzˌmɑ:grɪfɪ'keɪʃn; ˌtrænsˌmɑ:grɪfɪ'keɪʃn] [bɪ'held] .

Never	was	such	a	transmogrification	beheld	.
绝不	曾是	这样的	一个	变形	观看	.

前所未见如此惊人的变化。

[ðə; ði] [læs] [ɪz] ['ri:əli] ['prɪti] , [ænd; ənd] [ned] [maɪlz] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] .

The	lass	is	really	pretty	,	and	Ned	Miles	has	discovered	that	she	is	so	.
这	小姐	是	真的	漂亮的	,	和	内德	迈尔斯	有	发现	那	她	是	所以	.

这个姑娘真的很漂亮，内德·迈尔斯也发现了这一点。

[ðer; ðər][hiː; hi][stændz] , [ðə; ði] [roʊg] , [kloʊz][æt; ət][hɜːr; hər] [eɪd] ,

There	he	stands	,	the	rogue	,	close	at	her	aide	,
那里	他	站立	,	这	流氓	,	关闭	在	她	助手	,

那个恶棍就站在那里，紧挨着她的助手。

([fɔːr; fər][hiː; hi] [hæθ] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər] [waɪlst] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] ,

(	for	he	hath	joined	her	whilst	we	have	been	telling	her	little	story	,
(	为了	他	有	加入	她	而	我们	有	到过	讲述	她	小的	故事	,

（因为在我们给她讲小故事的时候，他已经来到她身边了，）

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] [ɪz]['oʊvər] !) — [ðer; ðər][hiː; hi][stændz] — ['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər][mɪlk] - [peɪl][ɪn]

and	the	milking	is	over	!	)	—	there	he	stands	—	holding	her	milk	-	pail	in
和	这	挤奶	是	超过	!	)	—	那里	他	站立	—	保持	她	牛奶	-	桶	在

[wʌn][hænd] ,

one	hand	,
一	手	,

挤奶结束了！——他站在那里——一手拿着她的奶桶，

[ænd; ənd] ['stroʊkɪŋ] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ; [waɪlst] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['kɑːmplɪmənt] , [baɪ]

and	stroking	Watch	with	the	other	;	whilst	she	is	returning	the	compliment	,	by
和	抚摸	手表	和	这	其他	;	而	她	是	返回	这	赞扬	,	经过

['pætɪŋ] ['nɛptjuːnz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hed] .

patting	Neptune's	magnificent	head	.
轻拍	海王星的	壮丽	头	.

一人抚摸着怀表；另一人则轻拍着海王星雄伟的头部，以示回礼。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stænd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] ['lʌvəz][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ; [hiː; hi]['smaɪlɪŋ] ,

There	they	stand	,	as	much	like	lovers	as	may	be	;	he	smiling	,
那里	他们	站立	,	作为	很多	喜欢	恋人	作为	可能	是	;	他	微笑	,

他们站在那里，就像一对恋人；他面带微笑，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['blʌʃɪŋ] — [hiː; hi]['nevər] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['hænsəm] , [nɔːr][ʃiː; ʃi][soʊ] ['prɪti] , [ɪn][ɔːl]

and	she	blushing	—	he	never	looking	so	handsome	,	nor	she	so	pretty	,	in	all
和	她	脸红	—	他	绝不	寻找	所以	英俊的	,	也不	她	所以	漂亮的	,	在	全部

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

their	lives	.
他们的	生活	.

她脸红了——他们一生中，他从未如此英俊，她也从未如此漂亮。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stænd] , [ɪn]

There	they	stand	,	in
那里	他们	站立	,	在

他们站在那里，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	397	]
[	页	-	]

[第397页]

['blesɪd; blest] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪk'sept] [iːtʃ] ['ʌðər] — [æz; əz] ['hæpi] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [æz; əz]['evər]

blessed	forgetfulness	of	all	except	each	other	—	as	happy	a	couple	as	ever
蒙福	健忘	的	全部	除了	每个	其他	—	作为	快乐的	一个	夫妻	作为	曾经

[trɑːd][ðə; ði] [ɜːrθ] .

trod	the	earth	.
践踏	这	地球	.

他们忘却一切，心中只有彼此——世上最幸福的一对。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stænd] , [ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][mɪlk][ænd; ənd]

There	they	stand	,	and	one	would	not	disturb	them	for	all	the	milk	and
那里	他们	站立	,	和	一	会	不是	打扰	他们	为了	全部	这	牛奶	和

['bʌtər] [ɪn] ['krɪsndəm] .

butter	in	Christendom	.
黄油	在	基督教世界	.

它们就那样伫立在那里，即使给它们整个基督教世界所有的牛奶和黄油，也不会有人去打扰它们。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['fɪksɪŋ][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] .

I	should	not	wonder	if	they	were	fixing	the	wedding	-	day	.
我	应该	不是	想知道	如果	他们	是	定影	这	婚礼	-	天	.

我不应该怀疑他们是否在策划婚礼。

[ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɑːr] * [tiː] .

RECOLLECTIONS	OF	A	R	*	T	.
回忆	的	一个	拉	*	T	.

AR*T 的回忆录。

([kən'kluːdid] [frʌm; frəm][peɪdʒ] - .)

(	Concluded	from	page	365	.	)
(	结束	从	页	-	.	)

（接第365页。）

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [dʒʌst] ['setɪŋ] [aʊt][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][grænd]['ælaɪd]['ɑːrmi] , [aɪ] [θɔːt] ,

Finding	a	detachment	just	setting	out	to	join	the	Grand	Allied	Army	,	I	thought	,
寻找	一个	分离	只是	环境	出去	到	加入	这	盛大	盟军	军队	,	我	想法	,

我心想，我找到了一支正准备加入大盟军的部队。

[æz; əz][ə; eɪ] [truː] ['brɪtn] , [aɪ][kʊd; kəd][duː][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ə'kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	a	true	Briton	,	I	could	do	no	less	than	accompany	it	,
作为	一个	真的	英国人	,	我	可以	做	不	较少的	比	陪伴	它	,

作为一个真正的英国人，我当然要陪同它一起去。

[ænd; ənd] [pri'veɪld] [ə'pɑːn][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .

and	prevailed	upon	all	our	party	to	do	the	same	.
和	最终获胜	之上	全部	我们的	派对	到	做	这	相同的	.

并说服我们党内所有人也这样做。

[ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] ['mɑːtʃt] , [kən'sistid] [ʌv; əv] - , - .

The	detachment	with	which	I	marched	,	consisted	of	80	,	000	.
这	分离	和	哪个	我	行军	,	由……组成	的	-	,	-	.

我所在的这支分遣队共有8万人。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['bægɪdʒ] , ['hævɪŋ] [krɔːst] [ðə; ði] [raɪn] , [wiː; wi] [prə'siːdid] ['ræpɪdli]

As	we	had	little	baggage	,	having	crossed	the	Rhine	,	we	proceeded	rapidly
作为	我们	有	小的	行李	,	拥有	交叉	这	莱茵河	,	我们	继续	快速

[θruː] [ə; eɪ] [dʌl] , [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['kʌntri] .

through	a	dull	,	uninteresting	country	.
通过	一个	乏味的	,	无聊	国家	.

由于我们行李不多，渡过莱茵河后，我们迅速穿过一片沉闷乏味的乡村。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['kɑːblɪnts] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	town	of	Coblentz	is	situated	at	the	junction	of	the	Rhine	and	the
这	镇	的	科布伦茨	是	位于	在	这	交汇处	的	这	莱茵河	和	这

[moʊ'zel] .

Moselle	.
摩泽尔河	.

科布伦茨镇位于莱茵河和摩泽尔河的交汇处。

[hɪr] [ðə; ði][mə'dʒestɪk] [raɪn] ['dʒentli] [floʊz] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ɔːl][ɪts]['grændʒər] ,

Here	the	majestic	Rhine	gently	flows	along	in	all	its	grandeur	,
这里	这	雄伟	莱茵河	轻轻地	流量	沿着	在	全部	它是	宏伟	,

在这里，雄伟的莱茵河缓缓流淌，尽显其壮丽风采。

[ˈsepəreitiŋ] [ðə; ði] [taʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈfɔːrtrəs] [ʌv; əv] [ˈeərənˌbraɪtʃˌtaɪn] . [sɪks] [aɪ] [krɔːst]

separating	the	town	from	the	noble	fortress	of	Ehrenbreitstein	.	6	I	crossed
分离	这	镇	从	这	高贵	堡垒	的	埃伦布赖特斯坦	.	6	我	交叉

[ˈoʊvər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈboʊts] ,

over	the	bridge	of	boats	,
超过	这	桥	的	船	,

将城镇与雄伟的埃伦布赖特施泰因要塞隔开。6 我走过了船桥，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈmɪnɪt] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈveri] [roʊˈmæntɪk] [ˈkæs(ə)l] , [wɪtʃ] [geɪv]

and	made	a	most	minute	inspection	of	this	very	romantic	castle	,	which	gave
和	制成	一个	最多	分钟	检查	的	这	非常	浪漫的	城堡	,	哪个	给予

[ˌem ˈiː] [greɪt] [ˈpleʒər] [ɪnˈdiːd] .

me	great	pleasure	indeed	.
我	伟大的	乐趣	的确	.

我对这座充满浪漫气息的城堡进行了非常细致的考察，这让我感到非常愉快。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ] [əˈveild] [maɪˈself] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] - [boʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə]

In	a	few	days	I	availed	myself	of	a	passage	-	boat	which	was	going	to
在	一个	很少	天	我	已利用	我	的	一个	通道	-	船	哪个	曾是	去	到

[mɑːˈjɑːŋs] ,

Mayence	,
美因茨	,

几天后，我搭乘了一艘前往美因茨的渡船。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪnˈræptʃərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vjuː] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] .

and	was	quite	enraptured	with	the	view	on	all	sides	.
和	曾是	相当	眉飞色舞	和	这	看法	在	全部	侧面	.

他完全被四周的景色迷住了。

[ˈriːniʃ; ˈre-] [waɪnz] , [ænd; ənd] [pərˈhæps] [ˈɔːlsoʊ] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [aɪ] [faʊnd] [dɪd] [nɑːt] [wel] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ]

Rhenish	wines	,	and	perhaps	also	the	water	,	I	found	did	not	well	agree	with
莱茵河	葡萄酒	,	和	也许	还	这	水	,	我	成立	做过	不是	出色地	同意	和

[maɪ] [ˈstʌmək] ;

my	stomach	;
我的	胃	;

我发现莱茵葡萄酒，或许还有莱茵河水，都不太适合我的胃；

[ænd; ənd] [noʊ] [ˌɪnkənˈsɪdrəbl] [əˈnɔɪəns] , [aɪ] [suːn] [ɪkˈspɪriənst] .

and	no	inconsiderable	annoyance	,	I	soon	experienced	.
和	不	微不足道的	烦恼	,	我	很快	经验丰富的	.

我很快就体会到了相当大的烦恼。

[ðeɪ] [siːmd] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪgˈzæktli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn] [ˈevri] [ˈɪŋglɪʃmən] [aɪ]

They	seemed	,	however	,	to	have	exactly	the	same	effect	upon	every	Englishman	I
他们	似乎	,	然而	,	到	有	确切地	这	相同的	影响	之上	每一个	英国人	我

[sɔː] ,

saw	,
锯	,

然而，它们似乎对我所见到的每一个英国人都产生了完全相同的效果。

[soʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈsɪŋgjələr] .

so	I	was	not	singular	.
所以	我	曾是	不是	单数	.

所以，我并非个例。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrændi] [suːn] , [haʊˈevər] , [pʊt] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [tuː; tə] [raɪts] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ]

A	little	brandy	soon	,	however	,	put	me	all	to	rights	;	and	by	the	time	I
一个	小的	白兰地	很快	,	然而	,	放	我	全部	到	权利	;	和	经过	这	时间	我

[riːtʃt] [ˈstæsbəːg; ˈstrɑːz-] ,

reached	Strasbourg	,
达到	斯特拉斯堡	,

然而，一点白兰地很快就让我恢复了过来；等我到达斯特拉斯堡时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ə'gen] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]['æmp(ə)l]['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɜːr; hər]

I	was	perfectly	well	again	,	and	able	to	do	ample	justice	to	her
我	曾是	完美	出色地	再次	,	和	有能力的	到	做	充足	正义	到	她

['splendɪd] [paɪz] !

Splendid	Pies	!
灿烂	馅饼	!

我的身体完全康复了，能够完美地烹制出她美味的馅饼！

[aɪ] [ə'tendid] [haɪ] [mæs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv]['stæsbəːg; 'strɑːz-] ,

I	attended	high	mass	in	the	great	Cathedral	of	Strasbourg	,
我	参加	高的	大量的	在	这	伟大的	大教堂	的	斯特拉斯堡	,

我参加了斯特拉斯堡大教堂的弥撒。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] - , - ['soʊldʒərz] , [ɪn]

and	was	surprised	and	pleased	at	the	sight	of	10	,	000	soldiers	,	in
和	曾是	惊讶	和	高兴	在	这	视线	的	-	,	-	士兵	,	在

[rɪ'vjuː] ['ɔːrdər] ,

review	order	,
审查	命令	,

看到一万名士兵列队检阅，他感到既惊讶又高兴。

[drɔːn] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] .

drawn	up	within	its	walls	.
绘制	向上	之内	它是	墙壁	.

在其墙内绘制。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['taɪərsəm] [ɪ'nʌf] [wɜːrk] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪər] , ([wɪtʃ] [aɪ]

It	was	tiresome	enough	work	mounting	to	the	top	of	the	spire	,	(	which	I
它	曾是	令人厌烦	足够的	工作	安装	到	这	顶部	的	这	尖塔	,	(	哪个	我

[æsə'teind] ,

ascertained	,
已确定	,

爬上尖顶已经够累人了（我证实了这一点），

[baɪ][ðə; ði] [steps] [aɪ] [tʊk] , [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli] - [fiːt] [haɪ] , ['stæsbəːg; 'strɑːz-] ['meʒər] ;

by	the	steps	I	took	,	to	be	exactly	490	feet	high	,	Strasbourg	measure	;
经过	这	步骤	我	采取	,	到	是	确切地	-	脚	高的	,	斯特拉斯堡	措施	;

根据我采取的步骤，正好是 490 英尺高，斯特拉斯堡测量；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli] [eɪt] [fiːt] ['haɪər] [ðæn; ðən][ˌes 'tiː] . ['piːtɝz] [æt; ət] [roʊm]) , [bʌt; bət][aɪ]

and	this	is	exactly	eight	feet	higher	than	St	.	Peter's	at	Rome	)	,	but	I
和	这	是	确切地	八	脚	更高	比	英石	.	彼得的	在	罗马	)	,	但	我

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

made	it	out	,
制成	它	出去	,

这比罗马圣彼得大教堂高出整整八英尺，但我还是出来了。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['sʌlki] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒækəneɪps] [huː] [laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

notwithstanding	the	sulky	looks	of	the	jackanapes	who	lives	at	the	top	.
虽然	这	闷闷不乐的	看起来	的	这	杰克纳佩斯	WHO	生活	在	这	顶部	.

尽管住在顶层的那个蠢货一脸不高兴。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [sər'pæs] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kə'θiːdrəl] .

Nothing	can	surpass	the	beauty	of	the	view	from	this	cathedral	.
没有什么	能	超过	这	美丽	的	这	看法	从	这	大教堂	.

没有什么能比得上从这座大教堂看到的景色。

[æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taʊn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts]['regjələr] [ˌfɔːtifi'keiʃənz]

At	your	feet	you	have	the	ancient	town	,	with	all	its	regular	fortifications
在	你的	脚	你	有	这	古老的	镇	,	和	全部	它是	常规的	防御工事

[ænd; ənd][ˌaʊt'wɜːrks] — [ðə; ði][mə'dʒestɪk] [raɪn] ,

and	outworks	—	the	majestic	Rhine	,
和	外围工地	—	这	雄伟	莱茵河	,

你的脚下是古老的城镇，以及它所有规整的防御工事和外围工事——雄伟的莱茵河，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [brɪdʒ] [ʌv; əv]['boʊts] , [ænd; ənd]['ruːɪnd] ['gɑːθɪk] [brɪdʒ] ,

with	its	bridge	of	boats	,	and	ruined	Gothic	bridge	,
和	它是	桥	的	船	,	和	毁坏	哥特	桥	,

有船桥，还有一座破败的哥特式桥梁

[sə'blaɪm][ɪn][ɪts] [dɪ'keɪ] — [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]

sublime	in	its	decay	—	and	as	far	as	the	eye	can	reach	you	have
升华	在	它是	衰变	—	和	作为	远的	作为	这	眼睛	能	抵达	你	有

[æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [rɪtʃ] ['kʌntri] ,

an	exceedingly	rich	country	,
一个	非常	富有的	国家	,

它的衰败中透着一丝壮丽——而且目光所及之处，尽是富饶的土地。

['evriwer] ['spekld] [wɪð; wɪθ] [taʊnz] , [ænd; ənd]['fɜːrtəlaɪzd][baɪ][lʌg'ʒʊriənt] [striːmz] .

everywhere	speckled	with	towns	,	and	fertilized	by	luxuriant	streams	.
到处	斑驳的	和	城镇	,	和	施肥	经过	茂盛的	溪流	.

城镇星罗棋布，溪流潺潺，肥沃富饶。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [maɪ]['venərəb(ə)l] [frend] , [ðə; ði][oʊld] [kuŋt] [diː]['stæsbəːg; 'strɑːz-] ,

I	made	a	point	of	visiting	my	venerable	friend	,	the	old	Comte	de	Strasbourg	,
我	制成	一个	观点	的	访问	我的	可敬	朋友	,	这	老的	孔特	德	斯特拉斯堡	,

我特意去拜访了我尊敬的朋友，老斯特拉斯堡伯爵。

[huː] , [ʌn'tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv] ['sentʃəriz] , [laɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [glæs] ['kɔːfɪn] ,

who	,	unchanged	in	the	rolling	on	of	centuries	,	lies	in	his	glass	coffin	,
WHO	,	未更改	在	这	滚动	在	的	几个世纪	,	谎言	在	他的	玻璃	棺材	,

他历经数百年岁月洗礼，容颜依旧，静静地躺在玻璃棺材里。

[tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['vɪgər] [ɪn] [wɪtʃ] ,

to	all	appearance	in	the	same	freshness	of	health	and	vigour	in	which	,
到	全部	外貌	在	这	相同的	新鲜	的	健康	和	活力	在	哪个	,

看起来依然健康活力充沛，容光焕发。

[wen] [maɪ'self][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['meni] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

when	myself	a	very	young	man	,	I	saw	him	many	hundred	years	ago	;
什么时候	我	一个	非常	年轻的	男人	,	我	锯	他	许多	百	年	前	;

几百年前，我还很年轻的时候，见过他；

['sɛvən][hɪz; ɪz]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] , [hɪz; ɪz][sʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] ,

7	his	countess	,	his	son	,	and	his	daughter	,	keep	him	company	,
7	他的	伯爵夫人	,	他的	儿子	,	和	他的	女儿	,	保持	他	公司	,

7 他的伯爵夫人、儿子和女儿陪伴着他。

[iːtʃ] [ɪn][ðer; ðər] ['seprət] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] .

each	in	their	separate	place	of	repose	.
每个	在	他们的	分离	地方	的	休息	.

各自安息于各自的安息之地。

[ə'læs] , [ə'læs] !

Alas	,	alas	!
唉	,	唉	!

唉，唉！

[ðə; ði] [saɪt] [meɪd] [ˌem 'iː] [wiːp] .

the	sight	made	me	weep	.
这	视线	制成	我	哭泣	.

眼前的景象让我泪流满面。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [stɑːpt] [ɪn] [maɪ] [tʊr] .

A	few	days	afterwards	,	I	was	rather	unexpectedly	stopped	in	my	tour	.
一个	很少	天	然后	,	我	曾是	相当	不料	停止	在	我的	旅游	.

几天后，我的旅行意外地中断了。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [naɪt] [aɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [maɪ] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] ,

For	a	night	I	had	taken	up	my	residence	in	the	carriage	of	a	young	Englishman	,
为了	一个	夜晚	我	有	已采取	向上	我的	住宅	在	这	运输	的	一个	年轻的	英国人	,

我曾在一位英国青年的马车里借宿了一晚。

[huː] [ðæt] [deɪ] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [roʊm] ,

who	that	day	arrived	from	Rome	,
WHO	那	天	到达的	从	罗马	,

那天从罗马抵达的人，

[ðə; ði] ['hɑːslər] ['hævɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

the	hostler	having	assured	me	that	he	would	remain	for	some	time	.
这	房东	拥有	保证	我	那	他	会	保持	为了	一些	时间	.

旅店老板向我保证他会待上一段时间。

[aɪ] [dɪd] [soʊ] ,

I	did	so	,
我	做过	所以	,

我照做了。

[æz; əz] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['kwaɪətər] [ænd; ənd] ['kuːlər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hoʊ'tel] " [lɑː] [vɪl] [diː] ['laɪən] ,

as	I	found	it	much	quieter	and	cooler	than	the	hotel	"	La	ville	de	Lyon	,
作为	我	成立	它	很多	更安静	和	冷却器	比	这	酒店	"	拉	维尔	德	里昂	,

我发现这里比里昂城酒店安静凉爽得多。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] .

"	which	was	overcrowded	.
"	哪个	曾是	过度拥挤	.

“那里人满为患。”

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [θɔːt] [maɪ] [frendz] [wɜːr; wər] ['mɪrli] ['goʊɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [draɪv] ,

In	the	morning	,	I	thought	my	friends	were	merely	going	a	short	drive	,
在	这	早晨	,	我	想法	我的	朋友们	是	仅仅	去	一个	短的	驾驶	,

早上，我以为我的朋友们只是出去兜风。

[soʊ] [aɪ] [kept] [maɪ] [siːt] .

so	I	kept	my	seat	.
所以	我	保留	我的	座位	.

所以我就继续坐在我的座位上。

[wiː; wi] , [haʊ'evər] , ['trævld] [ɑːn] [tɪl] [naɪt] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['lʌndən] ;

We	,	however	,	travelled	on	till	night	,	when	I	heard	we	were	bound	for	London	;
我们	,	然而	,	旅行	在	直到	夜晚	,	什么时候	我	听到	我们	是	边界	为了	伦敦	;

然而，我们一直赶路到晚上，那时我听说我们的目的地是伦敦；

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ][kəm'pænjənz][wɜːr; wər]['veri][ə'griːəb(ə)l] ,

but	as	my	companions	were	very	agreeable	,
但	作为	我的	同伴	是	非常	同意	,

但由于我的同伴们都非常和善，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][ðə; ði] [hoʊl] [weɪ] .

I	thought	I	might	as	well	accompany	them	the	whole	way	.
我	想法	我	可能	作为	出色地	陪伴	他们	这	所有的	方式	.

我想，不如就全程陪他们一起去吧。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['evri] ['poʊsthaʊs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['paːspɔːt] , & [siː] . ;

They	seemed	to	be	annoyed	at	every	posthouse	with	their	passports	,	&	c	.	;
他们	似乎	到	是	恼怒	在	每一个	邮局	和	他们的	护照	,	&	c	.	;

他们似乎对每次去邮局出示护照等证件都感到恼火；

[aɪ][wʌz; wəz]['nevər]['iːv(ə)n] [æskt] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætər] .

I	was	never	even	asked	about	the	matter	.
我	曾是	绝不	甚至	问	关于	这	事情	.

根本没人问过我这件事。

[ðə; ði]['kʌstəm] - [haʊs] ['dʒentri] , [ɪn][ðer; ðər] ['sɜːtʃɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [geɪv] [ˌem 'iː]

The	custom	-	house	gentry	,	in	their	searches	,	to	be	sure	,	occasionally	gave	me
这	风俗	-	房子	绅	,	在	他们的	搜索	,	到	是	当然	,	偶尔	给予	我

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,

a	little	trouble	,
一个	小的	麻烦	,

海关官员在搜查过程中，偶尔也会给我带来一些麻烦。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [trɪks] .

but	I	was	soon	up	to	their	tricks	.
但	我	曾是	很快	向上	到	他们的	技巧	.

但我很快就识破了他们的伎俩。

[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən][ævɑːŋ] - ['kəriər] ['kɑːnstəntli] ['gæləpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

We	had	an	avant	-	courier	constantly	galloping	before	us	,
我们	有	一个	先锋	-	导游	不断地	疾驰	前	我们	,

我们前面一直有一辆先锋信使疾驰而过，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['trævld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [riːtʃt] ['lʌndən] [ɪn][faɪv] [deɪz] ;

and	we	travelled	with	such	expedition	that	we	reached	London	in	five	days	;
和	我们	旅行	和	这样的	远征	那	我们	达到	伦敦	在	五	天	;

我们以如此迅速的速度前进，五天就到达了伦敦；

[fɔːr; fər][maɪ] ['feloʊ] - ['trævələz] [wɜːr; wər]['aɪd(ə)l] [jʌŋ] [men][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,

for	my	fellow	-	travellers	were	idle	young	men	of	fortune	,
为了	我的	同伴	-	旅行者	是	闲置的	年轻的	男人	的	财富	,

因为我的同伴都是些游手好闲的年轻人，

[huː] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [kɔːrs] ['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['hɜːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,

who	are	of	course	always	in	the	greatest	hurry	for	the	end	of	a	journey	,
WHO	是	的	课程	总是	在	这	最	匆忙	为了	这	结尾	的	一个	旅行	,

当然，他们总是最急于结束旅程的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] .

because	they	don't	know	what	to	make	of	themselves	when	it	is	over	.
因为	他们	不	知道	什么	到	制作	的	他们自己	什么时候	它	是	超过	.

因为他们不知道这一切结束后该如何面对自己。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ðen] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['pærɪs] , [æz; əz][wiː; wi]['oʊnli] [tʃeɪndʒd]

I	had	not	then	an	opportunity	of	seeing	Paris	,	as	we	only	changed
我	有	不是	然后	一个	机会	的	看到	巴黎	,	作为	我们	仅有的	已更改

['hɔːrsɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

horses	in	it	.
马匹	在	它	.

当时我没有机会游览巴黎，因为我们只是在那里换马。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] , [haʊ'evər] , [spent] ['meni] [mʌnθs] [ðer; ðər] ,

I	have	since	,	however	,	spent	many	months	there	,
我	有	自从	,	然而	,	花费	许多	几个月	那里	,

不过，此后我还是在那里待了好几个月。

[ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [θɪŋ] [aɪ] [sɔː] , [pər'tɪkjələrli]

and	have	always	been	very	much	pleased	with	every	thing	I	saw	,	particularly
和	有	总是	到过	非常	很多	高兴	和	每一个	事物	我	锯	,	特别

[ðə; ði]['kætəkoʊmz] ,

the	Catacombs	,
这	地下墓穴	,

我对所看到的一切都非常满意，尤其是地下墓穴。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][maɪ] ['feɪvərɪt] [laʊndʒ] .

which	were	my	favourite	lounge	.
哪个	是	我的	最喜欢的	休息室	.

那是我最喜欢的休息室。

[wen] [læst][ɪn]['pærɪs] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] ,

When	last	in	Paris	,	I	made	a	narrow	escape	with	my	life	,
什么时候	最后的	在	巴黎	,	我	制成	一个	狭窄的	逃脱	和	我的	生活	,

上次去巴黎的时候，我差点丢了性命。

[æz; əz][aɪ] ['tʌmbld] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv]['brændi] .

as	I	tumbled	headlong	into	a	cask	of	brandy	.
作为	我	翻滚	一头扎	进入	一个	酒桶	的	白兰地	.

我一头栽进了一桶白兰地里。

[aɪ] , [haʊ'evər] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]

I	,	however	,	managed	to	scramble	out	,	with	the	assistance	of	a	bit	of
我	,	然而	,	管理	到	争夺	出去	,	和	这	协助	的	一个	少量	的

[kɔːrd] ,

cord	,
绳索	,

然而，在一根绳子的帮助下，我设法爬了出来。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ɪts][saɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪ] [frend] [pʊʃt] [ɪn]

which	happened	to	be	hanging	over	its	side	,	and	which	my	friend	pushed	in
哪个	发生	到	是	绞刑	超过	它是	边	,	和	哪个	我的	朋友	推动	在

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

它正好挂在船舷边，我的朋友把它推到了我身上。

[aɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv][maɪ] ['dʌkɪŋ] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɑːt][aʊt] ,

I	was	little	the	worse	of	my	ducking	;	for	,	as	soon	as	I	got	out	,
我	曾是	小的	这	更糟	的	我的	躲避	;	为了	,	作为	很快	作为	我	得到	出去	,

我躲闪的后果并不严重；因为，我一出来，

[aɪ][wʌz; wəz][set][ə; eɪ] - ['læfɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [spel] ['brændi] , [ɪn][bəuθ] [frentʃ]

I	was	set	a	-	laughing	by	his	telling	me	how	to	spell	brandy	,	in	both	French
我	曾是	放	一个	-	笑	经过	他的	讲述	我	如何	到	拼写	白兰地	,	在	两个都	法语

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ,

and	English	,
和	英语	,

他用法语和英语告诉我白兰地怎么拼写，把我逗得哈哈大笑。

[ɪn] [θriː] ['letərz] , [vɪz] .

in	three	letters	,	viz	.
在	三	信件	,	即	.

用三个字母表示，即:

" [biː] . [ɑːr] . [ænd; ənd][waɪ] . " [ænd; ənd] " [oʊ] . [diː] . [viː] .

"	B	.	R	.	and	Y	.	"	and	"	O	.	D	.	V	.
"	B	.	拉	.	和	是	.	"	和	"	哦	.	D	.	V	.

“BR 和 Y。”以及“ODV

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	398	]
"	[	页	-	]

[第398页]

[ɪn] ['lʌndən] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ʌv; əv]['goʊɪŋ] ['evriwer] ,

In	London	I	made	a	point	,	as	a	stranger	,	of	going	everywhere	,
在	伦敦	我	制成	一个	观点	,	作为	一个	陌生人	,	的	去	到处	,

在伦敦，我作为一个陌生人，特意去各个地方转转。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [θɪŋ] .

and	was	certainly	much	delighted	with	every	thing	.
和	曾是	当然	很多	高兴极了	和	每一个	事物	.

他对一切都非常满意。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['æktɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑːprə] [ænd; ənd]

I	must	confess	,	however	,	that	I	thought	all	the	acting	at	the	Opera	and
我	必须	承认	,	然而	,	那	我	想法	全部	这	表演	在	这	歌剧	和

['θiətəz] ,

Theatres	,
剧院	,

不过我必须承认，我认为歌剧院和剧院里的所有表演，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

and	all	the	eloquence	of	the	Houses	of	Parliament	,
和	全部	这	口才	的	这	房屋	的	议会	,

以及议会两院的所有雄辩之词，

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ænd; ənd]['teɪstɪd][æt; ət][ðə; ðɪ] [iːst] ['ɪndiə]

as	nothing	in	comparison	of	what	I	saw	and	tasted	at	the	East	India
作为	没有什么	在	比较	的	什么	我	锯	和	尝过	在	这	东方	印度

[ænd; ənd] ['lʌndən] [dɑːks] .

and	London	Docks	.
和	伦敦	码头	.

与我在东印度码头和伦敦码头所见所闻相比，这根本不算什么。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds] , [ə; eɪ][kəm'pænjən] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

When	I	was	in	the	House	of	Lords	,	a	companion	whispered	to	me	,
什么时候	我	曾是	在	这	房子	的	领主	,	一个	伴侣	低声说道	到	我	,

当我身处上议院时，一位同伴悄声对我说:

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [æn; ən][ækt] [riːd] , ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv] - , 000l .

that	he	had	heard	an	act	read	,	offering	a	reward	of	10	,	000l	.
那	他	有	听到	一个	行为	读	,	提供	一个	报酬	的	-	,	000l	.

他听说有人宣读了一份法令，悬赏10000英镑。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [meɪl] ['tɔːrtəs] - [ʃel] [kæt] .
for a male tortoise - shell cat .
为了 一个 男性 龟 - 壳 猫 .

适用于雄性玳瑁猫。

[ðɪs] [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn'diːd] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [seɪf] ['ɔːfər] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['nevər] [hɜːrd]
This I believe , indeed , is a very safe offer , for such a thing was never heard
这 我 相信 , 的确 , 是 一个 非常 安全的 提供 , 为了 这样的 一个 事物 曾是 绝不 听到
[ʌv; əv] .
of .
的 .

我相信这确实是一个非常安全的提议，因为这种事情以前从未听说过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːrθ] [ðer; ðər] [waɪl] [æz; əz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ækt] [ðæt] [aɪ]
And it is certainly as much worth their while as making an act that I
和 它 是 当然 作为 很多 值得 他们的 尽管 作为 制作 一个 行为 那 我
[ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] [miːt] [æt; ət][maɪ] ['dɪnər] ,
should never have more than six dishes of meat at my dinner ,
应该 绝不 有 更多的 比 六 菜肴 的 肉 在 我的 晚餐 ,

这当然和强迫我晚餐吃六道以上的肉菜一样毫无意义。

[ɔːr] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['berid] [ɪn] ['lɪnɪn] [ə'bʌv] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [skɑːts]['vælјuː][pər] [el] ,
or that I should not be buried in linen above twenty shillings Scots value per ell ,
或者 那 我 应该 不是 是 埋葬 在 亚麻布 多于 二十 先令 苏格兰人 价值 每 艾尔 ,

或者说，我不应该用价值超过每埃尔20先令苏格兰镑的亚麻布下葬。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [pər'tɪkjələrli] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [wel] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
although I wished it particularly , and could well afford to pay for it .
虽然 我 希望 它 特别 , 和 可以 出色地 买得起 到 支付 为了 它 .

虽然我特别想要它，而且也完全有能力支付它的费用。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [wʌn] [rɪ'strɪktɪv] [ækt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
There was , however , one restrictive act , which had sense in it ;
那里 曾是 , 然而 , 一 限制性的 行为 , 哪个 有 感觉 在 它 ;

然而，有一项限制性法令是有道理的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [wʊd] , [aɪ] [der] [seɪ] ,
and the husbands of the present day would , I dare say ,
和 这 丈夫们 的 这 展示 天 会 , 我 敢 说 ,

而当今的丈夫们，我敢说，也会如此。

[gɪv] [ðer; ðər] [ɪrz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [fɔːrs] , [wət'evər] [ðə; ði] ['dresmeɪkər] [maɪt] [θɪŋk]
give their ears that it were still in force , whatever the dressmakers might think
给 他们的 耳朵 那 它 是 仍然 在 力量 , 任何 这 服装设计师 可能 思考
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

无论裁缝们怎么想，都要让他们听进去这条规定仍然有效。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər][ækts][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ɑːr; ər] ['sɪli] [ɪ'nʌf] — [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst]
But many of their acts of Parliament are silly enough — as they must
但 许多 的 他们的 行为 的 议会 是 愚蠢的 足够的 — 作为 他们 必须
[biː; bi] ;
be ;
是 ;

但他们的许多议会法案都非常愚蠢——也必然如此；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dəunt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] ['aɪd(ə)l] ,
for they don't like to be thought idle ,
为了 他们 不 喜欢 到 是 想法 闲置的 ,

因为他们不喜欢被认为游手好闲。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] [i'næktɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

and	imagine	that	it	is	necessary	to	be	always	enacting	something	.
和	想象	那	它	是	必要的	到	是	总是	实施	某物	.

并想象自己必须不断地做某事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] , [ɪn'diːd] , [haʊ] ['fæʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .

It	is	curious	,	indeed	,	how	fashion	should	be	every	thing	in	the	great	city	.
它	是	好奇的	,	的确	,	如何	时尚	应该	是	每一个	事物	在	这	伟大的	城市	.

的确，时尚在这个大都市里似乎无处不在，这着实令人好奇。

[ə; eɪ]['leɪdi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] ['ventʃər] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['dɪrɪst] [frend] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

A	lady	could	not	possibly	venture	to	see	her	dearest	friend	on	earth	,
一个	女士	可以	不是	可能	风险投资	到	看	她	亲爱的	朋友	在	地球	,

一位女士不可能冒险去见她世上最亲密的朋友。

[ɔːr]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [oʊn] ['sɪstər] ,

or	even	her	own	sister	,
或者	甚至	她	自己的	姐姐	,

甚至是她自己的妹妹，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['ræðər] [æn; ən] [ʌn'fæʃnəbl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

if	she	happened	to	live	in	rather	an	unfashionable	part	of	the	town	.
如果	她	发生	到	居住	在	相当	一个	过时的	部分	的	这	镇	.

如果她碰巧住在城里比较偏僻的街区。

[baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'spoʊz][hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['fʊtmən] ,

By	so	doing	,	she	would	expose	herself	to	her	own	footmen	,
经过	所以	正在做	,	她	会	暴露	她自己	到	她	自己的	侍从	,

这样做，她就等于把自己暴露在了自己的男仆面前。

[huː] ['veri] ['prɑːpərli] [wʊd] [luːz] [ɔːl] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] ['ɪnstəntli] [liːv]

who	very	properly	would	lose	all	respect	for	her	,	and	I	suppose	instantly	leave
WHO	非常	适当地	会	失去	全部	尊重	为了	她	,	和	我	认为	即刻	离开

[hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] ,

her	service	,
她	服务	,

他完全有理由对她失去所有尊重，我想他会立即离开她的团队。

[æz; əz] , [pʊr] ['fɛloʊz] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ræŋk][ɪn][laɪf][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ! !

as	,	poor	fellows	,	they	have	a	rank	in	life	to	keep	up	!	!
作为	,	贫穷的	伙伴们	,	他们	有	一个	秩	在	生活	到	保持	向上	!	!

可怜的家伙们，他们还得保住自己的社会地位呢！

[dʒɑːn] [bʊl] ['sɜːrt(ə)nli] ['gɪvz] [hɪm'self] ['meni] ['ɛrz] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

John	Bull	certainly	gives	himself	many	airs	,	to	say	the	least	of	it	.
约翰	公牛	当然	给予	他自己	许多	播出	,	到	说	这	至少	的	它	.

约翰·布尔真是个自负的人，这还算是客气的说法。

['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ˌhɑːspɪ'tæləti][frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪn]['skɑːtlənd] ,

After	receiving	the	greatest	kindness	and	hospitality	from	you	in	Scotland	,
后	接收	这	最	仁慈	和	热情好客	从	你	在	苏格兰	,

在苏格兰受到了你们最热情周到的款待之后，

[ænd; ənd][pər'hæps] ['steɪɪŋ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] , [hiː; hi] [wɪl] [kʌt] [juː; jʊ] [ded] [ɪn] ['lʌndən]

and	perhaps	staying	for	months	in	your	house	,	he	will	cut	you	dead	in	London
和	也许	入住	为了	几个月	在	你的	房子	,	他	将要	切	你	死的	在	伦敦

.

:

.

他或许会在你家待上几个月，然后在伦敦把你杀了。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌns] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] , [bʌt; bət] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['veri]
I **remember** **once** **meeting** **with** **such** **a** **return** **,** **but** **took** **it** **,** **of** **course** **,** **very**
我 记住 一次 会议 和 这样的 一个 返回 , 但 采取 它 , 的 课程 , 非常
['kuːlli] .
coolly **.**
冷静地 .

我记得曾经遇到过类似的回应，但我当然非常冷静地应对了。

[nekst] [deɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːrm][ɪn][ɑːrm][wɪð; wɪθ] — — — — ,
Next **day** **,** **when** **I** **was** **arm** **in** **arm** **with** **—** **—** **—** **—** **,**
下一个 天 , 什么时候 我 曾是 手臂 在 手臂 和 — — — — ,

第二天，当我与——手挽着手时，

[aɪ] ['hæpənd] [ə'gen] [tuː; tə] [miːt] [maɪ]['kwɑːndəm] [frend] , [huː] [ɪ'miːdiətli] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː]
I **happened** **again** **to** **meet** **my** **quondam** **friend** **,** **who** **immediately** **rushed** **up** **to** **me**
我 发生 再次 到 见面 我的 quondam 朋友 , WHO 立即地 匆忙 向上 到 我
— [aɪ] ,
— **I** **,**
— 我 ,

我碰巧又遇到了我以前的朋友，他立刻冲到我面前——我，

[haʊ'evər] , [tɜːrnd] [ɑːn][maɪ][teɪl] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] . — ['fæʃ(ə)n] [ɪz][æn; ən] [ɑːd]
however **,** **turned** **on** **my** **tail** **,** **and** **did** **not** **know** **him** **.** **—** **Fashion** **is** **an** **odd**
然而 , 转向 在 我的 尾巴 , 和 做过 不是 知道 他 . — 时尚 是 一个 奇怪的
[θɪŋ] ['æftər][ɔːl] .
thing **after** **all** **.**
事物 后 全部 .

然而，他却突然转身离开，我根本不认识他。——时尚真是个奇怪的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ræŋk] [wɪtʃ] [wɪl] [duː] .
It **is** **not** **rank** **which** **will** **do** **.**
它 是 不是 秩 哪个 将要 做 .

排名并不能解决问题。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] [ə; eɪ] ['spendθrɪft] [jʌŋ] ['kɑːmənər] [kʌt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði] [duːk] ;
I **have** **seen** **many** **a** **spendthrift** **young** **commoner** **cut** **his** **uncle** **the** **duke** **;**
我 有 已见 许多 一个 败家子 年轻的 平民 切 他的 叔叔 这 公爵 ;

我见过许多挥霍无度的平民青年砍掉他叔叔——公爵的腰带；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [baɪ][noʊ] [miːnz] [wɪl] [ɪn'ʃʊr] [æd'mɪt(ə)ns] [æt; ət] - . — [aɪ]
and **being** **a** **duchess** **by** **no** **means** **will** **ensure** **admittance** **at** **Almack's** **.** **—** **I**
和 存在 一个 公爵夫人 经过 不 方法 将要 确保 准入 在 - . — 我
[θæŋk] [maɪ][stɑːrz] ,
thank **my** **stars** **,**
感谢 我的 明星 ,

身为公爵夫人也绝不能保证能进入阿尔马克餐厅。——我真是万幸。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [frendz] !
I **am** **not** **fashionable** **,** **and** **am** **always** **happy** **to** **see** **my** **friends** **!**
我 是 不是 时髦 , 和 是 总是 快乐的 到 看 我的 朋友们 !

我并不追求时尚，而且总是很高兴见到我的朋友们！

[aɪ][wʌz; wəz] [pə'sweidid] , [suːn] ['æftər] [riːtʃɪŋ] ['lʌndən] , [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['esɪks] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
I **was** **persuaded** **,** **soon** **after** **reaching** **London** **,** **to** **go** **down** **to** **Essex** **for** **a**
我 曾是 被说服 , 很快 后 到达 伦敦 , 到 去 向下 到 埃塞克斯 为了 一个
[fjuː] [deɪz] ,
few **days** **,**
很少 天 ,

抵达伦敦后不久，我就被说服去埃塞克斯待几天。

[tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][æn; ən][oʊld] [frend] .

to	pay	a	visit	to	an	old	friend	.
到	支付	一个	访问	到	一个	老的	朋友	.

去拜访一位老朋友。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔːld] ['wɔːlθəm] ['æbi] ,

When	I	arrived	at	his	house	,	which	I	think	they	called	Waltham	Abbey	,
什么时候	我	到达的	在	他的	房子	,	哪个	我	思考	他们	称为	沃尔瑟姆	修道院	,

当我到达他家时，我想他们称之为沃尔瑟姆修道院，

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [ə'kaʊnts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaʊəd] ,

I	was	sorry	to	receive	the	melancholy	accounts	that	he	had	been	devoured	,
我	曾是	对不起	到	收到	这	忧郁	账户	那	他	有	到过	吞噬	,

听到他被吞噬的悲惨消息，我感到非常难过。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['ɪnstəntli] [teɪk] [maɪ'self] [ɔːf] ,

and	that	,	if	I	did	not	instantly	take	myself	off	,
和	那	,	如果	我	做过	不是	即刻	拿	我	离开	,

如果我没有立即下车，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

I	should	be	dealt	with	in	the	same	manner	.
我	应该	是	已处理	和	在	这	相同的	方式	.

我也应该受到同样的对待。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ə; eɪ] ['fæmɪn] [hæd; həd] [ə'rɪzn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] ,

The	truth	was	,	that	a	famine	had	arisen	;	and	it	is	well	known	,
这	真相	曾是	,	那	一个	饥荒	有	出现	;	和	它	是	出色地	已知	,

事实是，一场饥荒爆发了；这是众所周知的。

[ɑːn] [ðoʊz] [ə'keiʒənz] , [æz; əz] [nə'sesəti] [hæz; həz][noʊ] [lɔː] , [ðæt] [ðə; ði] [strɔːŋgər] [kɪlz] [ðə; ði] ['wikər]

on	those	occasions	,	as	necessity	has	no	law	,	that	the	stronger	kills	the	weaker
在	那些	场合	,	作为	必要性	有	不	法律	,	那	这	更强	杀戮	这	较弱

.

:

.

在某些情况下，由于必要性不讲道理，强者会杀死弱者。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ði]['kɑːmbæt][ɪz] [rɪ'nuːd] , [tɪl] [æt; ət][læst] [ɔːl] [ɪk'sept] [wʌn][ɑːr; ər] [dɪ'strɔɪd] ,

Day	after	day	the	combat	is	renewed	,	till	at	last	all	except	one	are	destroyed	,
天	后	天	这	战斗	是	更新	,	直到	在	最后的	全部	除了	一	是	损毁	,

日复一日，战斗不断升级，直到最后只剩下一人被消灭。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ðen] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][dɪ'kæmp] , [ɔːr] [iːt] [hɪm'self] [ʌp] , [æz; əz][hiː; hi] [laɪks] [best] .

and	he	is	then	obliged	to	decamp	,	or	eat	himself	up	,	as	he	likes	best	.
和	他	是	然后	有义务	到	撤离	,	或者	吃	他自己	向上	,	作为	他	点赞	最好的	.

然后他要么被迫逃走，要么把自己吃掉，随他自己的意愿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæt] ['kɑːslz] , ['haʊzɪz] , & [siː] . [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn'festid] [baɪ][juː 'es]

It	is	in	this	way	that	castles	,	houses	,	&	c	.	which	have	been	long	infested	by	us
它	是	在	这	方式	那	城堡	,	房屋	,	&	c	.	哪个	有	到过	长的	受感染的	经过	我们

,

;

,

正是通过这种方式，那些长期以来被我们侵扰的城堡、房屋等等，

[ɑːr; ər][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'taɪərli] [friːd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] .

are	so	suddenly	entirely	freed	from	our	presence	.
是	所以	突然	完全	自由	从	我们的	在场	.

他们突然间完全摆脱了我们的存在。

[aɪ] [ə'mju:zd] [maɪ'self] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [tu:; tə] ['ɛpɪŋ] ['fɔ:rɪst] ,

I	amused	myself	in	making	an	excursion	to	Epping	Forest	,
我	觉得好笑	我	在	制作	一个	短途旅行	到	埃平	森林	,

我自娱自乐地去了埃平森林游玩。

[tɪl] [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔ:r] [æt; ət] [maɪ] [leɪt] ['frɛndz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [maɪt] [hæv; həv] [prə'si:did]

till	I	thought	the	civil	war	at	my	late	friend's	habitation	might	have	proceeded
直到	我	想法	这	民用	战争	在	我的	晚的	朋友们	居住地	可能	有	继续

[fɑ:r] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['prez(ə)ns] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ju:sf(ə)l] .

far	enough	for	my	presence	to	be	useful	.
远的	足够的	为了	我的	在场	到	是	有用	.

直到我觉得我已故朋友住所发生的内战可能已经发展到我的出现能够发挥作用的地步。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [wʌn] [deɪ] ,

In	the	forest	,	one	day	,
在	这	森林	,	一	天	,

有一天，在森林里，

[aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [lʌk] [tu:; tə] [kɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['trʌb(ə)lsəm] ['reptaɪlz] — [ə; eɪ] [tɑ:m] [kæt] .

I	had	the	luck	to	kill	one	of	those	troublesome	reptiles	—	a	Tom	Cat	.
我	有	这	运气	到	杀	一	的	那些	麻烦的	爬行动物	—	一个	汤姆	猫	.

我有幸杀死了一只讨厌的爬行动物——一只公猫。

[aɪ] [bɪ'li:v] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haʊs] [wʌn] .

I	believe	,	however	,	it	was	a	house	one	.
我	相信	,	然而	,	它	曾是	一个	房子	一	.

但我相信，那是一栋房子。

['æftər] [ə; eɪ] [hɑ:rd] ['deɪz] ['hʌntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [meɪd] [tu:] [fri:] [æt; ət] [ə; eɪ] [və'lɪriən] ['pɑ:rti] .

After	a	hard	day's	hunting	his	highness	made	too	free	at	a	Valerian	party	.
后	一个	难的	天	打猎	他的	高度	制成	也	自由的	在	一个	瓦莱里安	派对	.

经过一天的辛苦狩猎，殿下在瓦莱里安的宴会上玩得太尽兴了。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [maɪ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] , [ænd; ənd] [su:n] [pʊt] [æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] [end] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kætərwɔ:lɪŋ]

I	watched	my	opportunity	,	and	soon	put	an	effectual	end	to	his	caterwauling
我	观看	我的	机会	,	和	很快	放	一个	有效的	结尾	到	他的	猫叫

.

:

.

我伺机而动，很快就有效地制止了他的嚎叫。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æbi] ,

When	I	returned	to	the	abbey	,
什么时候	我	返回	到	这	修道院	,

当我回到修道院时，

[aɪ] [faʊnd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['pɑ:səb(ə)l] [taɪm] — [ðə; ði] ['gærɪsn] ['bi:ɪŋ] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] [ə'baʊt]

I	found	I	was	in	the	best	possible	time	—	the	garrison	being	reduced	to	about
我	成立	我	曾是	在	这	最好的	可能的	时间	—	这	驻军	存在	减少	到	关于

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ,

a	dozen	,
一个	打	,

我发现自己正处于最佳时机——驻军人数锐减至十几人左右。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [soʊ] ['wi:kənd] [ænd; ənd] ['taɪərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑ:nstənt] ['wɜ:rɪŋ] [wɜ:rk] [ðeɪ]

and	they	so	weakened	and	tired	out	with	the	constant	worrying	work	they
和	他们	所以	减弱	和	疲劳的	出去	和	这	持续的	令人担忧	工作	他们

[hæd; həd] [hæd; həd] ,

had	had	,
有	有	,

他们因为长期从事令人担忧的工作而变得虚弱疲惫。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [mætʃ] [fɔːr; fər]['eni] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

that	I	was	myself	a	complete	match	for	any	two	of	them	.
那	我	曾是	我	一个	完全的	匹配	为了	任何	二	的	他们	.

我本人完全可以与他们中的任何两个人匹敌。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ðə; ði]['nʌmbər] [wʌz; wəz]['oʊnli] [fɔːr] ,

In	a	few	days	the	number	was	only	four	,
在	一个	很少	天	这	数字	曾是	仅有的	四	,

几天后，这个数字就只剩下四个了。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [tuː] [deɪz] [aɪ][wʌz; wəz][soʊl][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər] .

and	in	other	two	days	I	was	sole	lord	and	master	.
和	在	其他	二	天	我	曾是	唯一	主	和	掌握	.

另外两天，我独自一人当领主和主人。

[[hiː; hi] [ðen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [taʊn] .]

[	He	then	returns	to	town	.	]
[	他	然后	返回	到	镇	.	]

[然后他返回镇上。]

[æt; ət][ə; eɪ] ['frɛndz] [haʊs] , [ɪn] ['bɜːrkli] [skwer] , [wer] [aɪ][met][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɑːrti] ,

At	a	friend's	house	,	in	Berkeley	Square	,	where	I	met	a	distinguished	party	,
在	一个	朋友们	房子	,	在	伯克利	正方形	,	在哪里	我	遇见	一个	杰出的	派对	,

在伯克利广场一位朋友的家中，我遇到了一群身份显赫的人，

[ə; eɪ] [siːn] [tʊk] [pleɪs] , [dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz][poʊp] [dɪ'skraɪbz] —

a	scene	took	place	,	just	such	as	Pope	describes	—
一个	场景	采取	地方	,	只是	这样的	作为	教皇	描述	—

眼前的一幕正如波普所描述的那样——

['aʊər; ɑːr] ['kɔːrtiər] [wɔːks] [frʌm; frəm] [dɪʃ] [tuː; tə] [dɪʃ] ;

Our	courtier	walks	from	dish	to	dish	;
我们的	朝臣	散步	从	盘子	到	盘子	;

我们的侍臣穿梭于各个餐盘之间；

[teɪsts] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] , [ʌv; əv] [faʊl] [ænd; ənd] [fɪʃ] :

Tastes	,	for	his	friend	,	of	fowl	and	fish	:
口味	,	为了	他的	朋友	,	的	鸡	和	鱼	:

他的朋友喜欢吃禽类和鱼类：

" [ðæt] ['dʒɛliːz] [rɪtʃ] , [ðæt] - ['hiːlɪŋ] ,

"	That	jelly's	rich	,	that	malmsey's	healing	,
"	那	果冻	富有的	,	那	-	康复	,

"那果冻很浓郁，那马尔姆西葡萄酒有疗愈功效，

[preɪ] [dɪp][jʊr; jər] ['wɪskərz] [ænd; ənd][jʊr; jər][teɪl][ɪn] .

Pray	dip	your	whiskers	and	your	tail	in	.
祈祷	蘸	你的	胡须	和	你的	尾巴	在	.

请把你的胡须和尾巴浸入水中。

" [wʌz; wəz]['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [sweɪn] ?

"	Was	ever	such	a	happy	swain	?
"	曾是	曾经	这样的	一个	快乐的	斯温	?

"世上曾有如此快乐的少年吗？"

[hiː; hi] [stʌfs] , [ænd; ənd] [swɪlz] , [ænd; ənd] [stʌfs] [ə'gen] .

He	stuffs	,	and	swills	,	and	stuffs	again	.
他	东西	,	和	泔水	,	和	东西	再次	.

他狼吞虎咽，咕咚咕咚地喝个不停，然后又继续往下吃。

" [aɪm][kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] — - [tɪz] ['maɪti] [ruːd]

"	I'm	quite	ashamed	—	'	Tis	mighty	rude
"	我是	相当	羞愧	—	-	的	强大的	粗鲁的

我感到非常羞愧——这太粗鲁了。

[tuː; tə] [iːt] [soʊ] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] ['ɔlz] [soʊ] [gʊd] !

To	eat	so	much	;	but	all's	so	good	!
到	吃	所以	很多	;	但	一切	所以	好的	!

吃这么多，但每一样都那么好吃!

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] [tuː; tə] [gɪv] ,

I	have	a	thousand	thanks	to	give	,
我	有	一个	千	谢谢	到	给	,

我有千言万语想要表达我的感谢。

[maɪ][lɔːrd][ə'loʊn] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . " —

My	lord	alone	knows	how	to	live	.	"	—
我的	主	独自的	知道	如何	到	居住	.	"	—

只有我的主人才知道如何生活。

[noʊ] ['suːnər] [sed] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl]

No	sooner	said	,	but	from	the	hall
不	很快	说	,	但	从	这	大厅

话音刚落，便从大厅里传来声音。

[rʌʃ] ['tʃæplɪn] , ['bʌtlər] , [dɔːgz] , [ænd; ənd] [ɔːl] :

Rush	chaplain	,	butler	,	dogs	,	and	all	:
匆忙	牧师	,	管家	,	狗	,	和	全部	:

拉什牧师、管家、狗，以及所有人:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第12(The Mirror of Literature, Amusement,)
第3/3页

" [ə; eɪ][ɑːr] — [tiː] , [ə; eɪ][ɑːr] — [tiː] ! [klæp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ！ " —
" A r — t , a r — t ! clap to the door ! " —
" 一个 r — t , 一个 r — t ！ 拍 到 这 门 ！ " —

“啊——啊——！拍门！”

[aɪ] , [haʊ'evər] , [meɪd] [gʊd] [maɪ]['eksɪt] ,
I , however , made good my exit ,
我 , 然而 , 制成 好的 我的 出口 ,

但我成功退出了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kɔːʃəs]
and was nothing the worse of a practical warning to be more cautious
和 曾是 没有什么 这 更糟 的 一个 实际的 警告 到 是 更多的 谨慎
[ɪn]['fjuːtʃər] .
in future .
在 未来 .

这只不过是一个切实的警告，提醒人们今后要更加谨慎。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['endləs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɔːl][maɪ]['æftər] ['vɔiidʒz] [ænd; ənd] ['trævlz] .
It would be endless for me to describe all my after voyages and travels .
它 会 是 无尽的 为了 我 到 描述 全部 我的 后 航程 和 旅行 .

要描述我之后的所有航行和旅行，那将是没完没了的。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bəuθ] [iːst] [ænd; ənd] [west] , [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ;
Suffice it to say , I have been both east and west , north and south ;
足够了 它 到 说 , 我 有 到过 两个都 东方 和 西方 , 北 和 南 ;

简而言之，我曾到过东方和西方，北方和南方；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l][gloʊb] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]
and there is scarcely a part of the habitable globe which I have not
和 那里 是 几乎 一个 部分 的 这 适宜居住 地球 哪个 我 有 不是
['vɪzɪtɪd] .
visited .
到访 .

地球上几乎所有适宜居住的地方我都去过。

['æftər][ɔːl] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kʌntri] [laɪk]['brɪt(ə)n] .
After all , I have come to this conclusion , that there is no country like Britain .
后 全部 , 我 有 来 到 这 结论 , 那 那里 是 不 国家 喜欢 英国 .

最终，我得出了这样的结论：没有哪个国家能与英国相提并论。

[oʊ] ! [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [maɪ]['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] ['hæpi]
Oh ! how I could wish my human existence had been in such happy
哦 ！ 如何 我 可以 希望 我的 人类 存在 有 到过 在 这样的 快乐的

哦！我多么希望我的人生也能如此幸福美满。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 399]
[页 -]

[taɪmz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['glɔːriəs] ['sɔvrinz] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [θɜːrd] , [ænd; ənd]

times	**and**	**under**	**such**	**glorious**	**sovereigns**	**as**	**a**	**George**	**the**	**Third**	**,**	**and**
时代	和	在下面	这样的	辉煌	君主	作为	一个	乔治	这	第三	,	和

[dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [fɔːrθ] ！！！

George	**the**	**Fourth**	**!**	**!**	**!**
乔治	这	第四	！	！	！

时代，以及在乔治三世和乔治四世这样光荣的君主统治下！！！

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['jɪrz] [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [end'ʒɔɪɪŋ] ([laɪk] [ə; eɪ] ['peɪtriɑːrk]

For	**some**	**years**	**I**	**have**	**remained**	**in**	**this**	**country**	**,**	**enjoying**	**(**	**like**	**a**	**patriarch**
为了	一些	年	我	有	剩余	在	这	国家	,	享受	(	喜欢	一个	族长

[ʌv; əv] [oʊld]) [ə; eɪ] ['kwaɪət] ,

of	**old**	**)**	**a**	**quiet**	**,**
的	老的	)	一个	安静的	,

多年来，我一直留在这个国家，享受着（像一位古老的族长一样）平静的生活。

['regjələr] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fæməli] , [wɪtʃ] [naʊ] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ə'bʌv] [ˌtuː'tuː] , - .

regular	**life**	**with**	**my**	**family**	**,**	**which**	**now**	**amounts**	**to**	**above**	**2**	**,**	**000**	**.**
常规的	生活	和	我的	家庭	,	哪个	现在	金额	到	多于	2	,	-	.

与家人一起过着平凡的生活，现在人数已经超过 2,000 人。

[aɪ] , [haʊ'evər] , [kiːp] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] [ruːm] , [æz; əz] [aɪ] [heɪt] ['bʌs(ə)l] ,

I	**,**	**however**	**,**	**keep**	**very**	**much**	**to**	**my**	**own**	**room**	**,**	**as**	**I**	**hate**	**bustle**	**,**
我	,	然而	,	保持	非常	很多	到	我的	自己的	房间	,	作为	我	恨	忙碌	,

然而，我大部分时间都待在自己的房间里，因为我讨厌喧闹。

[ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [maɪ] [oʊn] [rɪ'flekʃnz] .

and	**like**	**to**	**enjoy**	**my**	**own**	**reflections**	**.**
和	喜欢	到	享受	我的	自己的	反思	.

我喜欢独自沉思。

[ðə; ði] [eɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['spiːʃiːz] [kæn; kən] [ɪg'zɪst] [ɪz] [nɑːt] [æsə'teind] ,

The	**age**	**to**	**which**	**our**	**species**	**can**	**exist**	**is**	**not**	**ascertained**	**,**
这	年龄	到	哪个	我们的	物种	能	存在	是	不是	已确定	,

我们这个物种能够存活到什么年龄，目前尚无定论。

[æz; əz] ['nevər] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] , [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl]

as	**never**	**one**	**of**	**us**	**was**	**known**	**to**	**die**	**in**	**his**	**bed**	**,**	**at**	**least**	**a**	**natural**
作为	绝不	一	的	我们	曾是	已知	到	死	在	他的	床	,	在	至少	一个	自然的

[deθ] .

death	**.**
死亡	.

我们当中从来没有人死在床上，至少没有一个人是自然死亡。

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] , [hæz; həz] [æz; əz] [jet] [seɪvd] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm]

A	**kind**	**of**	**instinct**	**I**	**have**	**always**	**had**	**,**	**has**	**as**	**yet**	**saved**	**me**	**from**
一个	种类	的	本能	我	有	总是	有	,	有	作为	然而	已保存	我	从

['ɑːrsnɪk] ,

arsenic	**,**
砷	,

我一直拥有的一种本能，至今为止都让我免于砷中毒。

[stuːd] [kɔːks] , [træps] , [stæmps] , & [siː] . ; [ænd; ənd] [maɪ] [greɪt] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

stewed	**corks**	**,**	**traps**	**,**	**stamps**	**,**	**&**	**c**	**.**	**;**	**and**	**my**	**great**	**strength**	**,**	**and**	**a**	**good**	**deal**
炖	软木塞	,	陷阱	,	邮票	,	&	c	.	;	和	我的	伟大的	力量	,	和	一个	好的	交易

[ʌv; əv] ['saɪəns] ,

of	**science**	**,**
的	科学	,

炖软木塞、陷阱、印章等等；以及我强大的力量和相当多的科学知识，

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] ['kɑːnsɪkwens] , [hæv; həv] , [æz; əz] [jet] , [prɪ'zɜːrv] [ˌem 'iː][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['dedli]

which	is	of	more	consequence	,	have	,	as	yet	,	preserved	me	in	many	a	deadly
哪个	是	的	更多的	结果	,	有	,	作为	然而	,	保存完好	我	在	许多	一个	致命

['kɑːmbæt] ,

combat	,
战斗	,

更重要的是，这些因素迄今为止已使我在多次生死搏斗中幸存下来。

[bəuθ][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['spiːʃiːz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] , [ðə; ði] ['ferɪt] , [ðə; ði] ['wiːzl] ,

both	with	my	own	species	,	and	with	the	dog	,	the	ferret	,	the	weasel	,
两个都	和	我的	自己的	物种	,	和	和	这	狗	,	这	雪貂	,	这	黄鼠狼	,

无论是与我的同类，还是与狗、雪貂、鼬，

[ðə; ði] [hɔːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [griːn] - [aɪd] ['mɑːnstər] — [ðə; ði][kæt] .

the	hawk	,	and	that	green	-	eyed	monster	—	the	cat	.
这	鹰	,	和	那	绿色的	-	眼睛	怪物	—	这	猫	.

鹰，还有那只嫉妒心强的猫。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['getɪŋ] ['sʌmwʌt] ['stɪfɚ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃɑːrp] [æz; əz][aɪ]

But	I	am	now	getting	somewhat	stiffer	,	and	am	not	so	sharp	as	I
但	我	是	现在	获得	有些	更硬	,	和	是	不是	所以	锋利的	作为	我

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

但我现在身体有些僵硬，反应也不像以前那么敏捷了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] —

I	am	not	—
我	是	不是	—

我不是——

" — — ['kwɑːlɪs][ɪ'rɑːm] , [kwʌm] - - - [sʌb] ['ɪpsə]

"	—	—	qualis	eram	,	quum	primam	aciem	Præneste	sub	ipsa
"	—	—	质量	时代	,	库姆	-	-	-	子	IPSA

"——qualis eram, quum primam aciem Præneste sub ipsa

- , - [ɪnsɛndi] ['vɪktər] - ;

Stravi	,	scutorumque	incendi	victor	acervos	;
-	,	-	火灾	胜利者	-	;

Stravi，scutorumque incendi victor acervos；

[et]['riːdʒɛm] - - - [sʌb] [tɑːrtɑːrə]['miːsiː] ! !

Et	regem	hâc	Herilum	dextrâ	sub	Tartara	misi	!	!
等	雷根	-	-	-	子	塔尔塔拉	小姐	!	!

Et regem hac Herilum dextra sub Tartara misi!!

" [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['iːv(ə)l]['aʊər][maɪ][taɪm][mʌst; məst] [kʌm] .

"	And	in	some	evil	hour	my	time	must	come	.
"	和	在	一些	邪恶的	小时	我的	时间	必须	来	.

"在某个邪恶的时刻，我的死期必将到来。"

— [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'wer] , [ɪn'diːd] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [ɪg'zɪstəns] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][ɪt'self] ,

—	I	am	well	aware	,	indeed	,	of	the	fleeting	existence	even	of	this	world	itself	,
—	我	是	出色地	意识到的	,	的确	,	的	这	转瞬即逝	存在	甚至	的	这	世界	本身	,

——我深知，就连这个世界本身的存在也转瞬即逝。

[fɔːr; fər][aɪ] ['stʌdid] [ə'strɑːnəmi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [em] . ['ɔːlbərz][ʌv; əv]['bremən] ,

for	I	studied	astronomy	with	the	celebrated	M	.	Olbers	of	Bremen	,
为了	我	研究	天文学	和	这	著名	M	.	奥尔伯斯	的	不来梅	,

因为我曾跟随不来梅著名的奥尔伯斯先生学习天文学。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['meni] ['juːsf(ə)l] [ˌɑːbzɜ'veɪʃənz] [ænd; ənd] [dis'kʌvəriz] ,

and	assisted	him	in	making	many	useful	observations	and	discoveries	,
和	协助	他	在	制作	许多	有用	观察	和	发现	,

[pər'tɪkjələrli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['kɑːməts] ,

particularly	regarding	comets	,
特别	关于	彗星	,

并协助他进行了许多有用的观察和发现，尤其是在彗星方面。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['meləŋkɑːli] [kən'kluːʒ(ə)n] ,

in	the	course	of	which	we	came	to	this	melancholy	conclusion	,
在	这	课程	的	哪个	我们	来了	到	这	忧郁	结论	,

在此过程中，我们得出了这个令人沮丧的结论：

[ðæt] [ðə; ði]['kɑːmɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['vɪzəb(ə)l][ɪn] - [ænd; ənd] - , [wɪl] , [ɪn] - ,

that	the	comet	which	was	afterwards	visible	in	1786	and	1795	,	will	,	in	83	,
那	这	彗星	哪个	曾是	然后	可见的	在	-	和	-	,	将要	,	在	-	,

那颗后来在1786年和1795年可见的彗星，将在83年.....

- ['jɪrz] , [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][fɔːr] ,

000	years	,	approach	the	earth	as	nearly	as	the	moon	;	and	that	in	4	,
-	年	,	方法	这	地球	作为	几乎	作为	这	月亮	;	和	那	在	4	,

000 年，接近地球的距离将与月球的距离一样近；而 4，

- , - ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['sɛvən] , - [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]

000	,	000	years	it	will	come	to	within	a	distance	of	7	,	700	geographical
-	,	-	年	它	将要	来	到	之内	一个	距离	的	7	,	-	地理

[maɪlz] ;

miles	;
英里	;

000,000年后，它将到达距离我们7,700地理英里的范围内；

— [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ([ɪf] [ɪts] [ə'trækʃ(ə)n] [biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]

—	the	consequence	of	which	will	be	(	if	its	attraction	be	equal	to	that	of
—	这	结果	的	哪个	将要	是	(	如果	它是	景点	是	平等的	到	那	的

[ðə; ði] [ɜːrθ]) [ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] - ,

the	earth	)	the	elevation	of	the	waters	of	the	ocean	13	,
这	地球	)	这	海拔	的	这	水	的	这	海洋	-	,

——其结果将是（如果它的引力与地球的引力相等）海洋水位上升13，

- [fiːt] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ə'bʌv] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['maʊntnz] , [ɪk'sept]

000	feet	;	that	is	to	say	,	above	the	tops	of	all	the	European	mountains	,	except
-	脚	;	那	是	到	说	,	多于	这	最高额	的	全部	这	欧洲的	山脉	,	除了

[maʊnt] [blæŋk] .

Mount	Blanc	.
山	布兰克	.

000 英尺；也就是说，高于除勃朗峰以外的所有欧洲山峰的山顶。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌhimə'leiə] ['maʊntnz] [ə'loʊn] [wɪl]

The	inhabitants	of	the	Andes	and	of	the	Himalaya	mountains	alone	will
这	居民	的	这	安第斯山脉	和	的	这	喜马拉雅山脉	山脉	独自的	将要

[ɪ'skeɪp] [ðɪs] ['sekənd]['delјuːdʒ] ;

escape	this	second	deluge	;
逃脱	这	第二	洪水	;

只有安第斯山脉和喜马拉雅山脉的居民才能躲过第二次洪水；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ['benɪfɪt] [baɪ][ðer; ðər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [mɔːr] [ðæn; ðən] - , - ,

but	they	will	not	benefit	by	their	good	fortune	more	than	216	,	000	,
但	他们	将要	不是	益处	经过	他们的	好的	财富	更多的	比	-	,	-	,

但他们的好运最多只能让他们获得 216,000 元。

- ['jɪrz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,

000	years	,	for	it	is	probable	,	that	at	the	expiration	of	that	time	,
-	年	,	为了	它	是	可能	,	那	在	这	到期日	的	那	时间	,

000 年，因为很可能，到那时，

['aʊər; ɑːr][gloʊb] ['stændɪŋ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪt] ,

our	globe	standing	right	in	the	way	of	the	comet	,
我们的	地球	常设	正确的	在	这	方式	的	这	彗星	,

我们的地球正好挡在彗星的路径上，

[wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [sɪ'vɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ɪts] ['ʌtər] [dɪ'strʌkʃn] ! ! !

will	receive	a	shock	severe	enough	to	ensure	its	utter	destruction	!	!	!
将要	收到	一个	震惊	严重	足够的	到	确保	它是	说出	破坏	!	!	!

将会遭受足以确保其彻底毁灭的强烈冲击！！！

[noʊt] . — ['æftər] ['riːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌem 'es] . , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

Note	.	—	After	reading	over	the	above	MS	.	,	I	am	inclined	to	come	to
笔记	.	—	后	阅读	超过	这	多于	多发性硬化症	.	,	我	是	倾斜	到	来	到

[ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] — [ðæt] ['aʊər; ɑːr][hɪ'stɔːriən] ,

this	conclusion	—	that	our	historian	,
这	结论	—	那	我们的	历史学家	,

注：通读上述手稿后，我倾向于得出以下结论——我们的历史学家，

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən][fɔːrm] ,

while	in	a	human	form	,
尽管	在	一个	人类	形式	,

以人形出现时，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['skɑːtɪʃ] ['noʊblmən] — [ðæt] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz][bɔːrn][ə'baʊt]

must	have	been	a	Scottish	nobleman	—	that	he	probably	was	born	about
必须	有	到过	一个	苏格兰	贵族	—	那	他	大概	曾是	出生	关于

[ðə; ði] [jɪr] - — [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə][ə'baʊt][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - . — [ed] .

the	year	1501	—	and	that	he	lived	to	about	the	age	of	89	.	—	Ed	.
这	年	-	—	和	那	他	居住地	到	关于	这	年龄	的	-	.	—	艾德	.

他一定是位苏格兰贵族——他可能出生于 1501 年左右——并且活到了 89 岁左右。——编者注

[ðə; ði] ['fænsi] [bɔːl] .

THE	FANCY	BALL	.
这	想要	球	.

花式舞会。

" [ə; eɪ]['vaɪzər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['vaɪzər] !

"	A	visor	for	a	visor	!
"	一个	遮阳板	为了	一个	遮阳板	!

“遮阳板的遮阳板！”

[wʌt] [ker] [aɪ]

what	care	I
什么	关心	我

我关心什么？

[wʌt] ['kjʊriəs] [aɪ] [dʌθ; dəθ][kwoʊt] [dɪ'fɔːmɪtiːz] !

What	curious	eye	doth	quote	deformities	!
什么	好奇的	眼睛	确实	引用	畸形	!

究竟是怎样一种好奇的眼睛才会引用畸形呢！

" ['ʃeɪkˌspɪər] .

"	SHAKSPEARE	.
"	莎士比亚	.

莎士比亚。

" [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] , " [sed] [mɪs] [mæk] [kɔːl] ,
" You used to talk , " said Miss Mac Call ,
" 你 用过的 到 讲话 , " 说 错过 苹果 称呼 ,

“你以前很健谈，”麦克卡尔小姐说。

" [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [fleɪmz] , [ænd; ənd] ['kjuːpɪd] ;
" Of flowers , and flames , and Cupid ;
" 的 花朵 , 和 火焰 , 和 丘比特 ;

“鲜花、火焰和丘比特；

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] ['nevər] [tɔːk] [æt; ət] [ɔːl] .
But now you never talk at all .
但 现在 你 绝不 讲话 在 全部 .

但现在你一句话也不说了。

[jʊə(r)] ['getɪŋ] ['væstli] ['stuːpɪd] .
You're getting vastly stupid .
你是 获得 非常 愚蠢的 .

你越来越愚蠢了。

[juːd] ['betər] [bɜːrn] [jʊr; jər] ['blæk͵stoʊn] , [sɜːr] ,
You'd better burn your Blackstone , Sir ,
你会 更好的 烧伤 你的 黑石 , 先生 ,

先生，您最好烧掉您的黑石。

[juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] [get] [θruː] [͵aɪ 'tiː] ;
You never will get through it ;
你 绝不 将要 得到 通过 它 ;

你永远也过不去；

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['fænsi] [bɔːl] [æt; ət] ['wɪntʃɪstər] —
There's a Fancy Ball at Winchester —
有 一个 想要 球 在 温彻斯特 —

温彻斯特有一场盛大的舞会——

[duː] [let] [͵juː 'es] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [͵aɪ 'tiː] .
Do let us take you to it .
做 让 我们 拿 你 到 它 .

让我们带您去看看吧。

" [aɪ] [meɪd] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [vaʊ] ,
" I made that night a solemn vow ,
" 我 制成 那 夜晚 一个 庄严 发誓 ,

“那天晚上我郑重发誓，

[tuː; tə] ['stɑːrt(ə)l] [ɔːl] [bɪ'hoʊldər] :
To startle all beholders :
到 惊吓 全部 旁观者 :

令所有旁观者震惊：

[aɪ] [wɔːr] [waɪt] ['mʌzlɪn] [ɑːn] [maɪ] [braʊ] ,
I wore white muslin on my brow ,
我 穿着 白色的 细棉布 在 我的 眉头 ,

我在额头上戴了一块白色棉布，

[griːn] ['velvɪt] [ɑːn] [maɪ] ['ʃəuldəz] —
Green velvet on my shoulders —
绿色的 天鹅绒 在 我的 肩膀 —

肩上披着绿色天鹅绒——

[maɪ] ['traʊzərz] [wɜːr; wər] [suː'priːmli] [waɪd] ,
My trousers were supremely wide ,
我的 裤子 是 至高无上 宽的 ,

我的裤子非常宽大，

[aɪ] [tuː; tə] [swer] " [baɪ]['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] " —
I learn'd to swear " by Allah " —
我 学会了 到 发誓 " 经过 真主 " —

我学会了"以真主的名义"发誓——

[aɪ] [stʌk] [ə; eɪ]['pɑːnjərd][baɪ][maɪ][saɪd] ,
I stuck a poniard by my side ,
我 卡住 一个 匕首 经过 我的 边 ,

我腰间别着一把匕首。

[ænd; ənd] [kɔːld] [maɪ'self] " [ˌæb'dælə] .
And called myself " Abdallah .
和 称为 我 " 阿卜杜拉 .

我自称"阿卜杜拉"。

" [oʊ] ! [ə; eɪ]['fænsi] ['bɔlz] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ə'fer] ,
" Oh ! a Fancy Ball's a strange affair ,
" 哦 ! 一个 想要 球的 一个 奇怪的 事务 ,

"哦！盛大舞会真是个奇怪的场合啊！"

[meɪd] [ʌp][ʌv; əv][sɪlks][ænd; ənd] ['leðəz] ,
Made up of silks and leathers ,
制成 向上 的 帛 和 皮革 ,

由丝绸和皮革制成，

[laɪt] ['hedz] , [laɪt] [hiːlz] , [fɔːls] ['hɑːrts] , [fɔːls] [her] ,
Light heads , light heels , false hearts , false hair ,
光 头部 , 光 高跟鞋 , 错误的 心 , 错误的 头发 ,

轻盈的头，轻盈的高跟鞋，虚假的心，假发

[pɪnz] , [peɪnt] , [ænd; ənd] ['ɑːstrɪtʃ] ['fɛðɚz] :
Pins , paint , and ostrich feathers :
别针 , 画 , 和 鸵鸟 羽毛 :

别针、颜料和鸵鸟毛:

[ðə; ði] ['dʌlɪst] [duːk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] ,
The dullest Duke in all the town ,
这 最无聊的 公爵 在 全部 这 镇 ,

全镇最无趣的公爵

[tuː; tə] - [naɪt] [meɪ] [ʃaɪn] [ə; eɪ][droʊl][wʌn] —
To - night may shine a droll one —
到 - 夜晚 可能 闪耀 一个 滑稽 一 —

今晚或许会闪耀着一丝滑稽的光芒——

[ænd; ənd] [reɪks] , [huː] [hæv; həv][nɑːt][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ,
And rakes , who have not half - a - crown ,
和 耙子 , WHO 有 不是 一半 - 一个 - 王冠 ,

还有那些连半克朗都没有的懒汉们，

[lʊk] ['rɔɪəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [wʌn] .
Look royal with a whole one .
看 皇家 和 一个 所有的 一 .

穿上它，尽显皇家风范。

[heɪl] , [blest] [kən'fjuːʒ(ə)n] !
Hail , blest Confusion !
冰雹 , 祝福 困惑 !

向幸福的混乱致敬!

[hɪr] [ɑːr; ər] [met]
here are met
这里 是 遇见

这里会遇到

[ɔːl] [tʌŋz] , [ænd; ənd] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['feɪsɪz] ,

All	tongues	,	and	times	,	and	faces	,
全部	舌头	,	和	时代	,	和	面孔	,

所有的语言、时代和面孔，

[ðə; ði] ['lænsərz] [flɜːrt] [wɪð; wɪθ] ['dʒuːljət, -liət] ,

The	Lancers	flirt	with	Juliet	,
这	枪骑兵	调情	和	朱丽叶	,

兰瑟兄弟们和朱丽叶调情，

[ðə; ði] [bræmɪn] [tɔːks] [ʌv; əv] ['reɪsɪz] ;

The	Bramin	talks	of	races	;
这	布拉明	会谈	的	种族	;

婆罗门谈论种族；

[ænd; ənd] ['wɛrz, 'hwɛrz] [jʊr; jər] ['dʒiːniəs] , [braɪt] [kəj'rin, -'riːn] ?

And	where's	your	genius	,	bright	Corinne	?
和	在哪里?	你的	天才	,	明亮的	科琳	?

聪明绝顶的科琳，你的才华呢?

[ænd; ənd] [wer] [jʊr; jər] [broʊg] , [sɜːr] ['luːʃəs] ?

And	where	your	brogue	,	Sir	Lucius	?
和	在哪里	你的	布洛克鞋	,	先生	卢修斯	?

卢修斯爵士，你的口音呢?

[ænd; ənd] [tiː] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn]

And	Chinca	Ti	,	you	have	not	seen
和	钦卡	ti	,	你	有	不是	已见

还有 Chinca Ti，你还没见过

[wʌn] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [kən'fjuːʃəs] .

One	chapter	of	Confucius	.
一	章	的	孔子	.

孔子著作的一章。

[loʊ] ! ['dændiz] [frʌm; frəm] [flɜːrt]

Lo	!	dandies	from	Kamschatka	flirt
洛	!	花花公子	从	堪察加半岛	调情

瞧！来自堪察加半岛的花花公子调情

[wɪð; wɪθ] ['bjuːtiːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['riːkɪn] —

With	beauties	from	the	Wrekin	—
和	美女	从	这	雷金	—

与来自雷金山的佳人——

[ænd; ənd] [belz] [frʌm; frəm] [bəːn] [lʊk] ['veri] [pɜːrt]

And	belles	from	Berne	look	very	pert
和	美女	从	伯尔尼	看	非常	活泼

伯尔尼的美女们看起来非常俏丽。

[ɑːn] ['mændɜənz] [frʌm; frəm] ['piː'kin] ;

On	Mandarins	from	Pekin	;
在	柑橘	从	北京	;

关于北京的柑橘；

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ɪz] [hɪr] [frʌm; frəm] [roʊm] ,

The	Cardinal	is	here	from	Rome	,
这	红衣主教	是	这里	从	罗马	,

红衣主教从罗马赶来。

[ðə; ði] ['kɑːməndænt] [frʌm; frəm] [sə'vɪl] —

The	Commandant	from	Seville	—
这	指挥官	从	塞维利亚	—

来自塞维利亚的指挥官——

[ænd; ənd] ['hæmlɪts] ['fɑːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːm] ,

And	Hamlet's	father	from	the	tomb	,
和	哈姆雷特的	父亲	从	这	墓	,

还有从墓穴中发现的哈姆雷特的父亲，

[ænd; ənd]['faustəs][frʌm; frəm][ðə; ði]['devə(ə)l] .

And	Faustus	from	the	Devil	.
和	浮士德	从	这	魔鬼	.

还有来自魔鬼的浮士德。

[wʌt] [miːn] [ðoʊz] ['læfɪŋ] [nʌnz] , [aɪ] [preɪ] ,

What	mean	those	laughing	Nuns	,	I	pray	,
什么	意思是	那些	笑	修女	,	我	祈祷	,

请问，那些笑着的修女们是什么意思?

[wʌt] [miːn] [ðeɪ] , [nʌn] [ɔːr] ['feri] :

What	mean	they	,	Nun	or	Fairy	:
什么	意思是	他们	,	尼姑	或者	仙女	:

她们指的是修女还是仙女?

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [toʊld][noʊ] [biːdz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

I	guess	they	told	no	beads	to	-	day	,
我	猜测	他们	讲述	不	珠子	到	-	天	,

我猜他们今天没说没收到珠子。

[ænd; ənd] [sæŋ] [noʊ]['ɑːveɪ] ['meri] .

And	sang	no	Ave	Mary	.
和	唱	不	大道	玛丽	.

而且没有唱圣母颂。

[frʌm; frəm] [mæs] [ænd; ənd] ['mætnz] , [priːst] [ænd; ənd][pɪks] ,

From	Mass	and	Matins	,	Priest	and	Pix	,
从	大量的	和	晨祷	,	牧师	和	图片	,

从弥撒和晨祷，神父和照片，

[bɑːrd] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] ['greɪtɪd] ,

Barred	door	,	and	window	grated	,
禁止	门	,	和	窗户	磨碎的	,

门装了铁栅栏，窗户装了铁栅栏。

[aɪ] [wɪʃ] [ɔːl] ['prɪti] ['kæθlɪks]

I	wish	all	pretty	Catholics
我	希望	全部	漂亮的	天主教徒

我祝愿所有漂亮的天主教徒

[wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] .

Were	thus	emancipated	.
是	因此	解放	.

因此获得了解放。

[fɔːr] ['siːznz] [kʌm] [tuː; tə] [dæns] [kwə'drɪl] ,

Four	Seasons	come	to	dance	quadrilles	,
四	季节	来	到	舞蹈	方步舞	,

四季乐队来跳四对舞，

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [wel] - ['siːznd] ['seɪləz] —

With	four	well	-	seasoned	sailors	—
和	四	出色地	-	经验丰富的	水手们	—

船上有四名经验丰富的船员——

[ænd; ənd] ['rɔːli] [tɔːks] [ʌv; əv][reɪl] - [roʊd] [bɪlz] ,

And	Raleigh	talks	of	rail	-	road	bills	,
和	罗利	会谈	的	轨	-	路	账单	,

罗利谈到了铁路法案，

[wɪð; wɪθ]['taimən] , [prɪns] [ʌv; əv] ['reɪlər] .

With	Timon	,	prince	of	railers	.
和	蒂蒙	,	王子	的	铁路	.

与铁路王子蒂蒙一起。

[aɪ][faɪnd][sɜːr] [tʃɑːrlz] [ʌv; əv] ['ɔːbɪn] [pɑːrk]

I	find	Sir	Charles	of	Aubyn	Park
我	寻找	先生	查尔斯	的	奥宾	公园

我发现奥宾公园的查尔斯爵士

- [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə] ['mekə] —

Equipp'd	for	a	walk	to	Mecca	—
-	为了	一个	走	到	麦加	—

已做好前往麦加朝圣的准备——

[ænd; ənd][aɪ] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] ,

And	I	run	away	from	Joan	of	Arc	,
和	我	跑步	离开	从	琼	的	弧	,

我逃离了圣女贞德，

[tuː; tə][rɑːmp][wɪð; wɪθ][sæd] [rɪ'bekə] .

To	romp	with	sad	Rebecca	.
到	欢蹦乱跳	和	伤心	丽贝卡	.

和悲伤的丽贝卡嬉戏玩耍。

[fer] [ˌkliːə'pætrəz] ['veri] [pleɪn] ,

Fair	Cleopatra's	very	plain	,
公平的	克利奥帕特拉的	非常	清楚的	,

美丽的克利奥帕特拉非常朴素，

[pʌk] [hɔːlts] , [ænd; ənd]['erɪəl] ['swægəz] —

Puck	halts	,	and	Ariel	swaggers	—
冰球	停止	,	和	爱丽儿	傲慢者	—

帕克停了下来，艾瑞尔昂首阔步——

[ænd; ənd] - ['mɜːrdərd] [ɔː(r)] [ə'gen] ,

And	Cæsar's	murder'd	o'er	again	,
和	-	被谋杀	超过	再次	,

凯撒再次被谋杀，

[ðoʊ] [nɑːt][baɪ]['roʊmən] ['dægəz] .

Though	not	by	Roman	daggers	.
尽管	不是	经过	罗马	匕首	.

虽然不是用罗马匕首所为。

[greɪt] ['ʃɑːləˌmeɪn] [ɪz] [fɔːr] [fiːt] [haɪ] —

Great	Charlemagne	is	four	feet	high	—
伟大的	查理曼大帝	是	四	脚	高的	—

伟大的查理曼大帝身高四英尺——

[sæd] [stʌf] [hæz; həz]['beɪkən]['spoʊkən] —

Sad	Stuff	has	Bacon	spoken	—
伤心	东西	有	熏肉	说	—

Sad Stuff 网站上有 Bacon 的发言——

[kwiːn] ['mɛriːz] [weɪst] [ɪz][ɔːl] [ə'raɪ] ,

Queen	Mary's	waist	is	all	awry	,
女王	玛丽的	腰部	是	全部	错误	,

玛丽王后的腰身歪斜了，

[ænd; ənd] ['saɪkiːz] [noʊz][ɪz]['broʊkən] .

And	Psyche's	nose	is	broken	.
和	心理的	鼻子	是	破碎的	.

普赛克的鼻子断了。

['aʊər; ɑːr] ['hæpiːəst] [braɪd] , [haʊ] ['veri] [ɑːd] !
Our **happiest** **bride** **,** **how** **very** **odd** **!**
我们的 最快乐 新娘 , 如何 非常 奇怪的 !

我们最幸福的新娘，真是太奇怪了!

[ɪz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌɪzə'belə] ,
Is **the** **mourning** **Isabella** **,**
是 这 丧 伊莎贝拉 ,

是哀悼的伊莎贝拉吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevist] [fʊt] [ðæt] ['evər][trɑːd]
And **the** **heaviest** **foot** **that** **ever** **trod**
和 这 最重 脚 那 曾经 践踏

以及曾经踏过的最沉重的脚

[ɪz][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ˌsɪndə'relə] .
Is **the** **foot** **of** **Cinderella** **.**
是 这 脚 的 灰姑娘 .

是灰姑娘的脚。

[hɪr] [sæd] [kə'lɪstə] [lɑːfs] ['aʊtraɪt] ,
Here **sad** **Calista** **laughs** **outright** **,**
这里 伤心 卡莉斯塔 笑声 直接 ,

悲伤的卡莉斯塔突然大笑起来。

[ðer; ðər] ['jɔːrɪk] [lʊks] [moʊst] [greɪv] , [sɜːr] ,
There **Yorick** **looks** **most** **grave** **,** **Sir** **,**
那里 约里克 看起来 最多 严重 , 先生 ,

先生，约里克看起来神情最为严肃。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['templər] [weɪvz] [ðə; ði] [krɔːs] [tuː; tə] - [naɪt] ,
And **a** **Templar** **waves** **the** **cross** **to** **-** **night** **,**
和 一个 圣殿骑士 波浪 这 叉 到 - 夜晚 ,

今晚，一位圣殿骑士挥舞着十字架。

[huː] ['nevər] [krɔːst] [ðə; ði] [weɪv] , [sɜːr] .
Who **never** **cross'd** **the** **wave** **,** **Sir** **.**
WHO 绝不 交叉 这 海浪 , 先生 .

先生，谁没能跨越那道浪潮呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **400** **]**
[页 -]

[第400页]

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['beɪbl] [ɪz][ðə; ði] [tɔːk] !
And **what** **a** **Babel** **is** **the** **talk** **!**
和 什么 一个 巴别塔 是 这 讲话 !

到处都是议论，简直乱成一团!

" [ðə; ði][dʒə'ræf] " — " [pleɪz] [ðə; ði] ['fɪdl] " —
" **The** **Giraffe** **"** **—** **"** **plays** **the** **fiddle** **"** **—**
" 这 长颈鹿 " — " 演出 这 小提琴 " —

"长颈鹿"——"拉小提琴"——

" [məkædəmz] [roʊdz] " — " [aɪ] [heɪt] [ðɪs] [tʃɔːk] " —
" **Macadam's** **roads** **"** **—** **"** **I** **hate** **this** **chalk** **"** **—**
" 麦克亚当斯 道路 " — " 我 恨 这 粉笔 " —

"碎石路"——"我讨厌这种粉笔字"——

" [swiːt] [gɜːrl] " — " [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['rɪd(ə)l] " —
" **Sweet** **girl** **"** **—** **"** **a** **charming** **riddle** **"** **—**
" 甜的 女孩 " — " 一个 迷人 谜语 " —

"甜美的女孩"——"一个迷人的谜语"——

" [aɪm] ['nɪrli] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] " — " ['epsəm] [sɔ:lts] " —
" I'm nearly drunk with " — " Epsom salts " —
" 我是 几乎 醉 和 " — " 埃普索姆 盐 " —

"我快要被泻盐灌醉了"——"泻盐"——

" [jes] , ['seprət] [bedz] " — " [sʌtʃ] ['krəʊni:z] ! " —
" Yes , separate beds " — " such cronies ! " —
" 是的 , 分离 床 " — " 这样的 亲信 ! " —

"是的，分床睡"——"真是些狐朋狗友！"

" [gʊd] ['hev(ə)n] !
" Good heaven !
" 好的 天堂 !

我的天哪!

[hu:] [tɔ:t] [ðæt] [mæn] [tu:; tə] [vɔlts] ? " —
who taught that man to valtz ? " —
WHO 教授 那 男人 到 瓦尔茨 ? " —

谁教他跳华尔兹的?

" [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ʃetlənd] ['pəuniz] . "
" A pair of Shetland ponies . "
" 一个 一对 的 设得兰群岛 小马 . "

"一对设得兰矮种马。"

" [lɔ:rd] [di:] — — "
" Lord D — — "
" 主 D — — "

"D大人——"

" [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ʃeɪp] " —
" an enchanting shape " —
" 一个 妖娆 形状 " —

"迷人的形状"——

" [wɪl] [mu:v] [fɔ:r; fər] " — " [ˌmærə'ʃi:noʊ; ˌmærə'ski:noʊ] "
" Will move for " — " Maraschino "
" 将要 移动 为了 " — " 樱桃酒 "

"将搬到"——"樱桃酒"

" [preɪ] , ['dʒu:liə] , ['haʊz] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [eɪp] ? " —
" Pray , Julia , how's your mother's ape ? " —
" 祈祷 , 朱莉娅 , 怎么样 你的 母亲的 猿 ? " —

"朱莉娅，你妈妈的猿猴怎么样了？"

" [hi:; hi] [daɪd] [æt; ət] [ˌnævə'ri:nəu] ! "
" He died at Navarino ! "
" 他 死亡 在 纳瓦里诺 ! "

"他战死在纳瓦里诺！"

" [ðə; ði] [gaʊt] , [baɪ] [dʒoʊv] , [ɪz] " — " ['æp(ə)l] [paɪ] " —
" The gout , by Jove , is " — " apple pie " —
" 这 痛风 , 经过 朱庇特 , 是 " — " 苹果 馅饼 " —

"痛风，我的天哪，简直就是——""苹果派"——

" [dɑ:n] [mi'gel] " — " [tɑ:m] [ðə; ði] ['tɪŋkər] " —
" Don Miguel " — " Tom the tinker " —
" 大学教师 米格尔 " — " 汤姆 这 修补匠 " —

"唐·米格尔"——"补锅匠汤姆"——

" [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] - [æz; əz] [haɪ]
" His Lordship's pedigree's as high
" 他的 领主的 - 作为 高的

"阁下的出身非常显赫。"

[æz; əz] — — "
As — — "
作为 — — "

作为 - "

" ['wɪpkɔ:rd] , [dæm][baɪ]['klɪŋkər] . "
" Whipcord , dam by Clinker . "
" 鞭绳 , 坝 经过 熟料 . "

"鞭绳，克林克之母。"

" ['lʌvz] [ʃɑ:fts] [ɑ:r; ər] [wi:k] " — " [maɪ] ['tʃesnʌt] [kɪks] " —
" Love's shafts are weak " — " my chestnut kicks " —
" 爱的 轴 是 虚弱的 " — " 我的 板栗 踢 " —

"爱情的箭矢脆弱不堪"——"我的栗子踢腿"——

" [hɑ:rt] ['broʊkən] ; " — " [broʊk] [ðə; ði]['treɪsɪz] " —
" Heart broken ; " — " broke the traces " —
" 心 破碎的 ; " — " 打破 这 痕迹 " —

"心碎了;"——"痕迹断了"——

" [wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] [naʊ] [ʌv; əv]['pɑ:lətɪks] ? " —
" What say you now of politics ? " —
" 什么 说 你 现在 的 政治 ? " —

你现在对政治有什么看法?

" [tʃeɪndʒ] [saɪdz] [ænd; ənd][tu:; tə][jʊr; jər]['pleɪsɪz] " —
" Change sides and to your places " —
" 改变 侧面 和 到 你的 地方 " —

"交换阵营，各就各位"——

" [ə; eɪ][faɪv] - [bɑ:rd] [geɪt] " — " [ə; eɪ] ['preʃəs] [pɜ:rl] "
" A five - barred gate " — " a precious pearl "
" 一个 五 - 禁止 门 " — " 一个 宝贵的 珍珠 "

"五栏门"——"一颗珍贵的珍珠"

" [greɪv] [θɪŋz] [meɪ] [ɔ:l][bi:; bi] - [ɑ:n] ! " —
" Grave things may all be punn'd on ! " —
" 严重 事物 可能 全部 是 - 在 ! " —

"严肃的事情也可以拿来开玩笑！"

" [ðə; ði] [wɪgz] , [θæŋk] [gɑ:d] , [ɑ:r; ər] " — " [aʊt][ʌv; əv][kɜ:rl] ! " —
" The Whigs , thank God , are " — " out of curl ! " —
" 这 辉格党 , 感谢 上帝 , 是 " — " 出去 的 卷曲 ! " —

"谢天谢地，辉格党已经——""彻底完蛋了！"

" [hɜ:r; hər][eɪdʒ][ɪz] " — " [fɔ:r] [baɪ] ['lʌndən] !
" Her age is " — " four by London !
" 她 年龄 是 " — " 四 经过 伦敦 !

"她的年龄是"——"伦敦四岁!

" [ðʌs] [rʌn] [ðə; ði] ['gɪdi] ['aʊərz] [ə'weɪ] ,
" Thus run the giddy hours away ,
" 因此 跑步 这 头晕 小时 离开 ,

"就这样，让那些令人眼花缭乱的时光飞逝而去吧。"

[tɪl] ['mɔrnɪŋz] [laɪt] [ɪz] ['bi:mɪŋ] ,
Till morning's light is beaming ,
直到 早晨 光 是 光芒四射 ,

直到晨光普照，

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] [dri:m] [baɪ] [deɪ]
And we must go to dream by day
和 我们 必须 去 到 梦 经过 天

我们必须去白日做梦。

[ɔ:l][wi:; wi][tu:; tə] - [naɪt] [ɑ:r; ər] ['dri:miŋ] ;

All	we	to	-	night	are	dreaming	;
全部	我们	到	-	夜晚	是	做梦	;

今晚我们都在做梦;

[tu:; tə][smaɪl][ænd; ənd] [saɪ] , [tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] —

To	smile	and	sigh	,	to	love	and	change	—
到	微笑	和	叹	,	到	爱	和	改变	—

微笑和叹息，爱与改变——

[oʊ] ! [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [rɪ'sesɪz] ,

Oh	!	in	our	heart's	recesses	,
哦	!	在	我们的	心脏的	凹陷处	,

哦！在我们内心深处，

[wi:; wi] [dres] [ɪn]['fænsis][kwaɪt][æz; əz][streɪndʒ]

We	dress	in	fancies	quite	as	strange
我们	裙子	在	幻想	相当	作为	奇怪的

我们穿着奇装异服，这很奇怪。

[æz; əz] [ði:z] ['aʊər; ɑ:r]['fænsi] - ['dresɪz] .

As	these	our	fancy	-	dresses	.
作为	这些	我们的	想要	-	连衣裙	.

这些就是我们的奇装异服。

[nu:] ['mʌnθli] ['mægəzi:n] .

New	Monthly	Magazine	.
新的	月度	杂志	.

新月刊。

[ðə; ði] ['gæðərər] .

The	Gatherer	.
这	收集者	.

收集者。

[ə; eɪ] ['snæpər] [ʌp][ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['traɪfəlz]

A	snapper	up	of	unconsidered	trifles
一个	鲷鱼	向上	的	未经考虑	琐事

随意挑选一些无关紧要的小事

['ʃeɪkˌspɪər] .

SHAKSPEARE	.
莎士比亚	.

莎士比亚。

[ðoʊ] - [læŋ] [æn; ən] ['loʊnli] [bi:; bi][ðə; ði][roʊd]

Tho	'	lang	an	lonely	be	the	road
虽然	-	语言	一个	孤独	是	这	路

虽然路途漫长而孤独。

[bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][æn; ən][maɪ] ['dɪri] ;

Between	me	an	my	dearie	;
之间	我	一个	我的	亲爱的	;

我和我的爱人之间;

[jet] [aɪ][ðə; ði] [geɪt] [hæ] ['ɑ:ftən][troʊˌæd] ,

Yet	I	the	gate	hae	aften	troad	,
然而	我	这	门	哈	下午	路	,

然而我曾多次走过那道门,

[wen] [aɪv] [bɪn] ['taɪərd][ænd; ənd] .

When	I've	been	tired	and	wearie	.
什么时候	我已经	到过	疲劳的	和	疲惫	.

当我感到疲惫不堪的时候。

- ['stɔ:rmɪn] [reɪn] , [heɪl] , [wɪn] [ɔ:r] [snɔ:] —
Be't stormin rain , hail , win or snaw —
- 风暴 雨 , 冰雹 , 赢 或者 雪 —

不管是暴雨、冰雹、大风还是雪——

[ə; eɪ] ['loʊnli] [roʊd] [ænd; ənd] - —
A lonely road and drearie —
一个 孤独 路 和 - —

一条孤独而凄凉的道路——

[ðeəz; ðəz] [nɔ:t] [wɑ:d] [ɛə] [ki:p] [ˌem 'i:] [ə'wɑ:, -'wɔ:]
There's nought wad e'er keep me awa
有 零 瓦德 曾经 保持 我 awa

没有什么能阻止我。

[freɪ] [gɔ:n] [tu:; tə] [si:] [maɪ] ['dɪri] ! ! !
Frae gaun to see my dearie ! ! !
弗雷 高恩 到 看 我的 亲爱的 ! ! !

终于见到我亲爱的了！！！

[em] .
M .
M .

M.

[frentʃ] [bɔ:l] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
FRENCH BALL CONVERSATION .
法语 球 对话 .

法式舞会对话。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , ['pɑ:rtiz] [dɑ:nst] [æz; əz] ['geɪli] [æz; əz] ['evər] ; [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz]
During the French revolution , parties danced as gaily as ever ; the following is
期间 这 法语 革命 , 各方 跳舞 作为 兴高采烈地 作为 曾经 ; 这 下列的 是
[ə; eɪ] [bɔ:l] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
a ball conversation ,
一个 球 对话 ,

法国大革命期间，舞会上的庆祝活动依然热闹非凡；以下是一段舞会对话。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] - , [jɪr] ['sɛvən] . : — [wel] ,
which took place in the month of Frimare , year 7 . : — Well ,
哪个 采取 地方 在 这 月 的 - , 年 7 . : — 出色地 ,

这件事发生在七年前的弗里马尔月。——嗯，

[ðə; ði] ['ɑ:təmən] [pɔ:rt] [hæz; həz] [dɪ'klerd] [wɔ:r] [ə'genst] [ˌju: 'es] !
the Ottoman Porte has declared war against us !
这 奥斯曼帝国 波特 有 声明 战争 反对 我们 !

奥斯曼帝国向我们宣战了！

[oʊ] [jes] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , ([ɪn] [ævɑ:ŋ] ['du:])
Oh yes , there is no doubt of it , (En avant deux)
哦 是的 , 那里 是 不 怀疑 的 它 , (恩 先锋 deux)

哦，是的，这一点毋庸置疑。（En avant deux）

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] ['enəmi] [ðə; ði] [mɔ:r] — (-) [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [fli:t] [ðeɪ] [seɪ] [hæz; həz]
It is an enemy the more — (chassez) and the Russian fleet they say has
它 是 一个 敌人 这 更多的 — (-) 和 这 俄语 舰队 他们 说 有
[pæst] [ðə; ði] [ˌdɑ:də'nelz] ,
passed the Dardanelles ,
通过了 这 达达尼尔海峡 ,

敌人越是凶猛——（追击），据说俄罗斯舰队已经通过了达达尼尔海峡。

([ɪn] [ævɑːŋ] ['kætər]) [jet] [ðə; ði]['pepərz] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['empərər] [sɪn'sɪrli] [dɪ'zaɪɜ-z] [piːs] . — [jes] ,
(en avant quatre) yet the papers say that the emperor sincerely desires peace . — Yes ,
(英文 先锋 四) 然而 这 文件 说 那 这 皇帝 真挚地 欲望 和平 . — 是的 ,

（前四）然而报纸上说，皇帝真心渴望和平。——是的，

[bʌt; bət] [kaʊnt] ['mɛtɜ-nɪtʃ] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][wɔːr] , (-) [soʊ][wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [nuː]
but Count Metternich wishes for war , (balancez) so we have also a new
但 数数 梅特涅 愿望 为了 战争 , (-) 所以 我们 有 还 一个 新的
[ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
coalition against us .
联盟 反对 我们 .

但梅特涅伯爵希望发动战争，（balancez）所以我们也有了一个新的联盟来对抗我们。

['ɪŋgləndˌ ['pɔːrtʃʊgl] , ['neɪpəlz] , ['tɜːrki] , [ðə; ði]['empərər] , ['rʌʃə] , [pər'hæps][ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv]
England , Portugal , Naples , Turkey , the Emperor , Russia , perhaps the empire of
英格兰 , 葡萄牙 , 那不勒斯 , 火鸡 , 这 皇帝 , 俄罗斯 , 也许 这 帝国 的
['prʌʃə] ,
Prussia ,
普鲁士 ,

英格兰、葡萄牙、那不勒斯、土耳其、沙皇、俄罗斯，或许还有普鲁士帝国，

([feɪts] [feɪs] [et] - [tuː] [lez] [wiːt]) — [wel]
(Faites face et chassez tous les huit) — well
(法伊特斯 脸 等 - 我们 莱斯 八) — 出色地

（Faites face et chassez tous leshuit）——好吧

[wiː; wi][hæv; həv] [beɪənɛts] , ([lɑː] [pʊ'set]) [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm]['doʊvər]
we have bayonettes , (la poussette) besides it is not so far from Dover
我们 有 刺刀 , (拉 普塞特) 除了 它 是 不是 所以 远的 从 多佛
[tuː; tə] [kæ'leɪ] ,
to Calais ,
到 加莱 ,

我们有刺刀（la poussette），而且从多佛到加莱也不算太远。

(-) — [duː][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] ? — [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [tuː] ;
(traversez) — Do you belong to the conscription ? — Yes , and I too ;
(-) — 做 你 属于 到 这 征兵 ? — 是的 , 和 我 也 ;

（traversez）——你属于征兵制吗？——是的，我也是；

(-) [wʌt] [meɪks] [ˌem 'iː] [ʌn'iːzi] [ɪz][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
(pirouettez) what makes me uneasy is to know what will become of our
(-) 什么 制作 我 不安 是 到 知道 什么 将要 变得 的 我们的
['pɑːrtnərz] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [gɔːn] :
partners when we are gone :
合作伙伴 什么时候 我们 是 已消失 :

（旋转）让我感到不安的是，当我们离开人世后，我们的伴侣将会怎样：

([lɑː] [ʃe'neɪ] ['diˈi'es] [deɪmz]) — [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm] ([lɑː] - [diː'ju] [tʃæt] .
(La chaine des dames) — what will be left to amuse them (La queu du chat .
(拉 链 德斯 女士们) — 什么 将要 是 左边 到 娱乐 他们 (拉 - 杜 聊天 .
)
)
)

（La chaine des dames）——还有什么可以让他们开心（La queu du chat）。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [deɪz] [ʌv; əv] ['terər] [wɜːr; wər] [ˌpri'siːdid] [baɪ] ['iːvnɪŋz] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt]
It was thus that days of terror were preceded by evenings of amusement
它 曾是 因此 那 天 的 恐怖 是 之前 经过 晚上 的 娱乐
[ænd; ənd] ['pleʒər] .
and pleasure .
和 乐趣 .

因此，恐怖的日子之前总是伴随着欢乐的夜晚。

[ɪn'tuːɪtɪv] [ə'fekʃ(ə)n] .
INTUITIVE **AFFECTION** **.**
直觉的 感情 .

直觉上的情感。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [θɪŋz] , " [sed] [ə; eɪ][wɪt] , " [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [lʌvd] [wɪ'ðaʊt] ['evər]
" **There** **are** **three** **things** **,** **"** **said** **a** **wit** **,** **"** **which** **I** **have** **always** **loved** **without** **ever**
" 那里 是 三 事物 , " 说 一个 有 , " 哪个 我 有 总是 喜爱 没有 曾经
[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðem; ðəm] ,
understanding **them** **,**
理解 他们 ,

一位机智的人说："有三样东西，我一直很喜欢，却从未真正理解过它们。"

['peɪntɪŋ] , ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd]['wʊmən] .
painting **,** **music** **,** **and** **woman** **.**
绘画 , 音乐 , 和 女士 .

绘画、音乐和女人。

" [rɪ'tɔːrt] [.ʌn'kəːtiəs] .
" **RETORT** **UNCOURTEOUS** **.**
" 反驳 不礼貌 .

反驳无礼。

[ə; eɪ]['leɪdi] , [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][və'sɪnəti][ʌv; əv]['pɔːrtlənd] - [pleɪs] , ['ɔːlweɪz] [ə'kɔːsts]
A **lady** **,** **well** **known** **in** **the** **fashionable** **vicinity** **of** **Portland** **-** **place** **,** **always** **accosts**
一个 女士 , 出色地 已知 在 这 时髦 附近 的 波特兰 - 地方 , 总是 搭讪
[ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
a **stranger** **,**
一个 陌生人 ,

一位在波特兰广场时尚街区颇有名气的女士，总是主动搭讪陌生人。

[wɪð; wɪθ] " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] ['sʌmwer] ,
with **"** **I** **think** **I** **have** **seen** **you** **somewhere** **,**
和 " 我 思考 我 有 已见 你 某处 ,

"我觉得我好像在哪里见过你，"

" [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kluː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['faɪndɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
" **which** **often** **leads** **to** **a** **clue** **for** **her** **finding** **out** **the** **history** **of** **the**
" 哪个 经常 线索 到 一个 线索 为了 她 寻找 出去 这 历史 的 这
['pɑːrti] .
party **.**
派对 .

"这往往能为她提供线索，帮助她了解该党的历史。"

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ɔːf][ðə; ði] [seɪm] [geɪm] [ɑːn][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [rɪ'plaɪd] ,
One **evening** **she** **played** **off** **the** **same** **game** **on** **a** **gentleman** **,** **who** **replied** **,**
一 晚上 她 玩 离开 这 相同的 游戏 在 一个 绅士 , WHO 回复 ,

一天晚上，她用同样的伎俩戏弄了一位绅士，那位绅士回答说：

" [moʊst] ['laɪkli] , ['mædəm] , [fɔːr; fər][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [goʊ][ðer; ðər] .
" **Most** **likely** **,** **madam** **,** **for** **I** **sometimes** **go** **there** **.**
" 最多 可能 , 女士 , 为了 我 有时 去 那里 .

"很有可能，夫人，因为我有时会去那里。"

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['nʌmbər] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['sekənd] ['sʌplɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt]
" **With** **the** **present** **Number** **is** **published** **the** **SECOND** **SUPPLEMENT** **of** **the** **Spirit**
" 和 这 展示 数字 是 已发布 这 第二 补充 的 这 精神
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ænuːəlz] — [kən'teɪnɪŋ] ['poʊətri][ænd; ənd][proʊz][baɪ]['ælən] ['kʌnɪŋˌhæm] ,
of **the** **Annuals** **—** **containing** **Poetry** **and** **Prose** **by** **Allan** **Cunningham** **,**
的 这 一年生植物 — 包含 诗 和 散文 经过 艾伦 坎宁安 ,

"本期杂志刊载《年鉴精神》第二增刊——收录了艾伦·坎宁安的诗歌和散文，

[prəˈfesər] ['wɪlsn] , [ðə; ði] [leɪt] [piː] . [biː] . [ˈʃeli] , [mɪs] ['lændən] , ['mɪsɪz] . ['hiːmənz] , ['mɪstər] .

Professor	**Wilson**	**,**	**the**	**late**	**P**	**.**	**B**	**.**	**Shelley**	**,**	**Miss**	**Landon**	**,**	**Mrs**	**.**	**Hemans**	**,**	**Mr**	**.**
教授	威尔逊	,	这	晚的	P	.	B	.	雪莱	,	错过	兰登	,	太太	.	赫曼斯	,	先生	.

['prɪŋgəl] , ['θiədɔː] [hʊk] ,

Pringle	**,**	**Theodore**	**Hook**	**,**
品客薯片	,	西奥多	钩	,

威尔逊教授、已故的P.B.雪莱、兰登小姐、赫曼斯夫人、普林格尔先生、西奥多·胡克

[ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['raɪtɚz] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] .

and	**other**	**distinguished**	**Writers**	**—**	**with**	**a**	**beautiful**	**Engraving**	**.**
和	其他	杰出的	作家	—	和	一个	美丽的	雕刻	.

以及其他杰出作家——配有精美的版画。

[pəːˈtʃeizəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] , [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðer; ðər][sets][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] ,

Purchasers	**of**	**the**	**MIRROR**	**,**	**who**	**may**	**wish**	**to**	**complete**	**their**	**sets**	**are**	**informed**	**,**
购买者	的	这	镜子	,	WHO	可能	希望	到	完全的	他们的	套	是	知情的	,

购买了《镜子》杂志并希望补全套装的顾客请注意：

[ðæt] ['evri] ['vɑːljəm] [ɪz] [kəm'pliːt] [ɪn][ɪt'self] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ˈpəːtʃəst] ['seprətli] .

that	**every**	**volume**	**is**	**complete**	**in**	**itself**	**,**	**and**	**may**	**be**	**purchased**	**separately**	**.**
那	每一个	体积	是	完全的	在	本身	,	和	可能	是	购买	分别地	.

每卷都是完整的，可以单独购买。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [prɪnt] ,

The	**whole**	**of**	**the**	**numbers**	**are**	**now**	**in**	**print**	**,**
这	所有的	的	这	数字	是	现在	在	打印	,

所有数据现已全部刊印。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi][prəʊˈkjʊəd][baɪ] ['gɪvɪŋ] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə]['eni] ['bʊkselər] [ɔːr]

and	**can**	**be**	**procured**	**by**	**giving**	**an**	**order**	**to**	**any**	**Bookseller**	**or**	**Newsvender**
和	能	是	采购	经过	给予	一个	命令	到	任何	书商	或者	报童

.

:

.

可通过向任何书商或报刊亭订购获得。

[kəm'pliːt] [sets] ['vɑːl] . [aɪ] . [tuː; tə][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [ɪn] ['bɔrdz] , [praɪs] £2 . 19s .

Complete	**sets**	**Vol**	**.**	**I**	**.**	**to**	**XI**	**.**	**in**	**boards**	**,**	**price**	**£2**	**.**	**19s**	**.**
完全的	套	沃尔	.	我	.	到	十一	.	在	板	,	价格	£2	.	19s	.

全套书籍，第一卷至第十一卷，精装本，售价 2 英镑 19 先令。

6d .

6d .

6d .

6d.

[hæf] [baʊnd] , £3 . 17s .

half	**bound**	**,**	**£3**	**.**	**17s**	**.**
一半	边界	,	£3	.	17s	.

半装订，3英镑17先令。

- [ɪ'dɪʃnz] .

LIMBIRD'S	**EDITIONS**	**.**
-	版本	.

林伯德出版社。

[tʃiːp] [ænd; ənd] ['pɑːpjələr] [wɜːrks] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪrər] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði][strænd] , [nɪr]

CHEAP	**and**	**POPULAR**	**WORKS**	**published**	**at**	**the**	**MIRROR**	**OFFICE**	**in**	**the**	**Strand**	**,**	**near**
便宜的	和	受欢迎的	作品	已发布	在	这	镜子	办公室	在	这	斯特兰德	,	靠近

[ˈsʌməsit, -set] [haʊs] .

Somerset	**House**	**.**
萨默塞特郡	房子	.

廉价且受欢迎的作品在斯特兰德的镜报社出版，靠近萨默塞特府。

[ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] , [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] - [ɪn'greɪvɪŋ] .

The	ARABIAN	NIGHTS	'	ENTERTAINMENTS	,	Embellished	with	nearly	150	Engravings	.
这	阿拉伯	夜晚	-	娱乐	,	修饰过的	和	几乎	-	雕刻	.

《一千零一夜》的娱乐节目，配有近150幅版画。

[praɪs] 6s .

Price	6s	.
价格	6s	.

价格 6 秒。

6d . ['bɔrdz] .

6d	.	boards	.
6d	.	板	.

6d. 木板。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] .

The	TALES	of	the	GENII	.
这	故事	的	这	天才	.

天才传说。

[praɪs] 2s .

Price	2s	.
价格	2s	.

价格 2 秒。

[ðə; ði]['maɪkroʊkɑːzəm] .

The	MICROCOSM	.
这	微观世界	.

微观世界。

[baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] . [dʒiː] . ['kænɪŋ] , & [siː] . [praɪs] 2s .

By	the	Right	Hon	.	G	.	CANNING	,	&	c	.	Price	2s	.
经过	这	正确的	尊敬的	.	G	.	罐头	,	&	c	.	价格	2s	.

由尊敬的 G. CANNING 等先生出版。价格 2 先令。

['pluːˌtɑːrks] [laɪvz; lɪvz] , [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] ['pɔːtrɪts] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

PLUTARCH'S	LIVES	,	with	Fifty	Portraits	,	2	vols	.
普鲁塔克的	生活	,	和	五十	肖像	,	2	卷	.

普鲁塔克《列王纪》，附五十幅肖像，共 2 卷。

[praɪs] 13s .

price	13s	.
价格	13s	.

价格 13 先令。

['bɔrdz] .

boards	.
板	.

板。

['kaʊpərz] ['poʊəmz] , [wɪð; wɪθ] - [ɪn'greɪvɪŋ] , [praɪs] 3s .

COWPER'S	POEMS	,	with	12	Engravings	,	price	3s	.
考珀的	诗歌	,	和	-	雕刻	,	价格	3s	.

考珀诗集，附12幅版画，售价3先令。

6d . ['bɔrdz] .

6d	.	boards	.
6d	.	板	.

6d. 木板。

['kʊks] ['vɔiidʒz] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

COOK'S	VOYAGES	,	2	vols	.
库克的	航程	,	2	卷	.

库克航海记，2卷。

[praɪs] 8s . ['bɔrdz] .
price **8s** **.** **boards** **.**
价格 8s . 板 .

价格 8 先令。板。

[ðə; ði] ['kæbɪnət] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] : [ɔːr] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [dɪ'spleɪd] [praɪs] 5s .
The **CABINET** **of** **CURIOSITIES** **:** **or** **WONDERS** **of** **the** **WORLD** **DISPLAYED** **Price** **5s** **.**
这 内阁 的 奇闻异事 : 或者 奇迹 的 这 世界 显示 价格 5s .
['bɔrdz] .
boards **.**
板 .

珍奇柜：或世界奇观展示 价格 5 先令。

['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [skɔt] .
BEAUTIES **of** **SCOTT** **.**
美女 的 斯科特 .

斯科特的美女们。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 **vols** **.**
2 卷 .

2卷。

[praɪs] 7s . ['bɔrdz] .
price **7s** **.** **boards** **.**
价格 7s . 板 .

价格 7 先令。板。

[ðə; ði] [ɑːr'keɪnə] [ʌv; əv] ['saɪəns] [fɔːr; fər] - .
The **ARCANA** **of** **SCIENCE** **for** **1828** **.**
这 秘术 的 科学 为了 - .

1828 年科学奥秘。

[praɪs] 4s .
Price **4s** **.**
价格 4s .

价格 4 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

* * * ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːrks] [kæn; kən][biː; bi] ['pəːtʃəst] [ɪn][pɑːrts] .
***** ***** ***** **Any** **of** **the** **above** **Works** **can** **be** **purchased** **in** **Parts** **.**
* * * 任何 的 这 多于 作品 能 是 购买 在 部分 .

以上任何作品均可分零件购买。

['goʊldˌsmɪθs] ['eseiz] .
GOLDSMITH'S **ESSAYS** **.**
金匠的 散文 .

戈德史密斯的散文集。

[praɪs] 8d .
Price **8d** **.**
价格 8d .

价格 8d。

['draɪv, 'dɑːktɚ] .
DR **.**
博士 .

博士

['frænŋklənz] ['eseiz] .
FRANKLIN'S ESSAYS .
富兰克林的 散文 .

富兰克林的散文。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

2d .
2d .
2d .

2d.

['beɪkənz] ['eseiz] .
BACON'S ESSAYS .
培根的 散文 .

培根的散文集。

[praɪs] 8d .
Price 8d .
价格 8d .

价格 8d。

[ˌsælmə'gʌndi] .
SALMAGUNDI .
杂烩 .

萨尔马贡迪。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

8d .
8d .
8d .

8d.

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv] " [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['ænu:əlz] , " [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][faɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
The Second of " the Spirit of the Annuals , " containing a fine Engraving ,
这 第二 的 " 这 精神 的 这 一年生植物 , " 包含 一个 美好的 雕刻 ,

《年鉴精神》第二册，内含精美版画，

['æftər][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['pɪktʃər] [baɪ]['tɜ:rnər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [poʊ'etɪkl] ['dʒɛmz][frʌm; frəm]
after a celebrated picture by Turner , and a string of POETICAL GEMS from
后 一个 著名 图片 经过 车工 , 和 一个 细绳 的 诗意的 宝石 从
[ðə; ði][ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri] ,
the Anniversary ,
这 周年纪念日 ,

在特纳的一幅著名画作之后，以及周年纪念活动中的一系列诗意佳作之后，

['ki:pseɪk] , [ænd; ənd] ['frɛndʃɪps] ['ɔ:fərɪŋ] ,
Keepsake , and Friendship's Offering ,
纪念品 , 和 友谊的 提供 ,

纪念品，以及友谊的馈赠

[wɪð; wɪθ] [juˈniːk] [ikstrækts][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['ænuːəlz] " [æz; əz][wɜːr; wər][nɑːt] ['noʊtɪst] [ɪn]
with **unique** **extracts** **from** **such** **of** **"** **the** **Annuals** **"** **as** **were** **not** **noticed** **in**
和 独特的 提取物 从 这样的 的 " 这 一年生植物 " 作为 是 不是 注意到 在
[ðə; ði] ['priːviəs] ['sʌplɪmənt] .
the **previous** **Supplement** **.**
这 以前的 补充 .

其中包含一些在上一期增刊中未曾提及的"年度植物"的独特提取物。

['foʊtnoʊt] [ˌtuːˈtuː] : ([rɪˈtɜːrn])
Footnote **2** **:** **(** **return** **)**
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

['viːdeɪ] ['pɝːsiːz] " [rəˈliːks] , " ['vɑːl] .
Vide **Percy's** **"** **Reliques** **,** **"** **vol** **.**
视频 珀西的 " 圣物 , " 卷 .

韦德·珀西的《遗物》，卷。

[iː] .
ii **.**
二、 .

二、

[piː] . - .
p **.** **178** **.**
p . - .

第178页。

['foʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪˈtɜːrn])
Footnote **3** **:** **(** **return** **)**
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

- [stoʊ] , ['vɑːl] . [iː] .
Strype's **Stowe** **,** **vol** **.** **ii** **.**
- 斯托 , 卷 . 二、 .

斯特赖普的斯托，第二卷。

[piː] . - , ['edɪt] . - .
p **.** **47** **,** **edit** **.** **1755** **.**
p . - , 编辑 . - .

第 47 页，1755 年版。

['foʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪˈtɜːrn])
Footnote **4** **:** **(** **return** **)**
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[mɪˈrækjələs] ['dænsɪŋ] [ɪz][nɑːt] , [haʊˈevər] , [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] ['ænɪmlz] ;
Miraculous **dancing** **is** **not** **,** **however** **,** **confined** **to** **animals** **;**
神奇 跳舞 是 不是 , 然而 , 受限 到 动物 ;

然而，神奇的舞蹈并不仅限于动物；

[fɔːr; fər] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['mɑːmzˌbɛri] ['greɪvli] [rɪˈleɪts] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] - [jʌŋ] ['wɪmɪn]
for **William** **of** **Malmesbury** **gravely** **relates** **an** **instance** **of** **15** **young** **women**
为了 威廉 的 马尔姆斯伯里 严重地 相关 一个 实例 的 - 年轻的 女性
[ænd; ənd] - [jʌŋ] [men] [huː] ([baɪ][ðə; ði] [əˈnæθəmə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [priːst]) [kənˈtɪnjuːd] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ]
and **18** **young** **men** **who** **(** **by** **the** **anathema** **of** **a** **priest** **)** **continued** **dancing** **a**
和 - 年轻的 男人 WHO (经过 这 诅咒 的 一个 牧师) 持续 跳舞 一个
[hoʊl] [jɪr] ,
whole **year** **,**
所有的 年 ,

马姆斯伯里的威廉严肃地讲述了这样一个例子：15名年轻女子和18名年轻男子（因牧师的诅咒）继续跳舞整整一年。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ðə; ði] [ɜːrθ] [soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] , [baɪ] [dɪ'griːz] , [ðeɪ] [sʌŋk] [ˌmɪd'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ]
and **wore** **the** **earth** **so** **much** **,** **that** **,** **by** **degrees** **,** **they** **sunk** **midway** **into** **the** **earth**
和 穿着 这 地球 所以 很多 , 那 , 经过 学位 , 他们 沉没 中途 进入 这 地球
!
!
!

它们对地球的磨损如此之大，以至于逐渐地，它们沉入了地球的一半！

['fʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **5** **:** **(** **return** **)**
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][kɑːrd] " [ɪk'strɔːrdəneri] " [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hʌmb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['dænsɪŋ] -
Here **is** **a** **card** **"** **extraordinary** **"** **of** **one** **of** **our** **humble** **English** **dancing** **-**
这里 是 一个 卡片 " 非凡的 " 的 一 的 我们的 谦逊的 英语 跳舞 -
['mæstərz] :
masters **:**
大师 :

这是一张我们一位谦逊的英国舞蹈老师的“非凡”卡片：

— " [æz; əz] ['dænsɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] , [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][seɪl] [θruː] [ðə; ði]
— **"** **As** **Dancing** **is** **the** **poetry** **of** **motion** **,** **those** **who** **wish** **to** **sail** **through** **the**
— " 作为 跳舞 是 这 诗 的 运动 , 那些 WHO 希望 到 帆 通过 这
[meɪz] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] ,
mazes **of** **harmony** **,**
迷宫 的 和谐 ,

——“舞蹈是运动的诗篇，那些渴望在和谐的迷宫中航行的人，

[ɔːr][tuː; tə] - [trɪp][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [fæn'tæstɪk][toʊ] ,
or **to** **'** **trip** **it** **on** **the** **light** **fantastic** **toe** **,**
或者 到 - 旅行 它 在 这 光 极好的 脚趾 ,

或者说，绊倒在轻盈的奇妙脚趾上，

- [wɪl] [faɪnd][æn; ən]['eɪb(ə)l] [gaɪd] [ɪn][dʒɑːn] [waɪld] ,
' **will** **find** **an** **able** **guide** **in** **John** **Wilde** **,**
- 将要 寻找 一个 有能力的 指导 在 约翰 王尔德 ,

读者会发现约翰·怀尔德是一位得力的向导。

[huː] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [baɪ]['neɪtʃər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - ['mæstər] . — [en] . [biː] . [ðoʊz] [huː]
who **was** **formed** **by** **nature** **for** **a** **dancing** **-** **master** **.** **—** **N** **.** **B** **.** **Those** **who**
WHO 曾是 形成 经过 自然 为了 一个 跳舞 - 掌握 . — N . B . 那些 WHO
[hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [left] [legz] ,
have **been** **taught** **to** **dance** **with** **a** **couple** **of** **left** **legs** **,**
有 到过 教授 到 舞蹈 和 一个 夫妻 的 左边 腿 ,

天生适合当舞蹈老师的人。——注：那些被教导用两条左腿跳舞的人，

[hæd; həd] ['betər] [ə'plaɪ] [ɪn] [taɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪ'fektʃuəli] ['kjʊrz] [ɔːl][bæd]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
had **better** **apply** **in** **time** **,** **as** **he** **effectually** **cures** **all** **bad** **habits** **of** **the** **kind** **.**
有 更好的 申请 在 时间 , 作为 他 有效地 治愈 全部 坏的 习惯 的 这 种类 .

最好及时就诊，因为他能有效治愈这类不良习惯。

" ['fʊtnoʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːrn])
" **Footnote** **6** **:** **(** **return** **)**
" 脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

[ˌæprə'poʊ] — ['aʊər; ɑːr] ['sʌplɪmənt] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [spɑːt] .
Apropos **—** **our** **Supplement** **contains** **a** **fine** **Engraving** **of** **this** **very** **spot** **.**
恰好 — 我们的 补充 包含 一个 美好的 雕刻 的 这 非常 点 .

顺便一提——我们的增刊中有一幅精美的版画，描绘的正是这个地方。

['fʊtnoʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 7 : (return)
脚注 7 : (返回)

脚注 7：（返回）

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] [kaʊnt] [daɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - .
The venerable count died about the year 1519 .
这 可敬 数数 死亡 关于 这 年 - .

这位德高望重的伯爵大约在1519年去世。

[ðə; ði] [glæs] ['kɔːfɪnz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ʃoʊn] .
The glass coffins are still shown .
这 玻璃 棺材 是 仍然 所示 .

玻璃棺材依然陈列在展台上。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪr] ['sʌməsit, -set] [haʊs] ,)
Printed and Published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[soʊld][baɪ] ['ɜːrnɪst] ['flaɪʃɚ] , - , [nuː] ['mɑːrkɪt] , ['laipsik] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmæn] [ænd; ənd]
sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic ; and by all Newsmen and
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; 和 经过 全部 新闻记者 和
['bʊkselər] .
Booksellers .
书店 .

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）出售；以及由所有报刊亭和书店出售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神